

N^o 642/H.S./25 Jul. 1900

690 608

סדר
תפלות השנה
לבני ישראל

מתרגם ללשון רומנית
על ידי

יעקב יוסף מאסקאוויטש

"מורה שפת עבר בבית הספר לוקא משה" פלאיעשט."



BCU Cluj / Central University Library Cluj

CARTEA RUGACIUNILOR
ISRAELITE
PENTRU TOT ANUL

TRADUSĂ DE

JACQUES I. MOSCOVICI

«Institutor la școala Luca-Moise, Ploesci».

PLOESCI

PROPRIETATEA EDITUREI TIP. «BERCOVICI»

1899

EDIȚIA I-a.

BCU Cluj-Napoca



299.24



178896

סֵדֶר הַנֶּחֱת הַטָּלִית

La observarea fimbrilor se dic următoarele verseto :

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת יְיָ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מָאֹד
חוֹד וְחֶדֶר לְבָשֶׁת: עוֹטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה
שָׁמַיִם פִּירֵיעָה:

Inaintea d'a se înveli cu Talith se dice :

לְשֵׁם יְחִיד קִידְשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשִׁכְנִתִּיה בְּדַחֲלֵהּ וְרַחֲמֵהּ בְּיַחְדָּא
שְׁלִמָה בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל: הִרֵינִי מִתַּעֲטָה גּוֹפִי בְּטָלִית שֶׁל צִיצִית
לְקַנֵּם מִצּוֹת בּוֹרְאֵי שְׁאוֹנֵי עַל יְדֵי מוֹשֶׁה עַבְדּוֹ בְּפִתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ וְעָשׂוֹ
לְהֵם צִיצִית עַל בִּנְיָ בְּגָדֵהֶם לְדַרְתָּם: וּבְשֵׁם שְׁאוֹנֵי מִתַּפְסָה בְּטָלִית
בְּעוֹלָם הִנֵּה כֵּן אֲזַכֶּה לְטָלִית נָאֶה לְעוֹלָם הֵבֵא בְּנֵן עֵדֵן: וְיִתְהֵא
חֲשׂוֹבָה מִצּוֹת צִיצִית לְבָנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאֵלֵהּ קְנֻמִּתִּיה בְּכָל
פְּרִטִּיה וְדִקְדוּקִיה וּבְנֻמִּתִּיה וְתַרְגִּי מִצּוֹת הַתָּלִים בֶּה אָמֵן סְלֵה:

La învelirea cu Talith se dic următoarea bine-cuvântare :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

Apoi se continuă dicând acesto verseto :

מִהִקְדֵּךְ חֲסִדֶּךָ אֱלֹהִים יָבֵנִי אָדָם בָּצֵל בְּנִפְיֶךָ יְחֲסִיּוֹ: וְרוּיִן מִדְּשֵׁן
בִּיתְךָ וְגַמֵּל עֲדֻנְיָה מִשְׁקָם: כִּי עֲמִךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאֻרְךָ נִרְאָה אֹר:
מִשׁוֹךְ חֲסִדֶּךָ לְיִדְעִיָה וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב:

Ordinea îmbrăcării Talithului

La observarea fimbriilor (Tîith) se dic următoarele versete :

ברכי Laudă o suflete al meu pe Eternul. Eterne D-zeul meu, mărit-te-ai forte, în mărire și slăvire te-ai înfășurat. Cu lumina ca într'o mantie te învelescî, întindî cerul ca un covor.

Inanite d'a se înveli cu Talith se zice :

לשם יהוד In numele celui sfint, lădat fie el, a căruia unitate este recunoscută de tot Israel, mă 'nfășor cu Talethul prevăzut cu fimbrii ca să îndeplinesc astfel porunca Creatorului meu care mi-a poruncit'o prin Moise robul seă, precum e scris în sf. scriptură: «Și 'și vor pune Tîith în colțurile vestimentelor lor, atât ei cit și generațiunile lor». Și precum mă înfășor cu Talith în această lume așa să fiu înfășurat în Talithul frumos în lumea viitoare din Eden și să fie plăcută îndeplinirea acestei fapte, înaintea sfintului, lădat fie el, ca și cum aș fi făcut'o cu tótă exactitudinea și evlavia cerută și ca și cum aș fi îndeplinit tóte cele 613 percepte dependente de dënса. Amin. Sela!

La învelire cu Talith se zice următórea bine-cuvântare :

ברוך Lădat fi Eterne D-deul nostru, regele universului, care ne-ai sfîntit prin poruncile tale și ne-ai ordonat să ne înfășorăm cu Tîith.

Apoi se continuă dicând aceste versete :

מה יקר Cit de scumpă e dragostea ta, Dómne! Omenii se adăpostesc la umbra aripilor Tale. Ei se satură din belșugul casei Tale și cu riurile desfătărilor Tale îi adapți; căci la Tine este izvorul vieței, în lumina Ta vedem lumină. Revarsă dragostea Ta, asupra celor care Te cunosc și dreptatea ta asupra inimelor sincere.

סדר הנחת תפילין

Inaintea punerii Tefilinilor se dăce următoarea rugăciune :

לְשֵׁם יְחִיד קוֹפֵ"ה וְשְׂכִינְתֶיהָ בְּדַחֲלֵיו וּרְחִימוּ לְיִחַד שֵׁם י"ה בּוֹדֵה
בְּיַחְדָּא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל : הֲנִי מִבְּנוֹן בְּהִנָּחַת תְּפִילִין לְקִנְיָם
מִצְוֹת בּוֹדֵאֵי שְׂצֻנִי לְהִנִּיחַ תְּפִילִין בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתוֹ וּקְשָׁרָתָם לְאוֹת
עַל יָדֶיךָ יְהוִי לְמוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ וְהֵם אַרְבַּע פְּרָשׁוֹת אֱלֹהִי שְׁמַע
וְהִנֵּה אִם שָׁמוּעַ קוֹדֵשׁ וְהִנֵּה כִי וְכִיָּאֵהָ שֵׁשׁ בָּהֶם יַחְדוֹ וְאַחַדְוָתוֹ
יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ בְּעוֹדָם וְשִׁנְזִכּוֹר נִפְסִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעָשִׂה עִמָּנוּ בְּהוֹצִיאָנוּ
מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר לֹא חָבַת וְהִמְמָשְׁלָה בְּעֲלִיזוֹנִים וּבִתְהַלּוֹנוֹם לַעֲשׂוֹת
בָּהֶם בְּרָצוֹנוֹ וְצִנּוֹ לְהִנִּיחַ עַל הָיָד לְזַכָּרוֹן זְרוּעַ הַנְּטִיעָה וְשִׁדּוּא נֶגֶד
הַלֵּב לְשַׁעֲבֵד בּוֹדֵה תַּאֲוֹת וּמַחֲשָׁבוֹת לִבְנוֹ לַעֲבֹדָתוֹ יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְעַל
הָרֹאשׁ נֶגֶד הַכּוֹחַ שֶׁהַנְּשָׁמָה שְׂבָמוֹתָיו עִם שְׂאָר הַיּוֹשִׁי וְכָחֵי כָּלָם יְהוִי
מְשִׁיבָעֲבָדִים לַעֲבֹדָתוֹ יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וּמְשַׁפֵּעַ מִצְוֹת תְּפִילִין וְהַמְּשִׁיב
עָלֵי לְהוֹת לִי חַיִּים אֲרוּכִים וְשֹׁפֵעַ קוֹדֵשׁ וּמַחֲשָׁבוֹת קְדוּשׁוֹת בְּלִי
הִתְהַדּוּר הֵטָא וְעוֹן כָּלָל וְשֵׁלָא בִּתְנֵי וְלֹא יִתְגַּרְרֶה בְּנוֹ וְצָר הָרַע וְנִיחָנוּ
לַעֲבֹד אֶת יְהוָה בְּאִשָּׁר עִם לִבְכָּנוּ : יְהוִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהִיָּה חֲשׂוֹבָה מִצְוֹת הַנָּחַת תְּפִילִין לִפְנֵי תְּקִדּוּשׁ
בְּרִיךְ הוּא כְּאֵלֵינוּ קִנְיָתֶיךָ בְּכָל פְּרָטִיָּה וְדִקְדּוּקָהּ וּבְנִיחָתֶיהָ וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵי מִצְוֹת הַתִּלְמִיד בָּה אָמֵן סְלָה :

Punându-se Tefilin șel Jad pe mână stânga se dăce :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִנּוֹ לְהִנִּיחַ תְּפִילִין :

Apoi se pune Tefilin șel Roș pe creștetul capului și se dăce :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִנּוֹ עַל מִצְוֹת
תְּפִילִין :

Ordinea punerii Tefilinilor

Înainte de a pune Tefilinul se citește următoarea rugăciune :

לשם ייחוד În numele celui sfânt, lăudat fie el, a căruia unitate este recunoscută de tot Israel, voiți prin punerea Tefilinilor să îndeplinesc porunca creatorului meu exprimată prin sf. scriptură : «Să le legi ca semn pe mâna ta și să fie ca fruntar între ochii tăi». Și prin aceste patru capitole aflate întrînșii prin care se stabilește unitatea lui D-zeu, voiți, ca pururea să-mi aduc aminte de minunile ce ni-a făcut la scoterea noastră din robia Egiptului și că El este a tot puternicul și suveranul absolut. Căci poruncindu-ne să 'l punem pe mină, este spre aducerea aminte de *brațul întins* și fiind-că e în fața inimei să căutăm prin acesta să subjugăm dorințele și cugetările inimelor noastre spre al sluji. Și punându-l pe creștetul capului, ca prin acesta să subjugăm toate puterile și simțurile noastre spre a 'l sluji. Și prin îndeplinirea poruncii Tefilinilor să se revarsă asupra noastră o viață sfântă și 'ndelungată neturburată de gânduri rele și păcătose, ci să putem sluji pe Eternul după cum se cuvine. Fie-ți plăcută dar, Eterne D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, îndeplinirea faptei punerii Tefilinilor, ca și cum așa fi făcut-o cu totă exactitudinea și evlavia cerută și ca și cum așa fi îndeplinit toate cele 613 precepte dependente de dânsa. Amin. Sela!

Punându-se «Tefilin șel Iad» pe mâna stângă se citește :

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai sfințit prin poruncile tale și ne ai poruncit să punem Tefilin.

Apoi se pune «Tefilin șel Roș» pe creștetul capului și se citește :

ברוך Lăudat fi tu, Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai sfințit prin poruncile tale și ne-ai dat porunca Tefilinilor.

סדר הנחת תפילין

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Înfășurându-se mediul cu cureaua se dic următoarele versete:

וְאַרְשִׁיתֶךָ לִי לְעוֹלָם: וְאַרְשִׁיתֶךָ לִי בְצֶדֶק
וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. וְאַרְשִׁיתֶךָ לִי
בְּאַמּוֹנָה וַיֵּדַעַת אֶת יְהוָה:

După punerea Tefilinilor se mai dic următoarele:

וַיִּדְבֶּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: בָּרֵךְ לִי כָל כְּבוֹד פֶּטֶר כָּל רַחֵם
בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל הָעָם זָכוֹר אֶת
הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבְּיֹת עֲבָדִים כִּי בָחֻק יָד הוֹצִיא
יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָבֵל הַמִּין: הַיּוֹם אַתֶּם יוֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:
וְהָיָה כִּי יָבִיֵאֶה יְהוָה אֶל אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי וְהַחִי וְהַיּוֹבֹסִי
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבֹת חָלָב וְדֶבֶשׁ וְעַבְדָּתָה אֶת
הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
חַג לַיהוָה: מִצֹּת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא יִרְאֶה לְךָ הַמִּין וְלֹא
יִרְאֶה לְךָ שְׂאוֹר בָּכֶר וּבִילָא: וְהִגַּדְתָּ לְבָנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר כַּעֲבוֹר
זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל אֶדְנֶךָ וְלִזְכָּרוֹן
בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תִּזְכֹּרֶת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיָד הַחֲזָקָה הוֹצִיאָה יְהוָה
מִמִּצְרָיִם: וְשִׁמְרָתָה אֶת הַחֲזָקָה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָה מְזִמָּה יְמִמָּה: וְהָיָה
כִּי יָבִיֵאֶה יְהוָה אֶל אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלְאַבְרָהָם וְנִתְּנָה
לְךָ: וְהַעֲבַדְתָּ כָל פֶּטֶר רַחֵם לַיהוָה וְכָל פֶּטֶר שֶׁנֶּר כְּהֶמָּה אֲשֶׁר יְהוָה
לְךָ הַיּוֹבֵרִים לַיהוָה: וְכָל פֶּטֶר חֲמוֹר תַּפְסֶה בְּשֶׁה וְאִם לֹא תַפְסֶה
וַעֲבַמְתָּ וְכָל כְּבוֹד אָדָם בְּבִנְיָה תַפְסֶה: וְהָיָה כִּי יִשְׁאַלְךָ בֶּנְךָ מָחָר
לֵאמֹר מָה זֹאת וְאַמְרָתָה אֵלָיו בְּחֻק יָד הוֹצִיאָנִי יְהוָה מִמִּצְרָיִם מִבְּיֹת
עֲבָדִים: וְהָיָה כִּי תִקְשֶׁה פְדֻעָה לְשַׁלְחָנִי וְהִרְוֹג יְהוָה כָּל כְּבוֹד בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם מִכְּבוֹד אָדָם וְעַד כְּבוֹד כְּהֶמָּה עַל כֵּן אֲנִי זֹכֵר לַיהוָה כָּל

Ordinea punerei Teflinilor

Laudat fie numele glorioasei sale împărății în veșii vecilor.

Înfășurându-se mediul cu cureaua se cite următoarele verseto :

וְאַרְשִׁיתִי Și mi-te voiû logodi pe tine în veci, și mi-te voiû logodi pe tine în dreptate, judecată, dragoste și îndurare. Și mi-te voiû logodi pe tine în credință, ca să cunoscî pe Eternul.

După punerea Teflinilor se mai cite următoarele

וידבר Și Eternul vorbi către Moise zicînd : Sfîntesce-mî pe toți întîii-născuți tot ce a deschis zgăul, între fii lui Israel, de la om pînă la vită, al meu este. Și Moise dise deci către popor : Aduceți-vă aminte de ziua acêsta în care ați ieșit din Egipt din casa robiei, căci cu mîna puternică v'a scos Eternul d'acolo, și se nu mâncați într'insa pîne dospită. Voi sunteți acuma în luna Prima-verei. Și va fi cînd te va aduce Eternul în pămîntul Cananitului, Hetitului, Emoritului, Hevitului și a Ebusénului, pe care a jurat părinților tîi că ți-l va da ție ; pămîntul în care curge lapte și miere, să faci acêsta slujbă în luna acêstă. Șapte zile să mănânci ađime și să faci sărbătorea Eternului. Ađime să se mănânce în cele șapte zile și să nu se vadă la tine nici pîne dospită nici aluat în tóte proprietățile tale. Și vei povesti fiului tîu, în ziua cea, dicîndu-i : Acêsta o fac în amintirea minunelor ce-mî făcu D-deu la ieșirea-mî din Egipt. Și acêsta se-ți fie spre semn pe mîna ta și spre amintire între ochii tîi, ca învățatura Eternului să fie în gura ta, căci cu o mîna puternică te-a scos Eternul din Egipt. Să păstrezi dar acêstă lege din an în an la timpul sîu. Și va fi cînd te va aduce Eternul în țara Cananitului precum a jurat ție și părinților tîi ca să ți-o dea ție ; atunci se destinezi, tot ce deschide zgăul, Eternului, adică, tótă partea bărbătască din vitele tale cari au deschis zgăul să fie a Eternului. Și primogenitura asinei o vei rescumpăra cu un miel, iar de-nu le-vei rescumpăra să-i frîngi gătul. Iar pe orî-ce întîi născut de om dintre fiii tîi se-l rescumperi. Și de te va întreba în viitor fiul tîu zicînd : Ce însemnăză acêsta ? Să-i zici : Cu o mîna puternică ne-a scos Eternul din Egipt, din casa robiei. Și fiind că se îndărătnici-se Farao d'a nu ne elibera ucisese Eternul toți întîii născuți din Egipt de la întîiul născut al ómenilor pînă la cel al vitelor ; de aceea jertfesc Eternului, tótă

פֶּטֶר רַחֵם סוֹכְרִים וְכָל בָּכוֹר בְּנֵי אִפְסָה: וְהָיָה לְאוֹת עַל יָדְכָה
וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:



תפלת שחרית

מִה־טָבוֹ

אֲהַלֶּךְ יַעֲקֹב. מִשְׁכַּנְתִּיךָ יִשְׂרָאֵל: וְאֲנִי בְרוֹב
חֲסִדֶּךָ אָבֹא בִּירְחָה. אֲשַׁתְּחוּה אֶל־חֵיכֶל
קֹדֶשְׁךָ בִּירְאֶתְךָ: יי אֶהְבְּתִי מְעֹז בֵּיתְךָ.
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ: וְאֲנִי אֲשַׁתְּחוּה וְאֶכְרַעַה.
אֶבְרַכְּהָ לִפְנֵי יי עוֹשֵׂי: וְאֲנִי תַפְלַתִּי קָדָה יי
עַת רָצוֹן. אֱלֹהִים בָּרַב חֲסִדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת
יִשְׁעֶךָ:

יְגַדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאִין עַת
אֵל מְצִיאֹתוֹ: אֶחָד וְאֵין יָחִיד פְּיֻחֹדוֹ. נֶעְלָם
וְגַם אִין סוּף לְאַחֲדוּתוֹ: אִין לוֹ דְּמוּת חֲנוּף
וְאִינוּ גוֹף. לֹא נֶעְרֹךְ אֵלָיו קֹדֶשְׁתּוֹ: קִדְמוֹן
לְכָל דְּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רֵאשׁוֹן וְאִין רֵאשִׁית
לְרֵאשִׁיתוֹ: הִנֵּנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר.

partea bărbătească, din vitele mele, cari au deschis zgăul și pe toți întei-născuții dintre fiii mei le rescumpăr. Și acesta să 'ți fie ca semn pe mâna ta și ca fruntar între ochii tăi, căci cu mâna puternică ne-a scos Eternul din Egipt.



Rugăciunea dimineții

La intrarea în casa Domnului se zice :

מה טוב Ce bine sunt așezate corturile tale, o Iacobe! Lăcașurile tale o Israele! Și eu prin dragostea ta cea mare viu în casa ta, mă închin ție în sfântul tău templu întru pomenirea ta. Eterne! iubesc sălașul casei tale și locul odihnei mărireii tale. Și eu mă închin, ingenunchez și mă plec înaintea Eternului, creatorul meu. Deci, pe când eu îndreptez rugăciunea mea către tine, Eterne; fie ea venită la vremea de bună-voință. Dómnne! apelez la mulțimea dragostei tale, răspunde-mi dar prin ajutorul teu adevărat.

יהל Mărescă-se D-deul viu și slăvit; căci el este, și nici un timp nu determină existența lui. El e unic și nu e nici o unitate ca a lui; ascunsă și fără sfârșit este unitatea lui. N'are nici o formă corporală și nici nu e corp; nimic nu-l putem compara întru sfințenia sa. Anterior la tot lucru creat; el este cel d'înteiu și nici n'are început, înăitate a lui. El e stăpânul universului cu toate creaturile sale, prin toate 'și arată mărirea și

יורה גדלתו ומלכותו: שפע נבואתו נתנו.
 אל אנשי סגלתו ותפארתו: לא קם בישראל
 במשה עוד נביא. ומביט את תמונתו: תורת
 אמת נתן לעמו אל. על יד נביאו נאמן
 בירתו: לא יחליף האל ולא ימיר דתו.
 לעולמים לזולתו: צופה ויודע סתרינו. מביט
 לסוף דבר בקדמונתו: גומל לאיש הסד
 כמפעלו. יתן לרשע רע כרשעתו: ישלח
 לקץ ימין משיחנו. לפדות מחבי קץ ישועתו:
 מרתים וחייה אל ברוב חסדו. ברוך עדי--
 עד שם תהלתו:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

אדון עולם אשר מלך. בטרם כל--יציר
 נברא: לעת נעשה בחפצו כל. אני מלך
 שמו נקרא: ואחרי בכלות חבד: לבדו
 ימלוך נורא: והוא היה והוא הורה. והוא
 יהיה בתפארה: והוא אחד ואין שני. להמשיך
 לו להתבירה: בלי ראשית בלי תכלית.
 ולו העזו והמשרה: והוא אלי וחי גואלי
 וצור חבלי בעת צרה: והוא נסי ומנוס די.
 מנת פוסו ביום אקרא: בידו אפקיד רוחי.
 בעת אישן ואעירה: ועם רוחי גוייתי יי לי
 ולא אירא:

domnia lui. De și emanațiunea profeției sale o dăte tuturor ómenilor cari 'l slăvesc și 'l măresc; Totuși nu se mai sculă, în Israel, un alt prooroc ca Moise, care să fi vădut chipul lui. Și învățătura de adevăr a dat'o poporului seú Domnul, numai prin proorocul, credinciosul casei sale. Domnul nu va schimba, nici nu va prefăce legea sa într'alta în veci. El vede și cunoște secretele noastre și încă de la început cunoște sfârșitul oricărei lucruri. Resplătesce cuviosului după fapta sa și nelegiuitului după nelegiuirea sa. El va trimete la vremea hotărâtă pe unsul nostru, pentru isbovirea celora, cari nădăduesc sfârșitul mântuirii sale. Pe morții va învia Domnul prin dragostea lui cea mare; lăudat fie dar în veci numele seú slăvit.

אֲדֹנָי עֶלְיָם Domnul universului a domnit deja 'nainte d'a fi plăsmuit vr'o creatură. Pe vremea când tóte d'abia se făcură prin voința lui, deja, el fu poreclit «Rege»; și chiar după ce totul se va nimici, singur încă va domni, Veneratul. El a fost, este și va fi în slavă. El e unul și nu e un al doilea ce i s'ar putea compara și a'l însoți. Fără început și fără sfârșit, a lui e puterea și domnia. Acela e D-deul meu și mântuitorul meú cel viú, stânca de scăpare la vremea de nevoie. El e stégul meú și refugiul meú, cupa fericirii mele ori când m'adrez lui. În mâna lui încredințez sufletul meú când dorm și când mă deștept. Și împreună cu sufletul meú și corpul meú. Căci Eternul e cu mine și nu mă tem de nimic.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
יצר את האדם בחכמה וברא בו נקבים
נקבים חלולים חלולים. גלוי וידוע לפני
כפא כבודך שאם יפרתח אחד מהם או
יפתם אחד מהם אי אפשר להתקיים ולעמוד
לפניך: ברוך אתה יי רופא כל בשר ומפליא
לעשות:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
קדשנו במצותיו וצונו לעסוק בדברי תורה:
והערבנא יי אלהינו את דברי תורתך
בפינו ובפיות עמך בית ישראל. וגדולה
אנחנו וצאצאינו וצאצאי עמך בית ישראל
פלנו יודעי שמך ולומדי תורתך: ברוך
אתה יי המלמד תורה לעמו ישראל:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר
בחר בנו מכל העמים. ונתן לנו את תורתו:
ברוך אתה יי נותן התורה:

ברוך יי ושמחה: ואר יי פני אליה ויחנה: ושא יי פני אליה
וישם לה שלום:

אלו דברים שאין להם שיעור. הפאה

ברוך Lăudat fi Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai sfințit prin poruncile tale și ne ai poruncit spălarea mâinilor.

ברוך Lăudat fi Eterne, D-zeul nostru, regele universului care ai plăsmuit pe om cu înțelepciunea și ai creat într'insul diferite găuri. E vădit și cunoscut înaintea tronului mării tale, că dacă s'ar deschide saū s'ar astupa vr'una dintr'insele, ar fi imposibil d'a exista înaintea ta. Lăudat fi Eterne, vindecătorul tuturor fapturilor, și făcătorul de minuni.

ברוך Lăudat fi Eterne, D-zeul nostru regele universului, care ne-ai sfințit prin poruncile tale și ne ai poruncit să ne ocupăm cu cuvintele învățătorei.

והערב Fa rogu-te o Eterne D-zeul nostru! Ca cuvintele învățătorei tale să fie plăcute gurei noastre și gurei poporului tău, casa lui Israel. Și să fim noi și urmașii noștri și urmașii poporului tău, casei lui Israel, cu toții cunoscători ai numelui tău și învățând învățătura ta. Lăudat fi Eterne, cari predai învățătura poporului tău Israel.

ברוך Lăudat fi Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne ai ales dintre toate popoarele și ne ai dat învățătura ta. Lăudat fi Eterne, dătătorul Torei

ברוך Eternul să te binecuvinteze și să te păzescă. Eternul să lumineze fața ta peste tine și să te milostivescă. Eternul să-și îndrepteze fața sa spre tine și să-ți dea pace.

אלה Aceste sunt lucrurile ale căror îndeplinire nu e

והבכורים והראיון וגמילות חסדים ותלמוד
 תורה: אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם
 בעולם הזה והקרן קיימת לעולם הבא:
 ואני הן. כבוד אב ואם וגמילות חסדים
 והשקמת בית המדרש שחרית וערבית.
 והכנסת אורחים ובקור חולים. והכנסת
 פלה. והלונת המת. ועיון תפלה. והקאת
 שלום בין אדם לחברו. ותלמוד תורה
 כנגד כלם:

אדוני נשמה שנתת בי טהורה היא.
 אתה בראתה אתה יצרתה אתה נפתתה
 בי. ואתה משמרה בקרבי. ואתה עתיד
 לטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבוא:
 כל-זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך
 יי אלהי ואדוני אבותי רבון כל המעשים
 ארון כל-הנשמות: ברוך אתה יי המחזיר
 נשמות לפגרים מתים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן
 לשכני בינה להבחין בין-יום ובין לילה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני גוי:
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני עבד:

mărginită: Marginele holdelor, prinosurile, jertfele vizitărei Templului, milosteniile și studiarea Torei. Și aceste sunt lucrurile ale căror rōde omul le mănâncă pe lumea acēsta, iară fondul îi rămâne pentru lumea viitoare, adică: respectul către tată și mamă, bine-facere, zelōsa frecuentarea a caselor de studii în fie ce dimineță și sēră, ospitalitatea, căutarea bolnavilor, inzestrarea mireșelor, conducerea morților, evlavia la rugăciune, restabilirea păcei între ómenī și studiul Torei le întrec pe tōte.

אלהי Dumneḏeule! Sufletul ce mi 'l ai dat e curat; tu l'ai creat, tu 'l ai plăsmuit, tu mi 'l ai insuflat și tu 'l păstrezi în mine și tu 'l vei lua de la mine ca să mi 'l redai în viitor. Tōtă vremea pe cât sufletul e în mine, îți mulțumesc ție Eterne D-deul meu și D-deul Părinților mei, stăpînul tuturor făpturilor, Domnul tuturor sufletelor. Laudat fii Eterne, care redai suflete corpurilor mōrte.

ברוך Lăudat fii Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai dat cocoșului pricepere ca să pōtă deosebi între ziua și nōptea.

— — — care nu m'ai făcut păgân.

— — — care nu m'ai făcut rob.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא עשני אשה:

Femeilo (die) ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשני פרצוני:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם פוקם עורים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערמום:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מתיר אסורים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם זונקם פפופים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם רוקע הארץ על הפנים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשני לי כל צרכי:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר הבין מצעדי נכרי:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אוזר ישראל בגבורה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עוזר ישראל בתפארה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ליצת פה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הפעביר שנה מעיני ורנומה:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

מעפצי:

ויהי רצון מקפניך יי אלהינו ואלהי

אבותינו שתרננו בתורתך ודבקנו

במצותך. ואל תביאנו לא לידי חטא ודא

לידי עברה ועון. ולא לידי גפון ולא לידי

בויון. ואל תשלט בנו יצר הרע ותרחיקנו

מאדם רע. ומחבר רע. ודבקנו ביצר טוב

ובמעשים טובים. וכוף את יצרנו להשתעבד

לך ורננו היום ובכל יום להן ולחסד

ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואינו. ותגמלנו

ברוך (Bărbații dic) Lăudat fii Eterne, D-deul nostru, regele universului, care nu m'ai făcut femei.

(Femecele dic) — — — care m'ai făcut după voința ta.

— — — care deschidi ochii orbilor.

— — — care îmbraci pe cei goi.

— — — care deslegi pe cei încătușați.

— — — care îndreptezi pe cei plecați.

— — — care întinzi pământul d'asupra apelor.

— — — care 'mă procuri tot ce-mă trebuie.

— — — care determinezi pașii omului.

— — — care încingi pe Israel cu putere.

— — — care încununi pe Israel cu mărire.

— — — care dai putere obositului.

— — — care înlăturezi somnul din ochii mei

și dormitarea din pleópele mele.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

יְיָ רַחוּם Fie voia ta Eterne, D-deul nostru și D-deul părinților noștri, să ne obișnuiești cu în-vățătura ta și să ne alipești de poruncile tale; să nu ne aduci în stare d'a păcătui, a călca legi și a greși, nici să cădem în ispită sau în dispreț. Nu ne lăsa să fim stăpâniți de vr'un gând rău. Indepărtedă de la noi ómenii răi și prietenii răi, — inspiră în noi gânduri bune la fapte bune și sub-juga patimele noastre ca să-ți se supue ție. Fă-ne să găsim atât astăzi cât și în tot de-a-una har, dragoste și îndurare în ochii tăi și în nehiu tuturor cari ne vor vedea; și împărtășește-ne de bine

חֲסִדִּים טוֹבִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
שְׂתַצִּידֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם מַעֲוֵי פָנִים וּמַעֲוֹת
פָּנִים. מֵאָדָם רָע. וּמַחֲבֵר רָע. וּמַשְׁכֵּן רָע.
וּמַפְנֵעַ רָע. וּמַשְׁטָן הַמַּשְׁחִיר. מִדִּין קָשָׁה.
וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה. בֵּין שֶׁהוּא בֵּין־בְּרִית וּבֵין
שְׂאִינוֹ בֵּין־בְּרִית:

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֹדֵא שָׁמַיִם בְּסֶתֶר
וּמוֹדָה עַד הָאֵמֶת וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ
וַיִּשָּׁבֵם וַיֹּאמֶר:

רַבּוֹן כָּד הָעוֹלָמִים. לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ
אֶנְחֵנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים. מִה־אֲנוּ מִה־חַיֵּינוּ מִה־חֲסִידֵינוּ מִה־
צְדָקוֹתֵינוּ מִה־יְשׁוּעָתֵנוּ מִה־בְּחֵנוּ מִה־
גְּבוּרָתֵנוּ. מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ.
וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כֻּלָּא הִיוּ. וְחַכְמִים כְּבָלִי מַדָּע.
וְנִבְוִים כְּבָלִי הַשֶּׁכֶל. כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תַּחֲוִי
וַיְמִי תַּיִהֶם הַכֵּל לְפָנֶיךָ. וּמֹתֵר. הָאָדָם מִן־
הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֵּל הַכֵּל:

אֲבָל אֶנְחֵנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְּרִיתֶךָ. בְּנֵי

faceri tale. Lăudat fi Eterne, care împărtășești bine faceri poporului tău Israel.

יהי רצון 'Fie voia ta Eterne, D-zeul meu și D-zeul părinților mei, să mă scapi atât astăzi cât și în tot de-a una de fațarnici și de fațarnicie, de om rău, de prieten rău, de vecin rău, de întâmplare rea, de ispititor răutăcios, de judecată aspră și de protivnic aspru, fie el coreligionar sau nu.

לעולם In tot-de-a-una să fie omul în frica Domnului chiar și în ascuns, recunoscător al adevărului și vorbitor sincer din inimă. Și deșteptându-se să zică:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

רבן Stăpâne al tuturor lumilor! Nu pentru virtuțile noastre prosternăm rugăciunile noastre înaintea ta, ci pentru nesfârșita ta îndurare. Ce suntem noi? Ce e viața noastră? dragostea, virtuțile ajutoarele noastre? Ce e puterea și tăria noastră? Ce putem zice înaintea ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri? Ori nu sunt toți vitejii ca nimic înaintea ta și oamenii renumiți parcă n'aș fost? Înțelepții, înaintea ta sunt fără știință și pricepuții fără cugetare. Mulțimea faptelor lor sunt zadarnice căci dările vieții lor sunt o «nimica» înaintea ta și chiar superioritatea omului față cu animalul este o nimică totă.

אבל Și totuși suntem noi poporul tău, fiul legămân-

אֲבָרְהָם אֶהְבֶּךָ . שְׁנֵשְׁבַעְתָּ לוֹ בְּחֵר הַמְרִיָּה .
 זָרַע יִצְחָק יַחֲדוּ . שְׁנַעֲקֶד עַל-גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ .
 עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרֶךָ . שְׁמֵאֵל הַבְּרִיָּה
 שְׁאַהֲבֶת אוֹתוֹ . וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמְחֶת בּוֹ .
 קִרְאת אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן :

קְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חֲיִיבִים קְדוּרוֹת לָךְ וּלְשִׁבְחָךְ
 וּלְפִאֲרָךְ וּלְדְבָרְךָ וּלְקִדְּשׁ וּלְתַת-שְׁבַח וְהוֹדִיָּה
 לְשִׁמְךָ . אֲשֶׁרֵינוּ מִה-טוֹב תִּלְקֶנּוּ וּמִה-נְעִים
 גּוֹרְדֶנּוּ וּמִה-יִפְחַ יְרַשְׁתֶּנּוּ אֲשֶׁרֵינוּ שְׁאֲנוּ .
 מִשְׁבִּימִים וּמַעְרִיבִים עֶרֶב וְבֹקֶר . וְאוֹמְרִים
 פְּעָמִים בְּכָל יוֹם .

BCU Cluj / Central University Library Cluj

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכְוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

אֲתָה הוּא עַד שְׁדָא גְבֻרָא הָעוֹלָם . אֲתָה
 הוּא מְשַׁנְבְּרָא הָעוֹלָם . אֲתָה הוּא בְּעוֹלָם
 הַיְּהוּדָה . וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא . קִדְּשׁ אֶת
 שְׁמֶךָ עַל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ . וּקְדֵשׁ אֶת-שְׁמֶךָ
 בְּעוֹלָמְךָ . וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַ קְרַנְנוּ :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקִדֵּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ בָּרַבִּים :

אֲתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 וּבְשָׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים . אֱמֶת אַתָּה הוּא

tului tău, fiul lui Abraham care te a iubit și căruia -i ai jurat pe muntele Moria; suntem sămînța unicului tău Isaac care fuse legat și adus pe altar, suntem adunarea lui Iacob fiului tău cel întîiu născut, pe care, de iubirea ce 'l-ai iubit și de bucurie ce te ai bucurat cu el, l-ai poreclit Israel și Ieșurun.

לפיכך De aceea suntem obligați să-ți mulțumim, să te slăvim, să te fălim, să te lăudăm și să dăm slavă și mulțumire numelui tău. Ferice de noi! Ce bună e partea noastră, ce plăcută soră noastră și ce frumoasă moștenirea noastră! Ferice de noi, cari sculându-ne și culcându-ne, dimineața și seară, de două ori pe fie-ce zi, zicem:

שמע Ascultă Israel! Eternul D-zeul nostru, Eternul, unul este.

ברוך Lăudat fie numele glorioasei sale împărăție în vecii vecilor.

אמנה Tu erai același inaintea creațiunea lumii și tu ești același după creațiunea lumii. Tu ești același în lumea acésta și tu vei fi acela în lumea viitoare. Sfîntește numele tău asupra aceloră cari-l sfîntesc și sfîntesce numele tău în lumea ta. Și prin ajutorul tău se va ridica și înălța raza mîntuirii noastre. Lăudat fii tu Eterne, care sfîntești numele tău inaintea mulțimei.

אמנה Tu ești Eternul D-zeul nostru, în cer și pe pămînt și în cerurile cerurilor cele mai 'nalte. Intr'a-devăr tu ești cel d'întîiu și tu ești cel din urmă și a-

ראשון ואתה הוא אחרון. ומבלעדך אין
 אלהים: קבץ קוץ מארבע כנפות הארץ.
 יבירו וידעו כל־באי עולם. כי אתה הוא
 האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ. אתה
 עשית את־השמים ואת־הארץ. את־הים
 ואת כל אשר בהם. ומי בכל־מעשה ידיך
 בעליונים או בתחתונים שיאמר לך מה־
 תעשה: אבינו שבשמים עשה עמנו חסד
 בעבור שמך הגדול שנקרא עלינו. וקיום־
 לנו יי אלהינו מרח־שבתוב. בעת ההיא
 אביא אתכם ובעת קבצי אתכם. כי אתן
 אתכם לשם ודתהלה בכל עמי הארץ
 בשובי את שבותיכם לעיניכם אמר יי:

וידבר יהוה אל־משה לאמר: צו את־
 בני ישראל ואמרת אלהם. את קרבי לחמי
 לאשי ריח נוחי תשמרו להקריב לי
 במועדו: ואמרת להם זה האשה אשר
 תקריבו ליהוה כבשים בני־שנה תמימים
 שנים ליום עלה תמיד. את־הכבש אחד
 תעשה בפקר ואת הכבש השני תעשה בין
 הערבים: ועשירית האיפה סלת למנחה

fară de tine nu este nici un D-zeu. Adună din cele patru colțuri ale pământului p'acei ce sper la tine, ca să cunoscă și să scie totă lumea că tu ești singurul Domn al tuturor împărățiilor pămăntesci. Tu ai făcut cerul și pământul, marea și tot ce este într'însa. Și cine este din toate făpturile tale fie cele de sus sau cele de jos care să-ți dică ție: ce faci? Tatăl nostru, care ești în ceruri, îndrăgostesce-ne pe noi, pentru numele tău cel mare, cu care suntem porecliți și implinesce-ne Eterne, D-zeul nostru cea ce e scris: În vremea aceea, când vă voi aduce și când vă voi strânge pe voi, vă voi face să fiți de renume și de fală între toate popoarele lumii, căci eu vă voi întoarce din robia voastră dice Eternul.

וידבר Și Eternul vorbi lui Moise zicând: Poruncesce fiilor lui Israel și spune lor: Darul meu, nutrimentul pentru jertfele mele cu foc cele cu miros plăcut să le păziți a le aduce mie în vremea hotărâtă. Și să le dicit lor: acesta e jertfa care s'o aduceți Eternului: miei de câte un an fără vr'un cusur doi în fie-care zi, ca o ardere de tot necurmată. Un miel vei face dimineață și al doilea miel vei face în amurg. Și a zecea partea unei Efo de lămura făinei pentru prescuri, frământate

בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן פְּתִית רְבִיעִית הֶהָיִן: עֲלֹת
תָּמִיד הָעֲשִׂיָּה בָּהָר סִינִי לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה
לִיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הֶהָיִן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד
בִּקְדָּשׁ הַסֵּךְ נִסְךְ שֶׁכֶּר לִיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ
הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֻבִים כַּמִּנְחָה הַבֶּקֶר
וְכִנְסָכּוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה:

וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי
יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶלן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמּוֹ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

In ziua Sămbătei se dice:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבָּשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִים. וְשְׁנֵי עֲשָׂרִים
סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן וְנִסְכּוֹ: עֲלֹת שֶׁבֶת בִּשְׁבָתוֹ. עַל־עוֹלֹת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

La lună nouă se dice:

וּבְרֹאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לִיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד כִּבָּשִׁים
בְּנֵי שָׁנָה שֶׁבַע תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֲשָׂרִים
סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן לֶפָר הָאֶחָד וְשְׁנֵי
עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בִּשְׁמֵן לְאֵיל
הָאֶחָד: וְעֶשְׂרֵן עֶשְׂרֵן סֵלֹת מִנְחָה בְּדוּקָה
בִּשְׁמֵן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה
לִיהוָה: וְנִסְפִּיהֶם חֲצִי הֶהָיִן וְהָיָה לֶפָר

cu unt de lemn tescuit, un sfert de hin. O ardere-de-tot necurmată precum s'a făcut la muntele Sinaï, ca o jertfă de miros plăcut Eternului. Si libațiunea, un sfert de hin la un miel. In sanctuar vei turna libațiunea de vin tare Eternului. Și al doilea miel îl vei face in amurg, intocmai ca jertfa dimineții și după libațiunea lui îl vei face, ca o jertfă de miros plăcut Eternului.

וְשֶׁמֶט Și 'l va junghia pre el lângă altar spre miazănoapte 'naintea Eternului. Și fiii lui Aron, preoții, vor stropi sângele lui pe altar, jur împrejur.

Sămbătă se mai zice :

וּבַיּוֹם Si in ziua Sămbetei vei aduce doi miei de câte un an, fără cusur; și doi zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământate cu unt-de-lemn; și libațiunea. Acesta este arderea-de-tot de Sămbătă in fie-care Sămbătă, afară de arderea-de-tot necurmată, cu libațiunea ei.

La lună nouă se zice :

וּבִרְאשִׁי Și la inceputul lunilor vostre s'aduceți ardere-de-tot Eternului: Doi viței tineri, un berbec, șapte miei de câte un an fără nici un cusur. Si trei zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământate cu unt-de-lemn la un vițel, și două zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământate cu unt-de-lemn la un berbec. Si câte o zecimă de lămura făinei pentru prescuri, frământate cu unt-de-lemn, la un miel, ardere-de-tot de miros plăcut, jertfă Eternului. Si libațiunea lor: o jumătate de hin. la un vițel, o treime pentru un berbec și o

וּשְׁלִישִׁית הָהֵין לְאֵיל וּרְבִיעִית הָהֵין לִכְבֹּשׁ
 יֵין. וְאֵת עֹלֶת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לַחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה:
 וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָד לַחֹטָאת לִיהוָה עַל־עֹלֹת
 הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

אֵיזוֹהי מִקְדָּשׁוֹ שֶׁל זְבָחִים קָדָשׁ שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן. פֶּה וְשַׁעִיר
 שְׁלִים הַכַּפֹּרִים שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָל־יָמֵי שָׁנַת בַּצָּפוֹן וְדָמָן
 טָעִין הָיָה עַל־בֵּין הַכֹּדֶם וְעַל־הַפְּרָכָת וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֶּהב. מִתְּנָה אַחַת
 מִהֵן מַעֲבָרָת. שְׁנֵי הָדָם דָּהָה שׁוֹפֵךְ עַל־יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ
 הַחֵיצוֹן. אִם־לֹא נָתַן לֹא עָבַב: פָּדִים הַנִּשְׁרָפִים וְשַׁעֲרִים הַנִּשְׁרָפִים
 שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָל־יָמֵי שָׁנַת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעִין הָיָה עַל
 הַפְּרָכָת וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֶּהב. מִתְּנָה אַחַת מִהֵן מַעֲבָרָת. שְׁנֵי הָדָם
 דָּהָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחֵיצוֹן. אִם לֹא־נָתַן לֹא עָבַב.
 אֵלֶּי וְאֵלֶּי נִשְׁרָפִין כָּבוֹת הַדָּשָׁן: חֹטָאת הַצֶּבֶד וְהַנְּחִיד. אֵלֶּי הֵן חֹטָאת
 הַצֶּבֶד. שְׁעָרֵי רֹאשֵׁי קָדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת. שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן
 בְּכָל־יָמֵי שָׁנַת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעִין אַרְבַּע מִתְּנֹת עַל אַרְבַּע קַרְנוֹת. בִּיצֵד
 עָלָה בְּכֹשֶׁט וּפָנָה לְשׁוֹבֵב וְכֹאֲלוֹ לִקְרֹן הַרְוּמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית
 צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית הַרְוּמִית. שְׁנֵי הָדָם דָּהָה שׁוֹפֵךְ
 עַל יְסוֹד הַרְוּמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנֵים מִן־הַקִּלְעִים לְזִבְרֵי כְּהֵנָה בְּכָל־
 מֵאֵכֶל לַיּוֹם וְלַלַּיְלָה עַד־חֲצוֹת: הָעֹלָה קָדָשׁ קָדָשִׁים שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן
 וְקָבֹל דָּמָה בְּכָל־יָמֵי שָׁנַת בַּצָּפוֹן וְדָמָה טָעִין שְׁתֵּי מִתְּנֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע
 וְיַעֲנִיחַ הַפִּשֵּׁט וְנִתְּנִים וְקָלִיל לְאִשִּׁים: זְבָחֵי שְׁלָמִי צִבּוֹר וְאַשְׁמוֹת.
 אֵלֶּי הֵן אֲשָׁמוֹת. אִשִּׁם וְנִזְלוֹת אִשִּׁם מַעֲלֹלוֹת אִשִּׁם שֶׁפָּקְדָה הַרְוּפָה
 אִשִּׁם נִזִּיר אִשִּׁם מַצֹּרֶע אִשִּׁם תְּלוּי. שֶׁחֵטְאֵת בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָל־
 יָמֵי שָׁנַת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעִין שְׁתֵּי מִתְּנֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנֵים מִן־
 הַקִּלְעִים לְזִבְרֵי כְּהֵנָה בְּכָל־מֵאֵכֶל לַיּוֹם וְלַלַּיְלָה עַד־חֲצוֹת:
 הַתְּנִידָה וְאֵיל נִזִּיר קָדָשִׁים קָלִים שֶׁחֵטְאֵת בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹזְרָה

pătrime va fi pentru un miel. Acésta este arderea-de-tot a fie
cărei lună nouă, după lunile anului. Și un țap de capre Eter-
nului, pentru iertarea păcatelor. Afară de arderea-de-tot necur-
mată, el se va face și cu libațiunea sa.

וּדְמֵן טַעֲוִין שְׁמֵי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱדָלִין בְּכָל-הָעִיר לְכָל-אָדָם
בְּכָל-מֵאֲכָל לַיּוֹם וּלְלֵילָה עַד-חֲצוֹת. הַמִּזְרֵם מִדָּם פּוֹצֵא בָהֶם אֶלֶּא
שְׁהַמִּזְרֵם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְגִשְׁיָהֶם. וְלִבְנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם: שְׁלָמִים
קֹדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל-מָקוֹם בְּעֹזְרָה וּדְמֵן טַעֲוִין שְׁמֵי מִתְּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱדָלִין בְּכָל-הָעִיר לְכָל-אָדָם בְּכָל-מֵאֲכָל לְשָׁנֵי יָמִים
וּלְלֵילָה אֶחָד: הַמִּזְרֵם מִדָּם פּוֹצֵא בָהֶם אֶלֶּא שְׁהַמִּזְרֵם נֶאֱכָד לַכֹּהֲנִים
לְגִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם: הַכֹּבֹד וְהַפְּעִשֵׁר וְהַפֶּסַח קֹדְשֵׁיט קָלִים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל-מָקוֹם בְּעֹזְרָה וּדְמֵן טַעֲוִין מִתְּנָה אֶחָת. וּבִלְבָד שְׁוִיתָן
בְּנֶגֶד הַיָּסוֹד: שֶׁנָּה בְּאֵילָתָן הַכֹּבֹד נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַפְּעִשֵׁר לְכָל-
אָדָם וְנֶאֱדָלִין בְּכָל-הָעִיר בְּכָל-מֵאֲכָל לְשָׁנֵי יָמִים וּלְלֵילָה אֶחָד: הַפֶּסַח
אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלֶּא בְּלֵילָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלֶּא עַד חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלֶּא
לְמַנְיָו. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלֶּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֲאֵל אוֹמֵר בְּשֵׁל־שְׁעֵרָה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת: מִקָּל
וְחוֹמֵר. וּמִנִּזְרָה שְׁוִיה. מִבְּנִין אֵב מִכְּתוּב אֶחָד. וּמִבְּנִין אֵב מִשְׁנֵי
כְּתוּבִים. מִקָּל וּפְרָט. וּמִפְּרָט וּקְלָל. קָלָל וּפְרָט וּקְלָל אִי אֶתָּה דָן
אֶלֶּא בְּעֵין הַפְּרָט. מִקָּל שְׁהוּא צָרִיךְ לַפְּרָט. וּמִפְּרָט שְׁהוּא צָרִיךְ
לְקָלָל: כֹּל-דָּבָר שֶׁהָיָה בְּקָלָל וְיָצָא מִן הַקָּלָל לְלַמֵּד: לֹא לְלַמֵּד עַל
עַצְמוֹ יָצָא אֶלֶּא לְלַמֵּד עַד הַקָּלָל כֹּל יָצָא: כֹּל-דָּבָר שֶׁהָיָה בְּקָלָל
וְיָצָא לְטַעֲוִין טוֹעֵן אֶחָד שְׁהוּא בְּעֵינָיו יָצָא לְהַקְלִל וְלֹא לְהַחֲמִיר: כֹּל-
דָּבָר שֶׁהָיָה בְּקָלָל וְיָצָא לְדוֹן בְּהַבֵּר הַחֲדָשׁ אִי אֶתָּה יָכוֹל לְהַחֲמִיר
לְקָלָלוֹ עַד-שִׁחְמוֹרְנוֹ הַכּוֹתוּב לְקָלָלוֹ בְּפִרְשֵׁי. דָּבָר הַלָּמֵד מִעֵינָיו
וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפוֹ. וְכֵן שֶׁנֶּ כְּתוּבִים כִּמְכַחֲשִׁים זֶה אֶת-זֶה עַד
שִׁיבָא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וּבְכָרִיעַ בִּינֵיהֶם:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וַהֲוֵה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא.
 בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וַעֲשֵׂה.
 בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
 בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם
 שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקוֹם לְנֶצַח.
 בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הָאֵב הַרְחֵמֵן
 הַמְּהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן
 חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נִהְדָּלְךָ
 יי אֱלֹהֵינוּ בַּשְּׁבָחוֹת וּבִמְדִירוֹת. נִגְדָּלְךָ
 וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאֶרְךָ וְנִזְכָּר וְנִמְדַּיְכָּ
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ
 מְשַׁבַּח וּמִפְאָר עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ
 אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת:

חוֹדוּ לַיי קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ. חוֹדִיעוּ בְּעַמִּים
 עֲדִילוֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל
 נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ וְשִׂמַּח לֵב
 מִבִּקְשֵׁי יי: דַּרְשׁוּ יי וַעֲזוּ בִּקְשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד:
 זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה. מוֹפְתָיו וּמִשְׁפָּטָיו

ברוך Laudat fie acela care a grăit și lumea s'a făcut. Laudat fie el, laudat fie acela care a făcut urzirea. Laudat fie acela care face ce făgăduiesce. Laudat fie acela care îndeplinește ce hotărășce. Laudat fie acela care se îndură de pământul. Laudat fie acela care se îndură de ori ce creatură. Laudat fie acela care dă resplată bună aceloră ce 'l respectéză. Laudat fie acela care trăesce pururea și există în veci. Laudat fie acela care izbovește și mântuește. Laudat fie numele său. Laudat fi tu, Eterne, D-deul nostru, regele universului. Dómne și părinte milostiv! care ești slăvit prin gura poporului tēu, faliți și înălțat prin limba slugilor și cuviosilor tēi și prin cântecele lui David slugii tale. Și noi, Eterne, D-zeul nostru, te vom slăvi prin cântări și laude, te vom ridica, te vom lauda, te vom fali, vom pomeni numele tēu și te vom recunósce pe tine ca rege și D-deul nostru, care singur trăești în veci. Rege al cărui nume mare este slăvit și faliți în vecii vecilor. Laudat fi Eterne, rege înălțat în slavă.

ויבדח Laudați pe Eternul, chemați numele lui, vestiți între popóre faptele sale. Cântați pe el în cânteci de laude și vorbiți de tóte minunile sale. Faliți-vē de numele lui sfânt, căci bucura se vor inimile aceloră ce cant pe Eternul. Cercetați pe Eternul și puterea lui, cântați pururea fața lui. Aduceți-vē aminte de minunile ce le a făcut, de miraculile și de judecățile gurei sale.

פִּיהוּ: זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ. בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכְרוּ
 לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דַּבֵּר צִוָּה דְּאֵלֶּיךָ דּוֹר: אֲשֶׁר
 כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק. וַיַּעֲמִידָהּ
 לְיַעֲקֹב לְחֹק. לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹדָם: דְּאָמַר
 דָּךְ אֶתְּנֵן אֶרֶץ כְּנָעַן. חֶבְל נַחֲדַתְכֶם:
 בְּהִיוֹתְכֶם מֵרִי מִסֵּפֶר כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ:
 וַיִּתְּהִדְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי. וּמִמַּמְלָכָה אֶל--עַם
 אֲחֵר: לֹא-הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם, וַיִּזְכַּח עֲדֵיהֶם
 מִדְּכִים: אֵד תִּגְעוּ בְּמִשְׁיָחִי, וּבִנְבִיאִי אֲדָר
 תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיְיָ כִּדְ-הָאָרֶץ. בְּשָׂרוּ מִיּוֹם אֶל--
 יוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בִּגְוִיִּם אֶת-כְּבוֹדוֹ. בְּכָל-
 הָעַמִּים נִפְלְאוּתָיו: כִּי-גָדוֹד יְיָ וּמֶהֱלֵל מְאֹד.
 וְנִזְרָא הוּא עַד--כָּד--אֱלֹהִים: כִּי כָד--אֱלֹהֵי
 הָעַמִּים, אֱלִילִים. וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר
 דְּפָנָיו. עֹז וְחֵדוּה בְּמִקְוָמוֹ: הָבּוּ לַיְיָ מִשְׁפָּחוֹת
 עַמִּים. הָבּוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעוֹז: הָבּוּ לַיְיָ כָּבוֹד
 שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְּחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו. הִשְׁתַּחֲוּ
 לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. חִילּוֹ מִדְּפָנָיו כִּדְ-הָאָרֶץ
 אֶף תִּכּוֹן תִּבְל כָּל-תְּמוּט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם
 וְתִגַּל הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בִּגְוִיִּם יְיָ מֶלֶךְ: יִרְעֻם

Semînța lui Israel robul seŭ, fiii lui Iacob aleși seŭ. El este Eternul D-zeul nostru, peste tot pămăntul sunt judecările lui. Aduceți-vă aminte, în tot de-a-una de legămăntul seŭ, de cuvăntul, ce l'a poruncit pănă la mii de nămurī, pe care 'l-a încheiat cu Abraham, cu Isac sub forma de jurămănt și cu Iacob l'a investit ca lege, cu Israel pentru o legătură vecinică. Zicănd: Ție-ți voiŭ da țara Canaan, partea moștenirei văstre. Cănd erați încă puțin la număr, puțin și pribegī intr'insa. Ați cutreerat din popor la popor și de la împărăție la alta. Nu lăsa pe nimeni să vă asuprăscă și certa pentru voi regi. Nu vă atingeți de unși mei și proorocilor mei să nu faceți vr'un rău. Căntați deci Eternului tot pămăntul, anunțați din zi în zi ajutorul seŭ. Vestiți popórelor mărirea lui, tuturor națiunilor minunile lui. Că mare e D-deŭ și fôrte slăvit, venerat este el mai presus de cât toți zei. Căci toți zei, poporelor sunt nimicuri, dar Eternul a făcut cerul. Mărire și splendóre este 'naintea lui, putere și veselie 'l însoțesc. Dați Eternului, voi nămurile popórelor ! dați lui D-deŭ putere și mărire. Dați Eternului, mărirea numelui seŭ, luați daruri și veniți, închinați-vă Eternului în podóbă sfăntă. Tremurați înaintea lui tóte țările de și lumea e întărită să nu se clatină. Bucura se vor cerurile și se va veseli pămăntul, când se va dice printre păgânī: Eternul domnesce. Mugi-va marea și plinul

הָיִם וּמָדוּאוּ . יַעֲלֵץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ : אֹז
יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיָּעַר . מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט
אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב . כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדוֹ . וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם . לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ
לְהַשְׁתַּבַּח בַּתְּהִלָּתְךָ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מִן הָעוֹקֵם וְעַד הָעוֹלָם . וַיֹּאמְרוּ כָד־הָעַם
אָמֵן וְהִדֵּל דָּוִי : רוּמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי
לְהַר קְדֹשׁוֹ . כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא רַחוּם
יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ
וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ : אִתָּהּ יְיָ לֹא תִכְלָא
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי . חֲסִדְךָ וְאַמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי :
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֲסִדֶיךָ כִּי מֵעוֹקֵם הִמָּה : תָּנוּ
עֵז לְאֱדֹהִים . עַד יִשְׂרָאֵל גִּאֲוֹתוֹ . וְעֹז בַּשָּׂחֳקִים :
נֹרָא אֱלֹהִים מִמֶּקֶדְשֶׁיךָ . אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא
נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעַם בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֵל־
נִקְמֹת הוֹפִיעַ : הַנָּשָׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ . הָשֵׁב
גָּמוּל עַל גֹּאֲוִים : דָּוִי הוֹשִׁיעָה . עַד־עַמְּךָ
בִּרְבֹּתְךָ סָדָה : יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגָּב קָנוּ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלָה : יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאָדָם
בוֹטֵחַ בָּךְ : יְיָ הוֹשִׁיעָה . הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם

eî, voios va fi câmpul și tot ce este într'însul. Chioti vor atunci arborii pădurei înaintea Eternului, când va veni să judece pământul. Lăudați dar pe Eternul, că e bun, că în veci e dragostea lui. Și ziceți: ajută-ne, Dómnne al ajutorului nostru! Adună-ne și mântuește-ne dintre popórele, ca să lăudăm numele tău cel sfânt și să ne falim prin slava ta. Lădat fie Eternul, D-zeul lui Israel din veac în veac, și tot poporul zise: Amin și slava Domnului. Înălțați pe Eternul, D-zeul nostru, și închinați-vă înaintea scaunelului picioarelor sale, sfânt este el. înălțați pe Eternul, D-zeul nostru, și închinați-vă 'naintea muntelui său cel sfânt, că sfânt este Eternul, Dumnezeuul nostru. El însă este îndurător, iartă păcatul și nu strică; adesea el infringe mânia sa și nu revarsă totă urgia sa. Tu Eterne, nu vei retrage îndurarea ta de la mine, dragostea ta și adevărul tău în tot-de-a-una mă vor păzi. Adu-ți aminte Eterne, de îndurarea și dragostea ta ce în veci ne-ai arătat. Dați putere Eternului! Peste Israel este mândria lui și puterea lui peste ceruri. Venerat ești tu Dómnne din sanctuarul tău, Dumnezeuul lui Israel, el dă putere și tărie poporului, lădat fie Domnul. Eterne D-zeul răsbunării. D-zeul răsbunării apare. Înălță-te, Judecătorule pământului: dă resplată celor mândrii. A Domnului este mântuirea; peste poporul tău bine-cuvântarea ta. Sela! Domnul oștirelor e cu noi, interimarea noastră este D-zeul lui Iacob. Sela! Domnul oștirelor! ferice de omul cel ce se încrede în tine. Dómnne, ajută-ne! O rege! răspunde-ne ori când ne adresăm ție.

קִרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ.
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חֲפָתָה לְיְיָ
עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ דָּוָא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי
בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחָנוּ: יְהוֹי־חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ.
כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ דָּד: הִרְאֵנוּ יְיָ חֲסִדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ
תַּתֵּן־לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ. וּפָדָנוּ לְמַעַן
חֲסִדְךָ: אֲנַכִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.
הִרְחַב־פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ: אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּבֹד
לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְאֵנִי בְּחֲסִדְךָ
בְּטַחָתִי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ. אֲשִׁירָה לְיְיָ כִּי
גָמַל עָלַי:

In zilele de Sămbătă și de serbători, în ajunul lui Iom Chipur, și
Pesach nu se citește psalmul următor:

מִזְמוֹר לַתּוֹדָה הָרִיעִי לְיְיָ כָּל הָאָרֶץ: עֲבַדוּ אֶת יְיָ בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ
לִפְנֵי בְרִנָּתָהּ: דַּעוּ כִּי יְיָ הוּא עֲשֵׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ. עֲמֹ וְעֹאֵן מְרִיעִתוֹ:
בְּאוֹ שִׁעְרֵי בְּתוֹדָה תִּצְרֹחֲתֵי בְּתִהְלָה הוֹדוּ לוֹ בְּרַבּוֹ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב
יְיָ לָעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעַד יוֹד וְדָר אֱמוּנָתוֹ:

Următoarele 9 psalme se cite numai în zilele de Sămbătă, serbători
și în zilele de lucru se continuă de la כבוד יהי (pag. 50). הושענה רבה

לְמִנְצָה מִזְמוֹר לְדוֹד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים
כְּבוֹד־אֵל. וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ: יוֹם
לְיוֹם יִבִּיעַ אוֹמֵר. וְלִילָה לְלִילָה יַתְּהַדְּעֵת:
אֵין אוֹמֵר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל
הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם. וּבִקְצֵה תִבְדּוּ מְלִיחָם. לִשְׁמֵשׁ

Ajută pe poporul tău și bine-cuvențează moștenirea ta, pasce-o și ridică-o până în veci. Sufletul nostru speră la Eternul, căci el este ajutorul și scutul nostru. Cu dănsul se veseleşte inima noastră, căci la numele său sfânt am nădejduit. Eterne ! fie dragostea ta asupra noastră, precum am nădejduit spre tine. Arată-ne Dămine, dragostea ta și dă-ne ajutorul tău. Ridică-te, ajută-ne și izbăvesce-ne prin dragostea ta. Eu sunt Eternul, D-zeul tău care te-am scos din țara Egiptului ; lărgesce gura ta și ți-o voi umplea. Ferice de poporul căruia îi merge așa, ferice de poporul, căruia Eternul este D-zeul lui. Și eu pe dragostea ta am nădejduit, bucura-se-va inima mea de mântuirea ta, voi cânta Eternului că bine mi-a făcut.

(În zilele de Sămbătă și de sărbători, în ajunul lui Iom Chipur și Pesach lu se cite psalmul următor) University Library Cluj

למנוחה Psalm la jertfa de mulțumire. Chiuiți Eternului tot pământul. Sluiți Eternului cu bucurie, veniți 'naintea lui cu cântări de veselie. Aflați, că Eternul e D-zeul nostru, el ne a făcut și ai, lui suntem, poporul lui și turmele pășunii sale. Veniți în porțile lui cu cântări de mulțumire, în curțile lui cu cântări de laudă, slăviți și laudați numele lui. Că bun e Eternul, în veci este dragostea sa, și din neam în neam adevărul lui.

(Următoarele 9 psalme se cit numai în zilele de Sămbătă, sărbători și Hoșana-Raba, iar în zilele de lucru se continuă de la Ehi-Chevod p. 50.)

למנוחה Măestrului cântăreț. Psalmul lui David. Cerurile povestesc mărirea Domnului și firmamentul nărează faptele mânilor sale. Ziua, zilei spune cuvânt și noaptea, nopții vestesce știință. Deși nu sunt cuvinte nici vorbe, nici nu s'aude glasul lor, totuși peste tot pământul se 'ntinde cîrda lor și până la marginele lumii spusele lor. Sorelui a

שֵׁם אֱהִל בָּהֶם: וְהוּא כָּחֲתָן יוֹצֵא מִחֻפָּתוֹ.
 יֹשֵׁשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם
 מוֹצֵאוֹ וְרִתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם. וְאֵין נִסְתָּר
 מִחֻפָּתוֹ: תּוֹרֵת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ.
 עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מִחֻפִּימַת פָּרְתִי. פְּקוּדֵי יי
 יִשְׂרָאֵל מְשֻׁמְחֵי לֵב. מַצּוֹת יי פָּרָה מְאִירַת
 עֵינַיִם: יִרְאֵת יי אֶתְהוֹרָה עוֹמֶדֶת דָּעַד. מְשַׁפְּטִי
 יי אֱמֶת צֶדֶק וְיִחְדּוֹ: הִנָּחֲמָדִים מוֹהֵב וּמְפֹ
 רֵב. וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים: גַּם-עֲבָדֶיךָ
 נִזְהָר בָּהֶם. בְּשֹׁמֶרֶם עֶקֶב רֵב: שְׁנִיאוֹת מִי
 יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מוֹדִים חֶשֶׁךְ עֲבָדֶיךָ
 אֶל-יִמְשְׁדוֹ בִּי אֹז אִיתָם. וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רֵב:
 יִהְיֶה-דְּרָצוֹן אֶמְרֵי פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי דִפְנִיךָ יי
 צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

לְדוֹד בְּשָׁנוֹתָיו אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ.
 וַיִּגְרָשׁהוּ וַיִּקְדֶּךָ: אֲבָרְכָה אֶת-יי בְּכָל עֵת. תָּמִיד
 תִּתְהַקְּרָתוֹ בִּפְּנֵי: בְּנֵי תִתְהַקְּדוּ נֶפֶשׁוֹ. וְשָׁמְעוּ
 עֲנָוִים וַיִּשְׁמְחוּ: גִּדְּדוּ דֵּי אֲתִי. וְנִרְוֹמָה שְׁמוֹ
 יִתְהַדּוּ: דִּרְשֵׁתִי אֶת יי וְעֲנֵנִי. וּמִכָּל מְגוּרֹתִי
 הִצִּילָנִי הַבֵּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרֹו. וּפְנִיחֵם אֶל-יִתְהַפְּרוּ:
 זֶה עָנִי קָרָא וַיִּשְׁמַע. וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵנו:

pus un cord într'însele. Și el ca un mire ieșind din camera lui nupțială, se bucură ca un vitéz să alerge calea sa. Din marginile cerurilor este plecarea lui și inconjurarea lui trece marginile lor și nimic nu s'ascunde de căldura lui. — Invățătura Eternului este fără nici un cusur, ea desfătă sufletul, mărturia Eternului e credincioasă, ea înțelepțesce nerozii. Poruncile Eternului sunt cuviincioase, ele veselesc inima; perceptul Eternului este limpede, el luminează ochii. Adevărata venerarea Eternului rămâne în veci, căci judecățile Eternului sunt adevărate și drepte toate. Ele sunt mai prețioase de cât aurul și de cât mult aurul curat și mai dulci de cât mierea și picăturile fagurului. — Și robul tău se luminează printr'însele și păzindu-le are resplată mare. Greșelile involuntare, cine le pricepe? de păcatele mele ascunse fâmbă curat. Și de sburdalnicii reține pe robul tău, ca să mă stăpânească; atunci voi fi fără cusur și curat de mulțimea păcatelor. Fie plăcute cuvintele gurei mele și cugetul inimei mele, înaintea ta Eterne, stânca și mântuitorul meu.

לִדָּוִד Al lui David, când își prefăcu firea 'naintea lui Abimelech și l'ați gonit pe dânsul și s'a dus. Lăuda voi fi pe Eternul ori când, în tot-de-una, lauda lui va fi în gura mea. Prin Eternul se laudă sufletul meu, auzi-vor umiliții și se vor bucura. Măriți dar pe Eternul cu mine și să 'nălțăm împreună numele lui. Ori când m'am adresat Eternului mi-a răspuns și din toate temerile mele m'a scăpat. Toți acei ce-l căutară se luminară și fețele lor nu se rușinară. Eată că un sărac îl cheamă și

חנה מדאך יי סביב ליראיו ויחלצם: מעמו
 וראו כי טוב יי. אשרי הגבר יחסהבו: וראו
 את יי קדושיו. כי אין מחסור ליראיו: בפירים
 רשו ורעבו. ודרשי יי לא יחסרו כל טוב:
 לכו-בנים שמעו לי. וראת יי אלמדכם: מי
 האיש ההפך חיים. אהב ימים לראות טוב:
 נצר לשונך מרע ויפתוך מדבר מרמה:
 סור מרע ועשה-טוב בקש שלום ורדפהו:
 עיני יי אל-צדיקים. ואזניו אל שועתם: פני
 יי בעושי רע. להכרית מארץ זכרם: צעקו
 ויי שמע. ומכל צרותם הצילם: קרוב יי
 לגשברי לב. ואת דכא-רוח יושיע: רבות
 רעות צדיק. ומפלם יצילנו יי: שומר כל
 עצמותיו אחת מהנה לא נשברה: תמותת
 רשע רעה. ושונאי צדיק יאשמו: פודה יי
 נפש עבדיו. ודא יאשמו כל החסים בו:

תפקה למשה איש-האֱלֹהִים. אדני מעון
 אתה היית לנו בדרך ודר: במדבר הרים ילדו
 ותחולל ארץ ותבל. ומעוזם עד-עולם אתה
 אל: תשב אנוש עד דכא. ותאמר שובו
 בני-אדם: כי אקף שנים בעיניך כיום אתמוד

Eternul auzindu-l, din toate nevoile 'l-a scăpat. Ingerul Domnului impresoră pe cuvioșii sei spre mântuirea lor. Cereți și veți vedea cât de bun e Eternul, ferice de omul ce s'adăpostește la dănsul. Venerați pe Eternul voi sfinții lui, căci cuvioșii sei nu duc lipsă de nimic. Leiți tineri duc lipsă și flămânez, dar cei ce s'adresează Eternului nu vor duce lipsă de nici un bine. Veniți copii, ascultați-mă, voiți să vă învăț despre venerarea Eternului. Cine e omul, care dorește viață, iubesc zile, să vadă binele? Păzesc-ți limba ta de rău și buzele tale d'a vorbi înșelăciune. Abate-te de răutate și fă binele, caută pacea și alergă după dănsa. Ochiul Eternului sunt spre cei drepti și urechile lui spre plângerile lor. Mânia Eternului însă este împotriva făcătorilor de rele, ca să nimicéască de pe pământ pomenirea lor. Ori când ei au strigat, Eternul le-a ascultat și din toate nevoile lor le-a scăpat. Eternul e aproape d'a-cei cu inimă frântă, și pe cei cu spiritul umilit îi ajută. Ori cât de multe vor fi necazurile dreptului, din toate 'l scapă Eternul. El păzesc toate ósele lui, nici unul din ele nu se frânge. Pe nelegiuitul îl omórá singura lui răutate, și inamicul dreptului singur se vatămă. Eternul izbăvesc sufletele robilor sei și nu se vor vatăma cei ce se adăpostesc la dănsul.

תפלה Rugăciunea lui Moise omul lui D-deu. Dómnne! adăpost ne-ai fost din nēm in nēm. Mai 'uainte de se născura munții și se plăsmuiră pământul și lumea; și din veci in veci esci tu D-deu. Aduci pe om până la umilire și zici: întorceți-vé fiin ómenilor. Că o miă de ani sunt in ochii tăi ca ziua de ieri, când a trecut, ca o

כִּי יַעֲבֹר. וְאַשְׁמֹרֶה בַּלַּיְלָה: וְרַמָּתָם שָׁנָה
 וַיְהִיו. בִּבְקָר כַּחצִיר וַיְחַלֹּף: בִּבְקָר יִצְיִן
 וַיְחַלֹּף. לָעֶרֶב יִמְזַל וַיִּבֶשׁ: כִּי כְדִינוּ בְּאַפָּךְ
 וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ: שָׁתָה עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנִגְדְּךָ.
 עַל־מִנו דְּמָאוֹר פָּנִיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ
 בְּעִבְרַתְךָ: כְּדִינוּ שְׁגִינוּ כְּמוֹ־הַגָּה: וַיִּמֵּ־
 שְׁנוֹתֵינוּ. בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה. וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת
 שְׁמוֹנִים שָׁנָה. וְרַחֲבָם עֲמַל וְאוֹן כִּי־גָו חִישׁ
 וְנִעְפָּה: מִי יוֹדֵעַ עִזּוֹ אַפָּךְ. וּכִירָאתְךָ עִבְרַתְךָ:
 דְּמֹנוֹת יָמֵינוּ בֶן הָזֶדַע. וְנָבִיא דָבָב חֲכָמָה:
 שׁוֹבָה יְיָ עַד־מָתִי. וְהִנָּחֵם עַל־עֲבֹדֶיךָ: שִׁבְעֵנוּ
 בִּבְקָר חֲסֹדְךָ. וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:
 שְׁמַחְנוּ בִּימֹת עֲנִיתָנוּ. שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
 וְרָאָה אֶל־עֲבֹדֶיךָ פָּעֻקָה וְהִדְרָךְ עַד־בְּנֵיהֶם.
 וַיְהִי נָעַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כֹּנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כֹּנֵנָהוּ:

וַיֵּשֶׁב בְּסֶתֶר עֲלִיוֹן. בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן: אָמַר לִּי מַחְסִי
 וּמַעֲדָתִי. אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ: כִּי הוּא וַיִּצְלַח מִפֶּה יְקִישׁ. מִדְּבַר חַוּזֹת:
 בְּאַבְרָתוֹ וְיִסְדָּה לָהּ וְתַחַת בְּנִפְיוֹ תִּתְחַסֶּה. צָנָה וְסִחְרָה אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא
 מִפֶּה לַיְלָה. מִחִין עֵינָה יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאַפֵּל וַיְחַלֹּף. מִקְטֵב יִשׁוּד
 צְהָרִים: וְפֹל מִצְדָּה. אֱלֹהֵי דִבְבָהּ מִיִּמֶנֶךָ. אֱלֹהֵי לֹא יִנָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ
 תִּבְשֵׁי. וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאָה: כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי. עֲלִיוֹן שְׁמָת מַעֲנָה:
 לֹא־תִאָּנֶה אֱלֹהֵי רָעָה. וְנִנָּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָה: כִּי מִלְּאֲדָיו יִצְטָה לָהּ.
 לִשְׁמָרָה בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־בָּפִים וְשִׁאֲנִיָּה. שְׁנֵי־תִנּוּק בְּאֶבֶן בִּגְלָה: עַל

strajă de noapte. Intr'o bună dimineață îi răpesci ca din somn, se perd ca iarba, care dimineață încă înflorește și până seară este secerată și uscată. Căci ne topim în mânia ta și de urgia ta ne înspăimântăm. Puti fără de legile noastre înaintea ta și ascunsele noastre la lumina feței tale. Că toate zilele noastre trec în urgia ta, noi sfărșim anii noștri ca un gând. Zilele anilor noștri sunt șapte-zeci și de sunt în putere opt-zeci de ani, și mândria lor este nevoie și nenorociri, căci iute trec și noi parcă am sburat d'aci. Cine cunoște, indestul, puterea mâinii tale și grozăvenia urgiei tale? Învață-ne să cunoștem adevărată valoarea zilelor noastre, ca să câpătăm o inimă înțeleaptă. Intorce-te o Eterne! până când? și îndurate de robii tăi. Satură-ne dimineață cu dragostea ta, ca să cântăm și să ne veselim toate zilele noastre. Veseleşte-ne atâtea zile câte ne-ai umilit, atâtea ani, cât am vădut rele. Arată-se robilor tăi faptele tale și splendoarea ta, fiilor lor. Și fie harul Domnului D-zeului nostru asupra noastră, și faptele mâinilor noastre îndemănază o la noi și faptele mâinilor noastre îndemănază.

יְיָ Cel ce locuiește sub scutul celui prea 'nalt, sub umbra Atotputernicului se va adăposti. Zic: (sufletului meu) În Eternul, adăpostul și cetățuia mea, în D-zeul meu mă incred. Că el te va scăpa de lațul păsărarului și de stricăciunea ciumei. Cu aripele sale te va acoperi și sub aripele sale vei fi adăpostit, căci scut și parașută este credința lui. Nu te vei teme de groza nopții, nici de săgeța ce zboră ziua. De ciomă ce umblă prin întunec, de boba molipsitoare ce face prădăciuni în amiază-zi. Va cădea în partea ta o miș și zece miș în drăpăta ta, dar de tine nu se va apropia. Numai cu ochii le vei privi și resplătirea neleginiților o vei vedea. Că tu Eterne, ești scutul meu, în partea celui prea 'nalt ți-ai făcut adăpostul tău. Nu se va anina de tine nici un rău și nici o plagă nuse va apropia de cortul tău. Căci el va porunci ingerilor săi ca să te păzescă în toate căile tale. Pe mâini te vor purta ca să nu se lovască piciorul tău de piatră. Peste Tigru și viperă

שחל ופתח תדרוך. תרמס בפיר ותנין. כי בי חשק ואפלטרו.
אשגבהו בידע שמי: וקראני ואענהו. עמו אנכי בצרה אסלצהו
ואבגדהו: ארך ימים אשבועהו. ואראהו ביטועתי:

הללויה הקדו את שם יי. הללו עבדי יי:
שעומדים בבית יי. בחצרות בית אלהינו.
הללויה כי טוב יי ומרו לשמו כי נעים: כי
יעקב בחר לו יה ישראל לסגדתו: כי אני
ידעתי כי גדול יי. ואדגיניו מכד-אלהים. כד-
אשר-הפין יי עשה. בשמים ובארץ בימים
ובל-תהומות: מעלה נשאים מקצה הארץ
ברקים למטר עשה. מוצא-רוח מאוצרותיו:
שהבה בכורי מצרים. מאדם עד-בהמה:
שלה אתות ומופתים בתוככי מצרים. בפרעה
ובכל-עבדיו: שהבה גוים רבים. והרג מלכים
עצומים: לסיחון מלך האמורי ודעוג מלך
הבשן. ולכל ממלכות כנען: ונתן ארצם
נחקה. נחקה לישראל עמו: יי שמך לעולם.
יי זכרך קדר ודר: כי ידין יי עמו ועד-עבדיו
יתנהם: עצבי הגוים כסף וזהב. מעשה ידי
אדם: פה-קהם ולא ידברו: עינים קהם ולא
יראו: אזנים קהם ולא יאזינו. אף אין-ישרות
בפיהם: כמוהם יהיו עושיהם כל אשר בוטח

vei călca, lei tineri și balauri vei strivi. Fiind-că mă iubesc
 'l scap, îl înalț c'a cunoscut numele meu. El strigă către mine
 și -î răspund, lângă dânsul sunt la vremea de nevoie, îl voi
 scăpa și 'l voi mări. Il voi satura cu zile îndelungate și -î
 voi arăta mântuirea mea.

הללויה Alleluia! Slăviți numele Eternului, slă-
 viți-l voi slugile Eternului, în curțile casei D-șeu-
 lui nostru. Slăviți pe Domnul că bun e Eternul,
 cântați numelui lui, căci este plăcut. Pe Iacob și-a
 ales Domnul, pe Izrael, de favoritul lui. Căci cu-
 nosc că mare e Eternul și Domnul nostru peste
 toți zeii. Tóte câte a voit Eternul, a făcut, în cer
 și pe pământ, în mări și în tóte abizurile. El ri-
 dică nori de pe marginea pământului, el face ful-
 gere în plóe și scóte vântul din vistierile sale. Cel
 ce a bătut pe întei-născuții Egiptului, de la om
 până la dobitoc. El a trimes semne și minuni în
 mijlocul Egiptului, în Farao și în tóte slugile lui.
 Cel ce a bătut némuri multe și a ucis regi puter-
 nici. Pe Sihon regele Emoriților, pe Og regele
 Bașanului și pe tóte regatele Cananiților. Și a dat
 țara lor ca parte, partea lui Israel poporului său.
 Eterne! numele teú e în veci și pomenirea ta din
 ném în ném. Că Eternul va apăra poporul sêu și
 de slugile sale se va îndura. Idoliî păgânilor sunt
 de argint și de aur, opera mâinilor omenești. Aú
 gură și nu vorbesc, ochi și nu vêd, urechi și nu
 aud, nici n'aú duh în gura lor. Tot astfel vor de-
 veni acei ce le fac, toți cari se 'ncred într'înșii.

בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְיָ בֵּית אֶהְרֹן
 בָּרְכוּ אֶת־יְיָ: בֵּית הַקֹּהֲנִים בָּרְכוּ אֶת־יְיָ: יִרְאִי
 יְיָ בָרְכוּ אֶת־יְיָ בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַם
 הַקְּלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיְיָ בִּי טוֹב	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
קְעוּשָׁה נִפְלְאוֹת גְּדֻלּוֹת לְבָדוֹ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְעוּשָׁה הַשָּׁמַיִם בְּתַבְנִיחַ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְעוּשָׁה אוֹרִים גְּדֻלִּים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַמְשַׁלֵּת בַּיּוֹם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשַׁלֵּת בַּלַּיְלָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְמַבְּה מִצְרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
בָּיִר חֲזָקָה וּבְזוֹרַע נְטוּיָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְגֹזֵר גִּם סוּף לַגִּזְרִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָם	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וַנַּעַר פָּרַעַה וַחֲבִילוֹ בַּיָּם סוּף	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְמוֹדֵד עַמּוֹ בְּמִדְבָּר	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְמַבְּה מַלְכִּים גְּדֻלִּים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וַיַּהֲרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וַלְעֹג מֶלֶךְ הַכְּנָעִי	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
וַנָּתַן אֶרֶץ לְנַחֲלָה	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ	בִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Casa lui Israel lăudați pe Eternul. Casa lui Aron, lăudați pe Eternul. Casa lui Levi, lăudați pe Eternul. Lădat fie Eternul din Sion, cel ce locuiește în Erusalim. Alleluia.

לוי Multumiți Eternului, că e bun, căci în veci e dragostea lui.

Multumiți Domnului Zeilor, căci în veci e dragostea lui.

Multumiți stăpânului stăpânilor, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce singur face minuni mari, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce a făcut cerul cu înțelepciune,—căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce a întins pământul peste apă, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce-a făcut luminătorii cei mari, căci în veci e dragostea lui.

Sórele spre stăpânirea zilei, căci în veci e dragostea lui.

Luna și stelele spre stăpânirea nopții, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce-a bătut Egiptul cu întâi-născuții lui, căci în veci e dragostea lui.

Și-a scos pe Israel din mijlocul lor, căci în veci e dragostea lui.

Cu mână puternică și cu braț întins, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce împărți marea roșie în împărțituri, căci în veci e dragostea lui.

Și-a trecut pe Israel prin mijlocul lui, căci în veci e dragostea lui.

Și aruncă pe Farao și oștirea lui în marea roșie, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce-a condus pe poporul său în pustie, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce-a bătut regi mari, căci în veci e dragostea lui.

Și-a ucis regi puternici, căci în veci e dragostea lui.

Pe Sihon regele Emoriților, căci în veci e dragostea lui.

Și pe Og, regele Bașanului, căci în veci e dragostea lui.

Și-a dat țara lor ca parte, căci în veci e dragostea lui.

Parte lui Israel slugei sale, căci în veci e dragostea lui.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

שֶׁשִּׁפְּדָנוּ זָכַר לָנוּ
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
נָתַן לָהֶם לֶבָל בָּשָׂר
חֲדָדוֹ לְאֵל הַשָּׁמַיִם

רָנְנוּ צְדִיקִים בְּיַי לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה תַּהֲדָה:
חֲדָדוֹ לְיַי בְּכִנּוּר. בְּנִגְבַּל עֲשׂוֹר וּמְרוֹ דוֹ: שִׁירוֹ
דוֹ שִׁיר חֲדָשׁ. הַטִּיבוּ נֶגֶן בְּתִרְוֶעָה: כִּי יִשְׂרָאֵל
דִּבְרֵי־יַי. וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאַמּוֹנָה: אֲהַב צִדְקָה
וּמִשְׁפָּט. חֲסִד יַי מִלְּאֵה הָאָרֶץ: בְּדִבְרֵי יַי
שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ. וּבְרוּחַ פִּי כָל־צַבָּאָם: כִּנּוּם
כִּנּוּר מִי הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ
מִי כָל הָאָרֶץ. מִמֶּנּוּ יִגְדֻלוּ כָל־יֹשְׁבֵי תִבְל:
כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּא וַיַּעֲמֹד: יַי הַפִּיר
עֲצַת גּוֹיִם. הִנֵּיא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יַי
לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מִחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:
אֲשֶׁרִי הַגּוֹי אֲשֶׁר יַי אֵלֵהוּ. הָעָם בָּחַר לִנְחֻלָּה
לֹא: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יַי. רָאָה אֶת־כָּל בְּנֵי
הָאָדָם: מִמֶּכּוֹן שִׁבְתּוֹ הַשְּׁנִיחַ. אֵל כָּל־יֹשְׁבֵי
הָאָרֶץ: הַיּוֹצֵר יֶחֱד לֵבָם. הַמִּבְּנִין אֵל כָּל־
מַעֲשֵׂהֵם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרַב־חַיִל גִּבּוֹר
לֹא יִנָּצַל בְּרַב־כַּח: שֶׁקֶר הַפֹּסֵם לְהַשְׁוֶעָה
וּבְרֹב חֲדָדוֹ לֹא יִמָּדֵט: הִנֵּה עֵין יַי אֶל־יִירָאִיו.

Celui, ce în înjosirea noastră-și aduse aminte de noi, căci în veci e dragostea lui.

Și ne-a mântuit pe noi de vrășmașii noștri, căci în veci e dragostea lui.

Celui, ce dă pâine la toată făptură, că în veci e dragostea lui.

Mulțumiți Dumnezeului cerului, căci în veci e dragostea lui.

۞ Cântați dreptii Eternului, sincerilor se cuvine a-l slăvi. Mulțumiți Eternului prin violină, prin chitara cu zece strune cântați lui. Cântați lui o cântare nouă, cântați cu măiestrie prin chiote. Că sincer e cuvântul Eternului și toate faptele sale sunt cu credință. El iubesc dreptate și judecată, de dragostea Eternului e plin pământul. Prin cuvântul Eternului, cerurile se făcură și prin duhul gurei sale, toate oștirile sale. El adună ca în fole apele mării și pune adâncuri în câmpuri. Teamă-se decî de Eternul, tot pământul, cutremură-se de densul toți locuitorii lumii; căci el a dis și s'a făcut, el a poruncit și s'a zidit. Eternul zadărnicesce hotărîrea păgânilor și nimicesce gândurile popoarelor, dar hotărîrea Eternului rămâne în veci, gândurile inimei sale, din nem în nem. Ferice de poporul, al cărui D-zeu este Eternul, poporul pe care Eternul și 'l-a ales ca partea lui. Din cer privește Eternul, observă pe toți fiii oamenilor, și din lăcașul șederei sale se uită la toți locuitorii pământului. El este acela care a plăzmuit inimele lor, decî cunoște d'înainte toate faptele lor. Nu în mulțimea armatei constă mântuirea unui rege și nici în mărimea puterii constă scăparea eroului. Adesea s'a desmințit calul la mântuirea și nici prin mulțimea puterii sale nu-l va scăpa. Dar ochiul Eternului vegheză asupra cuvioșilor săi, asupra

לְמִיּוֹחֲלִים לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם
וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעַב: נַפְשֵׁנוּ חִבָּתָה לְיְיָ. עֲזָרְנוּ
וּמִגִּנְנוּ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ. כִּי בְשֵׁם
קָדְשׁוֹ בִּטְחָנוּ. יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִחַלְנוּ לָךְ.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת
לְיְיָ. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲדִיּוֹן: לְהַגִּיד בִּבְכֹר חֶסֶדְךָ
וְאֱמוּנָתְךָ בִּקְדוֹת: עֲדִי-עֲשׂוֹר וְעָלִי גָבֹל. עָלִי
הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בִּפְעֻלָּיִךְ. בְּמַעֲשֵׂי
יְדֶיךָ אֲרַנֵּן: מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ. מֵאֵד עַמְּקוֹ
מִחֲשֻׁבוֹתֶיךָ: אִישׁ-בָּעַר לֹא יָדַע. וּבְסִיגֵי לֵא-
יָבִין אֶת-זֹאת: בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׁב.
וַיִּצְיֵצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אֱוֹן לְרוֹשְׁמֵדָם עֲדִי-עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹדָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ
כִּי-הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֵאָבְדוּ וְיִתְפָּרְדּוּ כָּל-פֹּעֲלֵי
אֱוֹן: וְתָרַם בְּרָאִים קִרְנִי. בִּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וּתְבַט עֵינִי בְּשׂוּרֵי. בִּקְמִים עָלִי מְרַעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צְדִיק כְּתֹמֵר יִפְרָח. כִּאֲרוּ
בְּדִבְנוֹן יִשְׁנָה: שְׂתוּקִים בְּבֵית יְיָ. בְּחֲצֹרוֹת
אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִגְוֹבוֹן בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים
וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יְיָ. צוּרֵי וְלֹא-
עֹזְקָתָהּ בּוֹ:

celora cari nădejduesc la dragostea lui. Spre a scăpa de mörte sufletul lor și a-i hrăni în vremea de fōmete. Sufletul nostru speră dar la Eternul ajutorul și scutul nostru. Că numai printr'însul se va veseli inima noastră, căci numelui său sfănt ne-am încredințat. Fie dar Eterne, dragostea ta spre noi, precum o dorim de la tine.

מוֹמֶה Psalm de cântare pentru ziua Sămbetei. Se cuvine a-ți mulțumi ție Eterne și a cânta numele tău prea 'nălțate. A vesti în fie ce dimineță dragostea ta și în toate nopțile creștința ta, prin chitara cu zece strune și prin șóptele violinei; căci m'ai înveselit Eterne prin faptele tale, faptele mâinilor tale le voi cânta. Cât de mari sunt faptele tale Eterne! adânci sunt gândurile tale. Omul nepriceput nu cunósce și nerodul nu pricepe acesta. Dacă infloresc nelegiuiri ca iarbă și răsar toți făcătorii de rele, e ca să se stângă în vecii vecilor. Și prin această ești tu în veci slăvit Eterne. Că iată vrăjmași tăi Eterne, că iată vrăjmașii tăi se perd, se răsipesc toți făcătorii de rele. Și tu 'nalți cornul mîntuirii mele ca al unui Ren, sunt uns cu unt-delelemn prós-păt. Ochiul meu vede resbunare în pânditorii mei, despre făcătorii de rele ce se sculaă asupra mi aude urechea mea. Dreptul ca palmiera va înflori, ca codrul de pe Libanon va cresce mare. Sădiți în casa Eternului, în curțile D-deului nostru vor înflori. Vor rodi chiar la bătrănețe, grase și înverzite vor fi. Ca să se vestescă că sincer este Eternul, stâncă mea și nu este prihană într'însul.

יְיָ מֶלֶךְ גִּאֲוִת לְבָשׁ: לְבָשׁ יְיָ עַל הַתְּאֵזָר אֶת תְּבוּן תִּבְל בֵּל תִּמְוֹט:
נִבְּוֹן בְּסִמְאָה מֵאֵז מַעֲוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נִהְרוֹת יְיָ. נִשְׂאוּ נִהְרוֹת קוֹלָם.
יִשְׂאוּ נִהְרוֹת דְּבָרִים: מְקוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפָּרִי יָם אֲדִיר
בְּמִרוֹם יְיָ: עֲדִיתָהּ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לְבִיתָהּ נֶאֱדַחֲקָהּ יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים:

Continuarea la rugăciunile pentru tóte zile.

יְהוּ כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהוּ
שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ. מַעֲתָהּ וְעַד-עוֹלָם: מִמּוֹרָח
שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהִלֵּל שֵׁם יְיָ: רֵם עַד-כָּל
גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
יְיָ זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כְּסֵאוֹ
וּמִדְּכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁקָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבֹדוּ
גּוֹיִם מֵאֶרֶצוֹ: יְיָ הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּינָא
מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת בְּלִב-אִישׁ.
וְעֲצַת יְיָ הִיא תִקּוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד.
מִחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ קֹדֶר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי
הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אֶתָּה
לְמוֹשָׁב לּוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ. יְהוּ יִשְׂרָאֵל
לְסִגְלָתוֹ: כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא
יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ. וְלֹא-יַעִיר כָּד הִמָּתוֹ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קִרְאָנוּ:

יְיָ מֶלֶךְ Eternul e rege, cu mărire s'a îmbrăcat. Sa îmbrăcat Eternul, cu putere s'a incins și s'a întărit lumea ca să nu se clatine. Întărit e tronul tău de mult, căci din veci ești tu. Ridicat au riurile Eterne, ridicat au riurile glasul lor, au ridicat riurile freamătul lor. Peste glasul apelor mari, puternicele valuri ale mării, este mai puternic Eternul, în înălțimea. Poruncile tale sunt puternice, casa ta o împodobesc sfîntenie, Eterne, pentru zile îndelungate.

Continuarea la rugăciunile pentru toate zilele.

יְיָ כְבוֹד Fie mărirea Eternului în veci, veselăscă-se Eternul de fapăturile sale. Fie numele Eternului laudat, de acuma pîn'în veci. De la resăritul Sorelui pînă la apusul lui fie slăvit numele Eternului. Înalt peste toate popoarele este Eternul, peste cerurile e mărirea lui. Eterne numele tău este în veci și pomenirea ta este din nēm în nēm. Eternul s'a întărit în cer tronul său și domnia sa pe toți stăpînesc. Bucura-se-vor cerurile și veseli-se-va pămîntul, cînd se va dice printre păgânii: Eternul domnesce. Eternul domnesce, Eternul a domnit, Eternul va domni în vecii vecilor. Eternul va domni în vecii vecilor iar păgânii vor pieri de pe pămîntul său. Eternul zădărnicesce hotărîrile popoarelor și opresce gîndurile națiunelor. Multe gînduri sunt în inimă omului, dar numai hotărîrea Eternului acea se implinesc. Hotărîrea Eternului rămîne în veci, gîndurile inimei sale, din nēm în nēm, Dacă el a dis s'a făcut, a poruncit și a devenit. Deci dacă Eternul s'a ales Sionul dorit l'a ca locuința pentru dînsul; și pe Iacob și-l-a ales Eternul pe Israel ca proprietatea lui plăcută, nu-și va lăsa Eternul poporul său și proprietatea lui n'o va părăsi. Fiind-că el este îndurător, iartă păcatul și nu strică, adesea-și reține mânia sa și nu deșteptă totă urgia sa. Dîmne ajută! O rege, răspunde-ne ori cînd ne adresăm ție.



אשרי יושבי ביתיך. עוד יהללוך סלה:
אשרי העם שכברה לו. אשרי העם שיש
אדוהיו:

תהקה לדור. ארוממך אלוהי המלך.
ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכך
ואהדקה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהדל
מאד. ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח
מעשיך. וגבורותיך יגידו: הדר כבוד הודך.
ודברי גפלאותיך אשיחה: ועזו נוראותיך
יאמרו. וגדלתך אספרנה: ובר רב טובך
יביעו. וצדקתך ירגנו. חנון ורחום יי. ארך
אפים וגדל-חסד: טוב יי לכל. ורחמיו עד-
כל מעשיו: יודוך יי כל מעשיך וחסידיך
יברכוכה: כבוד מכותך יאמרו. וגבורתך
ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו. וכבוד
הדר מכותו: מכותך מכות פד-עוקמים.
וממשדתך בכל-דור ודור: סומך יי כל-
הנפלים. וזיקה לכל-הכפופים: עיני כל
אליך ישברו. ואתה נותן-להם את אכלם
בעתו: פותח את-ידך. ומשביע לכל-חיו
רצון: צדיק יי בכל דרכיו. וחסיד בכל-

לְשִׁירָה Ferice de locuitorii casei tale, căci te pot
 slăvi fără intrerupere. Sela! Ferice de poporul, că-
 ruia sunt acestea, ferice de poporul al cărui D-zeu
 este Eternul. Cântare de laudă a lui David. Te
 voiū 'nălța D-deul și regele meu și voiū lauda nu-
 mele tău in vecii vecilor. In toate ȝilele te voiū
 lauda și voiū slăvi numele tău in vecii vecilor. Mă-
 rit e Eternul și fôrte slăvit și mărirea sa e nepă-
 trunsă. Din nēm in nēm se năreză laudând faptele
 și vitejiile tale. Și eu, splendórea majestósă a mă-
 ririi tale și faptele tale minunate voiū povesti.
 Deși puterea faptelor tale intricoșate singur o spun,
 voiū povesti și eu mărirea ta. Amintirea, multiplelor
 bine facerilor tale singur o spun și dreptatea ta
 singură chiotesc. Milos și indurător e Eternul, in-
 delung răbdător și induplecător. Eternul e bun
 pentru toți și se indură de toate făpturile sale. De
 aceea mulțumesc ție Eterne, toate făpturile tale și
 cuviosii tăi te laudă. De gloriósa ta împărăție ei
 spun și de vitejiile ei vorbesc. Ca să facă cunos-
 cut fiilor ómenilor vitejiile tale și splendórea mă-
 ririi împărăției tale. Domnia ta este o domnie a
 tuturor vieacurilor și stăpânirea ta e din nēm in
 nēm. Eterne, tu sprijinesti pe toți decăduții și in-
 dreptezi pe toți umiliții. Ochiii tuturor spre tine
 nădejduesc, și tu le dai hrana, la vremea cuve-
 nită. Deschizi mâna ta și sature orî-ce ființă viă
 cu buna-voința ta. Drept e Eternul in toate căile
 sale și milostiv in toate faptele sale. Eternul e a-

מַעֲשָׂיו. קָרוֹב יְיָ לְכָל-קִרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן יִרְאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֵת
 שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעַם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל--
 אֲהָבָיו וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמֹד: תַּחֲלֹת יְיָ
 יִדְבַר-פִּי. וַיִּכְרֹךְ כָּד-בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם
 וָעֶד: וְאֶנְחֵנוּ | נִכְרֹךְ יְהוָה. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת-יְיָ: אֲהַלֵּלָהּ יְיָ בְּתִי. אֲזַמְּרָהּ לֵאלֹהֵי
 בְּעוֹדִי: אֵל תִּבְטְחוּ בְּנֵדִיבִים. בְּכֶן-אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה: תִּצַּא רוּחוֹ
 וְיָשֹׁב לְאֲדָמָתוֹ. בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִדוּ עֲשֵׂתֵנָתוֹ: אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעוֹדוֹ
 שִׁבְרוּ עַל יְיָ אֲדָהּיוֹ: עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-דָּהָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם.
 הַשׁוֹמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם: עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט לְעֹשִׁינוּקִים. נוֹתֵן לֶחֶם לְרַעֲבִים.
 יְיָ-מִתִּיר אֲסוּרִים: יְיָ פָקַח עֵינָיו יְיָ זָקָה בְּפִיפִים יְיָ אֲהֵב צַדִּיקִים: יְיָ
 שׁוֹמֵר אֶת-הַגֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹד וְהַדָּף רָשָׁעִים יַעֲזוּת: וְיִמְלֹךְ יְיָ
 לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ | בִּי טוֹב וּמְרָה אֱלֹהֵינוּ בִּירְנָעִים נֶאֱמָה תְּהַלֵּלָהּ. בּוֹנֵה
 יְרוּשָׁלַיִם יְיָ. נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִבְגֵּם: הָרוּפָא רִשְׁבֹּנֵי לֵב. וּמַחֲבֵשׁ
 לְעֵצְבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לְבוֹקְבִים לְכֶלֶם שָׁמַיִם יִקְרָא: גְּדוֹל אֲדָהּנוּ
 וְרַב כֹּחַ. לְתַבְנִיתוֹ אֵין מִסְפָּר: מַעֲזֹד עֲנוּם יְיָ. מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עֲדֵי
 אָרֶץ: עֲנֵי לֵץ בְּתוֹדָה. וּמִרְוֵי לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים
 הַמְבִּיז לְאָרֶץ מָטָר. הַמַּצְמִיחַ הָרִים הָעֵצִיר: נוֹתֵן לְבִהְמָה לְחֶמְהָ.
 לְבִנְי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בִּגְבִירַת חֵסֶם יַחֲפִין. לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ
 יִרְאֶה: רֹעֶה יְיָ אֶת-הִירְאָיו. אֶת-הַמְּיַחֲלִים לְחֶסֶד: שֹׁכְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֵת
 הַלְלִי אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן: בִּי חֹק בְּרִיתִי שְׁעָרֶינוּ. בְּרֹךְ בְּגוֹף בְּקִרְבְּךָ: הַשֵּׁם
 נְבוֹלֵד שְׁלוֹם. הַלֵּב חֲסִים יִשְׁבַּעְךָ: הַשְׁלֹחַ אֶמְרָתוֹ אָרֶץ. עַד מִהֲרָה

prope de toți, ce se adresez lui, de toți ce se adresez lui cu sinceritate. Voința cuvioșilor săi face și rugăciunea lor o aude și îi mântuiesce. Eternul pazesc pe toți iubiții săi și pe toți nelegiuții-i stărpesc. Lauda Eternului vorbescă-dar gura mea și ori-ce făptură să laude numele său cel sfânt, în vecii vecilor. Și noi vom lauda pe Domnul de acum și pân'în veci Alleluia.

הללה Alleluia. Slăvesce suflete al meu pe Eternul. Eu voi slăvi pe Eternul cât timp trăesc, voi cânta Dumnezeului meu, cât timp exist. Nu vă credeți în cei mari, în fiul omului ce nu-și poate ajuta pe sine însuși. Când îi ese duhul el se întorce în țarina sa, în aceeași zi s'au perdut toate cugetările sale. Ferice deci de acela al cărui ajutor este D-zeul lui Iacob, a cărui speranță este în Eternul D-zeul său. Căci, el a făcut cerul, pământul, marea și tot copriusul lor, el păzesc adevărul în tot-de-a-una. El face judecata dreptă năpăstuiților, dă pâine flămândilor. Eternul sloboșesc pe cei încătușați. Eternul deschide ochii orbilor. Eternul îndreptăză pe cei umiliți, Eternul iubesc cei dreți. Eternul păzesc pe cei străini, orfanul și veduva îi întreține, dar calea nelegiuților o frânge. Eternul va domni în veci, D-zeul tău Sione din nēm în nēm Alleluia.

הללה Alleluia. Bine este a cânta D-zeului nostru, căci este plăcut, îi se cuvine lui slavă. Eternul va zidi Erusalimul risipiții lui Israel va aduna. El vindecă inimele sdrobite și tămăduesc rănilor. El numără mulțimea stelelor și pe toți le dă pe nume. Mare e Domnul nostru și bogat în putere, înțelepciunea lui e fără margini. Eternul susține pe cei smeriți, iar pe nelegiuții îi injosește până la pământ. Intonați Eternului cântări de mulțumiri, cântați D-zeului nostru cu violină. Căci el este acela care acopere cerul cu nori, gătesc plœe pământului și face să răsără iarba în munți. El este acela care dă animalelor nutreț, până și puilor de corb cari se adresez lui. Nu găsește plăcere în puterea calului nici în pupile omului. Ci Eternul găsește plăcere în cuvioșii săi, în acei ce nădejduesc la dragostea lui. Laudă dar Ierusalime pe Eternul, slăvește Sione pe D-zeul tău. Că el va reînțări zăvôrele porților tale, el va bine-cuvânta pe fiii tăi, cari vor cânta să fie în mijlocul tău. El îți va da pace în proprietatea ta și cu cele mai bune grâne te va sătura. El este acela care trimete cuvântul său pe pă-

יְרִינָה דְּבִירוֹ: פְּתִיחוּן שְׁלֵג בְּצִמְרָה. כְּבוֹד בְּאַפֵּר וַיִּפְזֶר: מִשְׁלִיךְ בְּקֶרֶחַ
 כְּפִתִים. לִפְנֵי קֶרֶחַת מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח דְּבִירוֹ וַיִּמָּסֵם. יֵשֶׁב רוּחוֹ וַיִּזְלַח
 מִים: מִגִּיד דְּבִירוֹ לַיַּעֲקֹב. הָקִינוּ וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵּן
 לְכָל־גּוֹי. וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־יָדָעוּם הִלְלוּהָ:

הִלְלוּהָ | הִלְלוּ אֶת־יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם. הִלְלוּהָ בְּמִרוֹמִים: הִלְלוּהָ
 בְּלִי־מִלְאָכָיו. הִלְלוּהָ בְּלִי־צְבָאוֹ: הִלְלוּהָ שְׁמִשׁ וַיָּרֵחַ. הִלְלוּהָ בְּלִי־
 בּוֹכָבֵי אוֹר: הִלְלוּהָ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם. וְהַיָּם אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: וְהִלְלוּ
 אֶת־שֵׁם יְיָ. כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד לַעֲזוֹלָם. חֹק נָתַן וְלֹא
 יַעֲבֹר: הִלְלוּ אֶת יְיָ מִן־דָּאָרְצֵן. תַּנְיִנִים וְכָל תְּהוֹמוֹת: אִישׁ וּבָרָד שְׁלֵג
 וְקִיטוֹר. רוּחַ סַעְדָּה עוֹשֶׂה דְּבִירוֹ: הַדָּרִים וְכָר גְּבֻעוֹת. עֵץ פְּרִי וְכָל־
 אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה. רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל־לְאֻפִּים.
 שָׂרִים וְכָל שׂוֹפְטֵי אֶרֶץ: בַּחֲדָרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת. וְזִקְנִים עִם נְעָרִים:
 יִהְלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ. כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ. הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם: וַיָּרֵם
 מִקֵּדן לְסִפּוֹ. תִּהְיֶה לְכָל חַסִּידָיו. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הִלְלוּהָ:

הִלְלוּהָ | שִׁירוֹ לִי שִׁיר חָדָשׁ. תִּהְיֶה
 בְּקִהַל חַסִּידִים: יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעוֹשָׁיו. בְּנִי־
 צִיּוֹן יִגִּידוּ בְּמִלְכָּם: יִהְיֶה שְׁמוֹ בְּמַחֲוֶה.
 בְּרִתּוֹ וּכְבוֹד יִזְמְרוּ לוֹ: כִּי רוֹצָה יְיָ בְּעַמּוֹ
 יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה: יַעֲלִזוּ חַסִּידִים בְּכָבוֹד
 יִרְנְנוּ עַד־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם.
 וְחָרַב פִּיפּוֹת פִּידָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם
 תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים. לְאַסֵּר מַלְכֵיהֶם בּוֹקִים.
 וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוֹל לַעֲשׂוֹת פְּדָהם |
 מִשְׁפָּט כְּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו
 הִלְלוּהָ:

mănt—de grabă alérgă vorba lui. El dá zăpada albă ca lăná, presară negură ca cenușă. El aruncă ghiata sa in bucăți, in contra gerului său cine se póte opune? El trimete, apoi, cuvântul său și le topesce, lasă să sufle vântul și apele curg. El vestesce cuvintele sale lui Iacob, legile și judecățile sale lui Israel. N'a făcut așa la nici un popor și judecățile lui nu le cunosc alții. Alleluia.

הללויה Alleluia. Slăviți pe Eternul din ceruri, slăviți-l in înălțime. Slăviți-l toți ingerii lui, slăviți-l toate oștirile sale. Slăviți-l soarele și luna, slăviți-l toate stelele luminătoare. Slăviți-l cerurile cerurilor și apele de peste ceruri. Și slăvescă toți numele Eternului, căci el a poruncit și s'a creat, le-a întărit pentru vecie, le-a dat o lege și n'o va călca. Slăviți pe Eternul cei din pământ, chiții și toate abisurile. Foc și grindină, zăpadă și păclă, viforul ce face porunca lui. Munții și toate delurile, pomii roditori și toți cedrii. Fiara și tot animalul, târătorul și paserea aripată. Regii pământului și toate națiunile, prinții și toți judecătorii pământului. Domnișori și Domnișore, bătrini și tineri să slăvescă numele Eternului, că puternic este numai numele său singur și Majestatea este peste pământ și cer. Și el va înălța lumina poporului său și fala cuvioșilor săi, filor lui Israel, poporului ce-î este aproape. Alleluia.

הללויה Cantați Eternului un cântec nou, lauda lui să fie in adunarea cuvioșilor. Bucură-se Israel cu Creatorul său, fiii Sionului cu regele lor. Să slăvescă numele lui prin jocuri, tobe și violine. Căci Eternul reprimisce cu plăcere pe poporul său și împodobesce pe smeriții cu izbandă. Veseli-se-vor cuvioșii de onórea făcută lor, ei vor cânta și in așternuturile lor. Înălțare Domnului va fi in gura lor și o sabie cu două tăișuri in mâna lor. Să facă resbunări între păgâni și muștrări între națiuni. Să încătușeze regii lor in sbanțuri și venerabilii lor in lanțuri de fer. Ca să facă între dênșii judecată scrisă. O podóbă este el pentru toți cuvioșii săi. Alleluia.

הַלְלִיָּהּ | הַלְלוּ־יָהּ בְּקוֹשֵׁי הַלְלוּהוּ בְּרִקְעַ עֲוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּגִבּוֹרֹתָיו. הַלְלוּהוּ בְּרַב גְּדָלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנִגְבֹל
וּבְעֹז: הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֲזֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹנֵב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּתְחַלֵּל יְהוָה הַלְלִיָּהּ: כֹּל
הַנְּשָׁמָה תִּתְחַלֵּל יְהוָה הַלְלִיָּהּ:

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְיָ מְצִיּוֹן
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁה: הַקְדוּיָהּ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים
אֱדֹהוּ יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבְרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וַיִּמְדָּא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר
דָּוִיד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ
מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לֵךְ יְיָ הַגְדֵּקָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנְּצָחָה וְהַדְּרוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ לֵךְ יְיָ הַמְּלֻכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל |
דְּרָאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִקִּדְמוֹת וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכָל. וּבִיָּדְךָ כַּחַ וּגְבוּרָה. וּבִיָּדְךָ לְגִידֵל וּלְחֻזֶּק
לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחָנוּ לֵךְ.
וּמַחֲלִלִים לְשֵׁם תִּפְאָרְתְּךָ: אַתָּה הוּא יְיָ לְבִדְךָ
אַתָּה עֹשֶׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל
צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עֲדִיהָ הַיּוֹמִים וְכָל
אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־פְּקָם. וְצָבָא

הללויה Alleluia. Slăviți pe D-zeu în sanctuarul său, slăviți-l în firmamentul lui puternic, slăviți-l pentru vitejiile sale, slăviți-l după mulțimea mărireii sale. Slăviți-l prin suflări de bućium, slăviți-l prin chitară și violină. Slăviți-l prin tobe și jocuri, slăviți-l prin strune și lăute. Slăviți-l prin cimbale răsunătoare, slăviți-l prin cimbale chiuitore. Tótă suflare se slăvescă pe Eternul. Alleluia.

ברוך Laudat fie Eternul în veci. Amin și Amin. Laudat fie Eternul din Sion, ce locuesce în Ierusalim. Alleluia. Laudat fie Eternul D-zeu, D-zeul lui Israel care singur face minuni. Laudat fie gloriosul său nume în veci și umple-se tot pământul de gloria sa. Amin și Amin!.

ויברך Și lauda David pe Eternul în fața întregii adunări și ăise David: Laudat fii tu Eterne, D-zeul lui Israel din veci în veci. A ta Eterne, este mărirea și vitejia, podóba, izbănda și splendórea, căci peste tot ce este în cer și pe pământ este domnia ta și tu esci acela ce se ridică asupra tuturor ca cap. Și bogăția și mărirea este de la tine și tu stăpănesci peste tóte,—în mâna ta este putere și tărie; și în mâna ta stă a mări și a întări tóte. Și acum Dómnne, îți mulțumim noi ție și slăvim numele falei tale. Tu singur Eterne, ai creat cerurile, cerurile cerurilor și tótă oștirea lor, pământul și tot ce este pe ăensul, marea și tot ce e 'ntrénsa, tu le hrănești pe tóte și oștirea cerului

הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אֶתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצֵאתָ אֶת-רַבְבוֹ
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ:

וּבְרוּחַ עֲפוּ הַבְּרִית לְתֵת אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲדָשִׁי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוֹסִי וְהַגְּרָגִשִׁי לְתֵת לְזֶרְעוֹ. וְתָקַם אֶת-דָּבִיד בֶּן-צִדִּיק אֶתָּה:
וְתֵרָא אֶת-עֲנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל-יַם-סוּף:
וְתִמְנָן אֶתֶּת וּמוֹפְתִים בְּפָרְעָה וּבְכָל עַבְדָּיו וּבְכָל-עַם אֶרֶצוֹ בִּי וְדַעַת
בִּי הוֹיָדוּ עֲלֵיהֶם וּמַעַשֵׁי לְךָ שֵׁם כְּבוֹדִם הַזֶּה: וְהֵם בְּקִנְיָנְךָ לְפָנֶיךָ
וְנַעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיּוֹשָׁה. וְאֶת-רַחֲדֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלוֹת כְּמוֹ--
אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים:

וַיִּזְשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִדַּ מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
אֶת מִצְרַיִם מֵת עַל-שִׁפְתַּי הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה הַגִּדְלָה אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָא הָעָם אֶת-יְהוָה וַאֲמִינוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה
עַבְדּוֹ:

אוּ יִשִּׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה
כִּי-גָאֹה גָאֹה סוּם וּרְכַבּוֹ רָמָה בָּיָם: עֲזִי
וַיִּמָּרֵת יְהוָה וַיִּהְיֶה-לִּי לִישׁוּעָה וְהָ אֵלֵי וְאֶגְדָּלוֹ
אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרֶוּמָנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה
יְהוָה שְׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וְחִילוֹ יָרָה בָּיָם
וּמִבְּחַר שְׁלָשִׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף: תְּרוֹמוֹת
יְכַסִּימוּ יָרְדוּ בַּמַּצּוֹלוֹת כְּמוֹ-אֶבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה

ți se 'nchin ție. Tu ești Eternul D-zeu, care ai ales pe Abram, l'ai scos din valea Casdim și -i ai pus numele Abraham și găsimd inima lui credincioasă 'nainte ta.

וְכָרַתָּ AI incheiat cu el legământul tău să-ți dai țara Cananitului, a Hetitului, Emoritului, Perizianului, Iebuseanului și a Ghirgașului s'o dei lui și seminției sale. Și ți-ai împlinit cuvântul, căci tu ești drept. Când ai văzut nevoia părinților noștri în Egipt și strigatul lor ai auzit la marea roșie. Ai făcut semne și minuni în contra lui Farao și în contra tuturor slugilor sale și în contra întregului popor al țarei sale. Căci tu ai știut cum s'aun sumețit asupra lor; și prin acesta ți-ai făcut un renume până în ziua de astăzi. Căci marea a despiciat înaintea lor și ei trecură prin mijlocul mării pe uscat, iar pe fugăritorii lor îi-ai aruncat în adâncimi ca p'o piatră, în ape mari.

וַיִּשַׁע Și Eternul mântui în ziua cea pe Israel din mîna Egiptenilor. Și Israel văzu pe Egiptenii morți la malul mării. Și vedu Israel puterea cea mare, care a deslășurat Eternul în contra Egiptenilor, și se temu poporul de Eternul și credură în Eternul și în Moise robul lui.

וַיִּשַׁע Atunci cântă Moisa și fiii lui Israel acest cânt «Eternului, și astfel zicând: Voiu să cânt Eternului că săvârșise fapte mari, calul cu călărețul său în marea-î a aruncat. Puterea și cântarea mea este Eternul, el mi-a fost d'ajutor. Acesta e D-deul meu pe care-l voiu slăvi, D-zeul părinților mei și-l voiu înălța. Eternul este un războinic, «Eternul» e numele său. Carele lui Farao și armata sa în marea le-a aruncat și ofițerii săi cei mai buni în marea roșie saun 'necat. Abisurile le-aun acoperit, căci s'aun pogorît în adâncime ca o piatră.

נֶאֱדָרִי בַּפֶּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב: וּבִרְבֹּ
נְאוֹנְךָ תִּהְרֶם קָמִיךָ. תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֶאֱכֹלְמוּ
בִּקְשׁ: וּבְרוּחַ אֲפִיךָ נַעֲרֶמוּ מִים נִצְבוּ כְמוֹ--
נֶד נְזִלִים קָפְאוּ תִהְמַת בְּלִבֵּי־ם: אָמַר אוֹיֵב
אֲרֹרָה אֲשִׁיג אֶחְלַק שָׁלָל תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי
אֲרִיק חֲרָבִי תִזְרִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפֹּת בְּרוּחְךָ
כַּסְּמוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲזוּפֶרֶת בְּמִים אֲדִירִים: מִי-
כַּמְכָּה בָּאֲדִים יְהוָה מִי כַּמְכָּה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ
נֹרָא תִהְלֹת עוֹשֶׂה-פֶּלֶא: נָטִית יְמִינְךָ תִּבְדְּעֶמוּ
אֲרִץ: נִחִית בַּחֲסִדְךָ עִם-זֹו נֶאֱלֹת נִהְלֹת
בְּעֹד אֲדִנֹה קִדְשָׁה: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן
חֵיד אָחֹז יוֹשְׁבֵי פִלִּשְׁתִּי: אֹז נִבְהִלוּ אֲדוּפֵי
אֲדוּם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֹזוּ רָעַד נְמוּגוּ פֶלֶ
יוֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימַתָּה וּפָחַד
בְּגִדְל וְרוּעַךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה
עַד-יַעֲבֹר עִם-זֹו קִנִּית: תִּבְיֹאמוּ וְתִשְׁעֶמוּ
בְּחַר נִחְלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פֶּעֱלָת יְהוָה
מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵן יָדֶיךָ: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעַד: יי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: כִּי דִי הַמְּלוּכָה
וּמִשְׁד בְּגוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּחַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט
אֶת-חֲרָבֵי-עָשׂוּ וְהִיתָה דִי הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יי

Drépta ta Eterne, inpodobită cu putere, drépta ta Eterne, sfărâamnă vrăjmașul. In măreția mândriei tale sdrobesci protivnicii tăi, urgia ta făcându-și drum îi mistue ca pae. Prin resuflarea mâniei tale se grămadiră apele, ca într'o fôle s'aũ oprit cele curgătore, până și abisurile s'aũ închiegat in mijlocul mării. Inamicul se gândi: îi voiũ fugări, îi voiũ ajunge și voiũ împărți prada; ca să-mi răcoresc dorința in ei, eu singur voiũ scôte sabia din tēcă, mâna mea singură se-î stărpescă. Ai lăsat însă să sufle vântul tău și marea-î a acoperit, s'aũ afundat ca plumbul in toiul apei. Cine e ca tine printre Idoli, Eterne? Cine e ca tine inpodobit in sfințenie? Venerat și slăvit esci tu, făcătorule de minuni. Ai intins drépta și pământul îi a inghițit.— Cum ai condus, cu dragostea ta, poporul acesta, ce-l'ai mântuit, îndreptcă-l cu puterea ta la locuința ta cea sfântă. — Auđind d'acésta, popórele, s'aũ ingrozit, un cutremur a apucat pe locuitorii din Peleşet. Tot atunci se 'nfiorară prinții Edomului, puternicii Moabului apucă o sguduire, se topiră de frică toți locuitorii din Canaan. Cadă asupra-le frică și spaimă, prin puternicul tău braț s'amutćscă ca piatra; până când va trece poporul tău, Eterne, până când va trece acest popor pe care l'ai doběndit. Condu-l și resădesce-l pe muntele proprietăței tale, care-l'ai pregătit pentru locuința ta, ce o vei fi făcut tu Eterne, Sanctuarul, Dómne, pe care-l ai întărit tu Eterne. Eternul va domni in veci. Eternul va domni in veci. Căci a Eternului este domnia și el stăpânește peste popóre. Și se vor sui mântuitorii pe muntele Sion, ca să judece muntele Esaũ, și domnia va fi a Eternului. Și Eternul va fi rege

לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַזֶּה יְיָ
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבִתְוֹרָתָהּ כָּתוּב לֵאמֹר:
שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

In zilele de Sămbătă și sărbătore se dice aci נשמת.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹד וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי קָדְךָ נָא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיר וּשְׁבָחָה
הַיָּל וּזְמִירָה עֲזוֹ וּמִמְשָׁלָה נֹצַח גְּדֻלָּהּ וּגְבוּרָה.
תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת קִדְשָׁהּ וּמְלָכוּת. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹד בְּתַשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זְמִירָה מֶלֶךְ
אֵל חַי הָעוֹלָמִים:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כִרְעִיתָהּ וְנִמְלִיךְ
מְלִכּוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא
וּבְיוֹמֵן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן: Oficiantul

יְהֵא שְׁמֶךָ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא: Comunitate

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֶךָ דְקִדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא לְעִילָא מִן כָּל
בְּרָכְיָהּ וּשְׁדֻכְיָהּ תַּשְׁבְּחָתָהּ וְנִשְׁמָתָהּ וְנִשְׁמִידָן בְּעֻלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן: Oficiantul

peste tot pământul, în ziua acea Eternul va fi recunoscut ca unic și numele lui va fi: «unicul». Și în învățătura ta este scris: Ascultă Israele, Eternul D-zeul nostru, Eternul unul este.

יְשַׁתַּבַּח Lăudat fie pentru tot-d'a-una numele tău regele nostru, a tot puternicule rege, mare și sfânt, în ceruri și pe pământ. Căci ție Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ți se cuvine cânt și laudă, slăviri și cântări, putere și stăpânire, biruință, mărire, vitejie, slavă și splendoră; sfințenie, domnie, laude și mulțumiri de acuma și până în veci. Lăudat fi tu Eterne, atotputernicule rege, mărit în laude, Domnul mulțumirilor, stăpânul minunilor, care-ți plac cântări de laudă, regea tot putinte care trăesci în veci.

וְתַגְדֵּל Mărescă-se și sfințescă-se numele său cel mare pe lumea care a creat-o după voința lui și se va întinde domnia lui, în viața voastră și în zilele vostre și în viața întregii case a lui Israel, curând și în scurt timp și ziceți: Amin,

יְהוָה Fie numele său cel mare lăudat în vecii vecilor.

יִתְבָּרַךְ Lăudat și celebrat, glorificat și nălțat, ridicat și împodobit, mândrit și slăvit să fie numele celui sfânt, lăudat fie el, mai presus de cât toate laudele, cântări, slăviri și mângăieri ce s-au dat în lume. Și diceți: Amin.

Pe când oficiantul începe ברכו, Comunitatea
dice יתברך.

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם
ויתנשא שמו של מלך מלכי
המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא
ראשון והוא אחרון ומפלעדיו
אין אלהים סלו קרוב בערבות ביה
שמו ועלו לפניו: ושמו מרומם על
כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד
מלכותו לעולם ועד: יהי שם יי
מבורך מעתה ועד עולם:

Oficiantul
ברכו את יי
המבורך:

Comun.
ברוך יי המבורך
לעולם ועד:

ברוך אתה יי
אלהינו מלך
העולם יוצר אור
ובורא חשך עושה

שדום ובורא את הכל:

המאיר לארץ ודדרים עליה ברחמים.
ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה
בראשית: מה רבו מעשיו יי בלם בחכמה
עשית. מלאה הארץ קנייך. המלך המרומם
לבדו מאז המשבח והמפואר והמתנשא
מימות עולם: אלהי עולם ברחמיך הרבים
רחם עלינו. אדון עונו. צור משגבנו. מגן
ישענו. משגב בעדנו: אל ברוך גדל ידעה
הבין ופעל והרי חמה. טוב יצר כבוד לשמו.
מאורות נתן סביבות עונו. פנור צבאו
קדושים רוממי שדי. תמיד מספרים כבוד-
אל וקדשתו: תתברך יי אלהינו על שבת
מעשה ידך ועל מאורי אור שעשית בפארוך
סדרה:

Pe când oficianțul dice **ברכי** comunitatea dice **יתברך**.

יתברך Fie lădat, celebrat, impodobit, înălțat și ridicat numele regelui care domnesce peste regi, sfântul, lădat fie el. Căci el este cel d'inteu și cel din urmă și osebit de densul nu este nici un D-zeu. Faceți drum aceluia care incalecă pe nori, Eternul e numele lui și veselii-vă 'nainte a lui, căci numele său este mai presus de orice laudă și slavă. Lădat fie numele glorioasei sale împărăție în vecii vecilor. Lădat fie numele Eternului d'acum și pân'în veci.

המלך

El este acela care în îndurarea lui luminează pământului și locuitorilor lui; și prin bunătate lui reînnoesce în fie ce zi, fără întrerupere, faptele urzirei. Cât de mărețe sunt faptele tale, toate le faci cu înțelepciune, plin e pământul de creațiunile tale. Tu o rege, ești singurul care ești 'nălțat în veci, celebrat, impodobit și ridicat, de când e lume. Dumnezeu al universului prin multa ta îndurare, îndură-te de noi, Domnul puterii noastre, stânca noastră de barcadare, scutul mântuirii noastre, fi barcada noastră. Dumnezeu lădat pentru atotștiința lui a pregătit și făcut razele soarelui, bunul, le-a plăsmuit pentru mărirea numelui său. Lumină a pus în jurul puterii sale, în toate colțurile, oștirile sale sfinte, înălțătoare atotputernicului vestesc într'ua mărirea Domnului și sfințenia sa. Lădat ești tu Eterne, Dumnezeu nostru pentru lădatele fapte ale mâinilor tale și pentru luminile luminătoare ce ai creat vei fi celebrat. Sela.

ברכי Lădați pe Eternul, cel in-d'obște lădat.

ברך Lădat fie Eternul, cel in-d'obștea lădat, în vecii vecilor.

ברך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care plăzmuesci lumină și crezi întunericul, faci pace și crezi totul.

תתכרך צורנו מלפנו ונאלנו בורא
 קדושים ישתבח שמך דעד מדפנו: יוצר
 משרתים ואשר משרתיו כלם עומדים ברום
 עולם. ומשמיעים ביראה יחד בכול דברי
 אלהים חיים ומלך עולם: כלם אלהובים כלם
 ברוכים כלם גבורים וכלם עושים באימה
 וביראה רצון קונם. וכלם פותחים את פיהם
 בקדשה ובטהרה בשירה ובזמרה ומברכים
 ומשבחים. ומפארים ומעריצים ומקדישים
 וממליכים:

את-שם האל המלך הגדול הגבור והנורא
 קדוש הוא וכלם | מקבדים עדיהם עוד
 מלכות שמים זה מזה. ונותנים רשות זה
 דזה. להקדיש ליוצרם בנחת רוח. בשפיה
 ברוחה ובנעימה. קדשה כלם באחד עולם
 ואומרים ביראה:

קדוש | קדוש קדוש יי צבאות מלא כל-
 הארץ כבודו:

והאופנים וחיזות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעמת שרפים.
 לעמתם משבחים ואומרים:

ברוך כבוד-יי ממקומו:

לאל ברוך נעימות יתנו. למלך אל חי וקיים ומירוצת יאמר:

תתברך Lăudat fi tu stânca noastră, regele și mântuitorul nostru; creatorul sfinților, celebrat fie în veci numele teă, o regele nostru! Tu ești acela care-ți crezi slugă, și care slugii tăi staă cu toții în înălțimele universului și toți într'un glas fac să se audă cu temere cuvintele D-zeului cel viu și regelui universului. Toți sunt plăcuți, toți aleși, toți viteji și cu toții îndeplinesc cu spaimă și cu frică, voința creatorului lor. Cu toții deschid gura lor cu sfințenie și curățenie, cu cântări și chioțe, ca să laude și să celebreze, să împodobescă, să mărescă, să sfințescă și să 'ncoroneze.

אֵת שֵׁם Numele Domnului, regele cel mare, vi-
BCU Cluj / Central University Library Cluj
 tenez și venerat, sfânt este el! Și toți eaă asupra lor jugul domniei cerescă, întrecându-se între dinșii, și-și dau reciproc permisiunea d'a sfinți pe creatorul lor în totă tihnă, într'o limbă aleasă și plăcută, toți d'odată încep sfințirea și zic cu smerenie:

קדוש Sfânt! Sfânt! Sfânt! e Eternul oștirilor, tot pământul e plin cu mărirea lui.

וְהַאֲפִימִי Și *Ofanimii* și sfintele *Haiot* se ridică cu mare gălăgie împreună cu Serafimii și toți împreună celebrează și zic:

ברוך Laudat fie mărirea Eternului din locul lui.

לאֵל Domnului lăudat, ei dedică cântări plăcute, D-zeului care este un rege viu și constant, zice melodii și face să se

ותשפחות ישמעו. כי הוא לבדו פועל גבורות. עושה חדשות. בעל
מלחמות. זורע צדקות. מצמיח ישועות. בורא רפואות. נקרא תהלות.
אדון הנפלאות. המחדש בטיבו בכל יום תמיד מעשה בראשית:
באמור לעושה אנרים גדולים כי לעולם חסדו: אור חדש על ציון
תאיר ונזפה כלנו מהרה לאורו. ברוך אתה יי יוצר המאורות:

אהבה רבה אהבתנו יי אלהינו המלך
גדולה ויתרה חמלת עלינו: אבינו מדכנו
בעבור אבותינו שבטחו בך. ותלמדם חקי
חיים. בן תחנונו ותלמדנו: אבינו האב
הרחמן הרחם רחם עלינו. ותן בלבנו דהבין
ודחשפיל לשמוע לתמוד וללמד לשמור
ודעשות ודקים את כל דברי תלמוד תורתך
באהבה: והאר עינינו בתורתך. ודבק לבנו
במצותיך. ויחד לבנו לאהבה ודיראה
שםך. ולא גבוש לעולם ועד: כי בשם
קדשך הגדול והנורא בטחנו נגילה ונשמחה
בישועתך: והביאנו לשלום מארבע פנות
הארץ. ותודיבנו קוממיות לארצנו: כי אל
פועל ישועות אתה ובנו בחרת מכל עם
ולשון וקרבתנו לשםך הגדול סלה באמת.
להודות לך וליהודך באהבה: ברוך אתה יי
הבוחר בעמו ישראל באהבה:

auză lăudări. Căci numai el singur face vitejii și crează inven-
țiuni noi, el este stăpânul resbóelor și sãmănătorul dreptăților,
el face să răsără mântuirea și crează vindecări, El e venerat
prin slăviri stăpânul minunelor. El reînnoiesce, prin bunăta-
tea sa, în fie-ce cli ne'nterupt, faptele urzirei, precum este
zis: Acelui care a făcut lumini mari, căci în veci e dragostea
lui. **O lumină nouă revarsă, rogu-te asupra Sionului,**
ca cu toții să-ne bucurăm în curəd de lumina lui.
Lăudat fii tu Eterne, creatorul luminilor.

אדבה Cu o iubire nemărginită ne-ai iubit Eterne
D-deul nostru și cu o îndurare nețarmuită și deo-
sebită te-ai 'ndurat de noi. Părinte și regele nos-
tru! Pentru părinții noștrii ce s'au încredut în tine
și tu -i ai învățat legile tale dătătoare de viață, tot
astfel miluesce-ne și învață-ne și pe noi. Tatăl nos-
tru atot-milostiv și 'ndurător, îndură-te, rogu-te, de
noi și fă inima noastră să pricepă, să 'nțeleagă
s'asculte, să 'nvețe și să instruească, să păzescă să
facă și să îndeplinescă cu drag toate cuvintele de
instruire a Torei tale. Luminéază, rogu-te, ochii
noștrii prin Tora ta, alipesce inimele noastre de po-
runcile tale și unesce inimele noastre d'a iubi și
venera numele tău, ca să nu fim de rușine în veci.
Fiind-că 'n numele tău cel sfânt mare și venerat
ne-am încredințat, să ne veselim dar și să ne bu-
curăm de ajutorul tău. **Si adu-ne în pace din cele**
patru colțuri ale pământului și condu-ne cu ca-
pul ridicat în țara noastră. Căci tu ești un D-zeu
făcător de minuni și pe noi ne-ai ales dintre toate
popóarele și limbile și ne-ai apropiat de numele tău
cel mare cu adevărat. Sela! Ca să-ți mulțumim și
să-te unificăm cu drag. Lăudat fii tu Eterne care
prin dragostea ta, ai ales pe poporul tău Israel.

(אל מלך נאמן):

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה | אחר:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:
והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך: ושננתם לבנך
ודברת בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאזן על-ידך והיו לטופפות בין עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך
ובשעריך:

יהוה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר
אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה
אדוהכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם:
ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומקוש
ואספת דגגך ותירושך ויצחקך: ונתתי עשב
בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו
דכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם
אלהים אחרים והשתחוויתם להם: וחרה
אף יהוה בכם ועצר את-השמים ודא-יהוה
מטר והארמה לא תתן את-יבולה ואבדתם
מהרה מעד הארץ הטובה אשר יהוה נתן
דכם: ושמעתם את-דברי אלה עד-לבבכם
ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאזן-על-ידכם
והיו לטפות בין עיניכם: ולמדתם אתם

אל Atotputernicul D-deu este un rege credincios.

שמע Ascultă Israele, Eternul D-zeul nostru, Eternul unul este.

ברוך Lăudat fie numele glorioasei sale domnie in vecii vecilor.

ואהבת Și să iubești pe Eternul, D-zeul tău, din totă inima ta, din tot sufletul tău și din totă puterea ta. Și să fie aceste vorbe pe care eu ți-le poruncesc astăzi in inima ta. Și să le intipărești in mintea fiilor tăi, și să vorbești de dăsele când stai in casă, când mergi pe drum, când te culci și când te scoli. Și să le legi ca semn pe mâna ta și să-ți fie ca fruntar intre ochii tăi. Si să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.

וזה Și va fi dacă veți asculta de poruncile mele pe care eu vi le poruncesc vouă astăzi; ca să iubiți pe Eternul D-zeul vostru și să-l slujiți din totă inimă și din tot sufletul vostru. Atunci voiți da plôe pentru pământul vostru in vremea ei, plôe timpurie și târzie și veți strânge grânele tale, mustul tău și uleiurile tale. Și voiți da iarbă pe câmpul tău, pentru vitele tale: și tu vei mânca și te vei sătura. Păziți-vă să nu fie induplecată inima voastră, ca să vă abateți și să slujiți altor zei și să vă inchinați lor. Căci se va aprinde, asupra voastră mânia Eternului; și el va opri cerul și nu va da plôe și pământul nu va da rodul său; și veți pieri iute de pe țara cea bună pe care vă o dă Eternul. Să păstrați dar aceste cuvinte ale mele in inima voastră și in sufletul voastră; și să le legați drept semn pe mâna voastră și să vă fie ca fruntar intre ochii voștri. Și să le învățați copiilor voș-

אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם
בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַד־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דִּבֶּר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית
עַד־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית
הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם
וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם
קְרוֹשִׁים לֹאֲדֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם דְּהֵיּוֹת לָכֶם
לֹאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וַיְצִיב וַיַּכּוֹן וַיִּשָּׁר וַיִּנָּאֵן וְאֶהוּב
וְחָבִיב וְנִחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְנֹדִיר. וּמִתְקָן
וּמִקְבֵּל וְטוֹב וַיִּפֹּה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעַד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם | מִדְּכֵנו צוּר יַעֲקֹב

trii, ca să vorbescă de dăsele, când staă in casă, când merg pe drum, când se culc și când se scol. Și se le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.

למען Ca să se iumultescă zilele vōstre și zilele copiilor vōștri pe pământul, pe care a jurat Eternul părinților vōștri ca să-l dea lor cât va sta cerul și pământul.

ויאמר Și Eternul spuse lui Moise ast-fel: vorbesce fiilor lui Israel și spune lor, ca să-și facă fimbrii pe marginele hainelor lor, atât ei cât și generațiunile lor și să pue pe lângă fimbria fie-cărei margini câte un fir de lână albastră. Și fimbriile să fie la voi, ca vedându-le să vă aduceți aminte de tōte poruncile Eternului și să le faceți; și să nu vă dați după dorințele inimelor și a ochilor vōștri după cari voi alergați. Ca să vă aduceți aminte și să faceți tōte poruncile și să fiți sfinți D-đeului vostru. Eu sunt Eternul, D-đeul vostru, care v'am scos din țara Egiptului, ca să vă fiu vouă D-đeu. Eu sunt Eternul D-đeul vostru.

אמן Adeverat și intărit, hotărit și neclintit, sincer și adeverit, iubit și drag, dorit și plăcut, venerat și puternic, statornicit și recunoscut, bun și frumos e acest cuvânt pentru noi in veci. Adeverat e, D-đeul universului este regele nostru stăncea lui Iacob, scutul mântuirii nōstre. Din nēm in nēm

מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ לְדֹר וְדֹר הוּא קִים וְשִׁמוּ קִים
 וּבִסְאוֹ נִכּוֹן מַלְכוּתוֹ וְאִמּוּנָתוֹ לְעַד קִימָתָהּ
 וְדַבְּרֵי חַיִּים וְקִנְיָמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לְעַד
 וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. עַד אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַד
 בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַד כָּל־דּוֹרוֹת וְרַע
 יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרֹנִים דָּבָר טוֹב
 וְקִים לְעוֹלָם וְעַד: אֱמֶת וְאִמּוּנָה חֹזֶק וְלֹא
 יַעֲבֹר אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ מִלְּפָנֵינוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֲלֵ
 אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוֹר יִשְׁוֹעֵתָנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּיקֵנוּ
 מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זִילְתָּךְ:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לְבָנֶיךָ אַחֲרֵיהֶם
 בְּכָל־דֹּר וְדֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי
 אָרֶץ: אִשְׁרֵי אִישׁ שִׁשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ יְדַבֵּרֶךָ יְשִׁים עַל לִבּוֹ:
 אֱמֶת אֵתָּה הוּא אֶרֶץ לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם: אֱמֶת אֵתָּה
 הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרֹן וּמַבְלִעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֲלֵנוּ וּמוֹשִׁיעַ.
 מִמִּצְרַיִם וְאַלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִירָתָנוּ: כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
 הִרְגָּתָם. וּבְכוֹרֶיךָ גָּאֵלְתָּ. וְיִסְסִיךָ בְּקִנְיַת גּוֹרִים טַבַּעְתָּ וְיִדְוִידִים הִעֲבַרְתָּ.
 נִבְשֵׁי מַיִם צָרִיכִים אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַתָּ: עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹיָבִים
 הוֹמָמֵנוּ אֵל וְנִתְּנֵנוּ יְדִידִים וְמִרְוֹת שִׁירֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָבוֹת וְהוֹדָאוֹת
 לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם: רַם וְנִשָּׂא גְדוֹל וְנִרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים וּמִגְבִּיהַ
 יִשְׁפִּילִים | מוֹצִיא אֲסִירִים וּפְדֵה עֲבָדִים וְעוֹזֵר דָּלִים. וְעוֹנֶה לְעַפְזוֹ בְּעַת

este el neclintit și numele lui e neclintit, tronul lui e hotărit, domnia și credința lui sunt neclintite în veci. Și cuvintele sale sunt vie și neclintite, adevărate și dorite în tot de-a-una și în vecii vecilor. Astfel au fost pentru părinții noștri și sunt pentru noi, astfel vor fi pentru copii și generațiunile noastre și pentru toate generațiunile seminției lui Israel robului tău.

לע Pentru cei d'intîi și pentru urmașii este acest cuvînt bun și neclintit în vecii vecilor, adevăr și credința o lege ce nu se calcă. Adevărat e, că tu ești Eternul D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, regele nostru și regele părinților noștri, mîntuitorul nostru și mîntuitorul părinților noștri. Creatorul nostru și stîncă noastră d'ajutor. Mîntuitorul și izbăvitorul nostru e numele tău, de cînd e lume; nu mai este un D-zeu afară de tine.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

עזרת Ajutorul părinților noștri ai fost în tot-d'a-una, scut și mîntuitor fi dar copiilor urmașilor lor din nîm în nîm. În înălțimea lumii e locuința ta, judecata și dreptatea ta se cunosc în toate colțurile pămîntului. Ferice d'omul care ascultă de poruncile tale și păstrează în inima lui 'nvățaturile și cuvintele tale. Adevărat e, că tu ești Domnul poporului tău și un rege puternic ca să aperi pricina lor. Adevărat e, că tu ești cel d'intîi și cel din urmă și în afară de tine n'avem un alt rege izbăvitor. Din Egipt ne-ai scos Eterne D-zeul nostru, și din casa robiei ne-ai slobozit, toți întîi născuții lor ai ucis și pe 'ntîiul născut al tău l'ai mîntuit. Marea roșie ai despicat, sumeții ai 'necat și iubiții ai trecut, apele au acoperit pe toți inamicii lor, nici unul dintr'înșii n'a rămas. De aceea au celebrat iubiții și l'au 'nălțat pe D-zeu și cuvicioșii au făcut diferite cîntări, laude și mulțumiri regelui care este un D-zeu viu și neclintit, 'nalt și ridicat, mare și venerat, injosesece pe cei îngâmfați și 'nălță pe cei smeriți, deslîgă pe cei încătușați și scapă pe cei umiliți, ajută pe cei săraci și răspunde poporul

שׁוֹעֵם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ. מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֶם:

מִי כְמוֹכָה בָּאֵלִים יְיָ מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר
בְּקִדְשׁ. נוֹרָא תְּהִלּוֹת עוֹשֶׂה פֶּלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם וְחַד כָּלֶם הוֹדוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְדֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קִימָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפִדָה כְּנָאוֹמְךָ
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל. גָּאֲדָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֵּאֵל יִשְׂרָאֵל:

La Musaf și Mincha se dice :

(פִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא קְבוּ גִּדְל לְאַלְהֵינוּ):
אֲדָנִי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלְהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים
טוֹבִים וְקֹנֶה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא
גּוֹאֵל דְּבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

In dîilelele de pocăință) וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים. מִלֵּךְ הַפֶּן בְּחַיִּים. וְכִתְּבָנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים):

מִדֵּךְ עֶזְרָה וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִגֵּן אַבְרָהָם:

lui când se roagă de el. D'acea, slăviri și laude, Domnului prea 'nalt, lăudat fie el, intonară Moise și fiii lui Israel în veselii și bucurii mari și cu toții au zis :

מי Cine mai este ca tine între idoli, Eterne? Cine mai e ca tine întărit în sfințenie? Esci venerat prin slăviri, făcătorule de minuni.

שירה Cu un cântec nou celebrară, scăpații, numele tău la malul mării, cu toții d'odată-ți mulțumiră, te 'n-coronară și spuseră :

” «Eternul va domni în vecii vecilor».

צדק Stânca lui Israel ! Scolă d'ajută pe Israel și izbăvesce, precum ai promis, pe Iehuda și Israel, mântuitorul nostru, Eternul oștirilor numit și sfântul lui Israel. Lăudat fi tu Eterne, care ai mântuit pe Israel.

בי Că eu m'adrez Eternului, dați mărire D-zeului nostru.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

אדני Dómnne deschide-mi buzele mele, ca gura mea să vestescă lauda ta.

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, D-zeul lui Abraham, D-zeul lui Isac și D-zeul lui Iacob. D-zeul cel mare, vi-téz și venerat. D-zeul prea 'nalt, împărțitor de bine-faceri și creatorul tuturor lucrurilor, care-ți aduci aminte de cuvișia părinților, și vei aduce, cu drag, mântuitorul urmașilor lor, numai în fa-vórea numelui tău.

În dăilele de pecăiunță se dice :

זכרנו Pomenesce-ne de viață, o rege doritor de viață și inscrie-ne în cartea vieții, în favórea ta D-zeule al vieții.

מלך O rege care ajuți mântuesci și ocrotesci ; lăudat fi tu Eterne, scutul lui Abraham.

אֶתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֶדְגִּי מַחִיָּה מֵתִים אֶתָּה
רַב דְּהוֹשִׁיעַ :

(Iarna so dico) מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

(Vara so dico) מוֹרִיד הַפֶּל :

מִכֹּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתוֹר
אִסּוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ דִּישִׁינִי עֶפֶר. מִי
כַּמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מְקַדֵּשׁ מַמִּית
וּמַחִיָּה וּמַצְמִית יְשׁוּעָה :

In dīlele de pocăință) מִי כַּמוֹךְ אֵב רַחֲמִים. וּזְכֹר וְצַדִּיק לְחַיִּים

(בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה.
יְיָ מַחִיָּה הַמֵּתִים :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל
יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל

הַקָּדוֹשׁ : In dīlele de pocăință) הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דָּעַת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ
בִּינָה: חֲנֻנוּ מֵאַתָּךְ דָּעָה בִּינָה וְהַשְׁכֵּד : בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת :

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבֵּנוּ מִלִּפְנֵי
לְעִבּוֹדְתְךָ. וְהַחְיֵרֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׂדֵמָה
דְּפִנְיָךְ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה :

סֵלָה קֵנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאֵנוּ. מְחַד קֵנוּ

אתה Tu ești vitez în veci Dómné! Tu înviezi morții și ești mare în ajutor.

(Iarna se dice:) **משיב** Tu faci să sufle vântul și să cadă plóea.

(Vara se dice:) **מוריד** Tu faci să cază roua.

מכלכל Tu hrănești pe cei vii prin dragostea ta, înviezi morții prin multa ta îndurare, sprijinești pe cei căduți, vindecă pe cei bolnavi, slobozești pe cei încătușați și 'ndeplinesci cu credință făgăduiala ta celor care dorm în țarină. Cine e ca tine stăpâne al vitejilor și cine s'ar putea asemăna ție; o rege care omori și 'nviezi și care faci să răsare mântuire.

(In dîilele de pocăință se dice:)

מי Cine e ca tine tatăl îndurarei, care pomenesci cu îndurare creaturile tale spre viață.

ונאמן Și adevărit ești tu că vei învia pe cei morți. Lădat fi tu Eterne, care înviezi pe cei morți.

אתה Tu ești sfânt și numele tău e sfânt și sfinții te laudă în fie-ce zi. Lădat fi tu Eterne, sfinte D-șeule.
(In dîilele de pocăință se zice: Sfinte rege)

אתה Tu împărtășești pe om cu știință și predați omului pricepere. Împărtășește-ne, rogu-te, și pe noi cu știință, pricepere și inteligență. Lădat fi tu Eterne, care împărtășești cu știință.

השיבנו Readu-ne părinte, la învățatura ta, apropie-ne o rege de slujbă ta și întorcede-ne către tine cu pocăință desăvârșită. Lădat fi tu Eterne, care-ți place pocăință.

סלה Iartă-ne, părinte, dacă am greșit, grațiază-ne

מִדְּבָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חֲנוּן הַמִּרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

רֵאשִׁית נָא בְּעֲנֵינוּ וּרְיֻבָּה רִיבֵנוּ וּגְאֻלָּנוּ
מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹד כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

In zilele de post se dice la שחרית și מנחה:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה אָנֹכְנוּ. אֶל-
תִּפְּנֵן אֶל-דֹּשְׁעֵנוּ. וְאֵל תַּסְתַּר פְּנֵיךָ מִכֵּנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻתֵנוּ:
הִנֵּה גַּם קָרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ. יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֲדִיךָ
עֲנֵנוּ. בְּדָבָר שְׂנֵאמַר וְהִנֵּה טָרֵם. יִקְרָאנוּ וְאֵנִי אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
וְאֵנִי אֲשַׁמְעֵם: כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה. פֹּדֶה וּמַצִּיל בְּכָל-עֵת
צָרָה וְצִנְיָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

Cluj Central University Library Cluj

רַפְּאֵנוּ יְיָ וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה. כִּי
תִהְיֶהנָּנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׂדֵמָה לְכָד
מִבּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מִדָּךְ רּוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן
אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ רּוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
בְּרַךְ עֲדֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת.
וְאֵת כָּל-מִינֵי תְבוּאָתֶיהָ לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרָכָה
(Iarna) וְתֵן טַל וְיִסָּד לְבִרְכָּהּ) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ
מִטִּיבֶךָ וּבִרְךָ שְׁגִיתֵנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ וְשָׂא נֶגֶם

rege, dacă am păcătuit, căci tu grațiezi și ierți. Laudat fi tu Eterne a tot milostive, care ierți multe.

וְיָיִי Uite-te la nevoile noastre și apără pricina noastră, mântuesce-ne în curând, în favoarea numelui tău, căci tu ești un puternic mântuitor. Laudat fi tu Eterne, mântuitorul lui Israel.

În zilele de post se dice la **מִנְחָה** și **שְׁחִירָיִת**

עֲנֵנִי Răspunde-ne Eterne, răspunde-ne în ziua de post al chinuiri noastre, căci suntem în mare nevoie. Nu te uita la fără de legile noastre, ci să fi aproape de rugăciunile noastre. Ai buna voință d'a ne mângăia, 'nainte de te chemăm, răspunde-ne, precum s'a spus: «Și va fi înainte de vor striga eu le voi răspunde, pe când ei vorbesc încă eu le voi înțelege». Căci tu Eterne răspunzi la vreme de nevoie, scapi și mântuiești în orice vreme de nevoie și necaz.

BCU Cluj - Central University Library Cluj

רַפְּאוּ Vindecă-ne Eterne și vom fi vindecați, mântuesce-ne și vom fi mântuiți căci tu ești fala noastră și adu o vindecare completă pentru toate rănilile noastre, căci tu Dămine ești un adevărat rege milostiv și vindecător. Laudat fi tu Eterne, vindecătorul bolnavilor poporului tău Israel

בֵּרַךְ Bine-cuvînteză-ne, Eterne D-zeul nostru, anul acesta și toate rîdele lui spre bine și dă bine cuvîntarea ta (iarna se zice : și dă rouă și plîe spre bine cuvîntare) peste suprafața pămîntului, ca să-ne sature cu bunătățile tale și bine-cuvînteză acest an ca anii cei mănoși. Laudat fi tu Eterne bine-cuvîntătorul anilor.

תְּקַע Intonează cu buciul cel mare semnul eliberării noastre, desfășoră drapelul pentru a strânge pe exilații

לִקְבֹּץ גְּלוֹתֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבִרְאשׁוֹנָה וַיִּזְעַצְנוּ
כִּבְתַּחֲלָה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְדוּד
עֲדִינוּ אֶתָּה יי לְבָרֶךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ
בְּמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט: *In dilele de pocăință* הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

וְעַמְּלָשִׁינִים | אֶל־תְּהִי תַקְוָה. וְכָל עוֹשֵׁי
רָשָׁעָה כָּרְגֵעַ יֵאָבְדוּ. וְכָל־מְהַרְהָ וּפְרִתּוֹ.
וְהַיּוֹדִים | מְהַרְהָ תַעֲקֹר וְתִשְׁבֵּר וְתִמְנֹר וְתִכְנִיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמַכְנִיעַ יָדַיִם:

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם. וְעַד־גִּרֵּי
הַצֹּדֵק וְעַד־נְיָ יְהוֹמוֹ רַחֲמֶיךָ יי אֲדַהֲיֵנוּ. וְהִתֵּן
שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתּוֹ.
וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם. וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי
בָךְ בָּטַחְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מַשְׁעֵן וּמִבְטָח
לְצַדִּיקִים:

וְדִירוּשָׁלוֹם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן

noștrii și adună-ne d'odată din cele patru colțuri ale pământului. Lăudat fi tu Eterne, care strângi pe exilații poporului tău Israel.

השיבה Redă-ne judecătorii noștrii ca d'întreiași dată și sfetnicii noștrii ca la început. Depărtează de la noi vaete și suspine și domnește, tu Eterne, singur peste noi cu dragoste și îndurare și să ne găsești drepti la judecată. Lăudat fi tu Eterne, rege iubitor de dreptate și judecată. (In zilele de pocăință se dice : **regele judecătei**)

ולמלשינים Și delatorii să n'aibă nici o speranță și toți făcătorii de rele, ca într'o clipă să se piarză și cu toții în curënd să sterpească. Și pe sumeții în curënd să-i desrădăcinezi; să-i strici, să-i zdrobesci și să-i umilești, în curënd în zilele noastre. Lăudat fi tu Eterne zdrobitorul inamicilor și umilitorul sumeților.

על Peste cei drepti și peste cei curvioși, peste bătrânii poporului tău, casei lui Israel și peste restul cărturarilor lor, peste neofiii cei drepti și peste noi induioșează-se îndurarea ta Eterne D-zeul nostru și dă o resplată bună, acelora, cari se incred cu adevăr în numele tău. Pune partea noastră cu denșii în veci și să n'avem a ne rușina că ne-am incredut în tine. Lăudat fi tu Eterne, ajutorul și sprijinul dreptilor.

ולירושלים Și la orașul tău Ierusalim intorce-te

בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְהָ אוֹתָהּ בְּקֶרֶב
בְּיָמֵינוּ בְּנֵי עוֹדִים. וּכְפֹא דוֹד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ
תָּכִין:*) בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

In quia de 9 Ab (תשעה באב) se dice:

*) נָחָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת־הָעִיר
הָאֲבֵלָה וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוּמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלֵי בְּנֵיהָ. וְהַחֲרָבָה
מִמַּעֲוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ. וְהַשׁוּמְמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
וְרֹאשָׁהּ חֲפוּי פִּאֲשָׁה עֲקָרָה שְׁלֹא יָלְדָה. וְיִבְלָעוּהָ לְגִזְנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ
עוֹבְדֵי זָרִים. וַיְטִילוּ אֶת־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְחָרֵב. וַיַּהֲרֹגוּ בְּזֶדֶן חֲסִידֵי
עִלְיוֹן. עַל בֶּן צִיּוֹן בְּמֶר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי לְבִי עַל
חֲלָלֶיהֶם. מַעַי מַעַי עַל חֲלָלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ
אַתָּה עֹתִיד לִבְנוֹתָהּ. בְּאֶמֶר וְאֵנִי אֶדְבָּר לָהּ נָא יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב.
וּלְכָבוֹד אֶדְבָּר לְתוֹכָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֵת צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וּבְקֶרֶב
תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּד־
הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קָרָן יִשׁוּעָה:

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ
וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלָתֵנוּ. כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תַּפְלוֹת וְרַחֲמוֹנִים אַתָּה. וּמַלְפָּנֶיךָ
מִדְּבָנוּ רִיקָם אֲדֹת־שִׁיבָנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
תַּפְלַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתַּפְלָתָם

cu îndurare și locnesce într'însul precum ai făgăduit. Rezidesce-l în curënd în zilele noastre ca o zidire vecinică; și întemează în curënd, tronul lui David, în mijlocul lui. Lădat fii tu Eterne ziditorul Ierusalimului.

În ziua de 9 Ab (השעה באב) se zice la מנחה următoarele;

מנגאע Eterne D-deul nostru, p'acei ce jelesc Sionul și p'acei ce jelesc Ierusalimul; și cetatea jalnică și surpată, înjosită și pustiată. Jalnică: fiind fără copii, surpata: fiind dărâmate toate locuințele într'insa, înjosită: fiind-că -i s'a răpit totă slavă ei și pustiată: fiind fără nici un locuitor. Ea șede cu capul învelit ca o femeie infructuoasă ce n'a născut, căci au crotopit-o legiunile, au moștenit-o idolatrii, au măcelărit prin sabia pe poporul tău Israel și au ucis cu sumeție pe cuvioșii Eternului. De aceea plânge Sionul cu amar și Ierusalimul plinge în hohote. Inima-mi, inima-mi plânge ucișii lor, intestinele mele deplâng ucișii lor. Dar tu Eterne care prin foc ai aprins-o prin foc o vei rezidi: precum e zis: «Și eu îi voi fi așa ȳice Eternul, un zid de foc împrejur și spre mărire voi fi eu într'insa». Lădat fii tu Eterne, mângăetorul Sionului și ziditorul Ierusalimului.

אז Vlăstarul robului tău David, fă să răsară în curënd și raza mântuirii lui înaltă, căci spre ajutorul tău nădejduim totă ȳiua. Lădat fii tu Eterne, care faci să răsară raza mântuirii noastre.

שמע Ascultă ȳlasul nostru Eterne D-zeul nostru, îndură-te și miluesce-ne pe noi: și primesce cu îndurare și buna voință rugăciunea noastră, căci tu Dómne ascultă rugăciuni și plângeri, nu ne respinge dar, o rege, cu nimic d'înaintea ta, ci ascultă cu îndurare rugăciunea poporului tău Israel. Lădat fii tu Eterne ascultătorul de rugăciune.

רצה Primește cu bună voință, Eterne D-deul nostru pe poporul tău Israel și rugăciunea lui și readu slujba

וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בִּירְתָּךְ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֶּם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן;
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

In zilele de răzăm se dice :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַשִּׁיעַ וְיַרְאֶה וְיַדְעָה וְיִשְׁמַע
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִכְרֹזֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ. וְיִכְרֹזֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְיִכְרֹזֵנוּ מִשִּׁים בְּיָדֶיךָ
עֲבָדֶךָ. וְיִכְרֹזֵנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְיִכְרֹזֵנוּ כָּל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם
(לְחַן) רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ | (לְפָסח) חַג מַצּוֹת | (לְשִׁמּוֹת) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.
וְכִרְמֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וְיִפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חַיִּים וְחַנּוּנוֹ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בְּיָ אֱלֹהֶיךָ
עֲיִנֵּנוּ בְּיָ אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אֲתָּה :

וּתְחַיֶּינָה עֲיִנֵּנוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים;
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְיֶה שְׁבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Pe când oficiantul recităzăm comu-
nitatea zice încet:

מִזֵּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָּל בָּשָׂר יוֹצֵר יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
בְּרָבוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עַל-שִׁמְךָ הַיָּחִיד וְקִמַּמְתָּנוּ.
כֵּן תְּחַיֶּינָה וְתִקְוֵמָה וְתִתְּנוּ
גְּלוּיֵנוּ לְחֵצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ לְשִׁמּוֹר
תִּתְּנוּ וְלַעֲשׂוֹת רַצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדָה
בְּלִבְבֵּי שָׁלֵם עַל שְׂאֵנוּ מִזֵּדִים
לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הַמַּחְיֶה שְׁבִינָתוֹ:

מִזֵּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֵד. צוּר חַיֵּינוּ מִן
יְשַׁעֲנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר
וָדוֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר
תְּהַלְלֶנָּה. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדָּוֹת

în aula templului tău; jertfele lui Israel și rugăciunile lui primesce-le cu drag și să fie în tot-d'a-una bine primită slujba poporului tău Israel.

(În zilele de lună nouă (ראש חודש) și de semi serbători (חול המועד) se zice :

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri. Înălță-se, vie, ajungă și arată-se; fie bine primit, ascultat, păstrat și amintit, înaintea ta amintirea noastră și păstrarea noastră, amintirea părinților noștri și amintirea unsului tău, fiul lui David, robul tău, amintirea Ierusalimului cetatea sfântă și amintirea întregului tău popor, casei lui Israel, pentru scăpare, bine, har, dragoste și îndurare, pentru viață și pace în ziua acosta de : **Roshodes** (lună nouă) **Pesach** (Serbătorea azimelor) **Sucoth** (Serbătorea corturilor) Amintește-ne Eterne D-zeul nostru, într-însa, spre bine, păstrează-ne, spre bine cuvântare și ajută-ne la viață. Și prin cuvântul de ajutor și îndurare, îndioscă-te și miluesce-ne, îndură-te de noi și ajută-ne, căci spre tine sunt întinși ochii noștri, fiind că tu Dómne, ești un rege milostiv și îndurător.

וּתְחַיֶּה Si se văză ochii noștri când te vei reintorice către Sion cu îndurare. Lădat fi tu Eterne, care va readuce harul său la Sion.

Când oficiantul repetă **מודים** comunitatea zice încet :

מודים Îți mulțumim ție că tu ești Eternul D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, Dumnezeu tuturor fapturilor, Creatorul nostru și creatorul urzirei. Laude și mulțumiri se cuvin numelui tău cel mare și sfânt, pentru că ne-ai susținut în viață până acum. Tot ast-fel să ne susții în viața d'acuma înainte și să aduni pe exilații noștri în curțile templului tău cel sfânt și acolo vom păzi legile tale, vom face în tocmă după voința ta și te vom sluji cu totă inimă. Pentru care-ți și mulțumim. Lădat fie Domnul mulțumirilor.

מודים Îți mulțumim, că

tu ești Eternul D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri în vecii vecilor. Stânca vieții noastre, scutul mântuirii noastre, tu ești acela căruia din nēm în nēm îți mulțumim și nărăm slava ta; pentru viața noastră ce e predată în mână ta și pentru sufletele noastre ce sunt date în

לך ועל גסוף שבכל-יום עמנו ועל גפדאותיך
וטובותיך שבכל עת ערב ובקר וצהרים:
הטוב כי לא כלו רחמיך. והמרחם כִּי-לא
תמו חסדיך. מעודם קוינו קד:

פורים In zilele de חנכה

על הנסים ועל הפקדון ועל הגבורות ועל התשועות ועל
המקדמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

In ziua de פורים:

בימי מרדכי ואסתר
בשושן הבירה בשעמד
עליהם המן הרשע בקש
להשמיד להרוג ולאבד
את-כל-היהודים מער
ועד-זקן טף ונשים ביום
אחד בשלשה עשר לחדש
שנים עשר הוא חדש
אדר. ושללם לבז. ואתה
ברחמיך הרבים הרפת
את עצתו וקלקלת את
מחשבתו והיטבת לו
גמולו בראשו. ותלו אותו
ואת-בניו על העץ:

In zilele de חנכה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול
השמונאי ובניו בשעמדה מלכות יון
הרשעה על עמך ישראל להשפיקם
תורתך ודעבדים מחקי רצונה. ואתה
ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם.
רבם את-היובם דנת את-דינם. נקמת
את נקמתם. בסרת גבורים ביד חלשים.
ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים.
ורשעים ביד צדיקים. וזדים ביד עוסקי
תורתך. וכה עשית שם גדול וקדוש
בעלמה. ולעמך ישראל עשית תשועה
גדולה ופקדון בסיים הזה. ואחר כן באו
בניה לרביר ביתך. ובעו את-היכלך וטמאו
את-מקדשך. ותקדקו גרות בטהורות
חדשך וקבעו שמנות ימי הנפה אלו להודות ולסלל לשמך הגדול:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמוך מקבנו
תמיד לעולם ועד:

In zilele de pocăință) בתוב לחיים טובים בל-גני בריהך G

păstrarea ta, pentru minunile tale ce ni le faci în fie ce zi și pentru miracolele tale ce ni le arăți la fie-ce timp, sérá, dimineța și 'n amézi. Bunule, fiind că 'ndurarea ta e nemărginită, și îndurătorule, fiind că dragostea ta e fără sfârșit d'acea în tot-d'a-una sperăm către tine.

(In zilele de Chanuca și Purim se dice :)

על Pentru minunile, scăpările, mântuirile și resbóele ce ai făcut părinților noștri în zilele acelea pe 'n vremea acésta.

In zilele de Purim

בְּיָמֵי מָרְדֳּכָי In zilele de Mordechai și a Esterei în Șušan-habira, când se ridică asupra lor Haman nelegiuitul și a căutat să nimicească, să ucidă și să pérză pe toți Iudeii, tineri și bătrâni, copii și femei într'o singură zi, adică : în ziua de treisprezece a lunéi Adar și să fie jefuiți d'averea lor. Dar tu prin marea ta îndurare ai nimicit hotărârea lui, ai stricat cugătarea lui și ai întors ca resplăta pe capul lui, că l'a spânzurat, atât pe densusul cât și pe copiii lui p'o spânzurătoare.

In zilele de Chanuka

בְּיָמֵי מַתְתִּיָּהוּ In zilele lui Matathiat fiul lui Iohanan, marele preot, Hașmaneul și al fiilor săi, când se ridică asupra poporului tău Israel, regatul grecesc cel nelegiuit, ca să le facă să uite învățătura ta și să se abată de legile voinței tale, atunci tu, prin marea ta îndurare, ai stat în ajutor la vremea de nevoe. Ai apărat pricina lui, ai judecat judecata lui ai rezbunat rezbunarea lui. Ai predat vitejii în mâinele celor slabi, coloșii în mâinele piticilor, necurații în mâinele curaților, nelegiuiții în mâinele dreptilor și sumeții în mâinele celor care se ocup cu învățătura ta. Prin acésta ți-ai făcut ție un renume mare și sfânt pe lumea ta ; și poporului tău Israel ai adus un mare ajutor și izbănda ca în ziua de astăzi. Apoi, au venit fii tăi în aula casei tale, au grijit templul tău și au

curățit sanctuarul tău, au aprins luminări în curțile tale sfinte și au hotărit să se serbeze opt zile de 'naugurare pentru a mulțumi și a slăvi numele tău cel mare.

וְעַל Și pentru toate aceste să fie lăudat și ridicat numele tău, o regele nostru, în tot-de-a-una și în vecii vecilor.

In zilele de pocăință : **וּבְתוֹב** Și inscrie spre o viață bună pe toți fiii legământului tău.

וכל החיים יודוך-סלה. ויהללו את-
 שמך באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סלה;
 ברוך אתה יי השוב שמך ולך נאה להודות:
 אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה דמִשְׁלָשֶׁת בתורה הבתוכה
 עלינו משה עבדך האמרה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדשך
 באמור: וברכה יי ושמרה יי אר יי פניו אליך ויהני: ושא יי פניו
 אליך וישם לך שלום:

שים שדום טובה וברכה חן וחסד ורחמים.
 עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו אבינו
 בקנו באחד באור פניך. כי באור פניך נתתה
 קנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד. וצדקה
 וברכה ורחמים וחיים ושדום. וטוב בעיניך
 לברך את-עמך ישראל בכל-עת ובכל
 שעה בשלוםך:

In zilele de poacăntă) בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה
 נזכר. ונכתב לפניך אנחנו וכל-עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום:
 ברוך אתה יי עושה השלום:

ברוך אתה יי המברך את-עמו ישראל
 בשלום:

La שים שלום in loc מעריב so dice:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם
 כי אתה הוא מקד אדון קדש השדום. וטוב
 בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת

וְכָל **וְכָל** Și toate viețuitoarele-ți vor mulțumi Sela! Ei vor slăvi sincer numele tău o Dămine al mântuirii și ajutorului nostru. Sela! Laudat fii tu Eterne, care ai un renume de bun și ți se cuvin mulțumirii.

La שְׁמוֹנָה עָשָׂר **שְׁמוֹנָה עָשָׂר** când oficiantul repetă מוֹסֵף **מוֹסֵף** și מְנַחֵם **מְנַחֵם** zice

אלהינו **אלהינו** D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, bine-cuvîntă-ne cu bine cuvîntarea repetată de trei ori în Tora, scrisă de mâinele lui Moisa robul tău și spusă de către Aron și fii săi, preoții sfântului tău popor, precum e zis: Eternul se te binecuvînteze și să te păzescă. Eternul să lumineze fața ta peste tine și să te miluască. Eternul să-și întorcă fața sa spre tine și să-ți facă pace.

La שְׁהֲרִית **שְׁהֲרִית** מוֹסֵף **מוֹסֵף** și מְנַחֵם **מְנַחֵם** se zice :

שִׁים **שִׁים** Revarsă pace, bunătate, bine-cuvîntare, har, dragoste și îndurare peste noi poporul tău Israel. Bine-cuvîntă-ne d'odată cu toții d'o potrivă prin luminata ta față. Căci prin luminata ta față o Eterne D-zeul nostru, ne-ai dat învățătura datătoare de viață, dragoste și iubire de dreptate, bine-cuvîntare, îndurare, viață și pace. Fie dar plăcut în ochii tăi, să bine-cuvîntezi în tot-de-a-una cu pace pe poporul tău Israel.

În zilele de pocăință se zice :

מִסְפָּר **מִסְפָּר** În cartea, pentru viață, bine-cuvîntare, pace și hrană bună să fim amintiți și inseriși de către tine, atât noi cât și tot poporul tău casa lui Israel pentru o viață bună și painică. Laudat fii tu Eterne făcătorul păcii.

בְּרוּךְ **בְּרוּךְ** Laudat fii tu Eterne, care bine-cuvîntezi poporul tău Israel cu pace.

La מַעֲרִיב **מַעֲרִיב** în loc de שִׁים **שִׁים** se zice :

שָׁלוֹם **שָׁלוֹם** Revarsă o pace nemărginită asupra poporului tău Israel în veci, căci tu ești regele și stăpânul absolut al păcii.

וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבַרֵּךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נַצּוּר לְשׁוֹנֵי מִדָּע וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִדָּמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
תְּדוּם. וְנַפְשִׁי בְּעֶפְר לִבָּל תִּתְּנָה. פָּתַח לִבִּי בְּרוּרָתְךָ וּבִמְצוּתֶיךָ
תִּתְּרוּךְ נַפְשִׁי. וְכָל הַחַיִּים עָלֵי רָעָה. מִתְּהִי דָפַר עֲצָתָם וּמִלְּחָל
מִחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לַמַּעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לַמַּעַן קִדְשְׁתָּךְ.
עֲשֵׂה לַמַּעַן תִּתְּרוּךְ. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי
וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִדְּמוּי הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם
וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִית: וְעֲרַבְהָ לָנוּ מִנַּחַת יְהוָה וִירֵשׁ לָנוּ בְּיָמֵי עוֹלָם
וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִית:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Când oficiantul la repetarea שמונה עשרה ajunge la מחיה המתים se dice:

Oficiant. נִקְדָּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם שְׁמִינִי אֲתוֹ בְּשֵׁם מְרוֹם
בְּבִתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקִרְאָה אֵל אֵל יְהוָה וְאָמַר:

Com. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Oficiant. לְעִמְתָם כְּרִידָה יֹאמְרוּ:

Com. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Oficiant. וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לְאָמֹר

Com. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹדָם אֱלֹהֵיךָ צִוּן קָדֹר וְדֹר
הַקְּדוֹנָה:



Fie dar plăcut în ochii tăi, să bine cuvântezi în tot-d'a-una cu pace pe poporul tău Israel. Lădat fi tu Eterne, care binecuvântezi poporul tău Israel cu pace.

אלה D-zeul meu, feresce-mi limba de rele și buzele mele d'a vorbi minciună, blestemătorilor mei să tacă persoana mea și ca țarina să fie plecat tuturor persoana mea. Deschide-mi inima la învățatura ta ca după poruncile tale s'alerge persoana mea. Nimicesce, rogute, hotărârile tuturor aceloră cari se gândesc să-mi facă rău și strică cugetarea lor. Fă-o rogu-te pentru numele tău, fă-o pentru dropta ta, fă-o pentru sfințenia ta, fă-o pentru învățatura ta. Ca să scape iubiții tăi, mântuiască-mă dropta ta respunzându-mi. Fie bine primite înaintea ta Eterne, stâncea și mântuitorul meu, cuvintele gurei mele și cugetările inimei mele; tu care faci pace în înălțimele tale, revarsă rogu-te pacea ta peste noi și peste tot Israel și ziceți: Amin.

יהוה Fie voia ta Eternul D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ca templul sfânt să fie rezidit în curând în Țările noastre și să ne faci parte la învățatura ta; acolo îți vom sluji întru frica ta, ca mai de mult în anii anteriori. Și să fie plăcut iarăși Eternului, jertfa lui Iehuda și Ierusalim ca mai de mult, în anii anteriori.

Când oficiantul, la repetarea **שמנה עשרה** ajunge la **מחיה המתים** se zice :

נקדש Vom sfinți numele tău în lume, pecum e sfințit în înălțimea cerurilor, precum e scris prin proorocul tău : și unul către altul strigă și zice :

Sfânt, sfânt, sfânt e Eternul oștirilor, tot pământul e plin de mărirea lui.

Și cei d'impjur zic: Lădat fie el.

Lădat fie mărirea Eternului, peste tot locul.

Și în cărțile tale sfinte e scris următoarele:

Eternul va domni în veci, D-zeul tău Sione, din generație în generație.

In cele decă zile de pocăință

אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹה אָתָּה
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ חִדֵּשׁ עֲדֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ בְּטוֹב מַעֲדֵינוּ כְּדִגְזָרוֹת קָשׁוֹת
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ בְּטוֹל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנֵאִינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ כִּדָּה כָּד צָר וּמִשְׁטֵין מַעֲלִינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ סְתוּם פִּיּוֹת מִשְׁטִינֵנוּ וּמִקְטִרִינֵנוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ כִּדָּה דְּכָר וְחָרָב וְרָעָב וְשָׁבִי
 וּמִשְׁחִית מִבְּנֵי בְּרִיתֶךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ מָנַע מִנְּפָה מִנְּחֻלָּתֶךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ סָלַח וּמָחַל דָּכָד עֲוֹנוֹתֵינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ מָחָה וְהָעֵבֶר פָּשְׁעֵינוּ (וְהַטְּאִיתֵנוּ)
 מִנְּגִיד עֵינֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל--
 שְׁמִירֵי חֻבוֹתֵינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הִחְזִירֵנוּ בְּרַחֲשׁוּבָה שְׁלָמָה
 לְפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ שְׁלַח רַפּוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי
 עַמֶּךָ

În cele zece zile de pocăință se dică :

אבנא Părintele nostru și regele nostru, am greșit înaintea ta.

Părintele nostru și regele nostru, noi n'avem alt rege decât tine.

Părintele nostru și regele nostru, fă-ne bine, pentru numele tău.

Părintele nostru și regele nostru, innoește-ne un an bun.

Părintele nostru și regele nostru, nimicesce toate hotărârile apăsătoare de pe noi.

Părintele nostru și regele nostru, nimicesce cugetările inamicilor noștri.

Părintele nostru și regele nostru, zădărnicesce hotărârile vrăjmașilor noștri.

Părintele nostru și regele nostru, stărpescă orice vrăjmaș și acuzător în contra noastră.

Părintele nostru și regele nostru, astupă gurile acuzătorilor și bârfitorilor noștri.

Părintele nostru și regele nostru, opresce ciumă, sabie, fomete, robie, perdanie, păcat și fără-de-lege, de la fii legământului tău.

Părintele nostru și regele nostru, înlătură epidemia de la partea ta.

Părintele nostru și regele nostru, iartă și grațiază toate păcatele noastre.

Părintele nostru și regele nostru, șterge și îndepărtăză d'inaintea ochilor tăi păcatele și fără-de-legele noastre.

Părintele nostru și regele nostru, prin îndurarea ta cea mare, șterge toate dovedile vinovațiilor noastre.

Părintele nostru și regele nostru, readu-ne la tine cu o pocăință desăvârșită.

Părintele nostru și regele nostru, trimete o vindecare completă bolnavilor poporului tău.

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ קָרַע רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ וְכָרְנוּ בְּזִפְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ*) כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיֹת
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְדִיחָה וּמַחִיקָה
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הִצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ מָלֵא יָדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ מֵדָא אֲסָמִינוּ שְׁבַע
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ שָׁמַע קוֹלֵנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ
 אָבִינוּ! מִלְּפָנֶינוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־
 תַּפְלִלָּתֵנוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ פָּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלִילָתֵנוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ גָּאֵל אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ זְכוּר כִּי עָפַר אָנֹחֵנוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ תְּהֵאֵה הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת
 רַחֲמִים וְעַת רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ חֲמוּל עֲדֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ
 אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ עֲשֵׂה דְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם
 קְדֻשָּׁךְ

*) La נעילה în loc de כתבנו se dice התמנו.

Părintele nostru și regele nostru, rupe aspra hotărîrea condamnării noastre.

Părintele nostru și regele nostru, adu-ți aminte de noi, spre bine.

Părintele nostru și regele nostru,*) inscrie-ne în cartea pentru viața bună.

Părintele nostru și regele nostru, inscrie-ne în cartea scăpării și a mântuirii.

Părintele nostru și regele nostru, inscrie-ne în cartea hranei și a îngrijirii.

Părintele nostru și regele nostru, inscrie-ne în cartea meritelor.

Părintele nostru și regele nostru, inscrie-ne în cartea iertării și a grației.

Părintele nostru și regele nostru, fă ca ajutorul să ne răsară în curînd.

Părintele nostru și regele nostru, înalță strălucirea popoului tău Israel.

Părintele nostru și regele nostru, înalță strălucirea unsului tău.

Părintele nostru și regele nostru, umple mâinile noastre cu bine-cuvîntările tale.

Părintele nostru și regele nostru, umple hambarele noastre cu mană.

Părintele nostru și regele nostru, ascultă glasul nostru, milostivesce-ne și îndură-te de noi.

Părintele nostru și regele nostru, primesce rogu-te rugăciunile noastre cu îndurare și cu bună voință.

Părintele nostru și regele nostru, deschide rugăciunilor noastre porțile cerului.

Părintele nostru și regele nostru, adu-ți aminte că nu suntem mai mult de cît țărână.

Părintele nostru și regele nostru, nu ne respinge cu nimic d'înainte ta.

Părintele nostru și regele nostru, fie această oră la tine, o oră de îndurare și bună voință.

Părintele nostru și regele nostru, îndoașcă-te de noi, de copii și de pruncii noștri.

Părintele nostru și regele nostru, fă acesta în hatărul celor care au fost uciși pentru numele tău cel sfânt.

*) La נַעֲלֶה în loc de inscriere se dice sancționează inscrierea noastră.

רחום וחנון הטאתי לפניך. יי מלא רחמים
רחם עלי וקבל תחנוני: יי אל־באפך תוכיחני.
ואל־בחקמתך תיסרני: חנני יי כי־אמַד אָנִי.
רפאני יי כי נבהלו עצמי: ונפשי נבהלה
מאד. ואתה יי ער־מתי: שובה יי חלצה
נפשי. הושיעני למען חסדך: כי אין במוֹת

Părintele nostru și regele nostru, resbună înaintea ochilor
noștri sângelui vărsat al slugilor tale.

Părintele nostru și regele nostru, fă-o în hatărui tău, dacă nu într'al nostru.

Părintele nostru și regele nostru, fă-o în batărul tău și ajută-ne.

Părintele nostru și regele nostru, fă-o pentru îndurarea
ta cea mare.

Părintele nostru și regele nostru, fă-o în hatărul numelui
tău cel mare, puternic și venerat, cu care suntem porecliți.

Părintele nostru și regele nostru, îndură-te de noi și răspunde-ne ; și chiar de n'avem fapte bune, fă tu milostenie și dragoste cu noi și ajută-ne.

În zilele de **חדש ראש באב** ובשבט, **המשה עמר באב** de **פדים**, și de **פדים קטן** și în cursul întregii luni **יומן**, în ziua de **לוי בעומר** și de la **רח סיון** până la **אדר ה'** de **סוכות**, în ziua de **תשעה באב** și de la **יום כפור** până la **אדר ה'** de **סוכות**, în zilele de **ערב ראש השנה** și **יום כפור**, la un **אכל**, la un **התן** în ziua cununiei și la un **ברית סלה** (תהמן) următoarele):

. וְדָוִד Și David zise către Gad : o regret foarte mult ! Mă
predau mai bine în mâna Eternului că mare e îndurarea lui,
de cât să cad în mâinile omenilor.

רחום Indurătorule și milostive ! Am greșit înaintea ta. Eterne plin de 'ndurare, îndură-te de mine și primesc rugăciunile mele. Eterne, nu mă pedepsi intru supărarea ta și nu mă certa cu urgia ta. Miluește-mă Eterne că sunt nenorocit, vindecă-mă Eterne căci ósele mele sunt îngrozite. Și sufletul meu e foarte îngrozit, o Eterne ! păuă când ? Intórce-te spre mine Eterne și scapă sufletul meu, ajută-mă prin dragostea ta. Căci, printre morții nu mai poți fi amintit, printre cei din morminte

זכרך. בשאול מי יודה לך: יגעתי באנחותי
אשחה בכל ליקה מטתי. בדמעתי ערשי
אמסה: עששה מפעם עיני. עתקה בכל
צוררי: סורו ממני כל פועלי און. כי שמע
י קול בכיי: שמע יי תחנתי. יי תפקתי יקה:
יבושו ויבהרו מאד כל איבי. ישובו
יבושו רגע:

שמע ישראל והוא רחום (Luni și Joi se zice măi înteiū și apoi תהנון nu se dico afară de zilele în care nu se zico nief רחום).

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. ותרבה להשיב
אפו. ולא יעיר כל חמתו. אתה יי לא תכלא רחמך
ממנו. תסדך ואמתך תמיד יצוננו: הושיענו. יי אלהינו
ונקצנו מן הגוים להודות לשם קדשך להישתבח
בתהלתך: אם עונות תשכרנה. אדני מי יעמוד: כי
עמך הסליחה למען תזכר: לא כחטאינו תעשה לנו.
ולא בעונותינו תגמול עלינו: אם עוננו ענו בנו. יי
עשה למען שמך: זכר רחמך יי תסדך. כי מעולם
המה: יענו יי ביום ארה ישגבנו שם אלהי יעקב: יי
הושיעה. תפלך יענו ביום קראנו: אבינו מלכנו חננו
בענו. כי אין בנו מעשים. צדקה עשה עמנו למען
שמך: אדוננו אלהינו. שמע קול תחנונינו. וזכר לנו
את ברית אבותינו. והושיענו למען שמך: ועתה אדני
אלהינו אשר הוצאת את עמך מארץ מצרים ביד חזקה.

cine se-ți mulțumescă? Am obosit suspinând, în fie ce noapte patul meu este udat și 'notă în lacrimi. Ochiul meu sticlesce de necaz, îmbătrânesc din cauza tuturor inamicilor mei. Da-ți-vă în lături de lângă mine toți făcători de rele, căci Eteruul a ascultat glasul plânsetelor mele. Și dacă Eternul a ascultat rugăciunea mea, Eternul o va primi cu siguranță. Se vor rușina dar și se vor înroși toți inamicii mei, într'o clipă se vor retrage rușinați.

Luni și Joi se zice mai înteu **וְהוּא רַחוּם** până după **שְׁמַע יִשְׂרָאֵל** și a poi **וְיֵאמַר דּוּד** afară de zilele în care nu se zice **תַּחֲנוּן** nu se zice nici **וְהוּא רַחוּם**

וְהוּא El este îndurător; iartă păcatul și nu nimicesce, adesea-și înfrânge mânia sa și nu deșteptă totă urgia sa. Tu Eterne nu vei opri deci îndurarea ta nici de noi, ci vei păstra pentru tot d'a-una adevărata dragoste către noi. Ajută-ne o Eterne și adună-ne dintre popoarele ca să mulțumim numelui tău cel sfânt și să ne fălim prin slava ta. Eterne, dacă ai ține în seama păcatele, cine Dómnne ar putea să existe? Dar iertarea e o calitate a ta, de aceea ești venerat. Nu ne face dar parte după greșelile noastre și nu ne resplăti după păcatele noastre. Și dacă păcatele noastre strig în contra noastră, Eterne fă pentru numele tău. Amintește-ți Eterne de îndurarea și dragoatea ce ne arăta mai de mult; și răspundă-ne Eternul în ziua de nevoe, întărească-ne numele D-zeului lui Iacob. Dómnne ajută! O rege, răspunde-ne când te strigăm. Parinte și regele nostru! induioșcă-te de noi și răspunde-ne. Chiar de n'avem noi fapte bune, fă pomână cu noi pentru numele tău. Dómnne D-zeul nostru ascultă glasul rugăciunei noastre: aduți aminte de legământul părinților noștrii și ajută-ne pentru numele tău. Acum Dómnne D-zeul nostru, care ai scos pe poporul tău din țara Egiptului cu o mână puternică și ți-ai făcut

וּמַעֲשֵׂי־לֹךְ שֵׁם בְּיוֹם הַזֶּה. הִטָּאנוּ רְשָׁעֵנוּ: אֲדֹנִי כָּבֵל--
צִדְקוֹתֶיךָ יִשְׁבֹּגָא אַפְּךָ וְחִמְתְּךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַּיִם הַחַד
קֹדֶשֶׁךָ. כִּי בְּחִטָּאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ. יְרוּשָׁלַּיִם וְעַמְּךָ
לְחִרְפָּה לְכָל סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תַּפְּלַת
עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו. וְהָאֵר פְּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם.
לְמַעַן אֲדֹנִי:

הַטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשִׁמְעֵה. פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְדוֹעִיר
אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיךָ. כִּי לֹא עַל־צִדְקוֹתֵנוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ
לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹת: אֲדֹנִי שְׁמַעַה. אֲדֹנִי סִדְּקָה. אֲדֹנִי
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל־תַּאֲחֶר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי. כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַד־עִירְךָ
וְעַל עַמְּךָ: אֲבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן תִּרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְקַבֵּץ נַפְּצוֹתֵינוּ
מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת הָאֲרָץ וְיִפְּחוּ וְיִדְּעוּ כָּל חַגִּוִּים כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ:
וְעַתָּה יְיָ אֲבִינוּ אַתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֲסֵד וְאַתָּה יוֹצֵרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ:
הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ צוּרֵנוּ מִלְּבָנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: הוֹסֵה יְיָ עַל עַמְּךָ וְאֶל־תַּתָּן
נִחְלָתְךָ לְחִרְפָּה לְמִשְׁלַל־בָּס גּוֹיִם. לָמָּה יֵאמְרוּ בְּעַמּוֹת אוֹהֵי אֱלֹהֵיהֶם:
יִדְּעֵנו כִּי הִטָּאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוּד בַּעֲדֵנוּ. שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֵד־לָנוּ בְּעֵת
צָרָה: יִדְּעֵנו כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. צִדְקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
כִּרְחֵם אָב עַל־בָּנִים בֶּן תִּרְחֵם יְיָ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ: הַמּוֹל
עַל עַמְּךָ. רַחֵם עַל־נִחְלָתְךָ. הוֹסֵה־נָּא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ. חֲנֻנוּ וְעֲנֻנוּ כִּי
לֹךְ יְיָ הַצִּדְקָה עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת כָּבֵל עַת:

הַבִּטָּנָא רַחֲמֵנָא עַד־עַמְּךָ מִחֲרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹת: יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוֹם וְרַחֵם.
וְהוֹשִׁיעָה צֶאֱן מִרְעִיתְךָ וְאֶדְיִמְשַׁל־בָּנוּ קֶצֶף.
כִּי קֹדֶשׁ עֵינֵינוּ תְּלוּיּוֹת וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

un renume, ca în ziua de astăzi; într'adevăr am greșit, am păcătuit Dómnne! dar cu totă dreptatea ta, înfrânge mânia și urgia ta de la orașul tău Ierusalim, muntele tău sfânt; căci prin greșelile noastre și prin păcatele părinților noștri, Ierusalimul și poporul tău sunt batjocăriți de către toți d'imprejurul nostru. Ascultă dar Dómnne de umila rugăciunea a robului tău și fă să lumineze fața ta peste sanctuarul tău pustuit, în ha-tirul tău Dómnne.

דבר Aplică-ți o Dómnne urechia și ascultă, deschide-ți ochii și privesce pustiitățile noastre și cetatea asupra căreia fu proclamat numele tău. Nu pe dreptățile noastre basați, noi proster-năm rugăciunile noastre înaintea ta, ci pe multa ta îndurare ne sprijinim rugându-te: Dómnne ascultă! Dómnne iartă! Dómnne fii atent și fă fără 'ntârziere pentru tine Dómnne, că dar numele tău e proclamat preste orașul și poporul tău. Tatăl nostru, părintele îndurător, arată-ne un semn spre bine și strânge pe împrăștiatii noștri din cele patru unghiuri ale pământului, ca să recunoască și să se aplece toate popóarele că tu ești Eternul D-deul nostru și chiar acum Eterne ești tu părintele nostru; noi suntem lutul și tu ești urzitorul nostru și cu toții suntem făpturile mâinilor tale. Ajută-ne dar pentru numele tău, stânca noastră, regele și mântuitorul nostru. Miluesce Eterne poporul tău și nu lăsa partea ta în batjocură s'o stăpânască păgânii. De ce se se zică, printre popóarele; unde este D-deul lor? Știm c'am greșit și d'acea nu e nimeni care să ne fie parte. Numele tău cel mare se-ne fie dar parte, la vremea de nevoie. Precum se 'ndură un tată de copiii săi, așa să te înduri și tu de noi Eterne și să ne ajuți pentru numele tău. Induioséda-te de poporul tău, îndură-te de proprietatea ta miluește rogu-te după mărimea îndurării tale, milostivesce-ne și răspunde-ne de și tu Eterne ai dreptate, făcătorule de minuni la ori-ce vreme.

דבר Privece și îndură-te rogate în curând de poporul tău, pentru numele tău cu îndurările tale cele multe. Eterne D-deul nostru, îndurate, miluesce și mântuesce turmele pășunei tale, și să nu ne stăpânască urgia, că dor spre tine sunt îndreptați ochii noștri, ajută-ne dar pen-

רחם | עלינו למען בריתך. הביטָה וְעֲנֵנו
 בַּעַת צָרָה. כִּי דָךְ יְיָ הִישׁוּעָה: בָּךְ תִּוְחַלְתָּנוּ
 אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. אָנָּה סְלַח־נָא אֶל טוֹב וְסָדָה.
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

אָנָּה מֶלֶךְ | חַנוּן וְרַחוּם. זְכוּר וְחַבֵּט לְבָרִית בֵּין הַבְּתָרִים. וְתִרְצֶה
 לְפָנֶיךָ עֲקֹדַת יְחִיד לְמַעַן יִשְׁרָאֵל: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַנוּן וְעֲנֵנו. כִּי שְׁמֶךָ
 הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ. עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל־עֵת עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחֶסֶדְךָ. חַנוּן
 וְרַחוּם הַבִּיטָה וְעֲנֵנו בַּעַת צָרָה כִּי לָךְ יְיָ הִישׁוּעָה: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ
 מִחֲסָנוּ. אֵי תַעֲשֵׂ עִמָּנוּ בְּרוּעַ מַעֲלָלָנוּ. זְכוּר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְהִסְדִּיק. וְכָרוֹב
 טוֹבָךָ הוֹשִׁיעֵנו. וְחַמְלָנָא עָלֵינוּ. כִּי אֵין לָנוּ אֱלֹהִים אַחֵר מִבְּלַעֲדֶיךָ:
 צוּרֵנוּ אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶל־תִּרְחַק מִמָּנוּ. כִּי נַפְשֵׁנוּ נִקְרָה
 מִחֶרֶב וּמִשָּׁבִי. וּמִדָּבָר וּמִמִּנְפֶה ^{וּמִכָּל־צָרָה וְגִזְזִין}. הַצִּילֵנוּ כִּי לָךְ
 קָרִינוּ וְאַל תִּבְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְדַאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ: וְזָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית
 אֲבוֹתֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. רָאֵה בְּצָרוֹתֵינוּ וְשִׁמְעַ קוֹל תַּפִּלָּתֵנוּ.
 כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפִּלַּת כָּל־כָּהֵן:

אֵל רַחוּם וְחַנוּן רַחוּם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ: כִּי אֵין
 כְּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אָנָּה שֵׁאֵ גַּא בְּשִׁיעֵינוּ: אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ
 צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. אֵל הֵי וְקָיָם. הַחֲסִין בְּכֶסֶם. תְּכִיד וְכֹזֵב
 עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ: כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֵל אֶרֶךְ אַפִּים
 וּמֵלֵא רַחֲמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ בְּרוּב רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
 שְׁמֶךָ. שִׁמְעַ מִלְּבָנוּ תַּפִּלָּתֵנוּ. וּמִדֹּ אוֹיְבֵינוּ הַצִּילֵנוּ.
 שִׁמְעַ מִלְּבָנוּ תַּפִּלָּתֵנוּ. וּמִכָּל צָרָה וְגִזְזִין הַצִּילֵנוּ: אָבִינוּ
 מִלְּבָנוּ אַתָּה. וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא. אֶל־תִּנְיָחֵנוּ. אֶל־
 תַּעֲזֹבֵנוּ אָבִינוּ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאָנוּ. וְאַל־תִּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ.
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

tru numele tău. Îndură-te de noi, pentru legământul tău, uită-te spre noi și răspunde-ne la vremea de nevoie. Fiind că numai la tine Eterne, e mântuire, sperăm la tine Domnul iertărilor. O iartă rogu-te D-zeule bun și iertător, căci tu Dómnesci un rege milostiv și îndurător.

℟℞ O rege milostiv și îndurător, adu-ți aminte rogute și privește la legământul ce l-ai încheiat între bucățile jertfelor aduse de Abraham și să se arate 'naintea ta jertfirea lui Isaac, unicul, pentru Israel. Părintele nostru, miluesce-ne și răspunde-ne că dor numele tău cel mare e proclamat peste noi. Tu care faci minuni la ori-ce vreme, fă-ne și nouă după dragostea ta. Milostive și 'ndurate, privește și răspunde-ne la vremea de nevoie, căci numai de la tine Eterne e mântuire. Tatăl nostru, regele și apărătorul nostru! nu ne face parte după răutatea faptelor noastre, ci adu-ți aminte de îndurările tale Eterne, de dragostea și marea ta bunătate, miluesce-ne și ajută-ne, că dor noi n'avem un alt D-zeu afară de tine. Stâncă noastră, nu ne părăsi, Eterne D-zeul nostru nu te depărta de la noi, că sufletul nostru s'a săturat deja, de robie, ciură, epidemie și de tot feluri de nevoi și necazuri. Scapă-ne Dómnesci la tine sperăm, nu ne dă dar de rușine Eterne D-zeul nostru, ci fă să lumineze fața ta spre noi. Adu-ți aminte, pentru noi, de legământul părinților noștri și ajută-ne pentru numele tău. Uite-te la nevoile noastre și ascultă glasul rugăciunii noastre, căci tu auzi rugăciunea fie-cărei gure.

℟℞ Dómnesci îndurător și milostiv, îndură-te de noi și de toate fapăturile tale, căci nimeni nu e ca tine Eterne D-zeul nostru. O iartă rogu-te fără-de-legile noastre, părinte și rege, stâncă și mântuitorul nostru, D-zeul viu și statornic, cel mai puternic între puternici, milostiv și bun cu toate fapăturile tale. Căci tu, Eterne D-zeul nostru, ești un D-zeu lung-răbdător și plin de 'ndurare, fă deci cu noi după mulțimea îndurărilor tale și ajută-ne pentru numele tău. Ascultă, o rege, rugăciunile noastre și scapă-ne de toate nevoile și necazurile noastre. Tu ești părintele și regele nostru și numele tău e chemat prin noi, nu e frumos dar să ne părăsești. Nu ne lăsa o tata! nu ne părăsi creatorul nostru și nu ne uita urzitorul nostru, căci tu Dómnesci un rege milostiv și 'ndurător.

אֵין כְּמוֹד חֲנוּן וְרַחוּם יי אֱלֹהֵינוּ. אֵין
 כְּמוֹד אֵל אֶדְךָ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת.
 הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ חַרְבִּים. מַרְעֵשׁ וּמַרְגֵּז
 הוֹצִיֵנוּ: זְכַר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
 וְלְיַעֲקֹב. אֵל--תִּפֶּן אֶד--קִשִּׁינוּ וְאֶד--רִשְׁעֵנו
 וְאֶד--חַטֹּאתֵנוּ: שׁוּב מִחֶרֶן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל
 הָרָעָה לְעַמֶּךָ: וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמּוֹת. כִּי
 רַחוּם אַתָּה: כִּי בֶן דֶּרֶכְךָ. עוֹשֶׂה חֶסֶד
 חֲנּוּם בְּכָל--דּוֹר וְדּוֹר: חוֹסֶה יי עַד--עַמֶּךָ
 וְהוֹצִילֵנוּ מִנְּעֻמָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמַּגֵּפָה
 וְיִגְדֹּל קִשָּׁה כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: דָּךְ יי
 הַצֹּדֵקָה וְלֵנוּ בּוֹשֶׁת הַפְּנִים: מַה--גִּתָּאוּנָה. מַה--
 נֹאמֵר. מַה--גִּדְּבָר וּמַה--נִצְטַדֵּק: נַחֲפָשָׁה
 דִּרְבִּינוּ וְנִחְקֶרָה וְנִשְׁוֹבָה אֵדְיֶךָ כִּי יִמְנֶךָ
 פִּשְׁוֹטָה לְקַבֵּל שָׁבִים: אָנָּה יי. הוֹשִׁיעָה נָּא:
 אָנָּה יי הַצִּלִּיחָה נָּא: אָנָּה יי עֲנֵנוּ בְּיוֹם
 קִרְאֵנוּ: דָּךְ יי חֲבִינוּ לָךְ יי קִיֵּינוּ. דָּךְ יי גִּיחַל.
 אֵל--תִּחַשֶׁה וְתַעֲנֵנוּ. כִּי נֶאֱמַר גּוֹים אֲבָדָה
 תִּקְוָתָם. כָּל--בָּרֶךְ וּכְד--קוֹמָה לָךְ לְבַד
 תִּשְׁתַּחֲוֶה:

סְפֹתֶיךָ בְּתִשְׁוֹבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים. נִבְחָלָה

יְיָ Nimeni nu e ca tine, milostiv și 'ndurător Eterne D-zeul nostru. Nimene nu e ca tine D-zeule, lung răbdător și plin cu dragoste și adevăr. ajută-ne dar prin mulțimea 'ndurărilor tale și scapă-ne de furtună și urgie. Adu-ți aminte de meritele robilor tăi Abraham, Isaac și Iacob și nu căuta numai la îndărătniciile, nelegiuirile și greșelile noastre. Infrânge urgia mâniei tale și îndură-te de nenorocita starea poporului tău; și pariază loviturile mortale ce se 'ndreptăză în contra noastră, căci tu ești îndurător. Și așa ți-e obiceiul că împărtășești dragostea meritată tuturor generațiunilor. Miluesce Dómnice pe poporul tău și scapă-ne de iuțimea ta, feresce-ne de furia epidemiilor și a legilor apăsătoare, căci tu ești păzitorul lui Israel. Tu ai dreptate Eterne și nouă trebuie să ne fie rușine. De cine ne putem plânge? Ce putem dice? ce putem spune ca să ne desvinovățim? Se căutam mai bine căile noastre, să le cercetăm și să ne întorcem pocăiți, către tine, căci dreapta ta e întinsă să primescă pe pocăiții. Rogu-te Eterne, ajută-ne! Rogu-te Eterne, feresce-ne! Rogu-te Eterne, răspunde-ne când te strigăm. Căci pe tine Eterne așteptăm, la tine Eterne sperăm, la tine Eterne nădejduim, nu tăce dar și răspunde-ne, căci popóarele spun: s'a perdut speranța lor. Ori ce genuchiu și ori-ce mărimă, atunci se va inchina ție singur.

הַיְיָ Tu ești acela care deschizi mâna să primești pocăința păcătoșilor și a greșiților, îngrodit e sufletul

נַפְשֵׁנוּ מְרֹב עֲצֻבָּנוּ . אֶל־תִּשְׁכַּחֲנוּ גִצָּח קוֹמָה וְחוֹשִׁיעֵנו
 כִּי חֲסִינוּ בָךְ : אָבִינוּ מִלְּבָנוּ אִם אֵין בָּנוּ צָדִיקָה וּמַעֲשִׂים
 טוֹבִים . זָכַר־לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְעֲדוּתֵנוּ בְּכָל־יּוֹם
 יי אֶחָד : הַבִּיטָה בְּעַגְנוּ . כִּי־רָבוּ מִכְאוּבֵינוּ וְצָרוֹת לִבְכֵּנוּ :
 חוֹסֶה יי עָלֵינוּ בְּאֶרֶץ שָׁבָנוּ . וְאֵל תִּשְׁפּוֹךְ הַרוּחַךְ עָלֵינוּ .
 כִּי אָנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ : אֵל הַבִּיטָה דָּל בְּבוֹדֵנוּ בְּגוֹיִם .
 וְשִׁקְצוּנוּ בְּטִמְאַת הַנֶּדֶה : עַד־מָתִי עֲנֹךְ בִּשְׁבִי . וְתַפְאֶרְתְּךָ
 בִּינְד צָר : עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ וְקִנְאֶתְךָ עַל אוֹיְבֶיךָ . הֵם יְבוֹשׁוּ
 וְנַחְתּוּ מִגְבוּרָתְךָ . וְאֵל יִמְעֹטוּ לִפְנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ . מֵהָר
 יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּיּוֹם צָרָתֵנוּ . וְאִם לֹא לִמְעַנְנוּ לִמְעַנֶּךָ
 פָּעַל . וְאֶל־תִּשְׁחִית זָכַר שְׁאֲרִיתֵנוּ . וְחוֹן אִם הַמַּעֲתִידִים
 שִׁמְךָ פְּעָמִים בְּכָל־יּוֹם תְּמִידָה בְּאַהֲבָה . וְאוֹמְרִים שְׁמַע
 יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

Luni și Joi când se dice **וְהוּא רַחוּם** se dice și următoarele, iar în
 acele zile în care nu se dice **וְהוּא רַחוּם** se începe de la **יְשׁוּעָה**.

יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֵרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם עַל
 הַרְעָה לְעַמָּךְ :

הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה . כִּי הָיִינוּ לַעַג וְקֶלֶם בְּגוֹיִם . נִחַשְׁבָּנוּ כְּצֹאן
 לַטֶּבֶחַ יִבָּל לְהַרְגוֹ וְלֹאֲבֵד וְלִמְכֹּר וְלִתְרַפָּה :

וּבְכָד זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ . נָא אֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ :

יי אֱלֹהֵי
 זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֵלֶת וְתִקְוָה . חוֹן אִם לְשִׁמְךָ מְקוֹם טְהוֹר
 יִשְׁוּעָתֵנוּ קִרְבָּה . גִּעְזֵנוּ וְלֹא הִנַּח לָנוּ . רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כָּל־כֹּעֶסְךָ
 מֵעַלֵּינוּ :

nostru de mulțimea necazurilor noastre nu ne uita dar în veți, ci scôlă-te și ajută-ne că ne-am adăpostit la tine. Părinte și regele nostru, dacă n'avem noi dreptate și fapte bune, adu-ți aminte pentru noi, de legământul părinților noștri și de mărturisirile noastre ce le facem în fie ce zi, că Eternul unul este. Privesce la nevoile noastre, că multe mai sunt durerile și suferințele inimelor noastre. Miluesce-ne Eterne în țara robiei noastre și nu vărsa urgia ta peste noi, căci noi suntem poporul tău, fiii legământului tău. Privesce Eterne, decăderea cinstei noastre între popoare și cum ne desprețuese ca ceva foarte necurat. Până când va fi puterea ta în robie și fala ta în mâna inamică? Deșteptă vitejia și resbunarea ta în contra vrăjmașilor tăi, ca ei să se rușineze și să se îngrozescă de vitejia lor. Să nu ți se pare prea mici, nenorocirile noastre, ci curând să ne vie în față îndurările tale în zilele noastre de suferință; și dacă nu pentru noi, fă-o pentru tine și nu nimici amintirea rămășiței noastre. Miluesce națiunea, care de două ori în fie-ce zi unifică cu drag numele tău, zicând: Ascultă Israel, Eternul D-zeul nostru, Eternul, unul este.

Luni și Joi când se dice **יהוה רחום** se zice următoarele, iar în cele zile în care nu se dice **יהוה רחום** se începe de la **שומר ישראל**.

" Eterne D-zeul lui Israel, înfrânge urgia mâniei tale și idură-te de nenorocita starea poporului tău.

הבט Privesce din cer și vezi că suntem desprețuiți și batjocuriți între popoare, suntem considerați ca nisce turme pregătite pentru măcelărie, suntem omoriți, nimiciți, bătuți și batjocoriți.

ובבל Și cu toate acestea n'am uitat de numele tău, nu ne uita rogă-te nici tu pe noi.

זרים Instrâinații de noi, dic: nu mai e nici o speranță sau perspectivă, miluesce tu dar națiunea care nădejduesce spre numele tău. Curatule, apropie mântuirea noastră, căci deși suntem osteniți nu suntem lăsați să ne odihnim, îndurarea ta o-prêscă dar furia ta în contra noastră.

אָנא שׁוּב מִחֲרוֹנְךָ. וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ:

י' אלהי

חוּסָה יי' עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ. וְאַל תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲבֹנִים. לָקֵחַ יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אִיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל־תִּאֲחָזֵר:

אָנא שׁוּב מִחֲרוֹנְךָ. וְרַחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ:

י' אלהי

קוֹלֵנוּ תִשְׁמַע וְתַחֲוֶן וְאַל־תִּשְׁטַנֵּנוּ בְּיַד אֲוִיבֵנוּ לְמַחֲזֹת אֶת־שִׁמְנוֹ. וְזֹכֹר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם. בְּבוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אֲרָבָה אֶת־זֶרְעֶכֶם. וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מִהֲרַבָּה:

וּבְכַד־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ:

י' אלהי

עֲזָרְנוּ יי' אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שִׁמְךָ. וְהַצִּילְנוּ וּבִפֶּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ:

י' אלהי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנֵּהם עַל־הִרְעָה לְעַמֶּךָ:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר שְׁאֲרֵית יִשְׂרָאֵל וְאַל־יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד שְׁמוֹר שְׁאֲרֵית עִם אֶחָד וְאַל־יֵאבֹד גּוֹי אֶחָד הַמִּיַּחֲדִים שִׁמְךָ יי' אֱלֹהֵינוּ יי' אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ שְׁמוֹר שְׁאֲרֵית עִם קָדוֹשׁ וְאַל־יֵאבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ הַמְּשַׁדְּשִׁים בְּשָׁלוֹשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מְתַרְצָה בְּרַחֲמִים וּמְתַפִּים בְּרַחֲמוֹנֶיהֶם הַתַּרְצָה וְהַתַּפִּים לְדֹר עָנִי כִּי אֵין עֲזָר:

אנח Infrânge rogu-te mânia ta și îndură-te de iubita-ți proprietate ce ți-ai ales.

חוסה Miluesce-ne Eterne prin îndurările tale și nu ne lăsa pe mâinele barbarilor. De ce se zică popoarele: unde e D-zeul lor? Pentru tine dar, fă cu milostenie, nu interzică.

אנח Infrânge rogu-te furia ta și îndură-te de iubita-ți proprietate ce ți-ai ales.

קילנו Ascultă glasul nostru și îndură-te, nu ne lăsa pe mâinele inamicilor noștri ca să șterga numele nostru. Adu-ți aminte de ceea ce ai jurat părinților noștri: «ca stelele cerului voi înmulți seminția voastră», și acum am rămas puțini din mulți ce am fost.

ובבל Și cu toate aceste noi n'am uitat de numele tău, rogu-te dar, nu ne uita nici tu pe noi.

עזרנו Ajută-ne D-zeul mântuirii noastre pentru mărirea numelui tău, scapă-ne și iarta-ne de greșelile noastre, pentru numele tău.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

" Eterne D-zeul nostru, infrânge urgia mâniei tale și îndură-te de nenorocita stare a poporului tău.

שומר Păzitorule al lui Israel, păzește rămășița lui Israel, ca să nu se piarză Israel, care zice: «Ascultă Israel».

שומר Păzitorule al poporului unic, păzește rămășița poporului unic, ca să nu se piarză poporul unic, care unifică numele tău, zicând: Eternul D-zeul nostru, Eternul unul este:

שומר Păzitorule al poporului sfânt, păzește rămășițele poporului sfânt, ca să nu se piarză poporul sfânt, care de trei ori pe zi spun intreită sfinții rea, sfântului.

מתרצה Tu care esci induplecat prin îndurare și împăcat prin rugăciuni, lasă-te să fii induplecat și împăcat de către nemiul serman, care n'are alt ajutor.

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

וְאַנְחֵנוּ לֹא-נִדַּע מִה-נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ
עֲיִנֵּנוּ: זָכַר | רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסְדֶּיךָ כִּי מַעֲוִלָם
הִמָּחָ: יְהִי-חֶסְדְּךָ יְיָ עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ דָךְ;
אֶל-תּוֹכְרֵךְנוּ עֲזוֹת רַאשׁוֹנִים מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ
רַחֲמֶיךָ כִּי דִלּוֹנוּ מָאֵד: חֲנֵנוּ יְיָ חֲנֵנוּ כִּי-רַב
שָׁבַעְנוּ בּוֹ, בְּרָגְזוֹ רַחֵם תּוֹכְרוֹ: כִּי הוּא יָדַע
יִצְרָנוּ וְזָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵינוּ
יִשְׁעֵנוּ עַל-דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וּכְפָר
עַל חַטֹּאתֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאַמֶּת אֵל-בְּאֶפֶס תּוֹכִיחֵנוּ:
חוֹסֶה יְיָ עַל עַמֶּךָ-וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל-רָע: הִטָּאנוּ לָךְ אֲדוֹן.
סִלַּח-נָא בְּרַב רַחֲמֶיךָ אֵל:

סֵדֶר קְרִיאַת הַתּוֹרָה

La deschiderea lădeii-sfinte se dice :

וַיְהִי בִּנְסוּעַ הָאָרֶז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה | יְיָ וַיָּפֹצוּ
אוֹיְבֶיךָ וַיִּגְסּוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִכָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר
יְיָ מִירוּשָׁלַיִם: בְּרוּךְ שְׁמֹתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ:
בְּרוּךְ שְׁמֹת דְּמָרָא עֲלֵמָא בְּרִיךְ בְּתֵרֵךְ וְאַתֵּרֵךְ. יְהֵא רַעֲיָתְךָ עִם
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וַיִּפְתָּחוּ וַיִּמְנָךְ אֲרֻזֵּי דְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ
וְלֵאמֹנִיָּא לָנָא מְטוֹב נְהַרְדֵּךְ וְלִבְבֶל אֲלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲיָא
בְּקִדְּמָה דְּתוֹרָתְךָ לֵן מִיֵּן בְּטִיבּוּתָא. וְלִשְׁמָא אָנָּה פְקִידָא בְּנוֹ צְדִיקָא.

אבני Părinte și regele nostru îndură-te de noi și răspunde-ne; și dacă n'avem fapte bune, fă cu noi o adevărată milostenie și ajută-ne.

ואנהו Căci noi nu știm ce să facem, ci spre tine sunt îndreptați ochii noștri. Adu-ți aminte Eterne de îndurările și dragostea ta ce o aveași pentru noi, mai de mult. Fie dragostea ta, Eterne, către noi, precum o așteptăm de la tine. Să nu ne amintesci păcatele din trecut, ci în curând să ne vie în față îndurarea ta, căci am decăzut forte. Miluesce-ne Eterne, miluesce-ne, căci mult ne am saturat de ocară. În furia ta adu-ți aminte îndurare, căci tu cunoști firea noastră, și adu-ți aminte că suntem țărână. Ajută-ne D-zeule al mântuirii noastre, scapă-ne și iartă-ne greșelile noastre pentru numele tău.

אל D-zeule îndelung răbdător și plin de dragoste și adevăr, nu ne pedepsi întru mânia ta. Miluesce Eterne poporul tău și ajută-ne de toate reuțățile. Am greșit către tine Dómnne, iartă-ne rogu-te după marea ta îndurare, D-zeule.

Ordinea Citaniei

(La deschiderea lăcăi— sfinte se ȋlice :)

וידי Și a fost când se porni lada-sfântă zicea Moise : scólă-te Eterne ca să se imprăscie inamicii tăi și să fugă, vrăjmașii tăi, dinaintea ta. Căci din *Sion* va ieși învățătura și cuvântul Eteruului din Ierusalim.

ברוך Lăudat fie acela care a dat învățătura poporului său Israel prin sfințenia sa.

ברוך Lăudat fie numele stăpânului al universului. Lăudat fie tronul și locul tău. Fie buna-voința ta către poporul tău Israel în veci, și mântuirea dreptei tale arată poporului tău în sfântul tău templu. Fă-ne și nouă parte de bunătatea luminei tale și primesce cu îndurare rugăciunea noastră. Fie vóia ta să ne dai o viață lungă fericită și să pot fi numărat printre cei

למרחם עלי ולמנטר יתי ונת כל די לי ודי לעמך ישראל. אנת הוא
 זן לכלה ומפרנס לכלא. אנת הוא שליט על כלא. אנת הוא דשליט
 על מלכא ומלכותא דיקד הוא. אנת עבדא דקדשא ברך הוא
 דסגדנא קמה ומקמה דיקר אוריתא בכל עדן ועדן. לא על אנש
 רהצנא. ולא על בר אלהין סמיכנא. אלא באלהא דשמא. דהוא
 אלהא קשוט. ואוריתא קשוט. ונביאיה קשוט. ומסגא למעבד טבון
 וקשוט. בה אנת רהיץ ולשמה בדישא וקורא אנת אמר תושבכון.
 יהא רצוא קדמך דתפחה לבי באוריתא ותשלים משאלין דלבי.
 ולבא דכל עמך ישראל. לטב ולחיון ולשלם:

Oficiantul luând Thora în mână (dice :

גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדיו:

(Com.) לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח והודור פי כל
 בשמים ובארץ לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש: רוממו יי
 אלהינו והשתחוו להדום רגליו קדוש הוא: רוממו יי אלהינו והשתחוו
 להר קדשו פי קדוש יי אלהינו:

אב דרחמים הוא ירחם עם עמיסים וזכור ברית איתנים וציל
 נפשותינו מן השעות הרעות ויגער בגער דרע מן הנשואים ויחון
 אותנו לפלטת עולמים וימלא משאלותינו במדה טובה וישועה
 נרחמים:

(Ofici.) ותגלה ותראה מלכותי עלינו בזמן קרוב ויחון פליטתנו
 ופליטת עמו בית ישראל לחן ולחסד ולרחמים ולרצון ונאמר אמן:
 הכל הבו גדל לאלהינו ותנו כבוד לתורה: פהן קרב יעמד יה פבי
 הבק: ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו: תורת יי תמימה
 משיבת נפש: עדות יי נאמנה מחימת פתיו: פקודי יי ישרים
 משמחי לב: מצות יי ברה מארת עינים: יי עז לעמו ותן יי וברך
 את עמו בשלום: האל תמים דרכו אמרת יי צדקה מגן הוא לכל
 החוסים בו:

drepti, să te înduri de mine și să mă păzești pe mine și tot ce e al meu și ce e al poporului tău Israel. Tu 'ngrijesci de toți și-i hrănesci pe toți, tu stăpânești peste toate. Tu stăpânești peste regi și *domnia* este a ta. Eu sunt robul sfântului, laudat fie el, care eu mă închin lui și scumpei sale învățături în fie ce timp. Nu mă încred într'un om, nici în vr'o ființă D-deiască mă răzăm, ci numai în D-deul cerului, care este un D-deu adevărat, învățatura sa este adevărată, profeții săi sunt adevărați și face mult bine și adevăr. În el eu mă 'ncred și numelui său sfânt și scump, eu dedic laude. Fie voia ta ca să deschizi inima mea spre a primi învățatura ta și indeplinesce cerințele inimei mele și a inimei întregului tău popor Israel, spre bine, viață și pace.

(Oficiantul luând Tora în mână zice :)

גדלו מריți pe Eternul cu mine și să 'nălțăm cu toții numele lui.

לך Eterne, a ta e mărirea, vitejia, splendorea, eternitatea și strălucirea ca si tot ce este în cer și pe pământ. Tie Eterne se cuvine *domnia* și 'nălțarea peste toți 'nălțații. Înălțați pe Eternul D-deul nostru și închinați-vă la scăunașul picioarelor sale, căci sfânt este el. Înălțați pe Eternul D-deul nostru și închinați-vă la muntele său sfânt, căci sfânt este Eternul D-deul nostru.

אב דרחמי Părinte îndurător, îndură-te de poporul încărcat cu nevoi, adu-ți aminte de legământul tău cu străbunii noștri și scapă sufletul nostru în timpurile grele. Cărtă p'ispita ca să nu se atingă de poporul mult încărcat, miluesce-ne cu o mântuire vecinică și indeplinesce cerințele noastre cu măsura bună a mântuirii și a îndurării.

והגלה Și să se descopere și să se arete, cât de curând, *domnia* lui peste noi și să se milostivească rămasița noastră și rămasița poporului său casă lui Israel cu har, dragoste, îndurare, și bună-voință. Și diceți amin. Cu toții aduceți mărirea D-deului nostru și slavă învățaturei sale. Cohen, scólă și apropie-te. Laudat fie acela care a dat învățatura poporului său Israel întru sfîntenia lui. Învățatura Eternului e fără nici un cusur, ea delectează sufletul; porunca Eternului e puternică, înțelepțește nerodul. Pomenirile Eternului sunt sincere, inveselesc inima, perceptul Eternului e lămurit, luminează ochii. Eternul va da putere poporului său, când Eternul va binecuvînta poporul său cu pace. Fără nici un cusur e calea Domnului, curat e cuvîntul Eternului, el este scutul tuturor cari se'adepostesc la el.

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלֵכֶם הַיּוֹם:

Bine-cuvîntările la citania

Inaintea citaniei:

בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ :

Com. בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ . בָּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן
הַתּוֹרָה :

După citania :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַי עוֹלָם נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ . בָּרוּךְ אַתָּה יי
נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

BCU Chii / Central University Library Chii
Oficiantul ridicând Thora zice :

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל
פִּי יי בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְיִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ
מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרֻב־נֶעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אוֹרֵךְ
יָמִים בְּיָמֶיהָ בְּשִׂמְלָהּ עֵשֶׂר וְכָבוֹד: יי חֶפְצָן לְמַעַן צַדִּיקוֹ
יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

יְהַדְּלוּ | אֶת שֵׁם יי כִּי נִשְׁנֵב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ: Ofici.

חֲדָדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וְגַם קָרָן לַעֲמֹ תַּהֲלֶה לְכָל
חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרֹבֹו הַלְלֶיהָ: Com.

לְדֹד מְזֻמּוֹר לַי הָאֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:
כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נִהְרֹת יִכּוּנְנָהּ: מִי־יַעֲלֶה
בְּחֶרֶד־יֵי. וְיָמִי יָקֻם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי בַפִּים וּבִרְ-לֵבָב
אֲשֶׁר | לֹא גָשָׂא לַשְׁוֹא נַפְשִׁי וְלֹא גָשַׁע לְמַרְמָה: יִשְׁאֵל

וְאַתֶּם Și voi cari v'alipiți de Eternul D-zeul vostru, veți trăii cu toți ca astă-dî.

Binecuvântările la citania.

(Înaintea de citania)

ברוך Lăudați pe Eternul, de toți laudat

ברוך Lădat fie Eternul, de toți laudat, în vecii vecilor.

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului care ne-ai ales dintre toate popoarele ca să ne dai învățătura ta. Lădat fii tu Eterne, dătătorul Torei.

(După Citania)

ברוך Lădat fii tu, Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai dat o învățătură d'adevăr și o viață vecinică ai sădit în mijlocul nostru. Lădat fii tu Eterne dătătorul Torei.

(Oficiantul ridicând Tora zice :)

וְאַתֶּם Și acesta este învățătura ce a dezvoltat-o Moise înaintea fiilor lui Israel ; după porunca Eternului prin Moise. Pomul vieții este ea pentru acei ce se țin de dânsa și cine se sprijină pe dânsa este fericit. Căile ei sunt căi plăcute și toate cărările ei duc spre pace. Îndelungarea vieții este în dreptă ei, în stînga ei bogăție și onoare. Eternul dorește pentru dreptatea sa, să se mărească învățătura și să se întărească.

(Când se ridică Tora s'o ducă îndărăt la lada-sfânta se dice :)

יהללו Slăviți numele Eternului căci puternic este numai numele lui.

הודו Splendorea lui peste pământ și cer, el va 'nalța raza mântuirii a poporului său spre slava tuturor cuvioșilor săi, a fiilor lui Israel, poporul ce-i este aproape. A-leluia.

לדוד Un psalm al lui David. A Eternului este pământul și plinul lui, lumea și locuitorii ei. Căci el l'a întemeiat d'asupra mărilor și d'asupra riurilor l'a întărit. Cine se poate sui pe muntele Eternului? și cine va putea sta în locul său sfânt? Numai cel cu mâini curate și cu inima sinceră, care nu-l po-
menesce în deșert și nici odată nu jură strâmb. Acela va primi

Când se pune Thora în lada-sfântă se zice :

Aci se dice **אֲשֶׁר** până la **מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ** vedi pag. 52-53.

למַנְצֵחַת מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲקֹב יי בְּיוֹם צָרָה. וַיִּשְׁתַּבַּח שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
וַיִּשְׁלַח צִוְּרָה מִסִּדְּשׁ. וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדָהּ: וְיִפְרֹא בְּלִי מִנְחָתָהּ. וְעוֹלָתָהּ
יִבְשֹׁנָה סֶלָה: וַתֵּן לָהּ בְּלִבָּבָהּ. וּבְלִי צִצְתָּהּ וּמֵלֵא: גְּרָנָהּ: בִּישׁוּעָתָהּ
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ גִּדְּלוּ מֵלֵא יי בְּלִי מִשְׁאֲלוֹתֶיהָ: עֲתָה יִבְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ
יי מִיָּדָהּ וַעֲזָרוּ מִשְׁמֵי קֶדְשׁוֹ. בְּגִבּוֹרֹת יֵשַׁע וּמִינוֹ: אֱלֹהֵי בְרָכָב
וְאֱלֹהֵי בַּסִּיסִים. וַאֲנִי בְּשִׁמְךָ אֱלֹהֵינוּ נִזְכֹּר: הִפָּה בָּרַעַי וְנִפְלִי.
וַאֲנִי בְּקִמִּי וַתַּעֲזָר: יי הוֹשִׁיעַ הַכֹּלֵל וַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

וְבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבְי פִּשְׁעַ בְּיַעֲקֹב נֹאֵם
יְיָ: וְאֵנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתָּם אָמַר יְיָ. רִיחֵי אֲשֶׁר

bine-cuvântarea Eternului și resplata drăpță de la D-zeul mântuitorului lui. Astfel e nămul ce-l cercetează, fiii lui Iacob cari caut fața ta. Sela! Ridicați voi porților, capetele vestre ! și voi ușilor vecinicii ridicați-vă ! ca să intre regele slăvit. Cine este regele slăvit ? Eternul cel puternic și vitóz, Eternul războinicul vitóz. Ridicați voi porților, capetele vestre ! și voi ușile vecinicii ridicați-vă, ca să intre regele slăvit. Cine este regele slăvit ? Eternul oștirilor este regele slăvit. Sela !

(Când se pune Tora in lada sfânta se zice :)

וְיִבְנֶה Și când se așeza lada-sfântă zicea Moise : Revino Eterne între zecimile de mii ale lui Israel. Scôlă-te Eterne, și revino la locul odihnei tale, atât tu, cât și lada sfântă a puterei tale. Preoții tei să se imbrace cu dreptate și cuvioșii tei să cânte. In hatărul lui David, robul teú, nu respinge pe unsul teú. Căci o învățatură bună v'am dat, nu părăsiți dar învățatura mea. Ea este pomul vieții pentru acei ce se țin de dănsa și cine se sprijinesce pe dănsa este fericit. Căile ei sunt căi plăcute și toate cărările ei duc spre pace. Readu-ne Eterne la tine și ne vom întorče, reînnoescă zilele noastre ca mai 'nainte.

(Ací se ăice **אֲשֶׁרִי** până la **וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ** veđi pag. 52-53)

In ăilele de **עֶרֶב פָּנָה, תְּשֻׁעָה בָּאָה, עֶרֶב יְיָ**, פִּדְיוֹם גָּדוֹל, פִּדְיוֹם קָטָן și **פִּדְיוֹם גָּדוֹל**, **פִּדְיוֹם קָטָן** și **פִּדְיוֹם גָּדוֹל** se ăice psalmul următor :

לַמְנִצָּה Maestrului cântăreț, un psalm al lui David. Să-ți răspundă Eternul in ăina de nevoe, să te întărăscă numele D-zeului lui Iacob. Să-ți trimetă ajutor din Sanctuar și din Sion să-te sprijinescă. Să-și aducă aminte de toate jertfele tale și arderea-de-tot a ta să-i pară grasă. Sela! Să-ți dea după cerințele inimei tale și toate hotărările tale să-le îndeplinescă. Vom cânta de bucuria mântuirii tale și in numele D-zeului nostru vom desfășura stégul nostru, când Eternul va îndeplini toate cerințele tale. Acuma cunosc că Eternul ajută pe unsul seú, că-i răspunde din cerurile sale sfinte cu mântuirea dreptei sale vitéza. Unii inamici ai venit basați pe care, alții, pe cai, iar noi, pe numele Eternului D-zeului nostru ce-l amintim ; iată că ei au ingenunchiat și au cădut, iar noi am rămas stând și întăriți. Eterne, ajută ! O rege ! răspunde-ne când te strigăm.

וְיָבֵן Și va veni un mântuitor pentru Sion și pentru acei din Iacob, cari s'au căit de păcat, așa ăice Eternul. Și eú, acésta este legământul meú

עליך ודברי אשר שמתי בפיך. לא ימוש
מפיך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יי.
מעתה ועד עולם: ואתה קדוש יושב תהלות
ישראל: וקרא זה אלהי ואמר קדוש קדוש
קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו.
ומקבלין דין מן-דין ואמרין. קדיש בשמי
מרומא עילאה בית שכינתה. קדיש על
ארעא עובד גבורתה. קדיש בעדם עלמא.
יי צבאות מליא כל-ארעא זיו יקרה: ותשאנו
רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך
כבוד יי ממקומו: ונטתני רוחא ושמעת
בתרי קל-זיע סגיא דמשבחין ואמרין: ברוך
יקרא דיי מאתר בית שכינתה: יי ימך
דעלם ועד: יי מלכותה קאם דעלם ודעלמי
עלמא: יי אלהי אברהם יצחק וישראל
אבותינו. שמרה-זאת לעולם ליצר מחשבות
לבב עמך. והבן לבכם אליך: והוא רחום
יכפר עון ודא ישחית והרבה להשיב אפו
ודא יעיר כל חמתו: כי אתה אדני טוב
וסלח. ורב חסד לכל קראיך: צדקתך צדק
לעולם ותורתך אמת. תתן אמת ליעקב

cu dănsii și dăce Eternul : duhul meu care e pe tine și cuvintele mele care le am pus în gura ta, să nu înceteze din gura ta, din gura seminției tale și din gura seminției al seminției tale d'acuma și până în veci, și dăce Eternul. Și tu sfinte, cel ce locuesce printre slăvirile lui Israel, unul strigă la altul : sfânt, sfânt, sfânt este Eternul oștirilor, tot pământul e plin de mărirea lui. Și primesce unul de la altul și dăce : sfântul, în înălțimea cerurilor e locașul harului său, sfântul, pe pământul săvârșesce vitejiile sale, sfântul este Eternul oștirilor, totă lumea e plină de splendoră mărirei sale. Și mă ridică un vânt și am auzit în urma mea glasul unei furtune mari și dăcând : lăudat fie mărirea Eternului în lăcașul harului său. Eternul va domni în vecii vecilor. Domnia Eternului va dura în vecii vecilor. Eterne, D-zeu al lui Abraham, Isac și Israel părinții noștri, păstrează acesta în veci, în urzirea gândurilor inimei poporului tău și îndreptăză inimele lor către tine. El este îndurător, iartă păcatul și nu nimicesce, adesea el înfrânge mânia lui și nu dă curs iuțimei sale. Ci tu Eterne ești bun și iertător, plin de dragoste către acei ce te chiamă. Dreptatea ta este vecinică și învățătura ta este adevărată. Acordă credința lui Iacob și dra-

חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִיְמֵי
 קֶדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמֵם לָנוּ. הָאֵל
 יִשׁוּעֵתָנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי אֲדָם
 בּוֹטֵחַ בְּךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם--
 קִרְאָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שִׁבְרָאֲנוּ לְקַבּוּדּוֹ.
 וְהַבְדִּיקָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת.
 וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתָּח לִפְנוֹ
 בְּתוֹרָתוֹ. וַיֵּשֶׁם בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ.
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבִּי שָׁלֵם. לְמַעַן
 לֹא נִיגַע לָרִיק. וְלֹא נִלְדֹּד לְבַהֲדָה: יְהִי רְצוֹן
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַבְוֹתֵינוּ. שְׁנַשְׁמֹר
 חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַיּוֹם. וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה וְנִרְאֶה
 וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמַּשְׁכִּיחַ
 וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא
 יָדָם. יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶרֶךְ: בָּרוּךְ הַגֹּבֵר
 אֲשֶׁר יִבְטַח בּוֹ. וְהָיָה יְיָ מִבְטָחוֹ: בְּטָחוֹ בּוֹ.
 עֲדִיר־עַד. כִּי בָּיָה יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וַיִּבְטָחוּ
 בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ
 חֲפִיץ לְמַעַן צִדְקוֹ וְגִדְלֵי תוֹרָה וַיֵּאדִיר:

In ziua de ראש חדש se depun aci Teflinii. *

(In ziua de ראש חדש și oficiantul zice קריש și continuă cu מוסף.)

gostea lui Abraham, precum ai jurat părinților noștri în zilele de mai de mult. Lădat fie Domnul în fie ce zi, încărcă ne-va cu bine D-deul ajutorului nostru. Sela! Eternul oștirilor e cu noi, D-deul lui Iacob este cetatea noastră. Sela! Eterne al oștirilor, ferice de omul care se rezămă în tine. Eterne, ajută! O rege! răspunde-ne când te chemăm. Lădat fie D-deul nostru care ne-a creat pentru mărirea lui, ne-a despărțit de cei rătăciți spre a ne da învățătura d'adevăr și a sădit astfel o viață vecinică între noi. El va deschide inimile noastre prin învățătura lui și va pune în inima noastră iubirea și stimarea lui, ca să putem face voința lui și să-l slujim cu totă inimă. Ca să nu ne ostenim în deșert și să nu dăm naștere în vânt. Fie voia ta, Eterne D-deul nostru și D-deul părinților noștri, să putem păzi legile tale în lumea această, ca să merităm să trăim, să vedem și să moștenim bunătate și binecuvântare în anii *Mesiei* și în viața lumii viitoare. Ca să-ți cânt mărirea fără încetare, Eterne D-deul meu în veci îți voi mulțumi. Binecuvântat fie omul care se rezămă în Eternul și Eternul a devenit rezămul lui. Rezemați-vă în Eternul în vecii vecilor, căci Eternul D-deu este stânca lumii. Și se vor rezema în tine toți cari cunosc numele tău, că tu Eterne, n'ai părăsit nici odată p'acei ce te caută. Eternul voesce pentru dreptatea lui ca să se mărescă învățătura și să se întărească.

(In ziua de ראש חודש so depun aci Tefilinii)

(In zilele de ראש חודש și חנוכה officiantul dice הצי קדיש și continuă cu מוסף.)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא בְּעִלְמָא דִּי-בְרָא בְרִעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

(Com.) יְהִי שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ לְשָׁלָם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא :
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלָּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֹה דְקוּדְשָׁא :

(Com.) בְּרִיךְ הוּא

לְעִילָא (בְּעִית וּלְעִילָא) מִן כָּל-בְּרִדְכָהּ וְשִׁדְכָהּ תִּשְׁבַּחְתָּהּ
וְנִחַמְתָּהּ בְּאַמְדִּין בְּעִלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

(Com.) קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :
תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעִיתֵהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא
וְאִמְרוּ אָמֵן :

(Com.) עֲזָרֵי מַעֲיָי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

עֲשֵׂה שָׁלֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן :

עֲדִינוּ לְשִׁבְחָא לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרִשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְדָא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׁם
חָלְקֵנוּ כָּהֵם וְגוֹרְלֵנוּ כְּכָל הַמוֹנִם; וְאִנְחֵנוּ
כְּרַעִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַדְכֵי
הַמְּלָכִים הַקְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה
שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אִמַּת מַדְכֵנוּ אָפֶם זוּלָתוֹ

יְתַגַּדֵּל Mărescă-se și sfințescă-se numele său cel măreț în lumea care a creat-o după voința lui și va domni *domnia* sa, în viața și în zilele noastre și în viața întregii case a lui Israel, curând și în vremea cea mai apropiată și ziceți : Amin !

Fie laudat numele său cel măreț în vecii vecilor.

Lăudat, celebrat, infrumusețat, înălțat, ridicat, glorificat, mândrit și slăvit fie numele sfântului, laudat fie el, mai presus de cât toate laudele, cântări, celebrări și mângăieri zise în lume.

Și ziceți : Amin !

Primesce cu drag și cu plăcere rugăciunile noastre.

Fie primită rugăciunea și dorința întregului Israel, înainte a tatălui din cer. Și ziceți : Amin !

Fie laudat numele Eternului d'acuma și până în veci.

Revarsă-se din cer peste noi și întreg Israel, pace și viață și ziceți : Amin !

Ajutorul meu vine de la Eternul, creatorul cerului și al pământului. Acela ce face pace în înălțimile sale, să ne facă pace nouă și întregului Israel. Și ziceți : Amin.

עָלֵינוּ E datoria noastră d'a celebra pe stăpânul tuturor lucrurilor, a da mărire creatorului urzirei, că nu ne-a creat ca păgânii din diferite țări și nu ne-a făcut ca nemurile pământului, că nu ne-a făcut o parte egală cu densii și sorta noastră cu totă plebea lor. Căci ingenuchiam, ne închinăm și mulțumim regelui regilor, sfântul, laudat fie el, căci el întinde cerul și întărește pământul, locuința mărirei sale este sus în cer și harul puterii sale este în cerurile cele mai 'nalte. El este 'D-zeul nostru și nimene altul. Adevărat e, el este regele nostru și nimene nu e afară de densul, precum e scris în în-

כַּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וַהֲשִׁבוֹת אֶל
דְּבַכְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם | מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מַהֲרָה
בְּתַפְאֶרֶת עוֹד . לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלֹדִידִים פְּרוֹת יַפְרָתוֹן דְּתַקֵּן עוֹדָם בְּמַלְכוּת
שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ : לְהַפְנוֹת
אֱלֹדִיד כָּל רָשָׁעֵי אָרֶץ יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֶל כִּי קָדַשׁ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל
לְשׁוֹן : לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְּלוּ . וְלִכְבוֹד
שִׁמְךָ יִקְרַ וַיִּתְנוּ . וַיִּקְבְּדוּ מִלְּפָנֶיךָ אֶת עוֹד
מַלְכוּתֶךָ . וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מַהֲרָה לְעוֹדָם
וְעַד : כִּי הַמַּלְכוּת שְׁדָּךְ הוּא וְלְעוֹלָמִי עַד
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד : כַּכְתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יי יִמְדוּךְ
לְעוֹלָם וְעַד : וְנֹאמַר וְהָיָה יי דְּמִקֵּד עַד כָּד
הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד :
(קדִישׁ יְתוּם)

מוֹמֹרִים שֶׁל יוֹם

Duminică se dice :

הַיּוֹם יוֹם רֵאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שְׁבוּ הָיוּ הַלּוֹים אוֹמְרִים בְּבֵית
הַמִּקְדָּשׁ :

Luni se dice :

היום יום שני בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית
המקדש :

שיר מזמור לבני-קנח: גדול יי ומהלל מאד. בעיר אלהינו הר-
קדשו: יפה נוף משוש כל הארץ הרצין ירדתי צפון. קרית מלך
רב: אלהים בארמנותיה נודע למשגיב: פירגה במלכים נועדו.
עברו וחדו: הכה ראו בן תמחו. נבחרו נחפזו: רעדו אחוזתם שם
חיל ביולדה: ברוח קדים תשבר אנחות תרשיש: באשר שמענו |
בן ראינו בעיר-יי צבאות בעיר אלהינו. אלהים יכוננה עד-עולם
סלה: דמינו אלהים חסדך. בקרב היכלך: בשמך אלהים בן תהלתך
על בגדי-ארץ. צדק מלאה ימינה: ישמח | הר ציון תגלגה בנות
יהודה. למען משפטך: סבו ציון וחקיפיה: ספרו מגדליה: שירתו
לבכם | לחילה פסנו ארמנותיה למען תכפרו לזהר אחרון: בי זה |
אלהים אלהינו עולם ועד. הוא ינהגנו על מות:

Martî se dice :

היום יום שלישי בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית
המקדש :

מזמור לאסף אלהים נצב בעד-אל. בקרב אלהים ישפט: עד
מתי תשפטו עול. וגני רשעים תשא סלה: שפטו דל ויתום. עני
נדש הצדיקו: בלטידל ואביון. מיד רשעים הצילו: לא | ידעו | ולא
יבינו בחיטבה ותהלכו. ימוטי כל-מוסדי ארץ: אני אמרתי אלהים
אתם. יבני עליון בלכם: אבן באדם תמותין. וכאחד השקרים תפולו:
קומה אלהים שפטה הארץ. כי אתה תגמל בכל הגוים:

Mercurî se dice :

היום יום רביעי בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית
המקדש :

אל נקמות יי. אל נקמות הופיע: הנשא שפט הארץ: השב

(Luni se dice :)

לוי Astă-dî e ziua doua a săptămănei, in care Leviții diceau, in sanctuar, psalmul următor :

שיר Un cântec. Psalmul fiilor lui Corah. Mărit e Eternul și forte slăvit in orașul D-zeului nostru, pe muntele lui cel sfânt. Un aspect frumos, care face bucuria intreg pămăntului, are muntele Sion, spre partea de miază năpte este cetatea marelui rege. Domnul, prin palaturile ei, a fost recunoscut ca puternic. Căci iată, când s'aun adunat regii, aun trecut cu toții, ei se mirară de cele ce vedură, se turburară și se îngroziră. Fiori îi cuprinse acolo, un cutremur ca p'o lăuză. Cu vântul din răsărit sfărămă corăbiile ce vin din Tarșis. Precum am audat, așa am și vedut'o in orașul Eternului oștirilor, in orașul D-deului nostru, pe care Domnul o va 'ntări in veci. Sela ! Ne inchipuim Dămne dragostea ta in sinul templului tău. Ca și numele tău Dămne, așa și lauda ta se intinde până la hotarele pămăntului, căci ele sunt pline de dreptatea dreptei tale. Bucură-se dar muntele Sion, veselăscă-se ficele Iudei pentru jucățile tale. Inconjurați Sionul de jur împrejur și numărați turnurile sale. Observați bine averea lui, descrieți palaturile lui, ca s'o puteți nara generațiunei viitoare. Căci acest Domnul D-deul nostru e vecinic, el ne va conduce la nemurire.

(Marți se dice :)

לוי Astă-dî e ziua treia a săptămănei in care Leviții din templu diceau :

מזמור Un psalm al lui Asaf. Domnul stă in comunitatea D-deiască, printre judecători judecă el. Până când veți judeca pe nedrept și veți prefera pe nelegiuiți ? Sela ! Judecați scăpătatul și orfanul, faceți dreptate celui nevoias și serman. Scăpați scăpătatul și nevoiasul, din mână nelegiuiților mântuiți-i. Ca și cum ar umbla in întuneric, ei nu vor să scie nică să pricăpă, că prin acesta se clatină tôte temeliile pămăntului. Eu am crezut că sunteți adevărați judecători, și cu toții sunteți copii din societate 'naltă, dar in realitate, ca oameni de rënd veți muri și ca nisce prinți necunoscuți veți cădea. Ardică-te Dămne judecă pămăntul căci tu faci parte tuturor popărelor.

(Miercuri se dice :)

לוי Astă-dî e ziua patra a săptămănei in care Leviții din templu diceau :

אל Eterne, D-deul resbunărei ! D-deul resbunărei apare ! Ardică-te judecătorul pămăntului și dă o resplată sumeților.

נמול על-גאֹים: עד מְתֵי רְשָׁעִים יְיָ. עד מְתֵי רְשָׁעִים יַעֲלוּ: וְכִיעוּ
 יִדְּבֹרוּ עֵתָּה. וְתֹאמְרוּ כָל-פֶּעַל אֱנוֹן: עֲמִידָה יְיָ יִדְבָּאנוּ וְנַחֲלֶתָהּ יַעֲנוּ:
 אֶלְמָנָה וְגֵר וְיִתְרוֹנוֹ. וְיִתְּנוּמִים וְיִבְצָחוּ: וְיֹאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְהוָה. וְלֹא יִבִּין
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: כִּינֹו בַּעֲרִים בָּעָם. וְכִסִּילִים מְתֵי תִשְׁבִּילוּ: הִנֵּמַע אֱנוֹן
 הֵלֵא יִשְׁמַע. אִם יֵצֵר עֵינַי הֵלֵא וְכִיט: הִסֵּר גִּוִּם הֵלֵא יוֹבִיחַ. הַמִּלְמֹד
 אָדָם דָּעַת: יְיָ יִדַּע מַה־שְּׂבוֹת אָדָם כִּי הִפִּיחַ חֶזְקוֹ: אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר
 תִּסְרְמוּ יְהוָה. וּמִתּוֹרֶתָהּ תִּלְמָדְנוּ: לְהִשְׁקִיט לוֹ מִיָּמִי רָע. עַד יִפְרָה
 לְרַשָּׁע שָׁחַת: כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ עִמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי עַד צָדֵק
 יִשׁוּב מִשְׁפָּט. וְאַחֲרָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב: מִיָּקוּם לִי עַם-מִרְעִים. מִי־
 יִתְּנֶנֶב לִי עַם-פֶּעַל אֱנוֹן: לִילִי יְיָ עֲזֶרְתָהּ לִי. כַּמַּעַט שְׂכָנָה דוּמָה נִפְשִׁי:
 אִם אֲמַרְתִּי מָטָה רִגְלִי. חֲסִדָּהּ יְיָ יִסְעֶהנִי: כָּרֵב שִׁרְעָפִי בְּקֶרְבִי.
 תִּנְחֶמְנִיךָ יִשְׁעִשְׁעֵנִי נִפְשִׁי: הַיּוֹחֲבֶךָ כִּסָּא הַזֹּהַר. יֵצֵר עֲמָל עָלֵי חֹק:
 גִּוְהוֹ עַל נִפְשׁ צָדִיק וְדָם נִקְטָהוּשִׁיעֵנִי יְהוָה יְיָ לִלְמַשְׁגֹּב וְאֱלֹהֵי לְצוּר
 מַחֲסִי: וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת-אֲוִנִים וְיִבְרַעְתֶּם יַצְמִיתֶם: וַיַּצְמִיתֶם יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ:

Joï se dice :

הַיּוֹם יוֹם הַמִּישִׁי בִּישְׁבֶּת עֲשׂוּ הֵיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית
 הַמִּקְדָּשׁ :

לְמַנְצֵם עַל-הַנִּתְחַת לְאִסָּף: הִרְגִּינוּ לְאֱלֹהִים עֲזֹנוּ. הִרְעִינוּ לְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב: שְׂאוּזִמְרָה וְתִנְחֶרֶף. כְּנוֹר נָעִים עִם נָבֵל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ
 שׁוֹפָר. בִּקְסָה לְיוֹם תִּגְנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב: עֲדוּת וְיִחוּסָף שִׁמּוֹ בְּצִאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם. שִׁפְתַּי לֹא-
 יִדְּעֵתִי אֲשִׁמַּע: הִסִּירוּתִי מִשְׁכָּל שִׁבְמוֹ. בִּשְׂפִי מִדֹּד תִּעֲבֹרְנָה: בַּעֲרָה
 כְּרִיאַת וְאֶחָלָצָה אֶעֱנֶה בְּסִתֵּר רָעַם. אֲבַהֲנָה וְעַל מִי מְרִיבָה סִלָּה:
 שִׁמַּע עִמִּי וְאַעֲדָה בְּךָ. יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִתְּנָה כֶּף אֵל זָר
 וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר: אֲנִכִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מִצְרַיִם מִמִּצְרַיִם.
 הַרְחִיב-שִׁפְךָ וְאַמְלֵאדֶּה: וְלֹא שִׁמַּע עִמִּי לְקוֹלִי. וַיִּשְׂרָאֵל לֹא-אֶבְרָה לִי:

Nelegiuții, până când o Eterne, până când se vor bucura nelegiuții? Până când ei vor rosti discursuri pompoase și se vor lăuda toți făcători-de-rele? Poporul tău, Eterne, îl apasă și partea ta o umilesc. Veduva și străinul îl omor și pe orfanii-i ucid, căci ei cred: Domnul n'o vede, D-zeul lui Iacob n'o observă.— Pricepeți odată nerozii din popor și voi proștilor, cînd vă veți cuminți? Ore acel ce a sădit urechiă, el se n'auză? cel ce a urzit ochiul el să nu vadă? și cel ce pedepsește popore, ore unu vă va muștra? Or el este care predă omului cunoștințe, Eternul cunoște gândurile oamenilor că ele sunt deșerte. Fericit e omul; care pe cînd tu Dómnne 'l pedepsești, din învățatura ta îl înveți. Căci acesta 'l liniștesce în zilele de nevoie, pe cînd nelegiuților se sapă gropă. Căci Eternul nu va lăsa poporul său și partea lui n'o va părăsi. Judecata va reveni la dreptate, secondat de toți cu inima sinceră. Cine se va pune pentru mine cu cei răi? Cine se va espune pentru mine în contra făcătorilor-de rele? Dacă Eternul nu m'ar fi ajutat mai, era să se odihnescă sufletul meu în tăcerea morții. Dar, tocmai cînd am crezut că s'a alunecat piciorul meu, dragostea ta Eterne m'a sprijinit. După mulțimea gândurilor ce frământau interiorul meu, mângăierile tale înveseliră sufletul meu. Ți se pôte ore imperfecția tronul ilegalității, care urzesce nedreptatea în forma de lege? Se string în formă de societăți în potriua sufletului dreptului și cu sânge nevinovat ei păcătuiesc. Dar Eternul mi-a fost mie ca cetate și D-zeul meu mi-a fost stîncă d'adăpost. El întorse în contra lor gândurile lor și prin propria lor răutate îi nimici. Nimicescă-i în tot-d'a-una Eternul D-zeul nostru.

(Joi se dice:)

היום Astăzi e ziua cincea a săptămănei în care Leviții din templu diceau:

למנצח Maestrului cîntăret pe Ghitit, un cîntec al lui Asaf. Lăudați prin cîntec pe D-zeul puterei noastre, chiușiți D-zeului lui Iacob. Cîntați tare, bateți toba, să resune sunetele plăcute a violinei și a chitarei. Intonați cu bucuriumul în ziua de lună nouă, cînd o luna ascunsă în ziua serbarei noastre. Căci acesta e hotărît în Israel, că e ziua judecăței pentru D-zeul lui Iacob. Prin Iosef s'a făcut o mărturie, cînd a strebătat prin țara Egiptului (a dis:) o limbă pe care n'am cunoscut-o înțeleg. Am scos de sub povoră umărul său, mâinele sale au fost depărtate de la căldare. Dacă la vremea de nevoie te-ai adresat mie, te-am scăpat, ți-am răspuns din ascuns în fortună, te-am pus la încercare, la apele din Meriba. Sela! Ascultă dar poporul meu voiți să te cau pe tine ca martor, (nu ți-am spus eu ore:) Israele, dacă mă vei asculta, ca să nu fie la tine vr'un Deu străin și să nu te închin la un Deu străin, ei eu sînt Eternul D-zeul tău care te-am scos din țara Egiptului, vei avea numai de deschis gura ta (pentru o cerere) și eu ți-o voi îndeplini. Dar poporul meu n'a vrut s'auză glasul meu, Israel n'a vrut să mă asculte.

וַאֲשַׁלַּחֵהוּ בְּשָׂרֵירוֹת לָבָם. יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עֲמִי שָׁמַע לִי.
יִשְׂרָאֵל בְּדַרְבֵּי יִחְלְכוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּנּוּ. וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב
יָדִי: מִשְׁנָאִי יִי וְכַחֲשִׁירָלוֹ. וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַאֲכִילָהוּ מִחֶלֶב חֶפְזָה.
וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשַׁבֵּעֶה:

Vineri se dice :

הַיּוֹם יוֹם שִׁישִׁי בְּשַׁבַּת שְׁבוּ הָיוּ הַלּוֹיִם אוֹמְרִים בְּבֵית
הַמִּקְדָּשׁ :

" מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבַשׁ se găsește la pag. 50-51

Sâmbătă se dice :

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קָדֵשׁ שְׁבוּ הָיוּ הַלּוֹיִם אוֹמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

se găsește la pag. 48-49. Muzor Sir Lיום השבת

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cele 13 articole principale ale Creștului după Maimonide.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ
הוּא בּוֹרָא וּמַנְהִיג לְכָל-הַבְּרוּאִים וְהוּא לְבַדּוֹ עֹשֶׂה
וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל חַפְצֵי-שָׁמַיִם:

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ
הוּא יְחִיד וְאֵין יְחִידוֹת בְּמוֹהוּ בְּשׁוֹם פְּנִים וְהוּא לְבַדּוֹ
אֵלֵהֵנוּ הָיָה הָיָה וְיִהְיֶה:

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ
אֵינוֹ גּוֹף. וְלֹא יִשְׁתַּגְּהוּ מִשִּׁיגֵי הַגּוֹף וְאֵין לוֹ שׁוֹם
הַמִּזִּין בְּלָל:

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ
הוּא רֹאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

Și-l am lăsat după gândurile inimei lor să se conducă după sfaturile lor. Dacă poporul meu ar voi să mă asculte, dacă ar voi Israel să umble în căile mele, imediat aş umili inamicii lor și în contra vrăjmașilor lor aş îndrepta mâna mea. Pizmuitorii Eternului l'ar linguși și timpul lor ar dura în veci. L'aș hrăni cu grânele cele mai grase și din stăncă te aș sătura cu miere.

(Vineri se dice)

אֵסְתָּא־דִּי הוּא אֵסְתָּא שְׁשִׁיעָא דְּשַׁבְּתָאֵי בְּיַד לֵוִיִּים
din templu diceau :

מֶלֶךְ נֹאמָה לְבַשׁ se găsesc pagina 50—51

אֵסְתָּא־דִּי הוּא אֵסְתָּא שְׁשִׁיעָא דְּשַׁבְּתָאֵי בְּיַד לֵוִיִּים
din templu diceau :

מִזְמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת se găsesc pagina 48)

BCU Cluj / Centrul de Cercetare Culturală Cluj

Cele 13 articole principale ale credului după Maimonide.

I) Cred cu o credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, el a creat și conduce toate creaturile și el singur a făcut, face și va face toate fapăturile.

II) Cred cu o credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, este unul și nu mai este vr'o unitate ca a lui sub nici o formă, și D-deul nostru, a fost, este și va fi.

III) Cred cu o credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, nu este vr'un corp, și nici nu-l poți cunoște precum se cunoște verii corp, căci el n'are nici o asemănare.

IV) Cred cu credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, este cel d'intăi și cel din urmă.

אני מאמין באמונה שלמה שחבורא יתברך שמו
לו לבדו ראוי להתפלל ואין ראוי להתפלל לזולתו :
אני מאמין באמונה שלמה שכל דברי גביאים
אמת :

אני מאמין באמונה שלמה שגבואת משה רבינו
עליו השלום היתה אמתית ושהוא היה אב לגביאים
לקודמים לפניו ולבאים אחריו :

אני מאמין באמונה שלמה שכל---התורה המצוה
עמה גדינו היא התורה למשה רבינו עליו
השירום :

אני מאמין באמונה שלמה שזאת התורה לא תהא
מחלפת ולא תהא תורה אחרת מאת החבורא
יתברך שמו :

אני מאמין באמונה שלמה שחבורא יתברך שמו
יודע כל מעשה בני אדם וכל מחשבותם שנאמר
היוצר יחד לבם המבין אל-כל-מעשיהם :

אני מאמין באמונה שלמה שחבורא יתברך שמו גומל טוב
לשומרי מצותיו ומעניש לעוברי מצותיו :

אני מאמין באמונה שלמה בביאת המשיח ואף על פי שיתמקמה
עם בל-זה אהבה-לו בכל יום שיבא :

אני מאמין באמונה שלמה שידעה תחית המתים בעת שתעלה
רצון מאת החבורא יתברך שמו ויריעלה וקרו לעד ולנצח
נצחים :

לישועתך קויתי יי קויתי יי לישועתך : יי לישועתך קויתי :



V) Cred cu o credință desăvârșită că uumai creatorului singur, slăvit fie numele lui, se cuvine a se ruga și că nu face a se ruga altuia.

VI) Cred cu o credință desăvârșită că toate spusele profeților sunt adevărate.

VII) Cred cu o credință desăvârșită că profeția învățătorului nostru Moise, pace fie peste dănsul, a fost adevărată și că el a fost cel mai mare dintre profeți fie dintr'acei ce au fost înaintea lui și chiar dintr'acei ce au fost în urma lui.

VIII) Cred cu o credință desăvârșită că totă învățătura (Tora) ce se află astăzi în mâinile noastre, este aceeași care a fost dată (pe muntele Sinai) învățătorului nostru, Moise, pace fie peste dănsul.

IX) Cred cu o credință desăvârșită că această învățătură nu va fi schimbată și nu va fi vreo altă învățătură de către creatorul, slăvit fie numele lui.

X) Cred cu credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, cunoște toate faptele oamenilor și toate gândurile lor, precum e scris: Acela care a urzit inima lor, el pricepe și toate faptele lor.

XI) Cred cu o credință desăvârșită că creatorul, slăvit fie numele lui, răsplătesce cu bine p'acei cari îndeplinesc porcătele sale și pedepsește p'acei cari-l calcă.

XII) Cred cu o credință desăvârșită în venirea Mesiei, și cu toate că întârzie. eu 'l aștept în fie ce zi ca să vie.

XIII) Cred cu o credință desăvârșită, că va fi învierea morților când va bine voi creatorul, slăvit fie numele lui și nălță-se amintirea lui pururea și în vecii vecilor.

Spre mântuirea ta sper Eterne. Sper Eterne, spre mântuirea ta. Eterne, spre mântuirea ta sper.

סדר תפלת מנחה לחול

תחנון pag. 78-79, שמונה עשרה pag. 52-53, אשרי pag. 100-101 și עלינו pag. 126-127.

סדר תפלת ערבית לחול

והוא רחום ויכפר עון ולא ישחית. והרבה
להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: יי הושיעה.
המלך יעננו ביום קראנו:

Pe când oficiantul dice ברבי comunitatea dice:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם
ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא שהוא ראשון והוא
אחרון ומפלעדי אין אלהים: סלו לרַב
בְּעֲרֻבוֹת בֵּית שְׁמוֹ וְעָלוּ לִפְנֵי: וּשְׁמוֹ
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה: בְּרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ
שֵׁם יי מְבָרֵךְ מַעֲמָה וְעַד עוֹלָם:

(Oficiantul) בְּרַכּוּ אֶת

יי הַמְּבָרֵךְ:

(Comunitatea) בְּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ

לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם אֲשֶׁר

בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב

עֲרֵבִים בְּחֶמְדָּה פּוֹתַח שְׁעִרִים וּבִתְבוּנָה

מַשְׁנֶה עֲתִים וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמַסְדֵּר

אֶת-הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ

בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חוֹשֶׁךְ וְחוֹשֶׁךְ

מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל

בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ אֵל חַי

וְקַיִם תָּמִיד וּמְדוּף עֲדֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ

אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים:

Ordinea rugăciunelor de Minha

Se cite **אשרי** vezî pag. 52-53 **שמונה עשרה** pag 78-79 **תהנון** pag. 100-101 și **עלינו** pag. 126-117.

Ordinea rugăciunilor de Maariv pentru zilele de lucru

והוא Și el este îndurător șterge păcatul și nu nimicesce, adesea el își înfringe mânia și nu revărsă totă urgia lui. Eterne ajută, o rege, răspunde-ne în ziua când te chemăm.

Pe când oficialul cite **ברכי** comunitatea cite :

יתברך Fie laudat, celebrat, impodobit, înălțat și ridicat numele regelui care domnesce peste regi, sfântul, laudat fie el. Căci el este cel d'intîi și cel din urmă ; și osebit de densul nu este nici un D-deu. Faceți drum acelui care incalecă pe nori, Eternul e numele lui ; și veseliți-vă 'naintea lui, căci numele lui este mai presus d'orice laudă și slavă. Laudat fie numele glorioasei sale împărăție în vecii vecilor. Laudat fie numele Eternului d'acum și pîn'în veci.

vănt inserază în fie-ce noapte, prin înțelepciune el deschide porțile, schimbă anotimpurile și preface vremile, el rănduesce stelele în zodiile lor pe firmament. După voința lui el crează zi și noapte, el înlăturază lumina d'inaintea întunericului și întunericul d'inaintea luminei, el face și trecă ziua și aduce noaptea și face deosebire între zi și între noapte, Eternul oștirilor e numele lui. D-deul viu și constant fără întrerupere se domnescă peste noi în vecii vecilor. Laudat fii tu Eterne cari faci să inserază în fie-ce noapte.

ברכו Laudati pe Eternul cel în d'obștea laudat.

ברוך Laudat fie Eternul, cel în d'obștea laudat, în vecii vecilor.

ברוך Laudat fii tu Eterne, D-deul nostru, regele universului, prin al cărui cu-

אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּת.
 תוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּת.
 עַד כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבָּנוּ וּבְקוּמָנוּ נָשִׁיחַ
 בְּחֻקְךָ. וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרְךָ יְמֵינוּ וּבָהֶם
 נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֶּתְךָ אֵל תָּסִיר
 מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל:

Se dice אני יי אלהים שמע ישראל de la קריאת שמע p. 72.

אֱמֶת וְאַמּוֹנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זִוְגָתוֹ וְאֵנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
 הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. מִדְּבָנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף
 כָּל־הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.
 וְהַמְשַׁדֵּם גָּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה
 גְּדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
 הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן דְּמוּט רִגְדֵינוּ.
 הַמְּדַרִּיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיִּרֶם קִרְנֵנוּ
 עַד כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָעוֹשֶׂה לָנוּ נַפְסִים וְנִקְמָה
 בַּפֶּרַע אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם.
 הַמִּכָּה בְּעִבְרָתוֹ כָּד בְּכוּרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר
 בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־

אהבה Cu o iubire vecinică ai iubit casa lui Israel, poporul tău; și învățătură, percepte, legi și judecăți ne-ai învățat. D'acea, când ne culcăm și când ne sculăm discutăm despre legile tale Eterne, D-zeul nostru, și ne bucurăm de cuvintele învățăturii tale și de perceptele tale în vecii vecilor, căci ele sunt prelungirea zilelor vieții noastre și despre dăsele cugetăm și și nopți; d'acea nu ne lăsa fără iubirea ta nici o dată. Lăudat fi tu Eterne, care iubesci pe poporul tău Israel.

Se dice **שמע ישראל** de la **שמע ישראל** până la **אני יי אהבה** p. 72.

אמת Adevărat și de creșut sunt toate aceste și statornicite pentru noi, că el este Eternul D-zeul nostru, și nimeni altul, iar noi Israeliții suntem poporul lui, care ne-a scăpat din mâna regilor. El este regele nostru care ne-a mântuit din mâna barbarilor, D-zeul care ne resbună de inamicii noștri și dă o resplată meritată vrăjmașilor sufletului nostru. El face fapte mari cari nu pot fi înțelese și miracole nenumărate, el menține în viață sufletul nostru și nu lasă s'alunice piciorul nostru, el ne face să calcăm înălțimile vrăjmașilor noștri și înalță strălucirea noastră peste toți pizmuitorii noștri. El ne făcu o resbunare minunată în potriua lui Farao, semne ciudate pe pământul fiilor lui Ham. El ucise în furia lui pe toți întei născuții din Egipt și-a scos din mijlocul lui pe poporul său Israel, spre eterna libertate. El făcu pe copiii lui să trecă printre despicăturile Mării-roșie și pe fugăritorii și dușmanii lor îi afundă în abisuri.

שֹׁנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טָבַע וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ
שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ
עֲדֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כִּכֶּם:

מִי כַמְכָה בָּאֲדִים יְיָ מִי כַמְכָה נֶאֱדָר
בְּקוֹדֶשׁ נוֹרָא תַהֲלוֹת עוֹשֶׂה פֶּדָא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה.
זֶה אֵלֵינוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

BCU Chuj / Central University Library Chuj

וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד
חֲזֹק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

הוֹשִׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ
מִלִּבְנוֹ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׂדוּמָךְ.
וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִדְּפִיךְ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן
שִׁמְךָ. וְהִגֵּן בַּעֲדֵנוּ. וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דְּבָר
וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר שָׁטָן מִדְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ
וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּידֵנוּ
אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר
צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעֶד:

Fii lui vădându-î vitejia celebrară și mulțumiră numelui seû și au primit asupra lor cu plăcere domnia lui. Și Moise și fii lui Israel intonând ție cântece, cu bucurie mare au ȃis cu toȃii:

” Cine e ca tine printre idolii, Eterne? Cine e ca tine impodobit in sfinȃenie? Venerat și slăvit esci tu, făcătorule de minuni.

מלכותך Fiii tȃi vădȃnd Majestatea ta despicȃnd marea 'naintea lui Moise intonară și ziseră: «Acesta e D-deul meû:

” Eternul va domni in vecii vecilor.

ונחמך Și e zis: Eternul a scăpat pe Iacob și l'a mântuit din mȃna aceluî care era mai puternic de cȃt dȃnsul. Lăudat fii tu Eterne, care ai mântuit pe Israel.

השׁיבנו Eterne D-deul nostru, fă, să ne culcȃm in pace și sȃ ne sculȃm spre viaȃa, o regele nostru. întinde peste noi cortul păcei tale, îndreptȃ-ne printr'un sfat bun de la tine și ajutȃ-ne pentru numele tȃu. Fii scutul nostru și înlăturȃ de la noi inamic, ciumȃ, sabie, fȃmete și mȃhniri. Înlăturȃ ispititor din naintea nȃstrȃ și din dosul nostru și prin umbra aripelor tale să ne aperi, cȃci tu Dȃmne esci păzitorul și mȃntuitorul nostru, fiind-cȃ tu Dȃmne esci un rege milostiv și îndurȃtor. Pȃzescȃ dar ieșirea și intrarea nȃstrȃ ca sȃ fie spre viaȃa și pace d'acuma și pȃnȃ in veci. Lăudat fii tu Eterne care pȃzesci in tot-d'a-una poporul tȃu Israel.

Vineri seara se dice :

וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמֶךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סִבַּת שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְרוּשָׁלָּיִם :
וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְׁבֹּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְׁבֹּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם : בִּינֵי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם : כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפֵּשׁ :

In serile sărbătorilor de פסח ושבועות și סוכות se dice :

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִוְעָדֵי יְיָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

In serile de ראש השנה se dice :

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּפֶּסַח לַיּוֹם הַזֶּה : כִּי חֵן לְיִשְׂרָאֵל הוּא
מִשְׁפָּט לְאַלְהֵי יַעֲקֹב :

In séra de כפור יום se dice :

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחַר אֲתָכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם [לִפְנֵי
יְיָ תַטְהִירֶהוּ :

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַקְדוּיָה : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים
אֱדֹהֵי יִשְׂרָאֵל . עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ . וּבְרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם . וַיִּמָּדָא כְבוֹדוֹ אֶת-כָּל-
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן : יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח
יְיָ בְּמַעֲשָׂיו . יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מִעַתָּה וְעַד
עוֹלָם : כִּי דָא יִטּוֹשׁ יְיָ אֶת-עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל . כִּי הוּאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם לֹא לְעָם .
וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּפְּדוּ עַד פְּנֵיהֶם . וַיֹּאמְרוּ יְיָ
הוּא הָאֱלֹהִים . יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים : וְהָיָה יְיָ לְמִקְדָּךְ

Vineri sêră se dîce :

וּפְרוּשׁ Și intinde preste noi cortul păcei tale. Lăudat fii tu Eterne, care intinzi cortul păcei peste noi și peste tot poporul tei Israel și peste Ierusalim.

וּשְׁמַר Și vor păzi fiii lui Israel ziua sâmbetei, ca să'l facă zi de odihnă pentru nêmurile lor, ca legămînt pururelic. Intre mine și fiii lui Israel este acesta un semn pururelic, că in șese zile a făcut Eternul cerul și pămîntul și in ziua șeptea a stat și s'a odihnit.

In serile serbătorilor de **שְׁבוּעוֹת פֶּסַח** și **מִכּוֹת** se dîce :

וַיְדַבֵּר Și Moise vorbi despre serbătorile Eternului, fiilor lui Israel.

In serile de **רֵאשִׁי הַשָּׁנָה** se zice :

תִּקְעוּ Intonați pe buciumul la luna nouă, când luna e ascunsă in ziua serbătorei nòstre, căci acesta e hotărit in Israel, că atuncișă șede la judecată D-șeul lui Iacob.

In sêra de **יוֹם כִּפּוּר** se dîce :

כִּי Că in ziua acesta vê va ierta, ca să vê curățe din tôte păcatele vòstre. D'inaintea Eternului veți ieși curați.

בְּרוּךְ Lăudat fie Eternul în veci. Amin și Amin! Lăudat fie Eternul din Sion, cel ce-și are domiciliul în Ierusalim. Alleluia ! Lăudat fie Eternul, Domnul D-șeul lui Israel, care singur face fapte miraculoșe, lăudat fie gloriosul seü nume în veci și umple-se tot pămîntul cu mărirea sa. Amin și Amin. Mărirea Eternului fie în veci, bucură-se Eternul de creaturile sale. Fie numele Eternului lăudat de acuma și până in veci, fiind că Eternul nu va părăsi poporul seü, pentru numele seü cel mare, și fiind că Eternul a bine voit să vê facă să fiți poporul lui. — Și tot poporul o vêdura și cădura pe obraz dîcând : Eternul e D-șeü, Eternul e D-șeü și Eternul va fi rege peste tot pămîntul,

עַל־כָּד־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשְׁמוֹ
 אֶחָד: יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עֲדֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲדָנוּ קֶדֶד;
 הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּקְבֹצֵנו מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת
 לְשֵׁם קִדְשְׁךָ. קְדַשְׁתָּבָח בְּתַהֲלֻתְךָ: כָּל־גּוֹיִם
 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֱדֹנָי
 וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְקָאוֹת
 אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדָד: וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ וְצֵאן
 מִרְעִיתְךָ. נוֹדָה לְךָ דְּעוֹלָם קְדוֹר וְדוֹר נִסְפָּר
 תִּתְקַתֵּךְ: בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בְּלִילְךָ:
 בָּרוּךְ יְיָ בְּשִׁכְבּוֹ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ: כִּי בְיָדְךָ
 נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בִּידוֹ נֶפֶשׁ כָּד־
 חַי. וְרוּחַ כָּד בְּשֵׁר־אִישׁ: בְּיָדְךָ אִפְקוֹד רוּחֵי
 פְּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמֶת: אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים
 יַחַד שִׁמְךָ. וְקִיָּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְדוּךְ עֲדֵינוּ
 דְּעוֹלָם וָעַד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ וְרָגֵל נַפְשֵׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ בְּאֲמֶת. בְּאֵמֶר דְּצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ.
 יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. כִּי
 הַמְּדָבוֹת שִׁקְךָ הִיא. וְלְעוֹלָמִי עַד. תִּמְלֹךְ
 בְּכָבוֹד. כִּי אֵין דָּנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה: בָּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ הַמְּדָד בְּכָבוֹדוֹ תָּמִיד וּמֶלֶךְ דְּעוֹלָם
 וָעַד וְעַל כָּד מַעֲשִׂיו:

in ziua acea Eternul va fi unul și numele lui va fi unul. Fie dragostea ta, Eterne, cu noi precum o sperăm de la tine. Ajută-ne, Eterne D-zeul nostru, și strânge-ne de prin popóre, ca să mulțumim numelui teü sfânt și să ne fälim prin slava ta. Vie töte popórele, pe care le ai făcut și să se închine ție Dómnne și să măréscă numele teü. Că tu ești mare și singurul făcător de minuni ești tu D-zeule, d'acea și noi poporul teü oițele pășunei tale, in tot-d'a-una 'ți mulțumim ție și din ném in ném năräm slava ta. Lăudat fie Eternul ziua, lăudat fie Eternul nóptea, lăudat fie Eternul când ne culcăm și când ne sculăm. Că in mâna ta sunt predate sufletele celor vii și ale morților, tu esci acela in a cărui mână stă sufletul fie căreia viețuitóre și duhul fie căreia făptură omenéscă, in mâna ta păstrez și duhul meü, mă vei scăpa dar Eterne, D-zeule adevărat. D-zeul nostru, care esci in ceruri, fă să se recunóscă unitatea numelui teü și întăresce pentru tot d'a-una *domnia* ta; și domnesce peste noi in vecii vecilor.

187 Să vadă ochii noștri, să se bucure inima noastră și să se înveseléscă sufletul nostru prin adevărata ta mântuire, (adică) când se va dice Sionului : D-zeul teü a devenit rege. Eternul domnesce, Eternul a domnit, Eternul va domni in vecii vecilor. Căci *domnia* e a ta și in vecii vecilor vei domni cu mărire, că noi n'avem un alt rege de cât pe tine. Lăudat fii tu Eterne, rege, care necurmat vei domni peste noi cu mărire și peste töte făpturile tale in vecii vecilor.

Aci se dice שמונה עשרה veđi pag. 78-79 și עלינו pag. 136-137.

סדר קבלת השבת

לְכוּ נִרְנְנָה לַיִּי. נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ;
נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בַּתּוֹדָה. בּוֹמִירוֹת נְרִיעַ דּוֹ: כִּי
אֵל גָּדוֹל יִי וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַד כָּל אֱדֹהִים: אֲשֶׁר
בָּיְדוּ מַחְקְרֵי אֶרֶץ. וְתוֹעֲפוֹת הָרִים דּוֹ: אֲשֶׁר
דּוֹ הָיָם וְהוּא עָשָׂהוּ. וַיִּבְשֶׁת יָדָיו יָצְרוּ: בָּאוּ
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי יִי עוֹשֵׁנוּ: כִּי
הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֶאֱן יָדוֹ
הַיּוֹם אִם בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אֵל תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם
כְּמִרְיָבָה. כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי
אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחֻנּוּנֵי גַם רָאוּ פִּעְלֵי: אַרְבָּעִים
שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר וְאָמַר עִם תֵּעִי לִבְבִּי הֵם.
וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכֵי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי.
אִם יִבְאוּ אֵל מְנוּחָתִי:

שִׁירוֹ לַיִּי שִׁיר הַדָּשׁ שִׁירוֹ לַיִּי כָּל הָאֶרֶץ: שִׁירוֹ לַיִּי
בָּרְכוּ שְׁמוֹ בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשְׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ.
בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוּתוֹ: כִּי גָדוֹל יִי וּמַהֲלֵל מְאֹד. נִזְכָּר
הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי
שָׁמַיִם עָשָׂה: חוֹד וְהִדָּר לִפְנֵי עוֹ וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
הָבוּ לַיִּי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לַיִּי כְבוֹד וְעוֹ: הָבוּ לַיִּי
כְבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְהַצְרוּתוֹ: הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיִּי

(Apoi se dice שמחה עשרה veđi pag. 78 și עלינו pag. 126-127)

Ordinea rugăciunelor la intrarea Sămbetei

לֵבָבֵנוּ Veniți să cântăm Eternului, să chiuim ace-luia care este stânca mântuirii nóstră. Să-l întem-pinăm cu cântări de mulțumiri, cu cântec de laudă să-l chiuim, că Eternul e un D-zeu mare și un rege mare peste toți Ței. In mâna lui sunt miste-riile pământului și impodobirea munților e a lui. Marea e a lui și el a făcut'o, și mâinele lui au urzit uscatul. Veniți dar să ne închinăm, să inge-nunchiem și să ne prosternăm înaintea Eternului creatorul nostru. Căci el e D-zeul nostru și noi suntem poporul pășunei sale, (acesta pôte fi și) astăzi, dacă veți asculta de glasul lui. Nu întăriți dar inimele vóstre ca la Meriba, ca in ziua încer-cărei în pustie, când m'aũ pus la încercare părinții voștri, m'aũ supus la probe, deși aũ vėđut faptele mele. Patru zeci de ani mă supărasem pe genera-țiunea acea, în cât am ȃis : ei sunt un popor cu inima rătăcită, dacă nici pân'acum n'aũ cunoscut căile mele, și am jurat deci în furia mea : că nu vor intra în odihna mea.

שִׁירָה Cântați Eternului un cântec nou, cântați Eter-nului tot pământul. Cântați Eternului, slăviți numele lui, vestiți din zi în zi ajutorul lui. Narați între păgânii mă-rirea lui, printre tóte popóarele miraculile sale. Căci E-ternul e mare și fórte slăvit, el este venerat mai presus de cât toți Ței. Căci toți Ței popórelor sunt nimicuri, dar Eternul a făcut cerul. Mărire și impodobire e 'na-intea lui, putere și splendóre sunt în sanctuarul său. Dați Eternului, voi némurile popórelor, dați Eternului mărire și putere, dați Eternului mărire numelui său. Luați daruri și veniți în curțile sale, inchinați-vė Eter-

בְּהִדְרֵת קֹדֶשׁ. הִילֹךְ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי
מֶלֶךְ אֶחָד־מֶכֶן תִּבְל בְּל־תִּמְזֹט. יִדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרִים:
יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יָרֵעַ הָיָם וּמִלֹּאוֹ: יַעֲלוּ שְׂדֵי
וְכָל אֲשֶׁר־בּוֹ. אִזְ יִרְנְנוּ בְּל־עֲצֵי יָעַר: לִפְנֵי יי אֱבִי בָּא.
כִּי בָּא לִשְׁפּוֹט הָאָרֶץ: יִשְׁפּוֹט־תִּבְל בְּצֶדֶק וְעַמִּים
בְּאַמּוֹנָתוֹ:

יי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ. יִשְׁמְחוּ אֲנִים רַבִּים:
עֲנֵן וְעָרַפֶּל סְבִיבָיו. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מֶכֶן כִּסְאוֹ:
אִשׁ לִפְנֵי תִלְךְ וְתִתְּהֵט סְבִיב צָרָיו: הָאִירוּ
בְּרָקָיו תִּבְדַּר רְאֵתָהּ וְתִתְּחַד הָאָרֶץ: הָרִים
בְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי מִלִּפְנֵי אֲדֹן כָּל הָאָרֶץ:
הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶק וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
יְבוֹשׁוּ כָּל עֲבָדֵי כָסֵד הַמִּתְחַלְלִים בְּאֵלִילִים.
הַשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים: שִׁמְעָה וְתִשְׁמַח צִיּוֹן
וְתִגְלַגֶּה בְּנוֹת יְהוּדָה. לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי
אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ. מָאֵד נִעֲלִיתָ
עַד כָּד־אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יי שְׁנָאוֹ רָע שׁוֹמֵר
נַפְשׁוֹת הַסִּידִיו. מִיַּד רָשָׁעִים יִצְלִים: אֹר
זָרַע לַצַּדִּיק וְלִישְׁרֵי דָב שְׂמָחָה. שְׂמָחוּ צַדִּיקִים
בְּיִי וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קֹדֶשׁ:

מְזִמֶּה. יִשְׁרוּ לִי שִׁיר קֹדֶשׁ בִּי־נִפְלְאוֹת עֲשָׂה. הוֹשִׁיעָה
לוֹ יִמֵּנו וְרוּעַ קֹדֶשׁ: הוֹדִיעַ יי יִשׁוּעָתוֹ. לְעִנֵּי תְּגוּלָּה

nului cu o împodobire sfântă și se tremare înaintea lui tot pământul. Povestiți printre popóre: Eternul a devenit rege și a întemeiat lumea ca să nu se clatine, el va judeca popóre cu sinceritate. Bucura-se vor cerurile și se va înveseli pământul, mugi-va marea și plinul ei, va tresalta câmpia și tot ce este într'însa și toți pomii pădurei vor cânta atuncea 'naintea Eternului care vine, care vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate și popórele cu credința lui.

מלך " Când va domni Eternul, se va veseli pământul și se vor bucura mulțimea insulelor. Nori și pâcle sunt împrejurul lui, dreptate și judecată sunt sprijinul tronului său. Un foc merge înaintea lui și arde pe inamicii lui d'imprejur. Fulgerile lui luminează pământul, vedându-le se cutremură pământul. Munții se topesc ca ceară 'naintea Eternului, înaintea stăpânului întregului univers. Cerurile vestesc dreptatea lui și toate popórele ved mărirea lui. Să se rușineze toți slujitorii chipurilor cioplite, ce se falesc cu idoli, căci lui se închin toți Deî. Si-onul, auzind acesta s'a bucurat și s'a veselit ficele Iudei, pentru judecățile tale, Eterne. Căci tu Eterne, care esci înălțat peste tot pământul, esci înălțat fôrte, mai presus de cât toți Deî. Voi ce iubiți pe Eternul, urăți reutatea, el păzesce sufletele cucernicilor săi și-i scapă din mâna nelegiu-iiilor. Lumina va resări pentru cel drept și bucurie pentru cei cu inimă sinceră. Bucurați-vă dar dreptii prin Eternul și mulțumiți amintirea sfînțeniei sale.

מומר Un psalm. Cantați Eternului un cântec nou, că a făcut miracole, îi-a ajutat drépta lui și brațul său cel sfânt. Eternul a făcut cunoscut mântuirea lui, în fața popórelor a

אֲדַקְתּוּ: זָכַר הַסֵּדֶר וְאִמּוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל. רְאוּ כָּל אֲפָסֵי
 אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לִי כָּל הָאֶרֶץ. פָּצְחוּ
 וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ: זָמְרוּ לִי בְּכִנּוֹר. בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה. פַּחַד צִרּוֹת
 וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יי: וְדַעַם הַזֶּה וּמִלְאוּ.
 תִּבְּל וְיִישְׁבִי בָּהּ: נִהְרֹת יִמְחָאוּ כֶּף. וְסֵד הָרִים יִרְנְנוּ:
 לִפְנֵי יי כִּי בָּא לְשִׁפּוֹט הָאֶרֶץ. יִשְׁפּוֹט תִּבְּל בְּצֹדֶק וְעַמִּים
 בְּמִישְׁרִים:

יי מֶלֶךְ יִרְנְנוּ עַמִּים. יוֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט
 הָאֶרֶץ: יי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל. וְדָם הוּא עַל כָּל-הָעַמִּים:
 יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא. קְדוֹשׁ הוּא: וְעוֹ מֶלֶךְ
 מִשְׁפָּט אָהֵב: אַתָּה כּוֹנֵנֶתָה מִיִּשְׂרָאֵל. מִשְׁפָּט
 וְצִדִּיקָה בִּיעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ: רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֵדֶם רִגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא: מִשְׁחָה
 וְאַחֲרָן בִּכְהֲנֵינוּ וְשִׁמְוֵאל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ. קִרְאִים
 אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם: בַּעֲמוּד עֵנָן יִדְבֹּר אֱלֹהֵיהֶם
 שְׁמְרוּ עֲדֹתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ אַתָּה
 עֲנִיתָם. אֵל נוֹשֵׂא הַיִּיֶּת לָהֶם וְנִקָּם עַל
 עֲדִילוֹתָם: רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְאֵחֶר
 קִדְּשׁוּ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לִי בְּנֵי אֱלִים. הָבוּ לִי כְבוֹד וְעוֹ:
 הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲווּ לִי בַּהֲדָר-קִדְּשׁ: קוֹל יי
 עַל-הַמַּיִם. אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יי עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל יי
 בְּכֶם קוֹל יי בַּהֲדָר: קוֹל יי שׁוֹבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יי אֶת-

descoperit dreptatea lui. El își-a adus aminte de dragostea și credința lui către Israel, au văzut toate marginile pământului mântuirea D-zeului nostru. Chiuiți Eternului tot pământul, deschideți gura și cântați psalme. Cântați psalme Eternului pe violină, pe violină și cu glas de cântare, cu trîmbițe și cu glas de buciim chiuiți 'nainte Regelui, Eternul. Mugi-va marea și plinul ei, lumea și locuitorii ei, fluviile vor bate în palme și munții vor cânta, înaintea Eternului care vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptatea și popoarele cu sinceritate.

" Când va Domni Eternul se vor cutremura popoarele, (când va domni) cel ce locuiește printre Cherubimii se va clatina pământul. Eternul (când tronază) în Sion e mare și e înălțat peste toate popoarele. Ei mulțumesc atunci numelui tău mare și venerat, stînt este el, căci puterea unui rege constă în a iubi judecată. Tu ai întemeiat sinceritatea, judecata și dreptatea în Iacob tu ai făcut-o. Înălțați dar pe Eternul D-zeul nostru și închinați-vă scaunelului picioarelor sale, sfânt este el. Moise și Aron cu preoții lui și Samuel cu cei ce cheamă numele lui, au chemat pe Eternul și el îi răspundea. Dintr'un stîlp de nori el vorbi către dînșii și ei păziră poruncile sale și legea ce li-a dat. Eterne D-zeul nostru, tu li ai răspuns, un D-zeu iertător, li ai fost dar și răsbunător pentru faptele lor rele. Înălțați pe Eternul D-zeul nostru și închinați-vă muntelui său sfânt, căci sfânt e Eternul D-zeul nostru.

מזמור Un psalm al lui David. Dați Eternului filii puternicilor, dați Eternului mărirea și putere. Dați Eternului, mărirea numelui său, închinați-vă Eternului cu o împodobire sfântă. Glasul Eternului (întrece) p'acel al apelor, când Domnul mărirei tună (atuncea glasul) Eternului (întrece) p'acel a multor ape. Glasul Eternului arată putere, glasul Eternului arată splendore.

אָרוֹי הַלְבֵּנוֹן: וַיִּרְקֹדֶם בְּמוֹעֵגַל לְבִנְיוֹן וְשִׁרְיוֹן בְּמוֹ בֵּן
רָאִמִּים: קוֹלֵי־יְיָ הִצִּב לַהֲבוֹת־אֵשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל מִדְּבַר
יָחִיד יְיָ מִדְּבַר קָדָשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילֹת נַחֲשׁוֹף יַעֲרוֹת
וּבְהִיבְלוֹ בָּדוּ אִמֵּר כְּבוֹד: יְיָ לַמְּפֹל יָשָׁב וַיָּשָׁב יְיָ מֶלֶךְ
לְעוֹלָם: יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ וַיְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

לֵבָה דוֹרֵי לְקִרְאָת כְּזָה. פְּנֵי שֶׁבֶת
נִקְבְּלָה: לבה

שְׁמוֹר וְנִכּוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד. הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל
הַמְּיוֹחָד. יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת
וּלְתִהְיֶיהָ: לבה

לְקִרְאָת שֶׁבֶת לָבוּ וְנִלְכָּה. כִּי הוּא מְקוֹר
הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְזָה: לבה

מִקְדָּשׁ מִקֵּץ עִיר מְלוּכָה. קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ
הַהִפְכָּה. רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעַמְּךָ הַבְּכָא. וְהוּא
יַחֲמוֹד עֲדִיד הַמְּלָה: לבה

הַתִּנְעָרִי מֵעַפָּר קוֹמֵי. לְבָשִׁי בִגְדֵי תַפְאֶרֶת
עָמִי. עַד יָד בֶּן יֹשִׁי בֵּית הַלְחָמִי. קָרְבָּה אֵל
נִפְשִׁי גָאֻלָּה: לבה

הַתִּעוֹרְרִי הַתִּעוֹרְרִי. כִּי בָּא אוֹרֶךְ קוֹמֵי
אוֹרִי. עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ
נִגְלָה: לבה

Glasul Eternului sdrobesce cedrii, Eternul sdrobesce cedrii Libanului, îi face să salte ca un vițel, Libanon și Sirion (salt) ca pui de Reni. Glasul Eternului răsbate prin para focului, glasul Eternului cutremură pustietățile, precum a cutremurat Eternul pustia Cadeș. Glasul Eternului găuresce stejarii și desfrunzesce dumbrăvile și în templul lui totul țice : mărire ! Eternul a ședut pe tron în timpul potopului și Eternul va șede pe tron ca rege în veci. Eternul va da putere poporului său, când Eternul va bine-cuvânta poporul său cu pace.

לכה Vino amice spre întîmpinarea miresei, să mergem spre întîmpinarea Sâmbetei.

שמור «Păzesce» și «ține minte» într'un singur cuvânt, ne-a făcut s'auzim D-zeul unic. Eternul e unul și numele lui e unul spre renume, splendore și slavă.

לקראת Spre întîmpinarea Sâmbetei veniți să mergem, căci ea este izvorul bine-cuvîntărei; și de la începutul creațiunei ea a fost sfințită la acésta. Deși ea a fost la sfârșitul creațiunei totuși de la început Domnul o avu în gând.

מקדש Sanctuar regal, oraș de reședință regală, scólă, ieși din mijlocul caselor dărămate, ajunge cât ai stat în valea plângerilor, că dor el (D-deu) se va îndura de tine.

התנער Scólă, scutură-te de praf, îmbracă-ți hainele tale frumoase poporul meu, căci prin fiul lui Ișai din Betlehem s'apropie mîntuirea sufletului meu.

התעורר Deșteaptă-te, deșteaptă-te, căci lumina ta răsare, scólă, lucește ! Trezesse-te, trezesse-te ! intonează cîntece căci mărirea Eternului se revarsă asupra ta.

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי. מִה תִּשְׁתַּחֲוֶה
וּמִה תִּתְחַמֶּי. בְּךָ יִחַסוּ עֵינַי עִמִּי וְנִבְנְתָה עוֹר
עַל תְּקֵהָ :
לכה

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּחָה שְׂאִסִּיךָ. וְרַחֲקוּ כָד מִבְּלִעֶיךָ.
יֵשִׁישׁ עֲדִיךָ אֲדִהֶיךָ. כְּמִשּׁוֹשׁ חֲתָן עַד כִּדָּהָ :
לכה

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוּצִי. וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצִי. עַד
יָד אִישׁ בֶּן פָּרְצִי. וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה :
לכה

בּוֹאִי בְּשָׂדוֹם עֲטָרַת בַּעֲדָה. נָם בְּשִׁמְחָה
וּבִצְהָדָה. תּוֹךְ אֲמוּנִי עִם סָגְלָה. בּוֹאִי כִדָּה.
בּוֹאִי כִדָּה :
לכה

BCU Cluj / Central University Library Cluj

תפלת ערבית לשבת

(Aci se zice "veđi" מלך גאון לבש שיר מזמור שיר ליום השבת pag. 48-49 și se dico rugăciunea do Maariv veđi pag. 138-139, apoi se dico ha haqdush שמונה עשרה începând de la תפתח אדני până la הקדוש pag. 78-79 și apoi se continuă :

אַתָּה קִדְשָׁתָ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ.
תִּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ מִכָּל
הַיָּמִים. וְקִדְשָׁתוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים. וְכֵן כְּתוּב
בְּתוֹרָתְךָ :

וַיְקַדְּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּו יָשְׁבַת מִכָּל מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר בְּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

לֹא Nu te rușina și nu te jena, de ce te incovoiesci și te smeresci? La tine vor găsi adăpost sermanii poporului meu și va fi rezidit orașul pe ruinele lui.

וְהִי Și jefuitorii tăi vor fi dați jafului și vor fi înlăturați toți acei ce-ți făceau rău, se va bucura cu tine D-zeul tău precum se bucură ginerile cu mirésa lui.

מִן Spre dreapta și spre stânga te vei lăți și pe Eternul vei întări, prin omul din familia lui Pereț ne vom bucura și ne vom veseli.

כֹּחַ Vino dar în pace coróna bărbatului, întru bucurii și chiote a credincioșilor poporului ales vino mirésă, vino!

Ordinea Rugăciunei de Maariv la intrarea Sâmbetei

(Ași se dice מוֹמָר שִׁיר לַיּוֹם הַשֶּׁבִּיעִי și מִלֵּד גִּאוֹת' לִבֵּשׁ vezi pagina 48-49 și se dice rugăciunea de Maariv vezi pag. 138 apoi se dice אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה până la הָאֵל הַקָּדוֹשׁ vezi pag. 78-79 și apoi se continuă zicând :

אֲתָה Tu ai sfințit ziua a șeptea, sfirșitul creării cerului și al pământului, pentru renumele tău, ai bine-cuvîntat'o mai mult de cât toate zilele și ai sfințit'o mai mult de cât toate timparile precum e scris în învățătura ta :

וַיְבָרֶךְ Și așa se sfirșiră cerul și pământul și toată oștirea lor. Și a sfârșit D-zeu în ziua a șeptea lucrul său ce l'a făcut și s'a odihnit în ziua a șeptea de tot lucrul său ce l'a făcut. Și a bine-cuvîntat D-zeu ziua a șeptea și a sfințit'o, căci într'insa s'a odihnit D-zeu de tot lucrul său pe care l'a urzit D-zeu spre a face.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחֵינוּ. קִדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיִךְ וְתָן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂפַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וּשְׂמַחֲנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִפְנֵינוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ. וְיִגְדְּלוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקֻדְּשֵׁי
שְׁמֶךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקֻדָּשׁ הַשִּׁשִּׁית:

Aci se dice שמונה עשרה până la sfârșitul pag. 86-87.

apoi se repetă pag. 156-157.

Ofici. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Com. מִגֵּן אֲבוֹת בְּדִבְרוֹ מַחֲיָה מֵתִים
בְּמִאֲמָרוֹ. הָאֵל (כְּעֵת הַמִּלְחָמָה) הַקָּדוֹשׁ. שְׁאִין
בְּמוֹהוּ. הַמְנִיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שֶׁבֶת קִדְּשׁוֹ. כִּי
בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לִפְנֵינוּ נַעֲבֹד בִּירְאָה
וּפֶחַד וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָד־יוֹם תָּמִיד. מַעֲיֵן
הַבְּרָכוֹת. אֵל הַחֻדְאוֹת. אֲדוֹן הַשְּׁדוּם מְקֻדָּשׁ
הַשִּׁשִּׁית וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי. וּמְנִיחַ בְּקִדְּשָׁה לְעַם
מְדֻשָּׁה עֲנֵג זֶכֶר דְּמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

(Oficiantul dice קדיש שלם si אלהינו ואלהי אבותינו apoi se dice עלינו si ברכו pag. 126-127).

קידוש ליל שבת

יוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל
צִבְאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, primesce cu bună-voință odihna noastră, sfințește-ne prin percepțele tale și fă-ne nouă parte de învățătura ta. Satură-ne de bunătatea ta, și fă să ne bucurăm de mântuirea ta. Curăță inima noastră ca să-ți slujescă cu sinceritate și fă-ne nouă parte, Eterne D-zeul nostru, cu drag și cu plăcere, de sfânta ta sâmbătă și să se odihnească într'insa Israelitii sfințilori numelui tău. Lăudat fi tu Eterne sfințitorul Sâmbetei.

(Aci se dice **שמונה עשרה** până la sfârșitul **רצה** vezi pag. 86-87 apoi se repetă **ויכלו** pag. 156-157).

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, D-zeul lui Abraham, D-zeul lui Isaac și D-zeul lui Iacob, D-zeul cel mare, vitéz și venerat, D-zeul prea 'uult, creatorul cerului și al pământului.

מן אבות Scutul părinților (a fost el) prin vorba lui, el inviéză morții prin cuvântul său, D-zeul cel sfânt care n'are asemănare, care lasă să se se odihnescă poporul său în sfânta ȳi de Sâmbătă, fiind că-i place ca ei să se odihnescă. Lui se slujim cu frică și temere și se mulțumim numelui său în toate ȳilele fără intrerupere, căci el este izvorul bine cuvântărilor, Domnul mulțumirilor, stăpânul păcei, sfințitorul Sâmbetei, bine cuvântătorul zilei a șeptea și care lasă prin sfințenia sa să se se odihnescă poporul care se desfată în plăcerea amintirei faptelor urzirei.

(Oficiantul zice **אלהינו ואלהי אבותינו** pag. 158-159 și **קדיש שלם**, apoi se zice **ברכו** și **עלינו** pag. 126-127).



Kiduş pentru Vineri s r 

י"ב ȳiua a șesea. Și se complectară cerul și p m ntul și t t  oștirea lor. Și sf rșise D-zeu in ȳiua

אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבּוּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל--
מַדְאֲבָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל
מַדְאֲבָתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פָּרוֹן הַגִּפֶּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וּרְצָה בָּנוּ וּשְׁבַת קִדְּשׁוֹ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה
בְּרָאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תַּחֲלָה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ
זִכָּר לְיֵצִיאת מִצְרָיִם. כִּי בָּנוּ בְּחֶרֶת וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וּשְׁבַת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדֵּשׁ
הַשְּׁבַת:

סֵדֶר תַּפְלַת שַׁחֲרִית לַשַּׁבָּת וַיּוֹם טוֹב

So dico de la טובו מה până la ישתבח apoi se continuă dicând :

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרֶךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֹר וּתְרוּמָם וְכִרְךָ מִדְּבָנוּ
תִּמְדִּיר: מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.
וּמִבְלָעֲדִיד אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה
וּמַצִּיל וּמַפְרִיג וּמַרְחֵם בְּכָל־עַת צָרָה וְצוּקָה.

a șeptea lucrul seî ce-l făcuse. Și se odihni în ziua a șeptea de tot lucrul seî ce-l făcuse. Și bine cuvântă D-deu ziua a șeptea și o sfinți, căci într'ensa s'a odihnit de tot lucrul seî ce a creat D-deu să se facă.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-deul nostru, regele universului care ai urzit rodul viței.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-deul nostru, regele universului, care ne ai sfințit prin percepțele tale, căci ai avut plăcere de noi, și sfinta ta Sămbătă, cu drag și cu plăcere, ne ai dat'o ca moștenire spre amintirea faptelor urzirei. Ea este și întăia zi ale adunărilor în Sanctuar făcute în amintirea ieșirii din Egipt. Fiind că ne ai ales pe noi ca să ne sfințesci dintre toate popoarele și sfanta ta Sămbătă, cu drag și cu plăcere, ne ai dat'o ca moștenire, Lăudat fii tu Eterne, sfințitorul Sămbetei.



Ordinea rug. de diminătă pentru Sămb. și sərb.

Se dice de la **מה טובו** până la **ישתבח** apoi se continuă dicând :

נשמת Totă suflare viețuitoare laudă numele tău Eterne, D-deul nostru și duhul orî căreia ființe im-podobesce și ridică într'una amintirea ta regele nostru, căci din veci în veci ești tu D-deule și în afară de tine n'avem un alt rege mântuitor și a-jutător. Tu ești carî ne mântuesci, scapi, hrănesci și miluesci la orî ce vreme de nevoie și obidă,

אין לנו מלך אלא אתה: אלהי הראשונים
 והאחרונים. אלוהי כל־בריות אדון כל־
 תוקדות המהדל ברוב התשבחות. המנהג
 עולמו בחדר וביריותיו ברחמים. ויז לא־
 ינום ולא־ישן. המעורר ישנים והמקיץ
 נרדמים והמשיח אדמים. והמתיר אסורים
 והסומך נופלים והחוקק כפופים. לך לבדך
 אנחנו מודים. אלו פינו מלא שירה ביום
 וישנינו רנה כהמון גלוי. ושתותינו שבת
 כמרחבי רקיע. ועינינו מאירות כשמש
 וכירח. וידינו פרושות כנשרי שמים. ורגלינו
 קדוה כאילות. אין אנו מספיקים להודות לך
 יי אלהינו ואלהי אבותינו. ולברך את־שמך.
 עד אחת מאلف אלף אלפי אדפים ורבי
 רבבות פעמים הטובות שעשית עם אבותינו
 ועמנו: ממצרים גאדתנו יי אלהינו ומבית
 עבדים פדיתנו. ברעב ונתנו. ובשבע
 כדפדתנו. מחרב הצלתנו ומדבר מדטתנו
 ומחדים רעים ונאמנים דליתנו: עד־הנה
 עזרנו רחמך. ודא־עזבונו חסדיך. ואל־
 תטשנו יי אלהינו לנצח. עד־כן אברים

d'acea nici noi n'avem un alt rege afară de tine. Tu ești D-zeul celor d'intîi și celor din urmă, tu ești D-zeul tuturor urzirilor, stăpînul tuturor creațiunilor, lăudat prin mulțimea slăvirilor, care conduce lumea sa cu dragoste și urzirile sale cu îndurare. Eternul nu dormită și nu dîrme, ci el trezesce pe cei adormiți și desamîrtesce pe cei amîrțiți, el face pe muți să vorbescă și deslîgă pe cei încîtușați, el sprijinesce pe cei căduți și susține pe cei plecați, de aceea, ție singur mulțumim. Inșă chiar de ar fi gura noastră plină cu cîntece ca marea (cu apă,) de pe limba noastră se răsune cîntece (atît de tare) ca mugetul valurilor ei, ochii noștri să fie atît de luminați ca (insuși) sîrele și luna, dacā mîînele noastre ar fi atît de întinse către cer ca (și aripile) vulturilor și piciîrele noastre să fie atît de ușore (la mers) ca și ale căpriîrelor, încă n'am putea să mulțumim in d'ajuns ție Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, și să lăudăm numele teî pentru una din nenumeratele mîi de bine faceri ce ai făcut părinților noștri și nouă. Din Egipt ne-ai mîntuit Eterne, D-zeul nostru, și din casa robiei ne-ai scăpat, in vreme de fîmete ne-ai hrănit și in vremea de belșug tu ai îngrijit de noi, de sabie ne-ai apărat și de cîumă ne-ai scutit și de bîle rele și încurabile ne-ai ferit. Până acum ne-a ajutat îndurarea ta și nu ne-a părăsit dragostea ta și nici nu ne vei părăsi in veci, Eterne, D-zeul nostru. De aceea

שְׁפִלְגָתָּ בָּנוּ וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שְׁנִפְחָתָּ בְּאַפֵּינוּ
וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמָּתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוּמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ
וַיַּמְדִּיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ: כִּי כָל־פֶּה קָדָה
יִיָּדָה וְכָד־לָשׁוֹן לָךְ תִּשָּׁבַע. וְכָל פֶּה קָדָה
תִּכְרַע. וְכָד קוֹמָה קִפְנִיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְכָד־
קְבוּרָת יִירָאוּךָ. וְכָל־קָרֵב וְכָל־יֹזֵם יִזְמְרוּ
לְשִׁמְךָ. בְּדָבָר שְׂכֵתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי תֹּאמְרָנָה
יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיד עָנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ. וְעָנִי
וְאַבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ. מִי יִדְמָה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ
וּמִי יַעֲרֶךְ־לָּךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲדִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נִהְלָלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
וְנִפְאֲרְךָ וְנִגְבַּרְךָ אֶת־שֵׁם קְדֹשְׁךָ. כְּאַמּוֹר
קָדוֹד בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָד קָרְבִי אֶת־
שֵׁם קְדֹשׁוֹ:

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֶזְךָ. הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לְנִצָּחַ וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ. הַמְּלִיךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רַם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וּבְתוֹב רַגְנוּ צַדִּיקִים
בְּיָ לַיִּשְׂרָאֵל גְּאוּהַ תְּהַדָּה: בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל. וּבְדַבְּרֵי
צַדִּיקִים תִּתְהַבֵּר. וּבְלָשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם. וּבִקְרֵב
קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ:

membrele pe care tu le ai împărțit în noi, duhul și sufletul pe care tu l'ai suflat în nările noastre și limba care ai pus-o în gura noastră, se mulțumescă, se laude, se celebreze, se 'mpodobescă, se ridice, se 'ntărescă, să sfîntescă și să 'ncoroneze numele teŃ, regele nostru. Căci fie ce gură 'ți va mulțumi ție, fie ce limbă la tine va jura și fie ce genunchiŃ va ingenunchia 'naintea ta. Ori ce ființă 'nălțată ți se va inchina ție, tóte inimile te vor respecta și tóte intestinele și rărunchiŃ vor cânta psalme numelui teŃ, precum e scris : Tóte ósele mele zic : Eterne, cine mai e ca tine ? Tu scapi pe cel sêrman din mânia celui care e mai tare de cât dēnsul și pe sermanul și pe nevoiașul din mânia jefuitorului seŃ. Cine se póte asemana ție ? Cine se póte egala cu tine ? și cine se póte măsura cu tine ? D-deule mare, vítéz și venerat, D-deule prea 'nalt, creatorul cerului și al pămăntului. Noi slăvim, celebrăm, împodobim și lăudăm sfântul teŃ nume, precum e đis : Un psalm al lui David. Lăudă o suflete al meŃ pe Eternul și tóte intestinele mele (se laude) sfintul seŃ nume.

דָּאָל Dómne, tu ești întărit prin mulțimea puterii tale, ești mare prin mărirea numelui teŃ, ești vítéz în veci și venerat prin minunețile tale, tu ești regele care șe'ți pe tronul cel mai 'nălțat.

שׁוּבֵן Acela care locuesce pretutindenŃ, «înalt» și «sfânt» e numele lui. Și e scris : «Căntați dreptilor Eternului, sincerilor se cavine a-l slăvi». Prin gura sincerilor ești slăvit, prin cuvintele dreptilor ești laudat, prin limba cuvioșilor ești 'nălțat și în mijlocul sfînților ești sfînit.

ובמקהלות רבבות עמך בית ישראל ברנך יתפאר
שמוך מלכנו בכל ידור ודור. שכן חובת כל תיזורים
לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. להודות להלל לשבח
לפאר לרומם להגדיר להגדיר לעלה ולקלם. על כל ידברי
שירות ותשבחות דוד בן ישי עבדך משיחך :

ישתבח שמוך לעד מלכנו. האל ומלך הגדול והקדוש בשמים
ובארץ. כי לך נאח יי אלהינו ואלהי אבותינו שיר ושבחה להלל
וזמרה עז וממשלה נצח גדלה וגבורה תהלה ותרפאת קדשה
ומלכות. ברכות והודאות מעתה ועד עולם: ברוך אתה יי אל מלך
גדול בתשבחות. אל ההודאות אדון הנפלאות. הבורר בשרי וזמרה
מלך אל הי העולמים:

חצי קריש Oficiantul dice

Pe când ofici. dice ברבוי - comunitatea dice :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ברכו את (Oficiantul)

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם
ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא. שהוא ראשון והוא
אחרון ומבלעדיו אין אלהים: סלי לרוב
בערבנות ביה שמו ועליו לפניו: ושמו
מרום על כל ברכה ותהלה: ברוך
שם כבוד מלכותו לעולם ועד: יהי
שם יי מברך מעתה ועד עולם:

יי המברך :

ברוך יי המברך (Comunitatea)
לעולם ועד:

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
יוצר אור ובורא

חושך עושה שלום ובורא את הכל :

הכל יודוך והכל ישבחה. והכל יאמרו
אין קדוש כיי: הכל ירוממוך סקה יוצר הכל.
האל הפותח בכל יום דלתות שערי מזרח.

וּבְמִקְדָּלוֹת Și in adunările meriadelor poporului tîu, casa lui Israel, se împodobesce prin cîntări numele tîu, regele nostru in toate generațiunile. Căci acesta este datoria tuturor creaturilor către tine Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii, sî-ți mulțumescă, să te slăvescă, să te celebreze, să te 'împodobescă, să te 'nalțe, să te 'nfrumusezeze, să te laude, să te ridice și să te adore, mai presus de cît toate vorbele de cîntări și lauda ale lui David, unsul tîu, fiul lui Isai, robul, tîu.

יִשְׁתַּבַּח Fie celebrat pentru tot d'a-ua numele tîu regele nostru, a-tot-puternicule rege, mare și sfânt, in ceruri și pe pămînt. Căci ție Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii, ți se cuvine cîntări și laude, slăviri și psalme, putere și stăpînire, biruință, mîrire, vitejie, slavă și splendóre; sfințenie, domnie, laude și mulțumiri d'acuma și pînă 'n veci. Lăudat fi tu Eterne, atotputernicule rege, mîrit in laude, Domnul mulțumirilor, stăpînul miracolelor, care-ți plac cîntări de laudă, rege a tot putinte, care trăesci in veci.

(Oficiantul dîce **הַצִּי קָדִישׁ**)

Pe cînd oficiantul dîce **בְּרַחוּ** comunitatea dîce: **ברוך** Cluj

יְתַבַּרְךְ Fie lăudat, celebrat, împodobit înălțat și ridicat numele regelui care domnesce peste regi, sfîntul, lăudat fie el. Căci el este cel d'intîi și cel din urmă și osebit de dînsul nu este nici un D-zeu. Faceți drum aceluși care 'ncalecă pe nori, Eternul e numele lui și veseliți-vă 'naintea lui, căci numele lui este mai presus de ori ce laudă și slavă. Lăudat fie numele glorioasei sale împărăție in vecii vecilor. Lăudat fie numele Eternului d'acum și pîn' in veci.

בְּרַחוּ Lăudați pe Eternul in d'obște lăudat.

בְּרִיךְ Lăudat fie Eternul, cel in d'obște lăudat, in vecii vecilor.

בְּרִיךְ Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care plăzmuesc lumina și creezi in-

tinericul, faci pace și creezi totul.

הַכֹּל Toți 'ți mulțumesc, toți te celebrăză și toți zic: nimeni nu e sfânt ca Eternul. Toți te 'nalță, Sela! Flăsmuitorul tuturor lucrurilor. Tu Dîmne deschizi in fie ce și zăvórele porților resăritului,

ובוֹקֵעַ חֲלוּנֵי רִקְיָע. מוֹצִיא חֶמֶה מִמְּקוֹמָהּ.
 וּלְבָנָה מִמְּכוּן שְׂבָתָהּ. וּמֵאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ
 וּלְיוֹשְׁבָיו שְׂבָרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמְּאִיר
 קְאָרִץ וְלִדְרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים: וּבִטְוִבוֹ מְחַדֵּשׁ
 בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: הַמְּלַךְ
 הַמְּרוֹמֵם לְבָדּוֹ מֵאֵן. הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפֹאָר
 וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְּמוֹת עוֹלָם: אֵלֵהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁנֵּבֵנוּ.
 מֶגֶן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁנֵּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין בְּעֶרְכְּךָ. וְאֵין
 זוּלָּתְךָ. אִפְסָ בְּלָתְךָ וּמִי דוֹמֵה־לָּךְ: אֵין
 בְּעֶרְכְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הָהָא. וְאֵין זוּלָּתְךָ
 מִדְּבָנֵי לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. אִפְסָ בְּלָתְךָ
 גְּאֻלָּנוּ דִּימּוֹת הַמְּשִׁיחַ. וְאֵין דוֹמֵה־לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ
 דְּתַחֲתֵית הַמַּתִּים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ בְּפִי כָל
 נִשְׁמָה. גָּדֵלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם. דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים
 אוֹתוֹ: הַמְּתַנַּחֵה עַל חַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ. וְהַמְּהַדָּר בְּכָבוֹד עַל
 הַמְּרַבֵּב: זְכוֹת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְּסֹאן. הַסֵּד וְרַחֲמִים לִפְנֵי
 כְּבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאֹדוֹת שְׂבָרָא אֱלֹהֵינוּ. יֵצֵרם בְּדַעַת
 בְּבִינָה וּבְהַשְׁכָּל: בֵּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם לַחַיּוֹת מוֹשְׁלִים
 בְּקֶרֶב תַּבַּל: מְלָאִים זֵיו וּמְפִיקִים נֹגֶה נָאֵה זֵיוֹם בְּכָל
 הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצִאתָם וְשָׁשִׁים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאִימָה

faci să străbată (lumina) prin ferestrele firmamentului, scoțând sôrele din locul seû și luna din locul șederei sale, ca să luminedi întrégă lumea și locuitorilor ei pe care le ai creat prin firea ta îndurătoare. Tu esci acela care in îndurarea ta luminezi pământului și locuitorilor lui; și prin bunătatea ta reinnoesci in fie ce di, fără intrerupere, faptele urzirei. Tu o rege, esci singurul care e 'nălțat in veci, celebrat, impodobit și ridicat de când e lume. D-șeule al universului prin multa ta îndurarea îndură-te de noi, Domnul puterei nôstre, stânca nôstră de baricadare, scutul mântuirii nôstre, fi baricada nôstră. Nimeni nu e de talia ta, și ntu e altul ca tine, nu e nimeni in afară de tine și cine ți se póte asemena? Nimeni nu e de talia ta, Eterne D-șeul nostru, in lumea acêsta și nu e altul ca tine in viața lumei viitoare, nu e nimeni afară de tine, mântuitorul nostru in zilele Mesiei și nimeni nu ți se va putea asemena la vremea invierei morților.

✚ Domnul este stăpânul tuturor făpturilor, fôrte lăudat prin gura fie căreia viețuitore, de mărirea și bunătatea lui e plină tótă lumea, sciință și pricepere 'l inconjoră. Cu mândria tronéză peste sfintele Hajoth și strălucind de mărire peste Merkaba, «meritul și sinceritatea» (găsesc loc) inaintea tronului seû, dragostea și 'ndurare inaintea mării sale. Bunî sunt luminătorii pe care-i a creat D-șeul nostru, îi a urzit cu sciință, pricepere și inteligență, putere și tărie îi a dat ca să stăpânescă lumea. Sunt plini de strălucire și revarsă raze de lumină, strălucirea lor place lumei întregi, cu bucurie resar și veselî apun, făcând cu respect voința creatorului lor. Splen-

רצון קונם: פאר וּכְבוֹד נִוְתָנִים לְשִׁמּוֹ, צְהִלָּה וְרִנָּה לְזִכְרֵי
מַלְכוּתוֹ: קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרֶה אֹזֶר: רָאָה וַהֲתַקֵּן צִוְרֵת
הַלְבֵּנָה: שָׁבַח נִוְתָנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם, תַּפְאֶרֶת וְגִדְדָה
שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיִּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לֵאלֹהֵי אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים בְּיוֹם
הַשְּׁבִיעִי הִתְעַקָּה וַיֵּשֶׁב עַד־כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ:
תַּפְאֶרֶת עָמָה דְּיוֹם הַמְנוּחָה עֹנֵג קָרָא לְיוֹם
הַשְּׁבִיט: זֶה שָׁבַח שְׂדֵיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבוֹ שְׁבַת
אֵל מִכָּל מְדַאכְתּוֹ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח
וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט, טוֹב לְהוֹדוֹת
דְּיִי: לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ וַיִּבְרְכוּ דָאֵל כְּדִי־צוּרֵיוֹ.
שָׁבַח יִקָּר וְגִדְדָה וַיִּתְּנוּ לֵאלֹהֵי מֶלֶךְ יוֹצֵר כָּל.
הַמְּנַחֵיד מְנוּחָה דְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתּוֹ
בְּיוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ: שְׁמֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַיִּתְקַדֵּשׁ.
וַיִּזְכָּרְךָ מִלִּפְנֵי וַיִּתְפָּאֵר, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנו עַל שְׁבַת
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל מַאֲוֵרֵי אֹזֶר שְׁעִשִּׂית
יִפְאָרוּךְ סִלָּה:

Acı so dıce תתברך până la הקדוש veđi pag. 68-69.

יִשְׁמַח מִשָּׁה בְּמִתְנַת הָלָכוּ בִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאָת
לוֹ, כָּלִיל תַּפְאֶרֶת בְּרָאשׁוֹ גִּתָּה, בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר
סִינַי, וּשְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכִתּוּב בְּרָחוֹם
שְׁמִירַת שְׁבַת, וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

dore și mărire dau numelui său, chiote și cântări cînd amintesc *domnia* lui, căci el chemă sorele și lumina a răsărit, privind-o, s'a format chipul lunei. Tote oștirile ceresci îl celebrăză, splendore și mărire (ii aduc) Serafimii, Ofanimii și sfințele Hajoth.

לל D-zeului care s'a odihnit de toate faptele sale, in ziua șeptea se 'nalță și se aședă pe tronul mării sale. Cu splendore se infășoră in ziua de odihnă, și a hotărât desfătarea pentru ziua sămbetei. Acesta este lauda zilei a șeptea, că intr'insa D-deu s'a odihnit de tot lucrul său. Și ziua șeptea singură încă celebrăză și zice psalmul de cântare pentru ziua sămbetei: «Ție Eterne se cuvine a-ți mulțumi». De acea 'l slăvesc și 'l laudă pe D-deu toate creaturile sale; splendore, strălucire și mărire, dau a tot puternicului rege care a urzit pe toate și care in sfințenia sa a împărțit, poporului său Israel, odihnă in sfânta zi de sămbătă. Și d'acea numele tei Eterne, D-deul nostru, va fi sfințit și amintirea ta, regele nostru, va fi impodobită, sus in cer și jos pe pământ. Laudat vei fi Eterne, D-deul nostru, pentru lăudatele fapte ale mâinilor tale și pentru luminele luminoase ce ai creat, ele te vor impodobi, Sela!

(Aci se dice **האל הקדוש** până la **רתברך** vezi pag. 68-69).

ישימח Bucurat s'a Moise de darul ce avu parte, când l'ai numit slugă credinciosă, o prea frumoasă cunună ai pus in capul lui când a stat inaintea ta pe muntele Si-nei și cu mîna lui coboră două table pe care era scrisă pămîntul sămbetei. Astfel e scris și in invetătura ta.

וַיִּשְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ.

וְלֹא נָתַתּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא הִתְחַלְתּוּ
מִלְכֵנוּ לְעוֹבְדֵי זָרִים. וְגַם בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ רַשָּׁעִים. כִּי
לְיִשְׂרָאֵל עָמָד נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם
בְּחֵרְתָּ. עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבָה
וּבְשִׁבְעִי רָצִיתָ בּוֹ וּקְדַשְׁתּוּ. הַמִּדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ
וְכָר לַמַּעֲשֶׂה בְּרֹאשִׁית:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצוּהָ בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבָה וְשִׁמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ. וּמַחֲרֵלָּנוּ לִבְנוֹת לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבָּת קִדְּשָׁה. וַיְנַוְּהוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

(Aci se dice שמונה עשרה până la sfârșitul razei pag. 86-87
Oficiantul repeșând se dice: מזהה חמטים când ajungo la שמונה עשרה)

Oficiant. נִקְדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם
בְּתוֹב עַל יָד נְבִיאָךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: Com.

Oficiant. אָז בְּקוֹל רֹעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק מְשִׁמְעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעַמַּת שָׂרָפִים לְעַמַּתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ:

וְשָׁמְרוּ Și vor păzi fiii lui Israel sămbăta, ca s'o facă zi de odihnă in generațiunile lor, acesta e un legământ vecinic. Intre mine și intre fiii lui Israel acesta e ca semn, că in șase zile a făcut D-zeu cerul și pământul, iar in ziua șaptea s'a odihnit cu totul.

וְלֹא Și n'ai dat'o Eterne, D-zeul nostru, păgânilor pământului, acelora cari se inchin idolilor, tu regele nostru, nu li ai făcut parte de dēnsa și nici sē se odihnescă intr'ēnsa nelegiuirii, ei numai poporului teū Israel ai dat'o, seminției lui Iacob pe care ți-ai ales'o. (Fă o Dōmne) ca poporul care sfințesce ziua șaptea, cu toții sē se sature și sē se desfăteze de bunătatea ta și de ziua șaptea care ți a plăcut și ai sfințit'o, numind'o cea mai plăcută dintre zile, in amintirea faptelor urzirei.

אֱלֹהֵינוּ D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, primesce cu plăcere odihna noastră, sfințesce-ne cu perceptele tale și fă-ne parte la învățatură ta. Satură-ne de bunătatea ta, fă sē ne bucurăm de mântuirea ta și curăță inima noastră ca sē te slugim cu sinceritate ; fă ne și nouă parte Eterne, D-zeul nostru, cu drag și cu plăcere la sfânta ta sămbătă, ca sē se odihnescă intr'ēnsa Israeliții cari sfințesc numele teū. Lăudat fi tu Eterne, sfințitorul sâmbetei.

(Aci se dice **רצה** până la sfârșitul **שמונה עשרה** pag. 66-67)
(Oficiantul repetând **שמונה עשרה** când ajunge la **מחיה המתים** se dice:)

נִקְרָא Vom sfinți numele teū in lume, precum e sfințit in înălțimea cerurilor, precum e scris prin profetul teū : Unul către altul strigă și dice :

Sfânt, sfânt, sfânt este Eternul oștirilor, tot pământul e plin de mărirea lui.

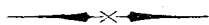
Atunci printr'un vuet mare, puternic și tare, fac să se aude glasul lor, înălțând împreună cu Serafimit toți d'imprejur zic : Lăudat fie el.

ברוך כבוד יי ממקומו: Com.

Officiant. ממקומה מלכנו תופנע ותמלוד עלינו כי מחבים אנחנו לך
מתי תמלוד בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשבון. ותתגדל ותתקבש
בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים: ועינינו תראנה
מלכותך בדבר האמר בשירי עזך על ידי דוד משיח צדקך:

Com. ימלוד יי לעולם אלהיך ציון דוד ודור
הללויה:

Dacă **הראש** ראש השנה, **הנוכה** sau **הה"מ** cade in ziua de Sămbătă so
dice aci **הלל**.



אין כמוד באלהים אדני. ואין כמעשיך:
מלכותך מלכות כל-עולמים. וממשדתך
בכד-דור ודור: יי מקד. יי מקד. יי ימך
לעולם ועד: יי עז לעמו ויתן. יי יברך את
עמו בשלום:

אב תרחמים. הטיבה ברצונך את ציון.
תבנה חומות ירושלים: כי כך לבד בטחנו
מקד אל רם וגשא ארון עולמים:
סדר קריאת התורה

Tóte rugăciunile și bine-cuvântările cu privire la citania se găsesc
la pag. 114-115, în afară de bine-cuvântările pentru **הפטרה** carî ur-
meză aci :

ברכות ההפטרה

(Inainte de citania).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנביאים
טובים ורצה בדבריהם הנאמרים באמת:

Lăudat fie mărirea Eternului peste tot locul.

Din locul teŭ apare o rege al nostru ! și domnesce peste noi, căci la tine sperăm noi, când vei domni ôre iarăși in Sion? In curênd, in ȝilele nôstre și până in vecii vecilor sê locuesci intr'ênsul și sê fi mărît și sfințit in orașul teŭ Ierusalim din generație in generație și in vecii vecilor. Și ochii nôștrii sê vadă *domnia* ta, precum e ȝis in cântările despre a tot puternicia ta de către dreptul și unsul teŭ David :

Eternul va domni in veci, D-zeul teŭ Sione (va domni din generație in generație. Alleluia.

Dacă **הָאֵלֹהִים הָרַחֵם**, sau **הַנּוֹכַח** cad in ȝiua de Sămbătă se ȝice aci **הַלֵּל**.



אֵין Nu e nimeni ca tine printre Ȑei, Dómne ! și nimeni nu-ȝi pôte imita faptele tale. *Domnia* ta este o *domnie* vecinică și stăpânirea ta este peste tôte generațiile. Eternul domnesce, Eternul a domnit și Eternul va domni in vecii vecilor. Eternul va da puterea poporului seŭ, când Eternul va bine-cuvênta poporul seŭ cu pace.

אָב Parinte indurător, aibi bună voința d'a face bine Sionului și sê rezidesci zidurile Ierusalimului, căci numai in tine ne am iucrezut, Rege și Dómne prea 'nălțat și ridicat, stăpâne al viêcurilor.

Ordinea Citaniei

Tôte rugăciunile și bine cuvêntările cu privire la citania se ȝăsesc la pag. 114, 115, in afară de bine cuvêntările pentru **הַפְּטֻרָה** carî urmêză aci :

Bine cuvêntările la Haftorah

(Inaintea de Haftorah)

בְּרוּךְ Lăudat fiî tu Eterne, D-ȝeul nostru, regele universului, care ai ales profeți bunî și ai ȝăsit plăcere in vorbele lor spuse cu adevêr.

ברוך אתה יי הבורח בתורה ובמשה עבדו ובישראל
עמו ובגביאי האמת וצדק :

(După citania).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם צור כל העולמים צדיק בכל-
הדורות האל הנאמן האומר ועושה. המדבר ומקום. שכל דבריו
אמת וצדק: נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דברך ודבר אהרן
מדברך אחר לא ישוב ריקם כי אל מלך נאמן אתה. ברוך אתה
יי האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית חיינו ולעלובת נפש תושבע במהרה
בימינו. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:

שמחנו יי אלהינו באלהיו הנביא עבדך. ובמלכות בית דוד
מישיחה. במהרה יבא ויגל לבנו. על-פסאז לא ישוב זר. ולא יגחלו
עוד אחרים את כבודו. כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו
לעולם ועד. ברוך אתה יי מגן דוד:

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים ועל יום השבת הזה
שנתת לנו יי אלהינו לקדשה ולמנוחה לכבוד ולתפארת: על הכל
יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך ותפריך שמך בפי כל-
חי תמיד לעולם ועד. ברוך אתה יי מקדש השבת:



יקום פורקן מן שמיא חנא וחסדא ורחמי
וחיי אריכי ומזוני רויחי וסיעתא דשמיא
ובריות גופא ונהורא מעליא. זרעא חיא וקומא
זרעא די קא יפסוק ודי לא יבטול מפתגמי
אורייתא למרגן ורפגן חבורתא קדישתא די
בארעא דישראל ודי בבבל. קרישי כדה

Lăudat fii tu Eterne, care ai ales învățătura și pe Moise sluga ta, pe poporul tău Israel și pe profeții adevărați și drepti.

(După Haftorah)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, stânca tuturor vécurilor, dreptul în toate generațiunile, D-zeul credincios, care face ce zice și indeplinesce ce făgăduesce, căci toate vorbele sale sunt adevărate și drepte. De crezut ești tu Eterne, D-zeul nostru, și de crezut sunt vorbele tale și nici una din vorbele tale nu se va întorcede cu desêrt, căci tu Dômine ești un rege credincios. Lăudat fii tu Eterne, D-zeul recunoscut ca credincios în toate vorbele tale.

יהוה Indură-te de Sion căci el este casa vieții noastre și mântuiesce sufletul lui amărât în curênd, în zilele noastre. Lăudat fii tu Eterne inveselectorul Sionului prin copiii lui.

שמחנו Inveselesc-ne Eterne, D-zeul nostru, prin profetul Elia, robul tău, și prin *domnia* lui David, unsul tău, în curênd să vie ca să inveselescă inima noastră. Pe tronul lui se nu șază vr'un strêin și să nu mai acapareze alții mărirea lui, căci pe sfântul tău nume-î ai jurat că în vecii vecilor nu se va stinge lumina lui. Lăudat fii tu Eterne, scutul lui David.

על Pentru învățatura, pentru slujba, pentru profeții și pentru această zi de Sămbătă ce ni-ai dat Eterne, D-zeul nostru, spre sfințenie, odihnă, mărire și splendóre; pentru toate aceste noi 'ți mulțumim ție Eterne, D-zeul nostru și te lăudăm, lăudat fie într'una numele tău prin gura tuturor viețuitoarelor în vecii vecilor. Lăudat fii tu Eterne, sfințitorul Sâmbetei.



יקים Din cer se rêsară mântuire, har, dragoste, îndurare, viață lungă, hrană din belșug, ajutor cêresc, sănătate corpului și lumină curată, copii vii și statornici, copii cari nu vor inceta și nu se vor retrage de la cuvintele învățătorei, dascalilor, rabinilor și adunărei sfinte din țara lui Israel și din Babel, capilor sfintului Sinod, capilor confrăților

וּלְרִישֵׁי גִלּוּתָא וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָּא וּלְדִינֵי דְבָבָא.
 לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן
 וּלְכָל־מִן דְּעַסְקִין בְּאוּרִיתָא. מַלְכָּא דְעַלְמָא
 יְבָרַךְ יִתְהוֹן יִפִּישׁ חַיִּיהוֹן וַיְסַגֵּי יוֹמִיהוֹן וַיִּתֵּן
 אֲרָכָא לְשִׁנְיָהוֹן וַיִּתְּפָרְקוֹן וַיִּשְׁתַּזְבֹּן מִן כְּדִי־
 עָקָא וּמִן כְּד־מַרְעִין בִּישׁוֹן. מָרְן הִי בִשְׁמִיָּא
 יֵהָא בְּסַעֲדָהוֹן כְּל־זְמַן וְעַדָּן וְנֵאמַר אָמֵן:

יְקוּם פּוֹרְקָן מִן שְׁמִיָּא חָנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי
 וְחַיִּי אֱלֹהֵי וּמִזּוּנֵי רוּחֵי וּסְיַעְתָּא דְשְׁמִיָּא
 וּבְרִיּוֹת גּוֹפָא וְגַחְוֵרָא מַעֲלִיא: זֶרְעָא חַיָּא
 וְנִיָּמָא זֶרְעָא הִי לֹא יִפְסוֹק וְדִי לֹא יִכְטוּל
 מִפְתָּגְמֵי אוּרִיתָא: לְכָל־קַדְחָא קַדִּישָׁא הָדִין
 רַבְרַבִּיא עִם זַעֲרִיא טַפְלָא וְנִשְׂיָא: מַלְכָּא
 דְעַלְמָא יְבָרַךְ יִתְכּוֹן יִפִּישׁ חַיִּיכוֹן וַיְסַגֵּי יוֹמִיכוֹן
 וַיִּתֵּן אֲרָכָא לְשִׁנְיָכוֹן וַיִּתְּפָרְקוֹן וַיִּשְׁתַּזְבֹּן מִן
 כְּד־עָקָא וּמִן כְּד־מַרְעִין בִּישׁוֹן. מָרְן הִי בִשְׁמִיָּא
 יֵהָא בְּסַעֲדָכוֹן כְּל־זְמַן וְעַדָּן וְנֵאמַר אָמֵן:

מִי שְׁבַרְךָ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְחָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הָיָא יְבָרַךְ אֶת־כָּל הַמָּקוֹל
 הַקָּדִישׁ הַזֶּה. עִם כָּל קַהְלוֹת הַקָּדֹשׁ. הֵם וְנִשְׁיָתָם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם.
 וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. וְיָמֵי שְׁמִינִיָּהִם בְּמֵי בְּנִיּוֹת דְּתַבְּלָה. וְיָמֵי שְׁבָאִים בְּחוֹכֶם
 דְּהַתְּפַלֵּל. וְיָמֵי שְׁנוֹתֵיהֶם גֵּר לִפְּאֹד גֵּוֹן לְקַדִּישׁ וְדִבְרֵי דְּכָדְכָה וּפִת לְאוּרְחִים
 וְצִדְקָה לְעֻנִּים. וְכָד־מִי שְׁעוֹכְקִים בְּצִרְבֵי צִבּוֹר בְּאַמְנִיָּה. הַקָּדֹשׁ בְּרוּךְ
 הוּא יִשְׁלַם שְׂבָרָם. וַיְסוֹר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה. וְיִרְפָּא לְכָל־גּוֹפָם. וַיְסַלַח
 לְכָל־עֻנָּם. וַיִּשְׁלַח בְּרַכָּה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה וְדִיָּהֶם. עִם כָּל
 יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֵאמַר אָמֵן:

noștrii împrăștiați, capilor școlilor înalte, judecătorilor d'ocol, ucenicilor lor și ucenicilor ucenicilor lor și tuturor cari s'ocup cu învățatura. Regele universului să-î bine-cuventeze, să li mărească viața, să li înmulțască zilele și să li îndelungască anii. Și să fie apărați și feriți de ori-ce nevăe și de ori ce întâmplare rea. Stăpânul cerurilor să fie în ajutorul lor la fie-ce vreme și la fie-ce timp și vom dice: Amin!

קִים Din cer să răsară mântuire, har, dragoste, îndurare, viață lungă, hrană din belșug, ajutor ceresc, sănătatea corpului și lumină curată, copii vii și statornici, copii cari nu vor inceta și nu se vor retrage de la cuvintele învățaturii, acestei întregi adunare sfinte, (compusă din) bătrâni și tineri, copii și femei. Regele universului să vă bine-cuventeze, să vă mărească viața, să vă înmulțască zilele și să vă îndelungască anii. Și să fiți apărați și feriți de ori-ce nevăe și de ori ce întâmplare rea. Stăpînul cerurilor să fie în ajutorul vostru la fie-ce vreme și în ori-ce timp și vom dice: Amin!

וְטו Tu, care ai bine-cuvântat pe părinții noștri Abraham, Isac și Iacob, bine-cuvînteză, rogu-te, toată aceasta adunare sfîntă, și ori-ce adunare sfîntă, bărbații cu femeile, fiii și ficele lor și tot ce e a lor. Și p'acei cari întemeiază templuri pentru a se ruga într'ensele, cît și p'acei cari vin într'ensele a se ruga; și p'acei cari dau (pentru templu) luminări pentru luminat și vin pentru Kiduș și Havdalah. Bine cuvînteză p'acei cari dau pâine drumetilor și ajutor săracilor; și pe toți acei cari s'ocupă cu sinceritate d'afacerile obștei. Atot sfîntul, lăudat fie el, să li resplătescă cu bine, să le ferască d'ori ce bôlă și să vindece tot corpul lor, să le ierte toate păcatele și să trimetă bine-cuvîntare și noroc la toate faptele mâinilor lor, împreună cu toți Israeliții frații lor și vom dice: Amin!

תְּמִילָה בְּעַד שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ, בֵּיתוֹ וְיוֹעֲצָיו.



הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמִשְׁלָה לְנָסִיכִים. מַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹנֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:
הַנּוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ וּבָמִים עֲזִים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר וַיַּנְצֹר
וַיַּעֲזֹר וַיְרוּמֶם וַיַּגְדֵּל וַיַּנְשֵׂא לְמַעַלָּה אֶת אֲדוֹנֵנוּ הַמֶּלֶךְ

בְּרַל הָרֵאשׁוֹן

וְהַגְבִּירָה הַמֶּלֶכָה

אֱלִיזַבֶּטָה

וְאֵת הַיּוֹרֵשׁ יַעֲרִי הַנָּסִיךְ

פֶּרֶדִּינַנְד

וְאִשְׁתּוֹ הַגְבִּירָה

מָרִיָּא

עִם כָּל מִשְׁפַּחַת בֵּית מַלְכֵינוּ:

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחִיִּים וַיִּשְׁמְרֵם וּמִכָּל צָרָה וְגִזָּן
וְגִזָּק וְצִלָּם. וַיְדַבֵּר עִמָּם תַּחַת רִגְלָיו וַיַּפִּיל שׁוֹנְאָיו לְפָנָיו
וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְגֹּה וְצָלִים: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן
בְּלָבוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוֹת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ
וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל. בְּרַחֲמָיו וּבְרַחֲמֵינוּ תִּנְשָׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׁכּוֹן
לְבָטָח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:



RUGĂCIUNE

pentru binele regelui, casei regale și al guvernului.



דְּמוּתָךְ Dumneșule, tu care dai ajutorul tău regilor și *domnia* prinților, tu care ai *domnit* și vei *domni* în veci; și care ai scăpat pe sluga ta David de sabia amenințătoare, tu care ți faci cale prin mare și cărare în mijlocul apelor puternice, binecuvântă, rogu-te, păzește, ocrotește, sprijinesce, ardică, măresce și 'nalță mai presus de cât toate, pe Majestatea sa Regele nostru:

CAROL I

pe Majestatea sa Regina

ELISABETA

pe AA. LL. RR. Moștenitorii Tronului, Principele

FERDINAND

și Principesa

MARIA

IMPREUNĂ CU TOȚI MEMBRII AUGUSTEI NOSTRE FAMILIA REGALĂ.

Regele regilor! în îndurarea ta nemărginită, să Le păstrezi în viață și să Le ferești d'ori ce nevăe, mahnire și pierdere. Fă ca popore să Li se supue, inamicii Lor să cadă zdrobiți 'naintea Lor și toate întreprinderile Lor fie încoronate cu isbândă. Regele regilor! la îndurarea ta nemărginită apelăm, să inspiri îndurare în inimele Lor și în inimele tuturor sfetnicilor și ale funcționarilor Lor, ca să ne facă nouă bine și întregului Israel. În vremea Lor și a noastră fie mântuit Iehuda și Israel să locuască în tihnă, că va veni mântuitorul Sionului. O, fie această și voința ta Dămine! Amin.



תפלת ברבת החדש

יהי רצון מדפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.
 שתחדש עלינו את החדש הזה לטובה
 ולברכה ותתן לנו חיים של שדום חיים של
 טובה חיים של ברכה חיים של פרנסה חיים
 של חלוצין עצמות. חיים שיש בהם וראת
 שמים ויראת חטא. חיים שאין בהם בושה
 וכלימה חיים של עושר וכבוד חיים שתהיה
 בנו אהבת תורה ויראת שמים חיים שימלאו
 משאדות לבנו לטובה בזכות תפלת רבים
 אמן סָדָה :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

מי שעשה נסים לאבותינו ונאל (Oficiant.)
 אותם מעבדות לחרות. הוא ונאל אותנו
 בקרוב וקבץ נדחיו מארבע פנפות הארץ.
 חברים כל ישראל ונאמר אמן :

ראש חדש (פלוס) וקדש (פלוס) הבא עלינו ועל כל ישראל לטובה:
 יחדשהו הקדוש ברוך הוא עלינו ועל כל
 עמו בית ישראל. לחיים ולשלום. דששון
 ולשמחה. לישועה ודנהמה ונאמר אמן :



(Rugăciunea următoare se dice în fie ce Sămbătă imediat după
 יחדשהו קרב י"ט או la vestirea lu-
 neî nouă, cu osebirea lunilor, אר, אב, si în toate sorbătoarele în
 care se face הזכרת נשמות. se dico :

Rugăciunea înaintea vestirei lunei nouă.

יהי Fie voia ta Eterne, D-deul nostru și D-deul părinților noștri ca să ne reînnoești această lună spre bine și belșug; și să ne dai o viață lungă, pacinică și bună, o viață binecuvântată cu belșug și sănătatea corpului, o viață cu stimă cerescă și frică de păcat, o viață în care să nu fim huliți și umiliți, o viață plină de avuții și onoruri, o viață plină cu dragostea către învățatură și respectul ceresc, o viață în care să se împlinescă toate dorințele inimei noastre spre bine, în meritul rugăciunii făcută de mulțimea. Amin. Sela!

מי Acela care a făcut minuni părinților noștri și-i a mântuit din robie spre libertate, să ne mântuiască în curând și pe noi, să adune pe împrăștiatii noștri din cele patru unghiuri ale pământului, ca întreg Israel să fie iarași împreună, și să șicem: Amin!

ראש Luna nouă (cutare) va fi în ziua (cutare) care sperăm să vie spre bine pentru noi și întregul Israel.

יהי Inoésce-o sfântul, lăudat fie el, pentru noi și pentru tot poporul lui, casa lui Israel, spre viața și pace, veselie și bucurie, ajutor și mângăere și să șicem: Amin!

(Rugăciunea următoare se șice în fie co Sămbătă imediat după מי שבת afară de Sămbetele, cari cad a fi ערב יום sau la vestirea lunei nouă, cu osebirea lunilor איד סיון și אב, și în toate serbătorile care se face הזכרת נשמות se șice:)

אָב הַרְחָמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים הוּא
 יִפְקֹד בְּרַחֲמִים. הַחֲסִידִים וְהַיִּשְׂרָאֵלִים וְהַתַּמִּימִים. קַהְלוֹת
 הַקֹּדֶשׁ שְׁמֵרֵי נַפְשָׁם עַל קִדְשַׁת הַשֵּׁם. הַנְּאֻחֵבִים
 וְהַנְּעִימִים בְּחֵינָם וּבְמוֹתָם לֹא גִפְּדוּ. מַנְשְׂרִים קָלוּ וּמֵאֲרִיזוֹת
 גָּבְרוּ לַעֲשׂוֹת רָצוֹן קוֹנֵם וְחַפֵּץ צוּרֵם. יוֹכֵרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה
 עִם שְׂאֵר צִדִּיקֵי עוֹלָם. וְיִנְקוּם נִקְמַת דָּם עֲבָדָיו הַשְּׁפוּדִים:
 בְּפֶתוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְגִּינוּ גּוֹיִם עַמּוֹ כִּי
 דָּם עֲבָדָיו יָקוּם וְנִקְם יָשִׁיב לְאֶרְצוֹ וְכִפֹּר אֲדָמָתוֹ עַמּוֹ:
 וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנִּבְיָאִים בְּתוֹב לֵאמֹר: וְנִקְיֵתִי דָמָם לֹא
 גִּקְיֵתִי וַיִּי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן: וּבְכַתְּבֵי הַקֹּדֶשׁ נֹאמַר לָמָּה יֹאמְרוּ
 הַגּוֹיִם אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם. יוֹדַע בְּגוֹיִם לַעֲיִיגֵנוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ
 הַשְּׁפוּדִים: וְאֹמַר כִּי דוֹחַשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לֹא שָׂבָה צַעֲקַת
 עֲנָוִים: וְאֹמַר יִדִּין בְּגוֹיִם מָלֵא גִּוִּיֹת מַחֵץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ
 רַבָּה: מַעֲחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתָּה עַל בֵּן יָרִים רֹאשׁ:

לדוד מזמור pag. 52-53, ידללו, pag. 118-119 și în loc do
 se ȋncepe cu se ȋncepe cu se ȋncepe cu pag. 152-153 apoi ובנחה pag. 120-121.

תַּבְּלַת מוֹסֵף לְשַׁבַּת וְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

Aci se ȋncepe עשרה שמונה de la שפתי אדני שפתי până la האל הקדוש
 apoi se continuă zicând תבנת iar in ȋliva do ראש חודש se ȋncepe cu
 אתה אתה veđi pag. 186-187.

תַּבְּנֵת שַׁבַּת רְצִיַת קָרְבָּנוֹתֶיהָ. צִוִּית
 פְּרוּשֵׁיהָ עִם סְדוּרֵי נִסְכֶּיהָ. מַעֲנִיָּה לְעוֹלָם
 כְּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמִיהָ חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
 דְּבָרֶיהָ. גִּדְּלָה בְּחָרוּ. אֲזַי מִסִּינִי נִצְטוּ עֲדֶיהָ.
 וְתַצִּינוּ יִי אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוֹסֵף

אנ Părinte îndurător, care locuiești în ceruri, apelăm la nemărginita ta îndurare, ca să-ți aduci aminte cu duioșie de cuvântul tău, sincerii și fără de păcate, de sfintele adunări care s-au expus viața pentru sfințirea numelui tău, cari se iubeau și se adorau printr'înșii când erau în viață, nici prin mărtașă n-au fost despărțiți. Erau mai ușor de cât vulturii și mai tari de cât lei, (când era vorba) ca să facă pe plac creatorului lor și după dorința urzitorului lor. Amintesc-te, Domne, spre bine împreună cu cei l'alți drepti al universului, și să resbunî în fața noastră sângele vărsat al robilor tăi, precum e scris în legea lui Moise, omul lui D-zeu : Cântați, păgênilor pre poporul se, că el (D-zeu) va resbuna sângele robilor săi, el va resplăti cu resbunare inamicilor lui și va țerta pământul și poporul se. Și prin servii tăi, profeții, e scris următoarele : și voiți pedepsi pentru sângele lor vărsat, pentru care n'am pedepsit încă până acum. Iar în sfintele scripturi e zis : De ce să zică păgînii : Unde e D-zeul lor ? Afă-se printre păgînii, în fața noastră, resbunarea sângelui vărsat al servilor tăi. Și iarăși e zis : Acel ce cercetă sângele vărsat, le ține în minte pe toate n'a uitat strigătele de desperarea ale umiliților. Și în altă parte iarăși e zis : El va judeca păgînii, făcând movili de cadavre, el va sfărâma și căpeteniile țării *Raba*, căci deja se apleca să bea apă din pârâu, pe când altă dată purta mândru capul în sus.

Se dice **אשרי** vezi pag. 52-53, **ידללו** pag. 118-119 și în loc de **לדוד מזמור** ce dice **מזמור לדוד** pag. 152-153 apoi **ובנה** pag. 120-121.

Rugăciunea de Musaf pentru Sămbătă și Luna nouă

Aci se dice **שמונה עשרה** de la **אדני שפתי** până la **האל הקדוש** apoi se continuă zicând **תבנת** iar în ziua de **ראש חדש** se începe cu **אתה יצרת** vezi pag. 186, 187.

תבנת Tu ai hotărât ziua sâmbetei, ți-ai plăcut jertfele ei, tu ai poruncit toate amănuntele despre orânduiala libațiunilor. Acei ce se desfăteză într'înșă, mărirea va fi partea lor, acei cari gust plăcere într'înșă, viața și asigură, și acei ce iubesc legile ei, mărirea și au ales, căci încă de pe muntele Sinai, noi am fost porunciți despre ea. Și ne-ai poruncit Eterne, D-zeul nostru, să jertfim într'-

שַׁבַּת כָּרְאוֹי: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּעֲדֵינוּ בְּשִׂמְחָה דֶּאֱרָצֵנוּ.
וְרַחֲמֵנוּ בְּגִבּוּלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־
קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסֹדֶרֶם. וּמוֹסָפִים
בְּהִלְכָתָם. וְאֵת מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רָצוֹנֶךָ. כְּמוֹ
שֶׁתְּבַת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַד יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
מִפִּי כְּבוֹדְךָ כָּאֲמוֹר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִים. וְשְׁנֵי
עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְגִסְבוּ: עֲלֵת שַׁבָּת
בְּשַׁבְתּוֹ. עַל־עוֹלֹת הַתְּמִיד וְגִסְבָּה:

יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עוֹנֵג. עִם | מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ
וְיִתְעַנְּנוּ מִטּוֹבְךָ וּבְשִׁבְעֵי רָצִית בּוֹ וְקִדְּשׁוּ.
חֲמִדַּת יָמִים | אוֹתוֹ קָרְאֵת זִכָּר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצוּהוּ בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשֵׁנוּ
בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן הִלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קִדְּשֶׁךָ. וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי
שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Aci se dice שמונה עשרה veqî pag. 86-87. רצה până la sfârșitul

אַתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מְקַדֵּם כִּדִּית מְלֹאכְתְּךָ

ënşa și o jertfă de Musaf (adaus) al sămbetei, precum se cuvine. Fie dar voia ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ca să ne readuci, cu bucurie, în țara noastră și să ne resădesci în regiunile noastre, ca să-ți putem face acolo jertfele noastre obligătore, *Temidimî* (cele dîlnice) după orânduiala lor și Musafimîi (adausele) după regulile lor. Și pe Musaful (adausul) acestei dîle de Sămbătă 'l vom face și 'l vom jertfi ție cu drag, după cum ai bine-voit să ne poruncesci și precum ne-ai prescris-o în învățătura ta prin servul tău Moisa, după porunca măriei tale, precum e dîs:

וּבַיּוֹם Și în ziua Sămbetei, (să aduceți) doi miei de câte un an fără nici un cusur și două decimi de lămura făinei, pentru prescuri, frământată cu unt-de-lemn și libațiunea lor. Acesta este *arderea-de-tot* pentru fie-care Sămbătă, osebit de *arderea-de-tot* necurmată și libațiunea ei.

יִשְׁמַח Să se bucure de *domnia* ta, acei cari păzesc sămbătă și o numesc desfatăre. Fă (o Dómnne!) ca poporul care sfințesc ziua șeptea, cu toții să se sature și să se desfăteze de bunătățile tale și de ziua șeptea care ți-a plăcut s'o sfințesci, numind'o cea mai plăcută dintre dîle în amintirea faptelor urzirei.

אֱלֹהֵינוּ D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, promesce cu plăcere odihna noastră, sfințesc-ne prin percep-tele tale și fă-ne nouă parte la învățătura ta. Satură-ne de bunătățile tale și fă să ne bucurăm de mântuirea ta și curăță inima noastră ca să te pótă slugi cu sinceritate. Fă-ne parte Eterne, D-zeul nostru, cu drag și cu plăcere de sfinta ta sămbătă, ca să se odihnescă într'insa Israeliții cari sfințesc numele tău. Lăudat fi tu Eterne, sfințitorul Sămbetei.

Apoi se dîce רצה până la sfîrșitul שְׁמוֹנֶה עָשָׂר veđi pag. 86-87.

אֲתָה יְצַרְתָּ Tu Dómnne, când ai urzit lumea la ince-

ביום השביעי. אהבת אותנו ורצית בנו
 ורוממתנו מכל הדשונות וקדשתנו במצותיך
 וקרבתנו מדפנו לעבודתך. ושמך הגדול
 והקדוש עלינו קראת: ותמן לנו יי אלהינו
 באהבה שפתות למנוחה וראשי חדשים
 לבכרה. ודפי שחטאנו לפניך אנחנו ואבותינו.
 חרבה עירנו ושמים בית מקדשנו. ונדה יקרנו
 ונטל כבוד מבית חיינו. ואין אנחנו יכולים
 לעשות חובותינו בבית בחירתך בבית הגדול
 והקדוש שנקרא שמך עליו מפני הך השלוחה
 במקדשך: וחי רצון מקדשך יי אלהינו ואחי
 אבותינו שתעלינו בשמחה לארצנו ותטענו
 בגבולנו. ושם נעשה לפניך את קרבנות
 חובותינו תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם:
 ואת מוספי יום השבת הזה ויום ראש החדש
 הזה נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות
 רצונך. כמו שפתבת עלינו בתורתך עלי ידי
 משה עבדך מפי כבודך באמור:

וביום השבת שני-כבשים בני-שנה תמימים ושני
 עזרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונספו: עלת שבת
 בשבתו על-עלת המיד ונספה: זה קרבן שבת וקרבן
 היום באמור:

put, ai complectat lucrul teû pân'în ziua șeptea ; și fiind că ne-ai iubit și ți-am plăcut, ne-ai ridicat mai presus de cât toate némurile de alte limbi, ne ai sfințit prin perceptele tale, ne ai apropiat de tine regele nostru, ca să-ți slugim și ne ai chemat pe noi prin numele teû cel mare și sfânt. Și ne ai dat Eterne, D-șeul nostru, cu drag, zilele de sămbătă spre odihnă și cele de *lună nouă* spre ispășirea păcatelor, dar fiind că am păcătuit înaintea ta, atât noi cât și părinții noștrii, s'a ruinat orașul nostru, s'a pustiit sanctuarul nostru, a pierit strălucirea noastră și mărirea fu răpită de pe casa vieții noastre, ast-fel că noi nu putem să ne indeplinim datoriile noastre în casa ta alésă, în casa cea mare și sfântă asupra căreia era proclamat numele teû, din cauza puterei inamică care e stăpână peste sanctuarul teû. Fie dar voia ta Eterne, D-șeul nostru și D-șeul părinților noștrii ca să ne readucă cu bucurie în țara noastră și să ne resădescă prin regiunile noastre, ca să-ți facem acolo jertfele noastre obligatóre, Temidiniî (cele zilnice) după orânduiala lor și Musafimiî (adausele) după regulile lor. Și pe Musafimiî (adausele) acestei zile de sambătă și acestei zile de *lună nouă* le vom face și le vom jertfi cu drag, după cum ai bine voit să ne poruncescă și precum ne ai prescris în învățătura ta prin servul teû Moise, după porunca mărirei tale, precum e șa :

ויביום Si în ziua sâmbetei (s'aduceți) doi miei de câte un an, fără nici un cusur și două decimă de lămura făinei, pentru prescuri, frământată cu unt-de-lemn și libașiunea lor. Acosta este *arderea-de-tot* pentru fie-care sâmbătă, osebit de *arderea-de-tot* necurmată și libașiunea ei. Acosta este jertfa pentru sâmbătă, iară pentru jertfa de astă-zi e precum următo :

וּבְרָאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִי-בָקָר
 שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד בְּבָשִׂים בְּגִי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִים:
 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר וְשָׁנִי עֶשְׂרִים
 לְאֵיל וְעֶשְׂרֹן לִבְבֹשׁ וַיִּזֶן בְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר לִבְפָּר וְשָׁנִי תְּמִידִים כְּהִלְכֶתָם:
 וַיִּשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתָךְ. שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקִרְאֵי עֲנֵג עִם
 מִקְדָּשִׁי שָׁבִיעִי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעֲגּוּ מִטּוֹבָךְ וּבִשְׁבִיעִי
 רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ. הַמִּדַּת יָמִים אֹתוֹ קִרְאתָ וְכָר
 לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ
 וַחֲדָשׁ עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת-הַחֹדֶשׁ
 הַזֶּה. לְטוֹבָה וְלִדְבָרָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמֹחָה.
 לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנָסָה וְלִבְלִלָּה. לְחַיִּים
 וְלִשְׁדוּם. לְמַחִילַת חַטָּא. וְלִסְלִיחַת עוֹן ^(בשנת העיבור וּלְבִפְרֵת פָּשַׁע) כִּי בַעֲמֹד יִשְׂרָאֵל בַּחֲרַת מִכָּל-
 הָאֲמוֹת וְשָׁבַת קִדְשָׁךְ קָהָם הוֹדַעְתָּ וַחֲקִי
 רָאשֵׁי חֲדָשִׁים קָהָם קָבַעְתָּ: פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מִקְדָּשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֲדָשִׁים:

Aci se dice שמונה עשרה pănă la sfârșitul r'vā pag. 86-87.

ק ד ו ש ה

הא הקדוש שמונה עשרה pănă la הקדוש
 se dice :

(Ofici.) גְּעִרִיזָה וְנִקְדִּישָׁךְ בְּסוֹד שִׁיחַ שְׂרָפִי קָדֵשׁ הַמִּקְדָּשִׁים שְׁמֶךְ
 בְּקָדֵשׁ בְּפָתוּב עַל יַד גְּבִיאָה. וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמַר:

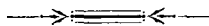
וּבְרֹאשׁוֹ Și la începutul lunilor vóstre sė jertfiți Eternului, ca o *ardere-de-tot*, doi boi tineri, un berbec și șapte miei de cãte un an, sė n'aibe nici un cusur.

וּמִנְחָתָם Și presecurile și libațiunea lor precum s'a ȑis : trei zecimi la fie-care bou, două zecimi la berbec și cãto o zecimã la fie care miel, iar vinul, dupã libațiunea lor. Apoi (sė se mai jertfescã) și un țap pentru ispășirea păcatelor osebit de cele două Temidim (jertfe ȑilnice) dupã regulole lor.

יִשְׂמְרוּ Sė se bucure de *domnia* ta, acei cari pazesc sãmbãta și o numesc desfãtare. Fã (o Dómne !) ca poporul care sfințesce ȑiua șeptea, cu toȑii sã se sature și sã se desfãteze de bunãtãțile tale și de ȑiua șeptea care ȑi a plãcut s'o sfințesci, numind'o cea mai plãcutã dintre ȑile, in amintirea faptelor urzirei.

אֱלֹהֵינוּ D-deul nostru și D-deul pãrinȑilor noștrii, primesce cu plãcere odihna nóstrã și inoesce pentru noi, in acėstã ȑi de sãmbãtã, acėstã lunã spre bine și bine-cuvėntare, spre bucurie și veselie, spre ajutor și mângãere, spre hranã și ingrijire, spre viaȑã și pace, spre graȑiarea greșelilor și ȑertarea păcatelor, (Cãnd e un an bisect se mai ȑice : spre ispășirea fãrã-de-legilor) cãci pe poporul teũ Israel l'ai ales dintre tóte naȑiunile ca sė-i faci cunoscut sfãnta ta sãmbãtã, și sã-i statornicesci legile lunei nouã. Lãudat fii tu Eterne, sfinȑitorul sãmbetei, a lui Israel și ale lunilor noũe.

(Aci se ȑice **עֵשֶׂרָה** pãnã la sfãrșitul **שְׁמוֹנֶה** pag. 86-87)



K E D U Ș A

(Cãnd oficianțul ajunge cu repetarea **עֵשֶׂרָה שְׁמוֹנֶה** pãnã la **הָאֵל הַקְּדוֹשׁ** se ȑice :)

נְעִרִיצְךָ Te vom mări și te vom sfinȑi dupã graiul cereului sfinȑilor Serafini, cari sfințesc numele teũ in cercul lor sfãnt, precum e scris prin profetul teũ : Unul strigã cãtre altul și zice:

(Com.) קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(Ofici.) כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מִשְׁרָתוֹ יִשְׁאָלִים זֶה לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם
כְּבוֹדוֹ לְעַמָּתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

(Com.) בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

(Ofici.) מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲוֶן עִם הַמְּנוּחָדִים שְׁמוֹ עֶרֶב
וּבֹקֶר בְּכָל-יוֹם תָּמִיד בְּעַמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֹמְרִים:

(Com.) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

(Ofici.) אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מְלִכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-חַי לְהוֹיֹת לָבָס לְאֱלֹהִים:

(Com.) אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

(Ofici.) וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ בְּתוֹב לֵאמֹר:

(Căm.) יִמְלֹךְ יְיָ דְּעוֹקֶם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדוֹר
וְדוֹר הַלְלוּיָהּ:



אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ. אֵין בְּאֱדוֹנֵינוּ. אֵין בְּמִלְכֵנוּ.
אֵין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי בְּאֱלֹהֵינוּ. מִי בְּאֱדוֹנֵינוּ.
מִי בְּמִלְכֵנוּ. מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדָה דְּאֱלֹהֵינוּ.
נוֹדָה דְּאֱדוֹנֵינוּ. נוֹדָה דְּמִלְכֵנוּ. נוֹדָה דְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אֱדוֹנֵינוּ. בְּרוּךְ מִלְכֵנוּ.
בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא
אֱדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מִלְכֵנוּ. אַתָּה הוּא

Sfânt, sfânt, sfânt este Eternul oștirilor, tot pământul e plin de mărirea lui.

Mărirea lui umple totă lumea, servii săi întreabă unii pe alții : Unde este locul mărirei sale ? și toți d'împrejur zic : Lăudat fie el.

Lăudat fie mărirea Eternului peste tot locul.

Din locul său se ne privească cu îndurare și se miluască poporul care în fie ce zi fără întrerupere dimineță și seară unifică numele lui, și dăce cu drag de două ori pe zi : Ascultă !

Ascultă Israele ! Eternul D-zeul nostru, Eternul unul este !

Unicul este D-zeul nostru, el e părintele nostru, el e regele nostru, el e mântuitorul nostru ; și tot el, în nemărginita-i îndurare, ne va face să auzim iarăși, în fața tuturor viețuitoarelor : Voiți să vă fiu un D-deu.

Eu sunt Eternul D-zeul vostru.

Și în cuvintele tale sfinte e scris următoarele :

Eternul va domni în veci, D-zeul tei Sione (va domni) din generație în generație. Alleluia !



⚡ Nimene nu e ca D-zeul nostru, nimene ca stăpânul nostru, nimene ca regele nostru și nimene nu e ca ajutorul nostru. Cine mai e ca D-zeul nostru ? Cine ca stăpânul nostru ? Cine ca regele nostru ? Și cine mai e ca ajutorul nostru ? Să mulțumim dar D-zeului nostru, să mulțumim stăpânului nostru, să mulțumim regelui nostru și să mulțumim ajutorului nostru. Lăudat fie D-zeul nostru, lăudat fie stăpânul nostru, lăudat fie regele nostru și lăudat fie ajutorul nostru. Tu ești D-zeul nostru, tu ești stăpânul nostru, tu ești re-

מושיענו. אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת הפמים:

השיר שהלויים היו אומרים בבית המקדש: ביום הראשון היו אומרים. לוי הארץ ומלוואה תבל ויושבי בה: בשני היו אומרים גדול וי ומהלל מאד בעיר אלהינו הרקקשו: בשלישי היו אומרים. אלהים נצב בעדת אל בקרב אלהים ישפוט: ברביעי היו אומרים. אל נקמות וי אל נקמות הופיע: בחמישי היו אומרים. הרנינו לאלהים עזנו הריעו לאלהי ועקב: בששי היו אומרים. וי מקד גאות לבש לבש וי עזו הרתאור אף תבון תבל בל-תמוט: בשבת היו אומרים מזמור שיר ליום השבת מזמור שיר לעתיד לבוא. ליום שכלו שבת ומנוחה לחיי העולמים:

(Aci se dico עלינו veđi pag. 126-127)

BCU Cluj Central University Library Cluj

קידוש ליום השבת

ושמרו בני ישראל את-השבת לעשות את השבת
לדורתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אורת היא
לעולם. כי ששת ימים עשה וי את השמים ואת הארץ
וביום השביעי שבת וינפש:

זכור את יום השבת למקדשו: ששת ימים מעבוד ועשית כל
מלאכתך: ויום השביעי שבת לוי אלהיך לא תעשה כל מלאכה אתה
ובנך ובתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך: כי ששת ימים
עשה וי את-השמים ואת הארץ את הים ואת כל אשר-בם וינח ביום
השביעי: על כן ברח וי את יום השבת וימקדשהו:

סגרי מרגן ורגמן ורבתי:

ברוך אתה וי אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן:

gele nostru, tu esci ajutătorul nostru și tu esci acela înaintea căruia părinții noștri au făcut se se afume mirodenii.

השיר Aceste sunt cântecele pe cari Leviți le diceau în sanctuar : În ziua întâia diceau : A Eternului e pământul și plinul lui, lumea și locuitorii ei. În ziua doua diceau : Mărit e Eternul și foarte slăvit în orașul D-șeului nostru, pe muntele lui cel sfânt. În ziua treia diceau : Domnul stă în comunitatea D-șeiască, printre judecători judecă el. În ziua patra diceau : Eterne, D-șeul resbunării ! D-șeul resbunării apare ! În ziua cincea diceau : Lăudați prin cântece pe D-șeul puterii noastre, chiușiți D-șeului lui Iacob. În ziua șeslea diceau : Eternul e rege cu mărire s'a îmbrăcat, s'a îmbrăcat Eternul cu putere, s'a incins și s'a întărit lumea ca să nu se clatine ! În ziua sâmbetei diceau : Psalm de cântare pentru ziua sâmbetei. Un psalm de cântare pentru timpurile d'apoî, pentru vremea când va fi cu totul liniștea și odihnă, și în care va fi o viață vecinică.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(Aci se zice עלינו pag. 126-27)



Kiduş pentru ziua sâmbetei

ושמר Si vor păzi fiii lui Israel sâmbăta, ca s'o facă di de odihnă în generațiunile lor, acesta e un legământ vecinic. Intre mine și între fiii lui Israel acesta e ca semn, că în șese zile a făcut D-zeu cerul și pământul, iar în ziua șeptea a stat și s'a odihnit.

זכור Adu-ți aminte de ziua sâmbetei ca s'o sfințesci. Șese zile se lucreți și să faci ori-ce lucru, dar ziua șeptea este o di de odihnă pentru Eternul D-șeul teü ; și se nu faci într'insa nici o lucrare, nici tu, nici fiul teü, nici fica ta, nici robul teü, nici rōba ta, nici vita ta, nici streinul care va fi în cetățile tale. Căci în șese zile a făcut Eternul cerul și pământul, marea și tot ce e într'insa dar în ziua șeptea s'a odihnit, d'acea a binecuvântat Eternul ziua sâmbetei și a sfințit'o.

Lădat fi tu Eterne, D-șeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viței.

סדר תפלת מנחה לשבת

Se dice ובא לציון pag. 120-121 până la pag. 52-53, אשרי veđi pag. 124-125, ח"ק, apoi se dice :
 יגדיל תורה ויאדיר

ואני תפילתי לך וי עת רצון אלהים ברכי
 חסדך עניי באמת ישעך :

(La deschiderea Lăzoi-sfinte se dice cu toate ce urmăzeă, ca și în zilele de lucru, veđi pag. 114-115. După Citania se dice începând de la אקרא כי שם " până la המלך הקדוש se dice :)

אתה אחד ושםך אחד ומי בעמך ישראל
 גוי אחד בארץ : תפארת גדלה ועטרת
 ישועה יום מנוחה וקדשה לעמך נרתת .
 אברהם יגל יצחק ירנן . יעקב ובניו ינוחו
 בו : מנוחת אהבה ונדבה מנוחת אמת
 ואמונה . מנוחת שלום ושלוח וחסד וקטוב :
 מנוחה שלמה שאתה רוצה בה . וכירו בניך
 וידעו כי מאתך היא מנוחתם . ועל מנוחתם
 יקדישו את שמך :

אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו . קדישנו
 במצותיך ומן חלקנו בתורתך . שבענו משובך ושמחנו
 בישועתך . וטחר לבנו לעבודך באמת . ונחילנו וי אלהינו
 באהבה וברצון שבת קדשה . וינוחו בה ישראל מקדשי
 שמך : ברוך אתה וי מקדש השבת :

(Apoi se dice שמונה עשרה pag. 66-67 și când officiantul repetând שמונה עשרה ajunge până la מהיה המים se dice צדקתך צדק care urmează aci, pag. 94-95 și apoi se dice נקדש

Ordinea rugăciunilor de Minha pentru sâmbătă

(Se citește **אשרי** veđi pag. 52-53 **ובא לציון** pag. 120-21 până la **גדיל תורה ויאיר** veđi pag. 124-25 **ה"ק**, apoi se citește :)

ואני Și eu, când adresez rugăciunea mea către tine Eterne, fie ea venită la vreme de bună voință. Dómnne ! apelez la mulțimea dragostei tale, răspunde-mi dar prin ajutorul teú adevărat.

(La deschiderea Lăcloi-sfinte se citește **וידי בנסוע** cu toate ce urmează. ca și în zilele de lucru, veđi pag. 114-15. După Citania se citește **שמונה עשרה** începând de la **אקרא יי שם** până la **האל הקדוש** apoi se citește :)

אתה Tu ești *unu* și numele teú e *unicul* și cine mai este ca poporul teú Israel unicul popor pe pământ ? Ca splendóre a mărirei și o cunună de mântuire este ziua de sfântă odihnă pe care ai dat-o poporului teú. Abraham se veselea, Isaac cânta, Iacob și fiii săi într'insa se odihneau, o odihnă de iubire și bună voință, o odihnă de adevăr și credință, o odihnă de pace și mulțumire, liniște și odihnă, o odihnă complectă precum îți place ție. Recunóscă dar și afl'o fiii tei că de la tine e odihna lor și prin odihna lor ei sfîntesc numele teú.

אלהינו D-đeul nostru și D-đeul părinților noștri, primesce cu plăcere odihna noastră, sfîntesce-ne cu perceptele tale și fă-ne parte la învățatura ta. Satură-ne de bună-tatea ta, fă să ne bucurăm de mântuirea ta și curăță inima noastră ca să te slugim cu sinceritate ; fă-ne și nouă parte Eterne, D-đeul nostru, cu drag și cu plăcere la sfânta sâmbătă ca să se odihnescă într'insa Israeliții cari sfîntesc numele teú. Lăudat fii tu Eterne, sfîntitorul sâmbetei.

(Aci se citește **רצה** până la sfârșitul **שמונה עשרה** pag. 66-67 și când oficialul repetând **שמונה עשרה** ajunge până la **מדה דמתים** se citește **נקדש** veđi pag. 94-95 și apoi se citește **צדקתך צדק** care ur-

dacă însă în zilele de lucru nu se dice תחנון, nu se dice nici sâmbătă cea ce urmează :)

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת;
וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מְרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת.
אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ : צִדְקָתְךָ כְּהַרְרִי לֹא מִשְׁפָּטֶיךָ
תַּהוֹם רַבָּה. אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יי :

(Acuma se dice עלינו și קריש שלם vedi pag. 126-127. De la sâmbătă după סכות până la sâmbătă înainte de פסח se dice în fie ce sâmbătă ברכי נפשי, adică cap. 104 și de la cap. 120 până la cap. 135 din psalmele lui David, iar de la sâmbătă după פסח până la ראש השנה se dice în fie ce sâmbătă câte un cap. de la אבות.)



סדר תפלת ערבית למוצאי שבת

לְהוֹדוֹת בְּרוּךְ יי צוּרֵי הַמַּלְמַד יְדֵי לִקְרֹב אֲצַבְעוֹתַי
לְמַלְחָמָה. חֲסִדִּי וּמִצְוֹתַי מְשַׁנְּבִי וּמַפְדָּטִי לִי מִגְּנִי וְבוֹ
חֲסִיתִי הַרְוֹדֵד עָמִי תַחְמִי : יי מָה אָדָם וּתְדַעְהוּ בֶן־אָנוּשׁ
וְתַחֲשִׁבְהוּ : אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה יָמָיו כְּאַל עוֹבֵר : יי הֵט
שְׁמִיךְ וְתִרְדַּד גַּעֲפֹהִים וַיַּעֲשֵׂנוּ : בְּרוּךְ בָּרַק וְתַפִּיצֵם שְׁלַח
חֲצִיד וְתַהַמֵּם : שְׁלַח יָדֶיךָ מִמְרוֹם פָּאֲנִי וְהַצִּילֵנִי מִמּוֹם
רַבִּים מִיד בְּגִי גָבֵר : אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שְׁוֹא וַיִּמְנָם יָמִין
שָׁקֶר : אֱלֹהִים שִׁיר תְּדַשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּגִבֹּל עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה
לָךְ : הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְמַלְכִּים הַפּוֹצֵחַ אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב
רָעָה : פָּאֲנִי וְהַצִּילֵנִי מִיד בְּגִי גָבֵר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שְׁוֹא
וַיִּמְנָם יָמִין שָׁקֶר : אֲשֶׁר בְּגִינִי בְּגִטִּיעִים מְגַדְלִים בְּנִעּוּרֵיהֶם
בְּנִתְּיָנוּ בְּזוֹיוֹת מִחֲטָבוֹת תַּבְּנִית הַיָּבֵד : מְזוֹיֵנוּ מְלֹאִים

mază aci, dacă însă în zilele de lucru nu se zice תהנון, nu se zice nici sâmbătă ceea ce urmăzează :)

צדקתך Dreptatea ta este o dreptate eternă și învățatura ta e adevărată. Dreptatea ta, Dómnne, ajunge până la cer, tu Dómnne care ai făcut lucruri mari, cine mai e ca tine ? Dreptatea ta e mai tare de cât munții cei mai puternici și judecățile tale sunt mai adânci de cât abisurile cele mari. Pe ómenii și animale ajuți tu Eterne !

(Acuma se zice קריש שלם עלינו veđi pag. 126-27 de la sâmbătă după סוכות până la sâmbătă înainte de פסח se ȳice în fie ce sâmbătă ברכי נפשי, adică cap. 104 și de la cap. 120 până la cap 135 din psalmele lui David, iar de la sâmbăta după פסח până la ראש השנה se ȳice în fie ce sâmbăta câte un cap. de la אבות (פרקי אבות).



Ordinea rugăciunilor de Maariv la ieșirea sâmbetei.

לדוד Un psalm al lui David. Lăudat fie Eternul, stâncă mea d'apărare, care deprinde mâinele mele la lupta și degetele mele la răsboi. Bine-făcătorul meu și cetățuia mea este el, baricada și scăparea mea, scutul meu sub care m'adăpostesc și care supune mie poporul meu, este el. Eterne, ce este omul de l'ai făcut atât de cunoscut ? Ce este fiul omului de l'ai făcut să fie atât de prețuit ? Omul se asemănă respirației, zilele lui sunt ca o umbră trecătoare, dar tu Eterne apleci cerurile tale și te pogori, atingi munții și ele fumează. Trăsnesce-î dar cu trăsnetul și imprăște-î, trimite săgețile tale și buimăcesce-î. Intinde mâna ta din cer și izbăvesce-mă, scapă-mă din adâncimea apelor puternice, din puterea streinilor a căror gură vorbește numai minciuni și a căror mâna drăptă e drăptă înșelăciunei. Atunci, un cântec nou 'ți voi cânta ție Dómnne, prin chitara cu zece struni voi cânta ție psalme. Tu, care dai ajutorul tei regilor și scapi în tot d'a-una pe servul tei David de sabia amenințătoare, scapă-mă, rogu-te și izbăvesce-mă din puterea streinilor a căror gură vorbesc numai minciuni și a căror mâna drăptă e drăptă înșelăciunei. Fă, ca copiii noștri să fie ca nisce plante bine îngrijite în tinerețea lor și ficele

מפיקים מִזֶּן אֱלֹהִים. צִאֲנֵנוּ מֵאֲלִיפוֹת מְרֻבּוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ:
אֲלוֹפֵינוּ מְסֻבִּים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחֵה
בְּרַחוּבוֹתֵינוּ: אֲשֶׁר הָעַם שָׁבָה לוֹ אֲשֶׁר הָעַם שָׁי אֲחִיו:

לְמַנְצָה בְּגִיטוֹת מִזְמוֹה שִׁיר: אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יָאֵר פָּנָיו
אֲתָנוּ סֵלָה: לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָה בְּכָל-גּוֹיִם יִשְׁעֶתָהּ. יוֹדֵה עַמִּים
אֱלֹהִים. יוֹדֵה עַמִּים בָּלָם: יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאֻמִּים בִּירֵת-שָׁפוֹט עַמִּים
מִיִּשְׁוֹר וּלְאֻמִּים. בְּאֶרֶץ תִּנְחֵם סֵלָה: יוֹדֵה עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדֵה עַמִּים
בָּלָם: אֶרֶץ נִתְּנָה וְיִבֹלֶה וְיִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים אֲדֹחֵינוּ: וְיִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים וְיִירָאוּ
אוֹתוֹ בְּלֹ-אִפְסֵי אֶרֶץ:

(Se zice והוא רחום vezî pag. 138-139 până la pag. 146-147. ועל כל מעשיו vedî pag. 78-79. נעם cu cap. următor בסתר vedî pag. 40-41 şi veđî rëndul al treilea de la pag. 122-123 până la sfârşitul capitoului şi apoi se dice ce urmează :)

וַיִּתֵּן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם. וּמִשְׁמַנִּי
הָאֶרֶץ. וְרֹב דָּגָן וְתִירָשׁ: יַעֲבֹדֶה עַמִּים.
וַיִּשְׂתַּחֲווּ קֵד לְאֻמִּים. הַיּוֹד גְּבִיר לְאֶחִיד.
וַיִּשְׂתַּחֲווּ קֵד בְּנֵי אִמָּה. אֶרְרִיד אֲרוֹר. וּמְבָרְכִיד
בְּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי יִבְרַךְ אֶתָּה. וְיִבְרַךְ וְיִרְבֶּה.
וְהָיִיתָ דְקָדִיד עַמִּים: וַיִּתֵּן-קֵד אֶת-בְּרַכַּת
אֲבִרָהֶם. לָהֶם וּלְזֶרְעָה אֶתָּה. דְּרִשְׁתָּה אֶת-
אֶרֶץ מִגְרִיד. אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבִרָהֶם:
מֵאֵל אֲבִיד וַיַּעֲזֹרָהּ. וְאֵת שְׂדֵי וְיִבְרַכָּהּ. בְּרַכַּת
שָׁמַיִם מֵעַל. בְּרַכַּת תְּהוֹם רוֹבֶצֶת תַּחַת.

nóstre să fie ca nisce colonne sculptate, făcute pentru infrumoseţarea templurilor. Ambarele noastre să fie archi-pline, ne-
incăpătoare pentru diferitele bucate, oile noastre să se înmulţescă
cu miile şi cu meriadele pe proprietăţile noastre şi boii noştri
să fie tari pentru a duce sarcinile noastre ; nici o stricăciune,
nici o pierdere şi nici un strigăt de durere să nu fie în pieţele
noastre. Ferice de poporul care are aceste, ferice de poporul al
cărui D-deu este Eternul.

למנצח Măestrului cântăreţ pe strune, un psalm de cân-
tare. Indură-se Domnul de noi şi se ne bine cuvënteze, să lu-
mineze faţa sa spre noi. Sela ! Ca să se cunoscă pe pământ
calea ta şi printre toţi păgânii (să se cunoscă) ajutorul teŭ ;
să-ţi mulţumescă popóarele, Dómnne, să-ţi mulţumescă tóte popó-
arele. Se vor bucura şi vor cânta naţiunile când vei judeca po-
póarele cu sinceritatea-ţi obicinuită, şi singur vei conduce na-
ţiunile de pe pământ. Sela ! Iti vor mulţumi popóarele Dómnne,
iti vor mulţumi tóte popóarele. Dacă pământul îşi dă rodul seŭ,
ne bine cuvënteză Domnul, D-deul nostru. Bine cuvënteză-ne
Dómnne, şi te vor respecta tóte marginile pământului.

(Se zice **תפלת ערבית לחול** începând de la **והוא רחום** veđi pag.
138-39 până la **ועל כל מעשיו** pag. 146-47. **שמונה עשרה** veđi pag.
78-79. **נעים** cu cap. următor **ישב בסתר** veđi pag. 40-41 şi
ואתה קדוש veđi rëndul al treilea de la pag. 122-23 până la sfârşitul
capitolului şi apoi se zice ce urmază :)

ויתן Şi să-ţi dea ție D-deu, din roua cerului şi
din grăsimia pământului, şi imbelşugare de grău
şi de must. Să te slujescă popóre şi să ți se in-
chine naţiuni, să fii stăpân peste fraţiŭ teŭ şi să ți
se inchine ție copiii mumeŭ tale, aceŭ ce te vor
blestema să fie blestemaţi şi aceŭ ce te vor bine
cuvënta să fie bine cuvëntaţi. Şi D-deul a tot pu-
tinte să te bine cuvënteze, să te facă roditor, şi
să te imulţescă ca să devii o adunare de popóre.
Şi să-ţi dea (D-deu) bine cuvëntarea lui Abraham,
ție şi seminţiei tale cu tine ca să moştenesci ţara
pribegieŭ tale pe care a dat'o D-deu lui Avram.
De la D-deul tatălui teŭ (mă voiŭ ruga) ca să te
ajută şi pe a tot puternicul (il voiŭ ruga) ca să te
bine cuvënteze cu bine cuvëntările cerului de sus

בְּרַכַּת שְׂרָיִם וְרַחֵם: בְּרַכּוֹת אָבִיךָ גְּבֻרוֹ עַל
 בְּרַכּוֹת הָיוּרִי. עַד-תֵּאֲזוּת גְּבָעוֹת עוֹלָם תְּהִיִּין.
 דְּרֹאשׁ יוֹסֵף. וּלְקַדְקֹד גְּזִיר אֲחִיו: וְאַהֲבָךָ
 וּבִרְכָּךָ וְהִרְבָּךָ וּבִרְךָ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ
 דִּגְנֶךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ. שֹׁגֵר אֶפְיֶךָ וְעִשְׂתָּרוֹת
 צֹאנֶךָ. עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
 לָתֵת לָךְ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל-הָעַמִּים. דֹּא-
 יִהְיֶה בְךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבִבְהֶמְתָּךְ: וְהַסִּיר יי
 מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי וְכָל-מַדְוֵי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר
 יִדְעָתָ לֹא יִשִּׁימֶם בְּךָ וּנְתָנֶם בְּכָל-שׁוֹנְאָךְ:

הַמְלֶאךָ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-דָּעַ וּבִרְךָ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקְרָא
 בָּהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבוֹתִי אֲבָרְכֶם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב
 הָאָרֶץ: יי אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּבוֹדִכִּי
 הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֱלֹהֵי
 פְּעָמִים וּבִרְךָ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבָר לָכֶם:

בְּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:
 בְּרוּךְ אַתָּה בְּבוֹאֶךָ. וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:
 בְּרוּךְ טַנְיָאךָ וּמִשְׁאֲרֵתְךָ: בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנְךָ
 וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתָּךְ. שֹׁגֵר אֶת-פִּיךָ
 וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶךָ: יֵצוּ יי אֶתְךָ אֶת הַבְּרָכָה
 בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יָדֶיךָ וּבִרְכָּךָ בָּאָרֶץ
 אֲשֶׁר-יִי אֲדֹדֶיךָ נָתַן קָדָּ: וּפִתַּח יי קָדָּ אֶת-

și cu bine cuvântările abisului, jos zăcător, cu bine cuvântările mamelor și ale zgăului. Bine cuvântările tatălui teǔ aǔ intrecut bine cuvântările părinților mei (carī ajung) până la marginile colinelor eterne,—sǔ fie peste capul lui Iosef și peste creștetul celui care a trăit despărțit de frații sǔi. Și el sǔ te iǔbǔscǔ, sǔ te bine cuvǔnteze și sǔ te imulțǔscǔ, sǔ bine cuvǔnteze rodul pǎntecelui teǔ și rodul pǎmǎntului teǔ : grǎnele tale, mustul teǔ și uleiul teǔ, vițǔi vitelor tale și turmele oilor tale, pe pǎmǎntul acela care a jurat Eternul pǎrinților teǔ, ca sǔ ți-l dea ție. Bine cuvǔntat sǔ fǔi dintre tǔte popǔrele, sǔ nu fie intr'aǔ teǔ nici un infructuos saǔ o infructuǔsǔ, nici intre vitele tale. Și Eternul sǔ indepǎrteze de la tine orǔ ce bǔlǔ ; și tǔte epidemiile cele rele din Egipt pe care le cunoscǔ, sǔ nu le pue asupra ta, ci sǔ le dea tuturor inamicilor teǔ.

המלאך Ingerul care m'a mǎntuit de tot reul sǔ bine cuvǔnteze p'acești tinerǔ și sǔ fie numit prin el, numele meǔ și acela al pǎrinților mei : Avram și Isac și ca pește le sǔ imulțǔscǔ pe pǎmǎnt. Eternul, D-deul nǔstru v'a imulțit, cǔ suntǔi deja astǔ-dǔ numeroși ca stelele cerului, Eternul, D-deul pǎrinților nǔștrǔi sǔ vǔ imulțǔscǔ incǔ d'o miǔ de orǔ p'atǔta și sǔ vǔ bine cuvǔnteze precum v'a promis.

ברוך Bine cuvǔntat sǔ fǔi in oraș și bine cuvǔntat sǔ fǔi la cǎmp, bine cuvǔntat sǔ fǔi la intrarea și bine cuvǔntat sǔ fǔi la plecarea. Bine cuvǔntat fie coșnița ta și panicota ta, bine cuvǔntat fie rodul pǎntecelui teǔ, rodul pǎmǎntului teǔ și rodul vitelor tale : vițǔi vitelor tale și turmele oilor tale. Eternul sǔ poruncǔscǔ bine-cuvǔntǔrei sǔ fie (in tot d'a-una) la tine, in ambarele tale și in tǔte proprietǔțile tale și sǔ te bine cuvǔnteze in țara pe care Eternul, D-deul teǔ, ți o dǔ ție. Eternul sǔ-ți deschǔde ție comǔra lui cea bunǔ : cerul, ca sǔ

אֲנִצְרוּ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מִטֶּר־אֲרֻצְךָ
 בָּעֵתוֹ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ . וְהַדּוֹיֹת
 גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא־תִלְוָה : כִּי יִי אֱלֹהֶיךָ
 בִּרְכֶךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר־לְךָ . וְהַעֲבַטָה גּוֹיִם רַבִּים
 וְאַתָּה לֹא תַעֲבוֹט וּמִשְׁלָתָ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ
 לֹא יִמְשֹׁדוּ : אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כִמּוֹד עִם
 נוֹשַׁע בִּי מִן עֶזְרֶךָ וּמֵאֲשֶׁר־חָרַב גְּאוֹרְתֶךָ
 וַיִּפְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ קֶדְךָ וְאַתָּה עַד בְּמוֹתֵינוּ
 תִּהְרֹוֹךְ :

מִחִיתִי כְּעַב פֶּשַׁעֶיךָ וּבְעֵנָן הַטֹּאֲתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְּאֻלְתֶּיךָ : רַנָּה
 שָׁמַיִם בִּירְעָשָׁה יִי הַרְעֵם מִתְהַלְלֹת אֲדָמָה : פִּצְחוֹת־הָרִים רַנָּה וְעַר וְכָל־עֵין
 בּוֹ בִּירְגָאֵל יִי יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר : גְּאֻלְנוּ יִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל :

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בִּי תִשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־
 תִבוֹשׁוּ וְלֹא־תִכְלְמוּ עַד־עוֹלָמֵי עַד : וְאַבְדֶּתֶם
 אֹכֹל וְשָׂבֹעַ וְהִדְדֶתֶם אֶת שֵׁם יִי אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם דִּהְפָּדִיא וְלֹא יִבוֹשׁוּ עַמִּי
 דְּעוֹלָם : כִּי־בִשְׁמִיחָה תִצְאוּ וּבִשְׁדוּם תִּוָּבְדוּן
 הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רַנָּה . וְכָל־
 עַצֵּי הַיַּדָּה וּמִחֲאוֹ כָף : הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי
 אֲבַטָח וְלֹא אִפְחַד כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי וַיְהִי
 דִּי דִישׁוּעָה : וּשְׂאֲבָתֶם־מִים בְּשִׁשּׁוֹן מִמַּעֲיָנִי

dea plõe pământului teũ la timp și sã bine cuvẽteze tôte faptele mãinelor tale. Și tu veĩ imprumuta multor popóre, iar tu nu te veĩ imprumuta, cãci Eternul, D-đeul teũ, te va bine cuvẽta precum ți-a promis, cã veĩ da pe zãlog multor popóre, iar tu nu veĩ lua pe zãlog, veĩ stãpãni peste multe popóre, iar ieĩ pe tine nu vor stãpãni. Ferice de tine Israele ! Cine mai e ca tine, un popor ajutat prin Eternul ? El e scutul ajutorului teũ și sabia gloriei tale, in cãt inamicii tãi te lingușesc și tu calcĩ in picĩore mãndria lor.

מִהֲרִיתִּי Am imprãsciat ca pe pãclã pãcatele tale și ca pe un nor greșelile tale, intorce-te dar la mine, cãci eũ te am mântuit. Cãntați cerurilor, despre ce a fãcut Eternul, chiuiți adẽncimile pãmântului, deschideți gura munților, și cãntați, pãdurea și toți copacii dintr'insa (sã cãnte,) cãci Eternul a mântuit pe Iacob și cu Israel se impodobesce. Mântuitorul nostru este Eternul oștirilor numit și sfãntul lui Israel.

יִשְׂרָאֵל Israel va fi ajutat prin Eternul, un ajutor vecinic, nu veți roși dar și nu veți fi de rușine in vecii vecilor. Ci, veți mãnca și vẽ veți sãtura și veți slãvi numele Eternului, D-đeul nostru, care a fãcut cu voi lucruri miraculoșe, și poporul meũ nu va mai roși in veci. Și veți cunósce cã sunt in mijlocul lui Israel și cã eũ sunt Eternul, D-đeul vostru și nimine altul, și poporul meũ nu va mai roși in veci. Cãci in bucurie veți ieși și in pace veți fi conduși, munții și colinile vor deschide gura spre a vẽ intãmpina cu cãntece și toți copacii câmpiilor vor bate in palme. Eatã, D-đeũ e in ajutorul meũ, sunt liniștit și nu mẽ tem de nimic, cãci Eternul, D-đeũ, este putere și cãntarea mea, el mi-a fest (in tot-d'a-una) in ajutor. Și veți scôte cu veselie, ca apa din izvórele

הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ
בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲדִילוֹתָיו הַזִּכִּירוּ כִּי
נִשְׁגָּב שְׁמוֹ: וּמְרוּ יֵי כִי גֵאוֹת עָשָׂה מוֹדַעַת
זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרַנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי
גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וַאֲמַר בַּיּוֹם
הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִיְינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנו. זֶה
יֵי קִיְינוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִגְלָה בְּאֵזֶר יֵי: וְהָיָה
אֲמוֹנַת עֲתִידַת חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמַת וְדַעַת יִרְאֵת
יֵי הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי הוֹד לְכָל-דָּרְכוֹ מִשְׁכִּיל
וַיֵּי עֲמוֹ: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשֵׁי מִקְרַב-יָדֵי כִי-
בְרָבִים הָיוּ עֲמָדֵי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֵל שְׂאוֹל
הַיּוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל. חֲדִיקָה. חִי-יֵי אִם יִפּוֹל
מִשְׁעַרְת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּי עִם אֱלֹהִים עָשָׂה
הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא-מָת:
וַיִּפְדּוּי יֵי יִשְׁכּוֹן וַיָּבֹאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם
עַל-רֹאשֵׁם שְׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיֵנוּ וְנָסוּ יָגוֹן
וַאֲנָחָה: וְהַפְּכֵת מִסְפְּדֵי קִמְחוֹל לִי פִתְחֵת
שְׁקִי וּתְאֹזְרֵנִי שִׂמְחָה: וְלֹא-אָבָה יֵי אֱדֻיָּה
לְשִׁמוֹעַ אֶל-בְּדָעַם וַיַּהֲפֹךְ יֵי אֱדֻיָּה לֵךְ אֶת

mântuirei. Și veți dice în ziua cea: Mulțumiți Eternului, faceți reclamă numelui său, vestiți printre popore faptele sale, amintiți că puternic e numele lui. Cântați psalme Eternului căci a săvârșit fapte mărețe, acesta e cunoscut peste tot pământul. Bucură-te și cântă tu locuitoare Sionului, căci mărit e în mijlocul tău sfântul lui Israel. Și se va mai zice în ziua sea: Iată D-zeul nostru la care speram să ne ajute, acesta este Eternul la care speram, să ne veselim dar și să ne bucurăm de mântuirea lui.

בית O Casa lui Iacob! veniți să mergem după lumina Eternului.— Și credința ta în toate timpurile, trăinicia mântuirei tale, să fie înțelepciune, știință și respectarea Eternului, care e comora lui.— Și David isbuti în toate căile sale, căci Eternul era cu dânsul.— El a scăpat cu pace sufletul meu, ca nimeni să nu m'atingă deși mulți au fost în contra mea.— Și poporul zise lui Saul: ore se mure Ionathan, care a făcut acest mare ajutor lui Israel? Ferescă D-zeu! Vezi să nu cadă un fir din părul capului său la pământ, căci cu D-zeu a făcut el acesta astăzi. Și așa a scăpat poporul pe Ionathan, că n'a fost omorât: — Și cei mântuiți de către Eternul se vor întorce și vor reintra în Sion cu cântece și o bucurie vecinică va fi pe capul lor. O veselie va ajunge pe cea l'altă; și vor dispărea (cu totul) mahniri și suspini. — Ai schimbat jalea mea în dans de bucurie, ai delegat sacul meu (de doliu) și m'ai încins cu bucurie. — Și n'a voit Eternul, D-zeul tău, să asculte de Bileam și

הַקִּלְלָה לְבָרְכָה כִּי אֶהְיֶה יְיָ אֱלֹהֶיךָ : אֲנִי
תִּשְׁמַח בְּתוֹכָהּ בְּמַחֲזִיק וּבַחֲזָרִים וּבְקִנְיָנִים יַחְדָּו.
וְהִפַּכְתִּי אֲבָדָם לְשִׂשׁוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים
מִיּוֹנָם :

בּוֹרָא גִיב שְׂפָתַי שְׁלוֹם | שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב אָמַר
יְיָ וּרְפָאתָיו : וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת-עַמִּי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים. לֵךְ
דָּוִד וְעַמָּךְ בְּן-יִשְׂרָאֵל. שְׁלוֹם | שְׁלוֹם לֵךְ . וְשְׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ .
כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ . וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד וַיְתַנֵּם בְּרֹאשֵׁי הַגְּדוּד :
וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לָהּ . וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם . וְכָל אֲשֶׁר-
לֵךְ שְׁלוֹם . יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ | וַיִּבְרַךְ | אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל-מָקוֹם שָׂאֲתָה מוֹצֵא
נִדְרָתוֹ שֶׁלֹּא-הִקְדִּישׁ בְּרוּךְ הוּא שֵׁם אֲתָה
מוֹצֵא עֲנוּתָנֹתוֹ . דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה .
וּשְׁנוּי בַּנְּבִיאִים . וּמִשְׁלֵשׁ בַּכְּתוּבִים : כָּתוּב
בַּתּוֹרָה כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֲדֹמִים
וְאֲדוֹנֵי הָאֲרָוִנִים הָאֵל הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא כָּנִים וְלֹא יִקַּח שֹׂחַד : וּכְתִיב
בַּתְּרִיהָ עֲשֵׂה מִשְׁפַּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲב גֵּר
קָדַת לוֹ קָהָם וְשִׁמְלָה : שְׁנוּי בַּנְּבִיאִים דְּכְתִיב
כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שִׁכֵּן עַד וְקִדּוּשׁ שְׁמוֹ
מְרוֹם וְקִדּוּשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאַתִּי-דָּפָא וְשִׁפְדֵּי-רוּחַ
לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים :

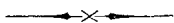
ți-a schimbat Eternul, D-zeul teū, blestemul in bine-cu-vântare, căci te iubesc Eternul, D-zeul teū.—Atunci se vor bucura prin dans, tinere, tineri și bătrâni împreună, căci eu voiū schimba doliul lor in bucurii, îi voiū mân-gaia și-i voiū inveseli in măhnirea lor.

בורא Creatorul rodului buzelor : pace, pace celui d'apropo și celui de departe a ȋis Eternul, și eu l'am vindecat.—Și duhul (sfânt) cuprinse pe *Amasai* capul delegației și ȋise : Ați tei suntem Davide, cu tine suntem fiule alui Isai, pace, pace ȋie și pace ajutorilor tei, că te ajută D-zeul teū ; și ȋi a primit David și i a pus in capul cetei.—Și sē ziceți : Așa pentru totă viață, pace ȋie, pace casei tale și pace la tot ce e al teū.—Eternul va da puterea poporului seū, când Eternul va binecuvēnta poporul seū cu pace.

מנחם Rabi Iohanan a ȋis : Orī unde (in sf. scriptură) BCU Cluj / Central University Library Cluj vei găsi mărirea sfântului, lăudat fie el, tot acolo vei găsi și blândețea lui. Acesta e scris in invēțătura (Thora) repetat prin profeții și a treia oră in sfintele scripte. In invēțătura (Thora) e scris : Căci Eternul, D-zeul nostru, este Domnul D-ȋeilor și stăpânul stăpânilor, el e D-ȋeul mare, vitez și venerat, el nu caută la fața și nu pri-mesce mită ; și după acēsta e scris : el face judecata or-fanului și a văduvei, el se 'ndură de cel pribēg dându-i pâine și haină. E repētat prin profeții, precum e scris : Căci așa ȋice prea 'nălțatul care locuesce pretutindenī și «sfântul» e numele lui : in înălțime și sfințenie locuesc, dar sunt aproape de cel abătut și de cel cu sufletul umi-lit, pentru a reinvia sufletele umilite și a reinsufleți ini-mele abătute. Pentru a treia oră o găsim in sfintele

מִשְׁלֹשׁ בַּכְּתוּבִים דְּכָתִיב שִׁירוּ לַאלֹהִים
וּמָרוּ שְׁמוֹ סִדּוּ לָרֶכֶב בְּעֶרְבוֹת בֵּיה שְׁמוֹ
וְעָלוּ לִפְנֵיו. וְכָתִיב בַּתְּרָה אָבִי יִתּוּמִים וְדִין
אֲדָמְנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעֲוֹן קָדְשׁוֹ: יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ
וְאֵל יִשְׁעֵנוּ: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם
הַיּוֹם כְּדַכֶּם הַיּוֹם: פִּי־נַחֵם יי צִיּוֹן נַחֵם כָּל־
חֲרַבְתֶּיהָ וַיֵּשֶׁם מִדְּבָרָה כְּעֵדֶן וְעֶרְבָתָה כְּגֶן־
יי שֶׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תוֹדָה וְקוֹל וּמְרָה:
יי חֲפִץ לְמַעַן צִדְקָן יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֵּאדִיר:

שִׁיר דְּמַעְלוֹת אֲשֶׁרִי כַל־יֵרָא יי הַחֲלָלָה בְּדַרְכָּיו: וַיַּעַן כְּפִידָה כִּי
תֵאבֵל אֲשֶׁרֶדָּה וְטוֹב לָדָּ: אֲשֶׁתָּה בְּגֶפֶן פֹּרְדָּה בְּרִקְתִּי בִיתָה בְּנִיָּה
בְּשִׁתְּלִי וַיְתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנָה: הִנֵּה כִּי בֵן יִבְרָךְ זָכָר יֵרָא יי: וְכִדְקָה
יי מַצִּיּוֹן וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם כֹּל יָמֵי חַיָּה: וְרֵאָה בְּנִים לְבָנֶיהָ שְׁלֹם
עַל־יִשְׂרָאֵל:



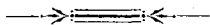
הַבְּדִלָה לְמוֹצָאֵי שַׁבַּת וַי"ט

(La eșirea sorbătorei nu se dice יְשׁוּעָתִי וְהִנֵּה אֵל, ci se începe numai de la הַגֶּפֶן בּוֹרָא פְּרִי הַגֶּפֶן.)

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי: אֲבִטָּה וְלֹא אֶפְחַד. כִּי עָז וְזִמְרָתָה יי וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה: וַיִּשְׁאָבְתֶם מִים בְּשִׁטּוֹן מִמַּעַנִי הַיְשׁוּעָה: לֵבִי הַיְשׁוּעָה עַל־
עֲמִיד בְּרִקְתָּה סֶלָה: יי זָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
לְיִהוּדִים הָיְתָה אֹזְרָה וְשִׁמְחָה וְשֶׁשׁוֹן וְיִקְרָ. בֵּן תִּהְיֶה לָנוּ בּוֹם יְשׁוּעוֹת
אֲשֶׁר וּבִשְׁם יי אֶקְרָא:

scripte, precum e scris : Cântați lui D-zeu, cântați psalme numelui său, faceți drum aceluia care incalecă pe nori, Eternul e numele lui, și veseliți-vă 'naintea lui ; și după acesta e scris : Tatăl orfanilor și judecătorul văduvelor e D-zeu din lăcașul său sfânt. — Fie Eternul, D-deul nostru, cu noi precum a fost cu părinții noștri să nu ne negligeze și să nu ne părăsască. — Iar voi cari v'alipiți de Eternul, D-deul vostru, veți trăii cu toții, ca astăzi. — Că Eternul va mângăia *Sionul*, el va rușmăgia toate dărâmaturile lui și va preface pustietatea lui într'un Eden și pârloga lui într'o grădină D-deiască. Veseliți și bucurii vor fi acolo, mulțumiri și voci de cântare. Eternul o voesce, ca să se cunoască dreptatea lui, el măresce învățătura și o întărește.

שִׁיר Cântarea treptelor. Fericit este fie care temător de D-zeu, acela care umblă în căile lui. Dacă vei mănca din osteneala mâinilor tale, vei fi fericit și bine-ți va fi. Femecea ta va fi ca o viță roditoare în ori ce parte a casei tale, copiii din jurul mesei tale vor înflori ca odrasle de măslini. Eată, dacă e așa, să se bine-cuvănteze omul (să fie) temător de D-zeu, atunci to va bine-cuvănta Eternul din Sion și vei vedea (crescând) îmbunătățirea Ierusalimului, toate zilele vieții tale. Vei vedea copii la copiii tei, pace în Israel.



Ordinea Havdalei la ieșirea sâmb. și a sârb.

(La ieșirea sârbătorii nu se zice **אל ייטעני** **הנה אל**, ci se începe numai de la **כורא פרי הגפן**).

הנה Iată ! D-zeu este în ajutorul meu, sunt liniștit și nu mă tem de nimic, căci Eternul, D-zeu este puterea și cântarea mea, el mi-a fost în ajutor. Și veți scöte, ca apă, cu veselie din isvöarele mântuirii. Mântuirea este a Eternului, fie bine-cuvăntarea ta peste poporul teü. Sela ! Eternul öștirilor e cu noi, baricada noastră d'apărare este D-deul lui Iacob. Sela ! La Iudeii a fost lumină, bucurie, veselie și strălucire, ast-fel fie și la noi. Eü ridică cupa mântuiri și chemă numele Eternului.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְּשָׁמַיִם:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מֵאֲזֵרֵי הָאֵשׁ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:
 אֹדֵר לְחַיֵּי שָׁנָה בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַפְּעֻשָׁה:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

סֵדֶר תְּפִלַּת רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

(Se începe de la מה טובו ו se zice până după עשרה ca în toate zilele, de cât la pag. 24 se intercalează ובראשי חדשיכם și la înnoirea de הנוכה la pag. 88 se intercalează יעלה ויבוא. In zilele de înnoirea însă se omite ובראשי חדשיכם și יעלה ויבוא și se zice numai la הנוכה במי מתתיהו și על הנסים, שמונה עשרה apoi se zice:)

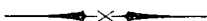
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרְא אֶת הַהֹלֵל:
 הַלְלוּהָ הַלְלוּ עַבְדֵי יי הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי:
 יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מְמֹרָח
 שֶׁשֶּׁשׁ עַד מְבֹאֵן מְהֻלָּל שֵׁם יי: רֵם עַל כָּד
 גּוֹיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי פִיחוּהָ אֱלֹהֵינוּ
 הַמְּגַבִּיהִי לְשַׁבַּת: הַמְּשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם
 וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מַעַרְךָ דָּל מֵאֲשָׁפוֹת יָרִים
 אֲבִיוֹן: לְחַוְשִׁיבִי עִם־גְּדִיבִים עִם גְּדִיבֵי עַמּוֹ:
 מוֹשִׁיבִי עֶקְרַת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שִׁמְחָה
 הַלְלוּהָ:

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care
ai creat rodul viței.

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care
ai creat diferite mirezme.

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care
ai creat lumina focului.

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care
ai făcut deosebirea între sfânt și mirén, între lumină și întuneric, între
Israel și cele l'alto popóre, între ziua șéptea și cele șese zile de lucru.
Lădat fii tu Eterne, care deosibesci lucrul sfânt de cel mirén.



Ordinea rugăciunilor dim. pentru Luna nouă

Se incepto de la מה טוב și se zice până după שמונה עשרה ca
in toate zilele, de cât la pag. 24 se intercalază ובראשי הדשיכם și la
שמונה עשרה la pag. 88 se intercalază יעלה ויבוא. In zilele de הנוכה
insă se omito ובראשי הדשיכם și יעלה ויבוא și se zice numai la
שמונה עשרה על הנסים, ומתיהו בימי מתיהו apoi se zice :)

ברוך Lădat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele u-
niversului, care ne-ai sfințit prin percepțele tale și ne-ai
poruncit să citim slăvirea ta.

הללויה Alleluia ! Slăviți, voi servii Eternului, slăviți
numele Eternului. Fie lădat numele Eternului d'acuma
și pân'in veci. De la partea de resărit al sórelui și până
unde apune, e slăvit numele Eternului. Înălțat peste toate
popórele e Eternul, peste cerul e mărirea lui. Cine mai
este ca Eternul, D-zeul nostru, care locuesce atât de
'nălțat și se uită atât de jos ; in ceruri (locuesce și pri-
vesce) pe pământ. -El ridică din praf pe cel sărac și din
gunóie pe cel nevoias, ca să-l așeze lângă aristocrații,
lângă aristocrații poporului său. Care face ca stérpa casei
să devie o mamă care se bucură de copiii ei. Alleluia !

בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם
 לוֹעֵז: הִיטָה יְהוּדָה לְקַדְּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוּתָיו:
 הַיּוֹם רָאָה וַיָּגֵם הַיִּרְדֵּן יִסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים
 רָקְדּוּ כְּאִידִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן: מַה־קָּדָּ
 הַיּוֹם כִּי תָנוּס הַיִּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: הַהָרִים
 תִּרְקְדּוּ כְּאִידִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן: מִדְּפְנֵי
 אֲדוֹן חוּדֵי אֶרֶץ מִדְּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהִפְכִּי
 הַצּוֹר אֲנִים־מִים חֲקָמִישׁ לְמַעֲיֵנו מִים:

(In zilele de ראש חדש și în cele din urmă șese zile de פסח nu se dice capitolul următor:)

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ הֵן כְּבוֹד עַל־חֲסִדְךָ עַל־
 אֲמִתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ חַגִּים אֵיחָד־נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאַל־הֵינּוּ
 בִּשְׁמִים כָּל אֲשֶׁר־הִפְּזָן עָשָׂה. עֲצָבֵיהֶם בָּסָף וְזָהָב מַעֲשֵׂה
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
 אֲזִיגִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְחוּן: יְדִיהֶם וְלֹא
 יַמִּישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִסְלַכּוּן לֹא יִהְיוּ בְּגִרוֹנָם: כְּמוֹתָם יִהְיוּ
 עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בָּטַח בְּיַי עֶזְרָם
 וּמִגָּגָם הוּא: בֵּית אֶהְרֹן בָּטְחוּ בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּגָם הוּא: יִרְאִי
 יי בָּטְחוּ בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּגָם הוּא:

יי וּזְכְּרֵנוּ יִבְרַךְ יִבְרַךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ אֶת־בֵּית
 אֶהְרֹן: יִבְרַךְ יִרְאִי יי הַקָּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים יִסָּף יי עֲלֵיהֶם
 עֲלֵיהֶם וְעַל־בְּנֵיהֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לֵי עֲשֵׂה שְׁמִים וְאֶרֶץ:
 הַשְּׁמִים שְׁמִים לֵי וְהָאֶרֶץ גִּמּוּן לְבְנֵי־אָדָם: לֹא הַמֵּתִים

בצאת La ieșirea lui Israel din Egipt, casei lui Iacob din mijlocul poporului selbatic, a devenit lehuda sfințenia lui, Israel stăpânirea lui. Marea vădend a fugit, Iordanul se dădu indărăt, munții săltău ca berbeci și colinele ca cărlani. Ce-ți este ție mare, de fugi, Iordane, de te dai indărăt? Munților, de ce săltați ca berbeci și voi colinelor, ca cărlani? Inaintea Domnului cutremură-te lume, inaintea D-șeului lui Iacob, care prefăce stânca într'o băltogă cu apă, granitul într'un isvor de apă.

(In ȳilele de **ראש חדש** și in cele din urmă șeso ȳile de **פסח** nu se zice capitoul următor):

לֹא לָנוּ Nu nouă, Eterne, nu nouă, ci numelui tău dă mărire prin dragostea ta și adevărul tău. De ce să zică păgânii: unde e D-șeul lor? pe când D-șeul nostru este in cer și face tot ce-i place și Idoli lor de argint sau Aur, făcuți de mâini omenesci, au gură și nu vorbesc, ochi și nu vđ, urechi și n'aud, nas și nu miroș, mâini și nu pipăesc, picioare și nu alerg nici nu Clonțuesc prin gătlejul lor; ca dēnșii sē fie și acei ce-i fac, toți acei ce se las in nădejdea lor. Israel nădăjduesce spre Eternul, sprijinul și pavăza lor este el. Casa lui Aron, nădejduesce spre Eternul, sprijinul și pavăza lor este el. Temătorii de Eternul, nădejduesce spre Eternul, sprijinul si pavăza lor este el.

זכרנו " Eternul aducându-și aminte de noi, ne va bine-cuvēnta. El va bine-cuvēnta casa lui Israel, va bine-cuvēnta casa lui Aron, va bine-cuvēnta temătorii Eternului cei mici cu cei mări. Imultēscă-vē Eternul, pe voi și pe copiii voștrii, bine-cuvēntați sē fiți de către Eternul, creatorul cerului și al pământului. — Cerurile, o cerurile sunt pentru Eternul, iar pământul l'a dat ȳomenilor. Morții nu mai vor lăuda pe Domnul, nici unul

יִתְלַלְלֶנָּה וְלֹא כָל־יִרְדֵּי דוֹמָה : וְאַנְהֵנוּ נִבְרָךְ יְהוָה מִעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּנָהּ :

(In dilele de ראש חדש și în cele din urmă șese dilo de פסח nu se dice capitolul următor :)

אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע יי אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי :
כִּי־הָטָה אֹזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא : אֶפְפוּנִי וְחִבְלֵי־
מָוֶת וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצֵא :
וּבְשֵׁם־יי אֶקְרָא אֲנִי יי מִדְּמָה נִפְשִׁי : חֲנוּן יי
וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם : שֹׁמֵר פִּתְאִים יי דְּדוֹתֵי
וְדֵי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוֹבֵי נִפְשִׁי דְּמִנוּחֵיכִי כִּי־יי גָּמַל
עָלַיְכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נִפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינֵי מִן־
דְּמָעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּהִי : אֶתְּרַקֵּךְ דְּפָנֵי יי
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי
עָנִיתִי מְאֹד : אֲנִי אֶמְרַתִּי בְּחַפְזִי כִּדְ־
הָאָדָם כֹּזֵב :

מִה־אֲשִׁיב לִיי כָּל־תַּגְמוּדָהִי עָלַי : כּוֹס־
יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבְשֵׁם יי אֶקְרָא : נִדְרֵי לִיי
אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְךָ עַמּוֹ : יִקָּר בְּעֵינֵי יי
הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו : אֲנִי יי כִּי־אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי
עֲבָדְךָ בֶּן־אֲמֶתְךָ פִּתְחָתָ לְמוֹסְרִי : דָּךְ אֲזַבַּח
וְזָבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יי אֶקְרָא : נִדְרֵי דִיי אֲשַׁלֵּם
נִגְדָה־נָּא לְךָ־עַמּוֹ : בְּחִצְרוֹת וּבֵית יי
בְּתוֹכִי יְרוּשָׁדִים הַלְלוּנָהּ :

dintre toți cari sunt pogoriți în catacombe, dar noi vom lăuda pe Domnul d'acuma și până în veci. Alleluia!

(In ȱilele de רֹאשׁ הָרֵשׁ și in celo din urmă șese ȱile de פסח nu se zice capitolul următor :).

אֲדַבְרִי Iubesc pe Eternul, căci el ascultă vocea rugăciunilor mele, el aplcă spre mine urechea sa (și d'acea) in ȱilele mele il voiŭ chema. M'aŭ coplesit intr'atâtea dureri mortale in căt presimțem deja strămtorea mormântului, (pretutindenŭ) numai nevoi și măhniri am găsit. Atunci, am chemat numele Eternului, (zicând :) Rogu-te Eterne, scapă-mŭ sufletul! Și fiind că Eternul e dușos și drept, D-ȱeul nostru se îndură de toți, Eternul păzesc pe cei inculți, chiar eu, de câte ori sărăcisem m'a ajutat. (Im ȱic :) Recapătă o suflete al meu liniștea ta, căci Eternul iți va face bine ȱie. (Și chiar am vădu) Că tu ai scăpat sufletul meu de mörte, ochŭl meu de lacrimi și piciorul meu de prăpastie, că pot umbla 'naintea Eternului in regiunile vieȱei. Credem cea ce vorbesc acum și când am fost förte apăsas, chiar când intr'un moment de rătăcire am ȱis : Töte ale omului sunt ilusi.

מָה Cu ce se resplătesc Eternului, pentru töte bunătăȱile ce mi-a făcut? Cupa mântuiriei voiŭ ridica și in numele Eternului voiŭ chema. Promisiunile mele Eternului, le voiŭ plăti in faȱa intregului seŭ popor. Greŭ-ŭ vine Eternului a da mortea cuvioșilor seŭ. Rogu-te Eterne, căci eu sunt servul teŭ, eu sunt servul teŭ, fiul slugei tale, când vei deschide și lanșurile mele. Atunci jertfe de mulțumiri 'ți voiŭ jertfi și in numele Eternului voiŭ chema. Promisiunile mele Eternului, le voiŭ plăti in faȱa intregului seŭ popor, in curșile casei Eternului in mijlocul teŭ Ierusalinie. Alleluia!

הָלַלְנוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאֲמִים : כִּי גִבּוֹר
עָלֵינוּ | חֲסִדּוֹ וְאַמֶּת־יְיָ לְעוֹלָם הִלְלוּהָ :

הוֹדוּ לַיְיָ בִּיטוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרֵנָּה יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרוּ גַּם בֵּית־אֱהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

יֹאמְרוּ גַּם יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

מִן־הַמֶּצַר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַּמֶּרְחֶב יְהוָה : יְיָ

לִי לֹא אֵירָא מִהֲיַעֲשֶׂה לִּי אָדָם : יְיָ לִי בַּעֲזָרִי

וְאֲנִי אֵרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי : טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבִּטּוֹחַ

בָּאָדָם : טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבִּטּוֹחַ בְּגִדִּיבִים :

כָּל־גּוֹיִם סִבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם : סִבּוּנִי

גַּם־סִבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם : סִבּוּנִי כִּדְבָרִים

דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם : דַּחֲהֵ

דְּחִיתַנִּי לִנְפֹל וַיְיָ עֲזָרְנִי : עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־

לִי לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים

יִמִּין יְיָ עוֹשֶׂה חֵיד : יִמִּין יְיָ רוֹמְמָה יִמִּין יְיָ

עוֹשֶׂה חֵיד : דֹּא אֲמִוֹת בִּי־אֲחִיָּה וְאֶסְפֹּר

מַעֲשֵׂה יְהוָה : יִסּוֹר יִסְרֵנִי יְהוָה וְדַמּוֹת דֹּא נִתְּנָנִי :

פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אֲבֹא בָם אֲוֹדָה יְהוָה : זֶה

הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יִבְאוּ בּוֹ : אֲוֹדָה כִּי

עֲגִירַתִּי וְתָהִי לִי לִישׁוּעָה : אֵיד אֲבֹן מָאִסוּ

הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה : אֵינוּ מֵאֵת יְיָ הָיְתָה

וְאֵת הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ : מֵאֵת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה

יְהוָה נִגְזָה וְנִשְׁמָחָה בּוֹ : זֶה

לְלַל Slăviți pe Eternul toate nămurile păgâne, celebrați 'l toate națiunile, căci s'a mărit, către noi dragostea lui și adevărul Eternului în veci. Alleluia !

לְלַל Mulțumiți Eternului că e bun, că în veci e dragostea lui.

Zică deci Israel : In veci e dragostea lui.

Zică și casa lui 'Aron : In veci e dragostea lui.

Zică și temătorii de Eternul : In veci e dragostea lui.

מִן הַמָּוֶל In ori ce strămtóre m'am adresat lui D-deu, D-deu mi a răspuns : lărgindu-mi. Eternul ține la mine, deci nu mă tem de nimeni ; și ce pôte să-mi facă un om ? Eternul este ajutătorul meu, deci voiü vedea (resbunarea) în contra inamicilor mei. E mai bine să cauți ocrotire în Eternul de cât să te încređi ómenilor. E mai bine să cauți ocrotire în Eternul, de cât să te încređi aristocrațiilor. Dacă m'ar impresura toți păgânii, în numele Eternului-i voiü nimici. Dacă m'ar impresura de jur împrejur, în numele Eternului-i voiü nimici. Dacă m'ar impresura ca albinele, cari se stărpesc prin foc de spinii, în numele Eternului-i voiü nimici. Că (de multe ori) m'aü impins să cad, dar Eternul m'a ajutat. Domnul e putere și cãntarea mea, el mi-a fost în ajutor. Glas de cãntece și de mântuire (s'aude) în corturile dreptilor, căci drépta Eternului face fapte puternice. Drépta Eternului e 'nălțată, drépta Eternului face fapte puternice. Nu voiü să mor, ci să trăiesc, ca să vestesc faptele Domnului. Pedepséscă-mé Domnul cât va voiü, dar morței să nu mă dea. Ci, deschideți-mi porțile dreptăței, voiü să intru să mulțumesc Domnului. Acésta e pórtă Eternului, numai dreptii intră printr'insa. Voiü să-ți mulțumesc că mi-ai răspuns și mi-ai fost în ajutor. Piatra care aü desprețuit'o zidarii a devenit fruntea unghiului. De la Eternul a fost acésta care e miraculos în ochii noștri. Acésta e diua care a făcut'o Eternul, ca să ne veselim și să ne bucurăm într'insa.

אָנָא יי הוֹשִׁיעָה נָא : אָנָא יי הוֹשִׁיעָה נָא :

אָנָא יי הַצְלִיכָה נָא : אָנָא יי הַצְלִיכָה נָא :

בְּרוּךְ הָבָא בָּשֵׁם יי בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי : בְּרוּךְ אַל יי
וַיָּאָר לָנוּ אֲסֵרוּ חַג בַּעֲבֹתֵיכֶם עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אֵל אֱלֹהֵי
אַתָּה וְאוֹרְךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ : אֱלֹהֵי הוֹדוּ לָנוּ כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם תִּסְרוּ : הוֹדוּ

וְהַלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּדֵּיךָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רַצוֹנְךָ וְכָל-
עֲמָךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּדָגָה יוֹדוּ וְיִבְרְכוּ וְיִשְׁבְּחוּ וְיִפְאָרוּ וְיִרְמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ
וְיִקְדִּישׁוּ וְיִמְלִיכוּ אֶת-שִׁמְךָ מִלְּבָנֵינוּ כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ גְּאוֹתָהּ
לְזִמְרָה כִּי מַעֲלֵם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אַל : בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת :

(So face *Citania*. Tóte bine-cuvântările relative la *Citania* se găsesc de la pag. 114 până la pag. 120 inclusiv. Se dice **אשרי** vedi pag 52-53 pag. 120 și se scot Tefiliniț, apoi se continuă cu rugăciunea de Musaf).



תְּפִלַּת מוֹסֵף לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

הָא הַקְדִּישׁ כִּי שֵׁם יי אִקְרָא de la שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה (Se dice
apoi se continuă dicând :)

רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ. זְמַן בִּפְרָרָה
לְכָל תּוֹלְדוֹתֶם. בְּהֵיוֹתֶם מִקְרִיבִים לִפְנֵיךָ
וּבְחֵי רָצוֹן וְשִׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בְּעַדָם. וְזָכְרוֹן
לְכָלֶם יְהִיו. וְתִשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנְאָה :
מִזִּבְחַ חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן חֲכִין. וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ
נַעֲקֶדָה עֲדָיו וְשִׁעִירֵי עוֹיִם נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן .

אנן Rogu-te Eterne, ajută! Rogu-te Eterne, ajuta!
 Rogu-te Eterne, fericesce-ne! Rogu-te Eterne, fericesce-ne!

ברוך Fie binecuvântat cel ce vine în numele Eternului, ve bine-cuvântăm din casa Eternului. Eternul e D-zeul care ne-a luminat. Legați *jertfă-de-sărbătoare*, cu frânghie, de cornele altarului. Tu ești D-zeul meu și-ți voi mulțumi, Dumnezeu meu, te voi nălța. Mulțumiți Eternului că e bun, că în veci e dragostea lui.

יהללך Te slăvesc Eterne, D-zeul nostru, toate faptele tale și cucerniciile tei, dreptii, cari fac pe placul tei și tot poporul tei, casa lui Israel prin cântece mulțumesc, laudă, celebră, împodobesc, înalță, întăresc, sfințesc și încoronăză numele tei, regele nostru! Căci ție se cuvine a-ți mulțumi și numelui tei se cade a-se cânta psalme, că din veci și pân'în veci ești tu D-deule. Lăudat fii tu Eterne, rege slăvit și celebrat.

(Se face *Citania*. Tote bine-cuvântările și rugăciunile relative la *Citania* se găsește de la pag. 114 până la pag. 120 inclusiv. Se citește **אשרי** veți pag. 52 **ובא לציון גואל** pag. 120 și se scot Tefilinii, apoi se continuă cu rugăciunea de Musaf).



Rugăciunea de Musaf pentru Luna-nouă

(Se citește **שמונה עשרה** de la **אקרא** **בי שם** până la **הקדוש** **האל** apoi se continuă citind:).

ראשי Inceputul lunilor ai dat poporului tei ca vreme de iertare pentru toate generațiunile lor, când jertfau ție jertfe de plăcere și țapi de ispășire, ca să li se ierte păcatele lor; acesta li-a servit la toți ca o pomenire și ca mântuirea persoanei lor din mâna inamică. Un nou altar întemeiază rogu-te, în Sion, ca să-ți jertfim pe el arderea-de-tot a lunii nouă și țapii le vom jertfi cu plăcere, să ne bucurăm cu toții prin slujba din sanctuar și

ובעבודת בית המקדש נשמח בקנו ובשירי
 דוד עבדך הנשמעים בעירך. האמורים
 לפני מזבחך. אהבת עולם תביא להם.
 וברית אבות לפנים תזכור: והביאנו לציון
 עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך בשמחת
 עולם. ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו
 תמידים בסדרם ומוספם כהלכתם: ואת-
 מוסף יום ראש החדש הזה. נעשה ונקריב
 לפניך באהבה. כמצות רצונך. כמו שכתבת
 עלינו בתורתך. עד ידי משה עבדך. מפי
 כבודך באמור:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ובראשי חדשיכם תקריבו עדה ליי פרים
 בני-בקר שנים ואיל אחד כבשים בני-שנה
 שבעה תמימים: ומנחתם ונספיהם כמדבר
 שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים קאיל
 ועשרון דבבש ויין פנסכו ושעיר דבפר ושני
 תמידים כהלכתם:

אלהינו ואדחי אבותינו. חדש עלינו את-
 החדש הזה לטובה ודברכה. לששון
 ולשמחה. לישועה ולגחמה. קפרנסה
 ולכלכלה. לחיים ולשלום. למחילת חטא

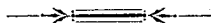
cu cântecile servului teŭ, David, cari resunaŭ in oraşul teŭ, când se spuneaŭ inaintea altarului teŭ. Readu-le iubirea de mai de mult, şi aminteste-ţi de legământul părinţilor spre binele copiilor lor. Readu-ne, in cântece, in oraşul teŭ Sion, şi cu o bucurie vecinică in Ierusalim sfânta-ţi locuinţă şi acolo-ţi vom face jertfele obligătore, *Temidimî* (cele dîlnice) după orânduiala lor şi Musafimî (adausele) după regulele lor. Şi pe Musaful acestei zile de *luna nouă* vom face şi ţi-l vom jertfi cu drag, precum ai bine-voit să ne pomenesci şi precum ne-ai prescris in învăţătura ta prin servul teŭ, Moise,, după porunca măriei tale, precum e dîs :

וּבְרֵאשִׁי *Şi la începutul lunilor* vóstre s'aduceţi ca *arderî-de-tot* Eternului : doi boi tineri, un berbec şi şapte miei, de câte un an, fără nici un cusur. Şi prescurile şi libaţiunea lor precum s'a dîs : trei zecimi de fie care boŭ, două dîcimî de berbec, câte o zecimă de fie care miel şi vinul după libaţiunea lui. Şi un ţap de ispăşirea păcatelor, osebit de cele două *Temidimî* după regulele lor.

אלהינו *D-deul nostru şi D-deul părinţilor noştri* înoesce pentru noi acésta lună spre bine şi binecuvântare, spre bucurie şi veselie, spre ajutor şi mângâere, spre hrana şi îngrijire, spre viaţa şi pace, spre graţiarea greşelilor şi iertarea păcatelor.

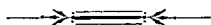
וְלִסְלִיחַת עֵין (וְלִבְּרַת פֶּשַׁע) בִּירְבַּעַםּךְ יִשְׂרָאֵל
בְּחֶרֶף מִכְּדֵה־אֲמוֹת. וְחָקִי רֹאשִׁי חֲדָשִׁים
דָּהֵם קָבַעְתָּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל
וְרֹאשִׁי חֲדָשִׁים:

(Aci se dice שמונה עשרה pag. 86-87. Când
oficiantul ajunge cu repetarea שמונה עשרה până la
האל הקדוש pag. 94-95).
se dice נקדש vedi pag. 94-95).



סֵדֶר הַתְּפִלוֹת לְשָׁלוֹשׁ רְגָלִים

(Rugăciunea de מנחה în ajunul serbătoarelor se face ca și în tóto
dilele, iar la מעריב se dice și ופרוש și וידבר משה omitând cap.
תפלת רגלים se dice שמונה עשרה și ברוך יי לעולם pag. 226-227).



קִידוּשׁ לֵיל שָׁלֹשׁ רְגָלִים

(Dacă ajunul e Vineri atunci se dice de la הששי pag. 226-227 până la
השבת pag. 228-229. Dacă e Sâmbătă se dice de la השבת pag. 228-229 până la
השבת pag. 228-229. Dacă e Duminică se dice de la השבת pag. 228-229 până la
השבת pag. 228-229.)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם. וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן דָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(שְׁפָתוֹת לְמִנְחָה) מוֹעֲדִים דְּשִׂמְחָה. חַגִּים וְזִמְנִים
לְשִׁשׁוֹן אֶת יוֹם (לִשְׁבַת הַשָּׁבַת הַזֶּה וְאַתִּיּוֹם)

(לִפְסָה) חַג הַמִּצְוֹת הַזֶּה. זְמַן הַרְוֵתֵנוּ

(לִשְׁבַעוֹת) חַג הַשְּׁבָעוֹת הַזֶּה. זְמַן מִתֵּן תּוֹרָתֵנוּ

(לִשְׁמִינִי) חַג הַשְּׁמִינִי הַזֶּה. זְמַן שְׂמִינֵנוּ

(לִשְׁמִינֵנוּ) חַג הַשְּׁמִינִי הַזֶּה. זְמַן שְׂמִינֵנוּ

(când e un an bisect se mai dice :) spre ispășirea fără-de-legilor) căci pe poporul teū Israel l'ai ales dintre toate națiunile, ca să-î statornicescī legile lunēi nouă. Lăudat fii tu Eterne, sfințitorul lui Israel și al lunelor noūe.

(Aci se zice **רצה** până la sfârșitul **שמונה עשרה** pag. 86-87. Când oficiaantul ajunge cu repetarea **שמונה עשרה** până la **האל הקדוש** se zice **נקדש** veđi pag. 94-95).



Ordinea rugăciunilor pentru cele trei serbători.

פסח, שבועות și סוכות.

(Rugăciunea de **מנחה** in ajunul serbătorelor se face ca și in toate zilele, iar de la **מעריב** se dice și **ופרוש** și **ידבר משה** omițând cap. **לעולם ברוך** și **שמונה עשרה** se dice **תפלת רגלים** veđi pag. 226-27)

BCU Cluj / Central Library Cluj

Kiduş pentru nopțile de serbători.

(Dacă ajunul e vineri atunci se zice de la **יום הששי** până la **אשר ברא אלהים לעשות** și apoi se continuă :)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viței.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai ales dintre toate popóarele și ne-ai 'nălțat peste toate limbile și ne-ai sfințit prin perceptele tale ; și ne-ai dat Eterne, D-zeul nostru, cu drag (sâmbete spre odihnă) vremuri de bucurie, festivități și timpuri de veselie, ziua acesta (de sâmbătă și)

(De Paște) *de serbătórea azimelor, timpul liberărei nóstre.*

(De Rusalii) *de serbătórea rusaliilor, timpul dărei invěțăturei nóstre.*

(De serb. Corț.) *de serbătórea corturilor, timpul bucuriei nóstre.*

(D'a opta zi) *a opta d'inceherea serbătórelor, timpul bucuriei nóstre.*

(בַּאֲהָבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם בֵּי
בָּנֵינוּ בַּחֲרֹת וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת מִכְּדֵי־הָעַמִּים (וְשִׁבְתָּ)
וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ (בַּאֲהָבָה וּבְרִצִּיּוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן
וְהִנַּחֲלָתָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ הַשָּׁמַיִם
יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינֵם :

Dacă în séra cea o și sâmbătă sérá atunei se mai adaogă următoarele :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לַשִּׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת
יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּה. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מַשְׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
קֹדֶשֶׁת. הַבְּדִלָּה וְקֹדֶשֶׁת אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתךָ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ :

(In nóptea întéia a serbătorei de *Sucoth* se dice îndată și următórea bine-cuvěntare :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה :

(In fie ce serbătóre, afară de cele din urmă două nopți de paște, se
dice imediat după קידוש și bine-cuvěntarea שֶׁהָיִינוּ. Și femeile o dic
la aprinsul lumănarilor.)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהָיִינוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהַנִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה :



(sâmbătă se zice : cu drag) ne ai dat, spre pomenirea ieşirei din Egipt. Căci pe noi ne-ai ales şi pe noi ne-ai sfinţit dintre toate popóarele (şi sâmbăta) şi sfintele tale sêrbători, (cu drag şi cu plăcere) cu bucurie şi veselie ne-ai dat spre moştenire. Lăudat fii tu Eterne, sfinţitorul (sâmbetei) lui Israel şi ale serbătorilor.

(Dacă în séra cea e şi Sâmbăta séră atunci se mai adaogă următoarele :)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-şeful nostru, regele universului, care ai creat lumina focului.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-şeful nostru, regele universului, care deosebesci între sfânt şi mirean, între lumină şi întuneric, între Israel şi cele-l-alte popóre şi între ziua şeptea şi cele-l-alte şese zile de lucru. Precum ai făcut deosebire între sfîntenia Sâmbetei şi între sfîntenia serbătórei şi pe ziua şeptea ai sfinţit'o peste cele-l'alte şese zile de lucru, tot astfel ai deosebit şi ai sfinţit pe poporul teú Israel prin sfîntenia ta. Lăudat fii tu Eterne care deosibesci între sfânt şi sfânt.

(În nóptea întâia a serbătórei de *Sucoth* se dice îndată şi următórea binecuvântare :)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-şeful nostru, regele universului, care ne-ai sfinţit prin poruncile tale şi ne-ai poruncit să şederu în corturi.

(În fie ce serbătóre, afară de cele din urmă două nopţi de paşte, se dice imediat după **קידוש** şi binecuvântarea **יִסְרָאֵל**. Şi femeile o dic la aprinsul luminărilor.)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-şeful nostru, regele universului, care ne-ai menţinut în viaţă, ne-ai susţinut şi ne-ai făcut s'ajungem pân'în vremea acésta.



סדר תפלת שחרית לשלש רגלים

(Rugăciunea de **שחרית** se face în cele trei serbători până la **המאיר** în loc de **המאיר** ca și sâmbătă **dicând** numai **לארץ** în loc de **שמונה עשרה** **הכל** **יורוך**, însă dacă serbătorea cado în **די** de sâmbătă, se **דico** **תפלה** **לשלש רגלים** care **care** **urmază** **aei** :)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְחַיִּיִּיעַ :

(In ziua întâia de **פסח**, **שמיני** **עצרת**, **פסח** se **דico** :

מְשִׁיב סַרְסָה וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

și la cele l'alte serbători se **דico** **הַטַּל** **מוֹרִיד**

מִכֹּלֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַחְיֶה אֲסוּרִים וּמַקְנֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרָה וְיָמִי דוֹמֶה-לָּךְ מֶלֶךְ מַמְיָה וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

וְנִצְמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה הַמֵּתִים :

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי דַעְבוּדְרֶיךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

Ordinea rugăciunilor dim. pentru cele trei sêrbători

(Rugăciunea de **שחרית** se face în cele trei sêrbători până la **שמונה עשרה** ca și Sâmbăta, dîcînd numai **המאיר לארץ** în loc de **הכל יודוך** în sã dacã sêrbătorea cade în dî de Sâmbăta se dîce **הכל יודוך** ca și Sâmbăta, apoi se dîce **תפלה לשלש רגלים** care urmêză aci :)

אדני Dómnê, deschide-mî buzele mele, ca gura mea sã vestêscã lauda ta.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-đeul nostru și D-đeul părinților nòștrii, D-đeul lui Abraham, D-đeul lui Isac și D-đeul lui Iacob. D-đeul cel mare, vitêz și venerat. D-đeul prea 'nalt, împãrtișător de bine faceri și creatorul tuturor lucrurilor, care-ți aduci aminte de cuvioșia părinților, și vei aduce, cu drag, mântuitorul urmașilor lor, numai în favórea numelui têu.

מלך O rege care ajuți, mântuiesci și ocrotesci ; lăudat fii tu Eterne, scutul lui Abraham.

אתה Tu ești vitêz în vechi Dómnê ! Tu înviezi morții și ești mare în ajutor. BCU Cluj / Central University Library Cluj

(În dîina întâia de **שבת** și **שמיני עצרת**, **שמחת תורה** se dîce :)

משיב Tu faci sã sufle vîntul și sã cadã plóea.

(În cele l'alte sêrbători se dîce :)

מוריד Tu faci sã cadã roua.

מכלכל Tu hrănesci pe cei vii prin dragostea ta, înviezi morții prin multa ta îndurare, sprijinesci pe cei căduți, vindecî pe cei bolnavi, slobozesci pe cei încãtușați și îndeplinesci cu credință făgăduiala ta celor care dorm în țarină. Cine e ca tine stăpâne al vitejiilor și cine s'ar putea asemăna ție ? o rege care omori și înviezi și care faci sã resarã mântuirea.

ונאמן Și adevêrit ești tu că vei învia pe cei morți. Lăudat fii tu Eterne care înviezi pe cei morți.

אתה Tu ești sfânt și numele têu e sfânt și sfinții te laudă în fie ce dî. Lăudat fii tu Eterne, sfinte D-đeule.

אתה Tu, Dómnê, ne-ai ales dintre tóte popórele, ne-ai iubit și ai găsit plăcere în noi, ne-ai ridicat dintre tóte nêmurile de alte limbi, ne-ai sfințit prin perceptele tale, ne-ai apropiat, regele nostru, de slujba ta și numele têu cel mare și sfânt a fost chemat prin noi.

Dacă serbătorea este sâmbătă sora se dice capitolul ותרדיענו, iar dacă nu, nu se dice capitolul următor:

ותרדיענו יי אלהינו את־משפטי צדקך ותלמדנו
לעשות חקי רצונך ותתן־לנו יי אלהינו משפטים ישרים
ותורת אמת חקים ומצות טובים ותנהילנו זמני ששון
ומועדי קדש. וחגי נדבה. ותורישנו קדשת שבת וכבוד
מועד וחגיגת הרגל. ומבדל יי אלהינו בין קדש לחול בין
אור לחשך בין ישראל לעמים. בין־יום השביעי לששת
ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב הבדלה
ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת הבדלה
וקדשת את־עמך ישראל בקדשתך:

ותתן־לנו יי אלהינו באתהבה (בשבת. שפירת
למנוחה) מועדים לשמחה. חגים וזמנים לששון
את־יום (לשבת השבת הנה ואת־יום)

(לפנה) חג המצות הנה. זמן הדינתנו

(לשבעת) חג השבועות הנה. זמן מתן תורתנו

(לסוכות) חג הסוכות הנה. זמן שמחתנו

(לשמע ולשיר) השמיני חג העצרת הנה. זמן שמחתנו

(באתהבה) מקרא קדש. וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגע ויראה וידע וישמע
ויפקד ויזכר ויברנו ויפקדוננו. וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן־דוד
עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל־עמך בית ישראל
לפניך. לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום
(לפנה) חג המצות (לשבעת) חג השבועות (לסוכות) חג הסוכות
(לשמע העצרת) השמיני חג העצרת הנה. וזכרנו יי אלהינו בו לטובה

(Dacă serbătorea este Sâmbătă sêră se, dice capitolul următor, iar de nu se continuă cu ורתן לנו).

וְתוֹדִיעֵנִי Și ne-ai făcut cunoscut, Eterne D-șeul nostru, judecățile tale cele drepte, ne-ai învățat să facem hotărârile voinței tale și ne-ai dat Eterne, D-șeul nostru, judecăți sincere, învățături de adevăr și hotărâri și perceptive bune. Tu ne-ai făcut parte, de vremuri de veselie, serbători sfinte și serbători de plăcere; și ne-ai dat ca moștenire sfînțirea Sâmbetei, mărirea serbătorei și serbarea serbătorei. Și ai făcut deosebirea, Eterne, D-șeul nostru, între sfânt și mirén, între lumină și întuneric, între Israel și cele l'alte popore, între ziua șeptea și cele l'alte șese zile de lucru. Precum ai făcut deosebire între sfînțenia Sâmbetei și sfînțenia serbătorei și pe ziua șeptea ai sfînțit'o peste cele l'alte șese zile de lucru, tot astfel ai deosebit și sfînțit poporul tîu Israel prin sfînțenia ta.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

וְתַתֵּן Și, ne-ai dat, cu drag, Eterne, D-șeul nostru, (*Sâmbete spre odihnă și*) serbători spre bucurie, serbători și vremuri de veselie, ziua (*acêsta de sâmbătă și ziua*) (de Paște) acêsta de sêrbătorea azimilor, vremea liberărei nîștrê, (de Rusali) acêsta de serbătorea rusaliilor, vremea dărei învățaturei nîștre, (de Sucoth) acêsta de sêrbătorea corturilor, vremea bucuriei nîștre, (de ziua opta) acêsta de încheerea serbătorelor, vremea bucuriei nîștre, (*cu drag*) o adunare în sanctuar spre amintirea ieșirei din Egipt.

אֱלֹהֵינוּ D-șeul nostru și D-șeul părinților nîștrii! Înaltă-se, vie, ajungă și arată-se; fie bine primită, ascultată, păstrată și amintită înaintea ta, amintirea nîștră și păstrarea nîștră, amintirea părinților nîștrii și amintirea unsului tîu, fiul lui David, servul tîu, amintirea Ierusalimului cetatea ta sfântă și amintirea întregului tîu popor, casei lui Israel, pentru scăpare, bine, har, dragoste și îndurare, pentru viață și pace în ziua acêsta: *de serbătorea azimelor, de serbătorea rusaliilor, de serbătorea corturilor, de încheerea serbătorilor.*

Amintesc-ne Eterne, D-șeul nostru, într'ênsa spre bine,

וּפָקַדְנוּ בּוֹ לְבָרְכָהּ. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חַיִּים
וְחַנּוּן. וּרְחֹם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו בִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ בִּי יֵאל מֶלֶךְ חַנּוּן
וּרְחֹם אָתָּה :

וְהוֹשִׁיֵּאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ.
לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם. לְשִׂמְחָה וְלְשִׁשׁוֹן. כַּאֲשֶׁר
רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בְּמִנוּחֵינוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְהִנּוּ חֻלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ. שֶׁבַע עֲשָׂרָה מִשׁוֹבְדֶיךָ. וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ
וְטָהָר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ. (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבִשְׁשׁוֹן
(לשבת שְׁשֶׁת G) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל
(לשבת) מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אָתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (לשבת)
הַשְּׁשֶׁת G יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים :

(Aci se zice שמונה עשרה veđi pag. 86-87, apoi se ȃice הלל veđi pag. 212-213. In ȃilele de srbǎtǎrea Corturilor (סוכות) se ȃice 'nainte de הלל urmǎtǎrele bine-cuvǎntǎri :)

בְּרוּךְ אָתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת לִזְמָן :

בְּרוּךְ אָתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהִחַיֵּנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִצַּעֲמֵנוּ
לְזִמְן הַזֶּה :

סֵדֶר קְרִיאַת הַתּוֹרָה

(La deschiderea Lǎdei-sfinte se ȃice :)

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶזׁ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ! יְיָ וַיִּפָּצוּ

păstrcă-ne spre bine-cuvntare i ajut-ne la via. i. i prin cuvntul de ajutor i indurare, induioez-ne i miluesce-ne, indur-ne de noi i ajut-ne, cci spre tine sunt tntii ochii notri, c tu Dmne, esi un rege milostiv i indurtor.

וְדַשְׁנוּ Impovărez-ne Dmne cu binecuvntarea serbtorilor tale spre via i pace, spre bucurie i veselie, precum ai bine voit s fagduesci, c ne vei binecuvnta. (D-deul nostru i D-deul prinilor notri, primeete cu plcere odihna nstr) sfntesce-ne prin perceputele tale i fa-ne nou parte la nvtrtura ta, satur-ne cu bunatpile tale i invelesce-ne prin mntuirea ta; i curat inima nstr c s-ti slujesc cu sinceritate. Fa-ne nou parte Eterne, D-deul nostru (cu drag i cu plcere) cu bucurie i veselie de (Smbat i) serbtorile tale cele sfinte, c s se bucure cu tine Israeliiti cari sfntesc numele t. Lădat fi tu Eterne, sfntitorul (Sambetei) lui Israel i al serbtorilor.

(Aci se dice **רצה** pna la sfritul **עשרה עומר** vezi pag. 86-87, apoi se dice **הלל** vezi pag. 112-113. In zilele de serbtorea Corturilor (**סכות**) se dice inainte de **הלל** urmtoarele binecuvntari :)

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-deul nostru, regele universului, care ne-ai sfntit prin perceputele tale i ne-ai poruncit despre luarea lulavului.

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-deul nostru, regele universului, care ne-ai menit in via, ne-ai susinut i ne-ai facut s'ajungem la vremea acsta.

Ordinea Citaniei

(La deschiderea lădei-sfinte se dice :)

ויד i a fost cnd se porni lada-sfntă dicea Moise : sc-lă-te

אוֹיְבֵיךָ וְיָגְסוּ מִשְׁנְאֵיךָ מִפְּנֵיךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וְדָבָר
יִי מִירוּשָׁלַיִם :

בְּרוּךְ שְׁנַתן תּוֹרָה לַעֲמֹי יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ :
(22) יְהוָה | יְהוָה אֵל רַחֲוִים וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים
וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת . נָצַר חֶסֶד לְאֲדָמִים נָשָׂא
עֵינַי וּפֶשַׁע וְחַטָּאת וְנָקָה :

(Pentru cele trei serbători)

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מְלֵא מִשְׁאֲלוֹת לְבִי לְטוֹבָה וְהַפֵּן רְצוֹנִי וְתֵן שְׂאֵלָתִי
לִי עֲבָדְךָ (פְּלוֹט בֶּן פְּלוֹט) אֲמָרְךָ וְנִבְּנִי (נֹאחַ אִשְׁתּוֹ וּבְנֵי וּבְנֹתָיו) וְכָל בְּנֵי
בֵּיתִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם . וּמִלִּטְנִי מִנֶּצֶר הָרָע . וְתֵן חֶדְקְנִי
בְּתוֹרָתְךָ . וְנִבְּנִי בְּדֵי שְׂתִישְׁרָה שְׂבִינְתְּךָ עָלֵינוּ וְהִיפֵעַ עֲרֵינוּ רוּחַ חֶדְקָה
וְיִבְנֶה וְיִתְקַנֵּם בָּנוּ מִקְרָא שְׂפָתוֹב וְנִקְחָה עָלֵינוּ רוּחַ יי . רוּחַ חֶדְקָה
וְיִבְנֶה . רוּחַ עֲצָה וְיִבְנֶה . רוּחַ דַּעַת וְיִרְאֵת יי וְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂאֵלָה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעִינֶיךָ
וּלְלַבֵּת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ . וְקִדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ בְּדֵי שְׂנִיפָה לַחַיִּים
טוֹבִים וְאַרְוָכִים לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֹּא . וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמִשְׁעוֹת
רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבֹא לַעֲוֹלָם וְהַבּוֹטָח בְּךָ חֶסֶד יִסְבְּבֶנָהוּ אָמֵן :

יום כפור și ראש השנה

רְבוֹן הָעוֹלָמִים מְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה וְהַפֵּן רְצוֹנֵנוּ וְתֵן לָנוּ
שְׂאֵלָתֵנוּ וְמַחֲוֹל עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַל כָּל עֲוֹנוֹת אֲנָשֵׁי בְּתֵינוּ מִהִילָה
בְּחֹסֶד מִהִילָה בְּרַחֲמִים . וְסַחֲרֵינוּ מִחַטָּאתֵינוּ וּמַעֲוֹנוֹתֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ .
וְנִבְּרֵנוּ בְּזַכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ . וְיִקְרְבֵנוּ בְּקִרְבָּתְךָ יְשׁוּעָה וּבְרַחֲמִים . וְנִבְּרֵנוּ
לַחַיִּים טוֹבִים וְאַרְוָכִים וְלִשְׁלֹמִים לְבָרְכָסָה וּבְלִפְלָה . וְתֵן לָנוּ לֶחֶם
לְאֵכֹל וְנֶגֶד לְלִבּוֹשׁ וְעוֹשֶׁר וְכְבוֹד וְאַרְךָ יָמִים לְהַגִּיעַ בְּתוֹרָתְךָ וּלְקַנֵּם
מִצְוֹתֶיךָ וּשְׁכַל וְיִבְנֶה לְהַבִּין וְלִהְיוֹת עִמָּךְ סוֹדוֹתֶיךָ . וְשְׁלַח רַפּוּאָה
לְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וְהַבְּרָךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ . וְהַגְזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת

Eterne ca să se imprăscie inamicii tăi și să fugă crăjmașii tăi, d'înaintea ta. Căci din *Sion* va ieși învățătura și cuvântul Eternului din Ierusalim.

ברוך Lăudat fie acela, care a dat învățătura poporului său Israel prin sfințenia sa.

" Eterne! Eterne! D-zeule îndurător și milostiv, lung răbdător și plin de dragoste și adevăr; tu păstrezi dragostea ta până la a mia generațiune, ierți păcatul, fără-de-legile și greșelă, dar nu lași nepedepsit.

(Pentru cele trei serbători)

רבונו Stăpâne al universului! Fă să se îndeplinescă cerințele inimei mele spre bine, îndeplinesc-mă plăcerea și dă-mi după cererea mea, mie servului tău fiul servitoarei tale (Aci va numi numele lui și a mamei sale) și fă-mă demn atât pe mine cât și pe (soția mea, fiii și ficele mele și pe) toți ai casei mele să-ți facă pe plac din totă inima, scapă-mă de ispită și fă-mi parte la învățătura ta. Fă-ne demni ca *harul* tău să sălășluiască printre noi și să se revarsă asupra noastră spiritul înțelepciunii și al priceperei, ca să se adevărească în noi, versetul scris: Și se va pogori asupra lui spiritul Eternului, un spirit de înțelepciune și pricepere, un spirit povățuitor și întăritor, un spirit de știință și de respectarea Eternului. Fie dar astfel voia ta Eterne, D-zeul meu și D-zeul părinților mei, să mă învrednicești să fac numai fapte plăcute în ochii tăi, să merg înaintea ta în calea sincerilor și să ne sfințesci prin sfințenia ta, ca astfel să merităm o viață bună și lungă și viața lumii viitoare. Feresce-ne de fapte rele și de césuri rele ce năvălesc adesea în lumea, căci p'acel ce se încrede în Eternul îl incojoră dragostea. Amin.

(Pentru **ראש השנה** și **יום כיפור**)

רבונו Stăpâne al universului! Fă să se îndeplinescă cerințele noastre spre bine, îndeplinesc-ne plăcerile noastre și dă-ne nouă după cerințele noastre. Iartă-ne toate păcatele noastre și tuturor păcatelor ómenilor caselor noastre, o iertare prin dragoste și o iertare prin îndurare; curăță-ne de greșelile, păcatele și fără-de-legile noastre, amintesce-ne spre bine înaintea ta și pomenesce-ne spre mântuire și îndurare. Amintesce-ne spre (a ne da) o viață bună, lungă și pacinică, hrană și îngrijire; și dă-ne pâine de mâncare, haine de îmbrăcat, avuție, onóre și viață lungă ca să ne putem ocupa cu învățătura ta și să putem îndeplini poruncile tale, dă-ne înțelepciune și pricepere, ca să putem pricepe și înțelege adâncimele tainelor ei; adă lecuire pentru toate rănile noastre și binecuvânteză toate faptele mâinilor

טובות ישועות ונחמות. ויתבטל מעלינו כל גזרות קשות. ותטה לב
המלכות וינעציה ושריה עלינו לטובה אמן וכן יהי רצון:

(ג*) ואני תפקתי קד יי עת רצון אלהים
ברב חסדך עניי באמת ישעך:

(הזכרת נשמות יקום פרקן).
(114-115 afară de bine-cuvântările la Citania se găsesc pag. 174-175.
Sămbătă se dice).



סדר הזכרת נשמות

(Pomenirea pentru sufletul tatel)

וזכור אלהים נשמת אבא מורי*) שחלף לעולמו בעבור
שאני נזדר צדקה בעדו בשבך זה תהא נפשו צדקה בצדור החיים
עם נשמת אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר
צדיקים וצדקניות שגבן עדן ונאמר אמן:
אל מלא רחמים שובן במרומים. המציא מנוחה נכונה על פנפי
השכינה במעלות קדושים וטהורים בזוהר הקרני מזהירים. את
נשמת (פג*) שחלף לעולמו. בעבור שנדכו צדקה בעד הזכרת
נשמתו בגן עדן תהא מנוחתו: לבן בעל הרחמים וסתיירה בסתר
פנפיו לעולמים. ויצדור בצדור החיים את נשמתו. יי הוא נחלתו
ונת על משכבו בשלום. ונאמר אמן:

(Pomenirea pentru sufletul mamei)

וזכור אלהים נשמת אמי מורתי*) שחלפה לעולמה בעבור
שאני נזדר צדקה בעדה ובשבך זה תהא נפשה צדקה בצדור החיים
עם נשמת אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ואם שאר
צדיקים וצדקניות שגבן עדן ונאמר אמן:
אל מלא רחמים שובן במרומים המציא מנוחה נכונה על פנפי

*) Aci numesce numele mortului.

nóstre- Hotăresce pentru noi hotăriri bune, mântuitoare și mângăetore, nimicesce toate hotăririle apăsătoare și rele, hotărâte în contra noastră și inspiră în inima persoanei dominante, a sfinților și ale funcționarilor ei cugetări ce tind spre binele nostru. Amin și fie astfel voia ta.

וְאֵי שִׁי eū, când adresez rugăciunea mea către tine Eterne, fie ea venită la vremea de bună voință. Dómnē ! apelez la mulțimea dragostei tale, răspunde-mi dar prin ajutorul tău adevărat.

(ברוך שְׁמִי și tóto rugăciunile relative la Cítania se găsesc pag. 114-115 afară de binecuvântările la הַמְּטָרָה oarī se găsesc pag. 174-175 Sâmbăta se dice הַזְכָּרָת נִשְׁמוֹת apoi יְקוֹם פּוֹרְקָן).



Ordinea rugăciunilor la pomenirea morților

(Pomenirea pentru sufletul tatei)

יְזוּר Amintescă-și Dumne-deu de sufletul tatălui meu (aci va indica numele tatălui) ce s'a dus în cea lume, fiind că eū dau de pomană pentru dēnsul; în meritul acesta fie, rogu-te, sufletul lui păstrat în caseta *vieței vecinice* împreună cu sufletele lui Abraham, Isac, Iacob, Sara, Rivca, Rahel și Lea și împreună cu cei l'alți cucernici și cucernice din Eden. Și zicem : Amin !

אֵל מֶלֶךְ Dómnē plin de îndurare ce sălășluești în ceruri, fă să-și găsească adevărata odihnă sub aripele *mărire* tale, în rēndul celor sfinți și curați ce lucesc ca firmamentul lucitor, sufletul tatălui meu (aci va indica numele tatălui) ce s'a dus în cea lume, fiind că s'a dat de pomană pentru pomenirea sufletului său, în Eden fie odihna lui; de aceea *atot-milostivul* adăpostescă-l în veci sub aripele sale și să păstreze sufletul lui în caseta *vieței vecinice*. Eternul fie partea lui și odihnescă-șo în pace pe culcușul lui. Și dicem : Amin !

(Pomenirea pentru sufletul mamei)

יְזוּר Amintescă-și D-șeu de sufletul mamei mele (va indica aci numele mamei) ce s'a dus în cea lume, fiind că eū dau de pomană pentru dēnsa, în meritul acesta fie, rogu-te, sufletul ei păstrat în caseta *vieței vecinice* împreună cu sufletele lui Abraham, Isac, Iacob, Sara, Rivca, Rahel și Lea și împreună cu cei l'alți cucernici și cucernice din Eden. Și dicem : Amin !

אֵל מֶלֶךְ Dómnē plin de îndurare ce sălășluești în ceruri, fă să-și

השכינה במעלות קדושים וטהורים בזהר הרקיע מזוהרי. את
נשמת (פ"ט) שהלכה לעולמם. בעבור שנדבו צדקה בעד הזכרת
נשמתם בגן עדן תהא מנוחתה: לכן בעל הרחמים וסמיהו בסתר
בנפיו לעולמים. ויצרור בצרור החיים את נשמתה. "הוא נחלתה
ונתנה על משבב בשלום. ונאמר אמן:

(Pemenirea pentru cele l'alte rude)

יזכור אלהים נשמת אבי ואמי וקנתי דודי ודודתי אחי
ואחיותי בין מצד אבי בין מצד אמי שהלכו לעולמם בעבור שאני
נזר צדקה בעדם ובשכר זה תהינה גפשותיהם צרורות בצרור
החיים עם נשמות אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה נעם
שאר צדיקים וצדקניות שבגן עדן ונאמר אמן:

אל מלא רחמים שוכן בפרומים. תמציא מנוחה נכונה על בנפי
השכינה במעלות קדושים וטהורים בזהר הרקיע מזוהרים. את
נשמת (פ"ט) שהלכו לעולמם. בעבור שנדבו צדקה בעד הזכרת
נשמתם בגן עדן תהא מנוחתם: לכן בעל הרחמים וסמיהו בסתר
בנפיו לעולמים. ויצרור בצרור החיים את נשמתם. "הוא נחלתם
ונתנה על משבבם בשלום. ונאמר אמן:

יהללו (Se dice אשרי pag. 52-53, אב דרחמים pag. 184-185, vedî
pag. 118-119 și în loc de לדוד מזמור לדוד se dice pag. 152-153
apoi ובנחה pag. 120-121.)

סדר תפלת מוסף לרגלים

(Se dice de la זכר ליציאת מצרים כי שם " אקרא pag. 120-121.)
se continuă aici :)

ומפני חטאינו גלינו מארצנו ונתרחקנו
מעד עדמתנו. ואין אנחנו יכולים לעלות

găsescă adevărata odihnă sub aripele *mărire* tale, în rîndul celor sfinți și curați ce lucesc ca firmamentul lucitor, sufletul mamei mele (*va in-dica numele mamei*) ce s'a dus în cea lume, fiind că s'a dat de pomană pentru pomenirea sufletului ei, în Eden fie odihna ei; d'acea *atot-milos-tivul* adăpostese-o în veci sub aripele sale și să păstreze sufletul ei în caseta *vieței vecinice*. Eternul fie partea ei și odihnescă-se în pace pe cul-cușul ei. Și dicem : Amin !

(Pomenire pentru cele l'alte rude)

יִזְכֹּר Amintescă-și D-zeu de sufletul bunicilor, bunicelor, unchilor, mătușelor, fraților și a surorilor, fie că înrudirea lor provine din partea tatei sau din partea mamei, ce s'a dus în cea lume, fiind că eu dau de pomană pentru dînșii ; în meritul acesta fie sufletul lor păstrat în caseta *vieței vecinice* împreună cu sufletele lui Abraham, Isaac, Iacob, Sara, Rivea, Rahel și Lea și împreună cu cei l'alți cucernici și cucernice din Eden. Și dicem : Amin !

מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ Dómne plin de îndurare ce sălășluesci în ceruri fă să-și găsească adevărată odihnă, sub aripele *mărire* tale, în rîndul celor sfinți și curați ce lucesc ca firmamentul lucitor su-fletele bunicelor, unchilor, mătușelor, fraților și a surorilor, fie că înrudirea lor provine din partea tatei sau din partea mamei, ce s'a dus în cea lume, fiind că s'a dat de pomană pentru pomenirea sufletului lor, în Eden fie odihna lor; d'acea *a tot milostivul* adăpostescă-i în veci sub aripele sale și să păstreze sufletul lor în caseta *vieței vecinice*. Eternul fie partea lor și odihnescă-se în pace pe călcușul lor. Și zicem Amin !

(Se dice **יְהִלֵּל אֱלֹהֵינוּ** pag. 184-85, **אֱלֹהֵינוּ** pag. 52-53 pag. 118-119 și în loc de **לְדוֹד מְנוּמָר** se zice **מְנוּמָר לְדוֹד** pag. 152-53 apoi **וּבְנָהּ** pag. 120-21)

Rugăciunea de Musaf pentru cele trei sărbători.

(Se dice de la **שֵׁם יי אֶקְרָא** până la **מִצֵּדִים** apoi se continuă aici :)

וּמִנֵּי Dar din cauza păcatelor noastre am fost exilați din țara noastră și am fost îndepărtați de pe pământul nostru, ast-fel că nu putem veni să ne arătăm și să ne

וּלְרֹאוֹת וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵיךָ וּלְעֲשׂוֹת חֻבוֹתֵינוּ
בְּבֵית בְּחִירָתְךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
שֶׁנִּקְרָא שֶׁמֶךְ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁדוּחָה
בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִקִּדְּשֶׁךָ. יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ מִדָּךְ רַחֲמָן. שֶׁתִּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ
וְעַד־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה
וְתִגְדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִדְּפִנּוּ. נִקְרָה כְּבוֹד
מִלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ.
דְּעֵינִי כְּדָתְךָ. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וְנִפְּצוֹתֵינוּ כִּגְס מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ דְּצִיּוֹן
עִירְךָ בְּרָגְלָהּ. וְדִירוֹשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ
בְּשִׁמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לִפְנֵיךָ אֶת־
קִרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים
בְּהִלָּכָתָם: וְאֶת־מוֹסֵף (לִשְׁבַת וְאֶת מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה) וְיוֹם הַגַּּם הַמִּצּוֹת | הַגַּם הַשְּׂבוּעוֹת | הַגַּם הַסְּבוֹת | הַשְּׁמִינִי הַגַּם
הַעֲצֵרֵת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לִפְנֵיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רָצוֹנְךָ. כִּמּוֹ שֶׁתִּתְּבַת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ.
עַל יְדֵי מִשָּׁה עֲבָדְךָ. מִפִּי כְּבוֹדְךָ בְּאָמֹר:

(Pontu Sămbătă)

יְבוֹס הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִים וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֻלָּת
מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ: עֲלַת שַׁבָּת בְּשַׁבְתּוֹ עַל עֲלַת הַתָּמִיד
וְנִסְבָּה: זֶה קֶרֶבֶן שַׁבָּת וְקֶרֶבֶן הַיּוֹם בְּאָמֹר:

îchinăm înaintea ta și să ne îndeplinim datoriile noastre în casa ta alêsă, în casa cea mare și sfântă asupra căreia era proclamat numele tău, din cauza puterei înamică care e stăpână peste sanctuarul tău. Fie dar voia ta Eterne, D-șeul nostru și D-șeul părinților noștrii, ca să te înduri iarăși de noi și de sanctuarul tău, și prin mulțimea îndurarilor tale să-l rezidesci în curênd și să măresci *mărire*a lui. Părintele și regele nostru! Inaugurêză, în curênd, glorioasa ta *domnie* peste noi, apare și 'nalță-te peste noi în fața tuturor viețuitoarelor, adună împărăsciații noștrii de printre popore și pe risipiții noștrii din toate colțurile pământului. Readu-ne întru cântări în orașul tău, *Sion*, și cu o bucurie vecinică în Ierusalim, sfânta-ți locuință și acolo-ți vom face jertfele obligătore, *Temidimî* (cele dîlnice) după orânduiala lor și *Musafimî* (adausele) după ~~regulele~~ ^{regulile} lor. Și pe Musaful (și *Musafimî* sâmbetei și a) dîlei : (de Paști) de serbătorea azimelor, (de Rusali) de serbătorea rusaliilor, de Sucoth de serbătorea corturilor, (de ziua opta) a opta, încheerea serbătorelor, vom face și vom jertfi cu drag, după cum ai bine voit să ne poruncesci, și precum ne-ai preseris în învățătura ta prin servul tău, Moise, după porunca *mărire*i tale precum e dîs :

(Pentru sâmbăta)

יָבִיחַ Și în ziua sâmbetei (s'aduceți) doi miei de câte un an, fără nici un cusur și două zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământată cu unt-de-lemn și libațiunea lor. Acésta este *arderea-de-tot* pentru fie care sâmbătă, osebit de arderea-de-tot necurmată și libațiunea ei. Acésta este jertfa pentru sâmbătă, iară pentru jertfa de astă-dî e precum urmôză :

(In ziua întâia și a doua de paște se dice :)

וּבַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לָנוּ. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָזֶה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֵאָבֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עִלָּה לָנוּ פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

וּמִנַּחֲתָם

(In zilele de פסח חז"מ și in cele din urmă două zile de paște se dice următoarele :)

וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עִלָּה לָנוּ פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

וּמִנַּחֲתָם וְנִסְבִּיהֶם בְּמִדְבָּר. יִשְׁלַח עֲשׂוֹרִיִּים לִפְרֹ. וְיִשְׁנֵי עֲשׂוֹרִיִּים לְאֵיל. וְעֲשׂוֹרֹן לְכֶבֶשׂ גִּיּוֹן בְּנִסְבּוֹ. וְשָׁעִר לְכֶבֶד וְשְׁנֵי חֲמִידִים בְּהִלְבַּתָּם:

(In cele două zile de rusalii se dice :)

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּחִקְרֵיכֶם מִנַּחֲתָהּ הָדָשָׁה לָנוּ בְּשִׁבְעוֹתֵיכֶם מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עִלָּה לְרִיחַ נִיחַח לָנוּ פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה:

וּמִנַּחֲתָם

(In cele d'interiu două zile de Succoth se dice :)

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהַגִּתֶּם חֵג לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עִלָּה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לָנוּ פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁלֹשָׁה עֲשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֲשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

וּמִנַּחֲתָם

(In ziua întâia de סוכות חז"מ se dice :)

וּבַיּוֹם הַיּוֹם פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם עֲשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֲשָׂר תְּמִימִם:

וּמִנַּחֲתָם

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשָׂתֵי-עֲשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֲשָׂר תְּמִימִם:

וּמִנַּחֲתָם

(In ziua întâia și a doua de pasce se dice :)

וּבַחֹדֶשׁ Și în luna întâia în ziua patru-spre-zece a lunei e *serbătorea-de-pasce* pentru Eternul. (Adică,) De la ziua cinci-spre-zece a acestei luni să fie o serbătore de șapte zile în cari se vor mânca azime. În ziua întâia e o adunare în sanctuar, nici o lucrare obositore să nu faceți.

(In zilele de **חמ"ה פסח** și în cele din urmă două zile de paște se dice următoarele :)

והקרבתם Și să jertfiți Eternului, ca *arderî-de-tot*, doi boi tineri, un berbec și șapte miei de câte un an fără nici un cusur să vă fie.

ומנחתם Și prescurile și libațiunea lor precum s'a dis : trei zecimi la fie care boi, două zecimi la berbec și câte o zecimă la fie care miel, iar vinul după libațiunea lor. Apoi (să se mai jertfescă) și un țap pentru ispășirea păcatelor, osebit de cele două Temidim (jertfele dilaice) după regulile lor.

(In cele două zile de rusaliî se dice :)

וביום Și în ziua pârghiilor, când veți jertfi Eternului prescuri din recolta nouă după (numărul) săptămânilor vostre, să aveți o adunare în sanctuar și nici o bucurie obositore să nu faceți. Și să jertfiți Eternului ca *arderî-de-tot* de miros plăcut : doi boi tineri, un berbec și șapte miei de câte un an.

(In cele d'întoîu două zile de Sucoth se dice :)

ובחמשה Și în ziua a cinci-spre-zece a lunei a șaptea s'aveți o adunare în sanctuar, nici o lucrare obositore să nu faceți și să serbați serbătorea Eternului șapte zile. Și să jertfiți Eternului, ca *arderî-de-tot*, de miros plăcut, trei-spre-zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei de câte un an, fără nici un cusur să fie.

(In ziua întoia **החמ"ה כסות** se dice :)

וביום Si în ziua a doua (s'aduceți :) doi-spre-zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei de câte un an fără nici un cusur.

וביום Si în ziua a treia (s'aduceți :) un-spre-zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

(In ziua a doua de סבות חה"מ se dice:)

וביום השלישי פרים עשתי עשר אילים שנים בבשים בני שנה
ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

(In ziua a treia de סבות חה"מ se dice:)

וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

וביום החמישי פרים תשעה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

(In ziua a patra de סבות חה"מ se dice:)

וביום החמישי פרים תשעה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

וביום הששי פרים שמונה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(In ziua de הושענא רבה se dice:)

וביום הששי פרים שמונה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

וביום השביעי פרים שבעה אילים שנים בבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם

(In zilele de שמהת תורה și שמיני עצרת se dice:)

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה
רא תעשו: והקרבתם עלה אשה רים נוחם ליהנה פר
אחד איל אחד בבשים בני שנה שבעה תמימים: ומנחתם

(Sămbătă se mai dice:)

ישמחו במלכותך. שומרי שבת וקוראי עונג עם
מקדשי שביעי. כלם ישבעו ויתענגו מפוקד ובשביעי

(In ziua a doua de **חז"מ סבות** se dice :)

וביום Și în ziua a treia (s'aduceți :) un-spre-zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

וביום Și în ziua a patra (s'aduceți :) zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

(In ziua a treia de **חז"מ סבות** se dice :)

וביום Și în ziua a patra (s'aduceți :) zece boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

וביום Și în ziua a cincia (s'aduceți :) nouă boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

(In ziua patra de **חז"מ סבות** se zice :)

וביום Și în ziua a cincea (s'aduceți :) nouă boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

וביום Și în ziua a șesca s'aduceți : opt boi tineri, doi berbeci și patru spre-zece miei, de câte un an fără nici un cusur.

(In ziua de **הושענה רבה** se zice :)

וביום Și în ziua șesca (s'aduceți :) opt boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

וביום Și în ziua șaptea (s'aduceți :) șapte boi tineri, doi berbeci și patru-spre-zece miei, de câte un an, fără nici un cusur.

(In zilele de **שמחת תורה** și **שמיני עצרת** se zice :)

ביום În ziua a opta, să aveți încheerea serbătoarelor, nici o lucrare obositoare să nu faceți. Și să jertfiți Eternului ca *ardere-de-tot*, de miros plăcut; un bou, un berbec și șapte miei, de câte un an, fără nici un cusur.

(Sămbătă se mai zice ;)

ישמח Să se bucure de *domnia* ta, acei cari păzesc sămbăta o numesc desfătare. Fă (o Dîmne!) ca poporul care sfîntesce ziua șaptea, cu toții să se sature și să se desfăteze de

רצית בו וקדשתו. קמדת ימים | אותו קראת ובר
למעשה בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם
עלינו טוב ומטיב הדרש לנו שובה אלינו
בדמיון רחמיו בגדל אבות שעשו רצונך
בנה בירך בבתחלה ובזמן מקדשך עד--
מכוננו והראנו בבנינו ושמחנו בתפוננו והשב
בדלים לעבודתם ולוים לשירם ולזמרם
והשב ישראל לנוייהם. ושם נעדה ונראה
ונשתחוה לפניך בשדוש פעמי רגלינו בכתוב
בתורתך שדוש פעמים בשנה יראה כל--
זכורך את פני יי אלהיך במקום אשר יבחר
בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכות
ולא יראה את פני יי ריקם : איש כמתנת
ידו בברכת יי אלהיך אשר נתן קד :

והשיאנו יי אלהינו את-ברכת מועדיך .
לחיים ושלום. לשמחה ולששון. באשר
רצית ואמרת לברכנו (לשבת אלהינו ואלהי אבותינו
רצה במנוחתנו) קדשנו במצותיך ויתן חלקנו
בתורתך. שבענו מטיבך. ושמחנו בישועתך
וטוהר לבנו לעבודך באמת. ודגחילנו יי

bunătățile tale și de ziua șeptea care ți-a plăcut s'o sfințesci, numind'o cea mai plăcută dintre zile, în amintirea fuptelor urzirei.

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, regele îndurător, îndură-te de noi, a tot bunule care faci numai bine, lasă-te a fi induplecat de noi și întorce-te spre noi intru mulțimea îndurărilor tale, în favoarea părinților ce au făcut după placul tău. Rezidesce casa ta ca odinioară și întemeiază sanctuarul tău pe temelia sa, lasă-ne să vedem rezidirea lui și fă să ne bucurăm cu restaurarea lui, readu preoții la slujba lor și leviții la cântarea lor de psalme și readu pe Israel la locuința lui. Acolo vom veni, ne vom arăta și ne vom închina 'nainte ta în cele trei serbători ale noastre, precum e scris în învățătura ta: de trei ori pe an să se arate tot sexul tău bărbătesc, înaintea Eternului, D-zeului tău în locul unde va alege: în serbătorea azimelor, în serbătorea rusaliilor și în serbătorea corturilor; și să nu se arate nimeni înaintea Eternului cu mâinele goale, ci să aducă fie-care după darul mâinei sale, după binecăvântarea Eternului, D-zeului tău ce ți-a dat.

ודשננו Impovăreză-ne Dómnă cu binecuvântarea serbătorelor tale spre viață și pace, spre bucurie și veselie, precum ai bine voit să făgăduiesci, că ne vei binecuvânta. (D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, primește cu plăcere odihna noastră) sfințesc-ne prin perceptele tale și fă-ne nouă parte la învățătura ta, satură-ne cu bunătățile tale și înveselesce-ne prin mântuirea ta; și curăță inima noastră ca să-ți slujescă cu sinceritate. Fă-ne nouă parte

אֱלֹהֵינוּ (לשבת פָּאָהֳבָה וּבְרִצִּין) בְּשִׂמְחָהּ וּבְשִׂשׁוֹן
(לשבת שֶׁבֶת G) מוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ. וַיִּשְׂמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל
מִקֹּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקֹּדֶשׁ (לשבת
השֶׁבֶת G) יִשְׂרָאֵל וְחֹמְנִים:

(Aci se dice שמונה עשרה pag. 86-87. Când oficiantul ajunge cu repetarea שמונה עשרה până la האל הקדוש se dice נערצך vedi pag. 190-191.)



ס ד ר ר ו ב נ

וּתְעַרְבַּ עֲלֶיךָ עֲתִידָתֵנוּ בְּעוֹלָהּ וּבְקָרְבָּן. אָנָּה רַחוּם.
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הָשֵׁב שְׂבִינֶתְךָ לְצִיּוֹן עִירָךְ. וּסְדֵר הָעֲבוּדָה
לִירוּשָׁלַיִם: וְתַחֲנוּנָהּ עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשֵׁם
נַעֲבָדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת: (Ofici.) בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ שְׂאוֹתְךָ לְבָדְךָ בִּירְאָה נְעֻבֹד

Cohanimii zic acésta :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּתֵּן הַבְּרָכָה הַזֹּאת
שְׂאוֹתֵנוּ לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְלֹא יִהְיֶה בְּתָּ מִכְשׁוֹל
וְעֵין מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

כ ה ה נ י ם (Oficiantul)

(Com.) עִם קְדוּשָׁה בְּאִמָּר

(Cohanimii) בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקֹדֶשְׁתּוֹ
שֶׁל אֶהֱרֹן וְנִצְּנוּ לְבָרְךָ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
יְבָרְכֶךָ. יְבָרְכֶךָ יְיָ מַצִּיּוֹן עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
יְיָ אֱדוּנֵנוּ מִן הָאֵדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ: יְיָ.

Eterne, D-șeul nostru (cu drag și cu plăcere) cu bucurie și veselie de (Sâmbătă și) serbătorile tale cele sfinte, ca să se bucure cu tine Israeliții cari sfințesc numele tău. Lăudat fii tu Eterne, sfințitorul (Sâmbetei) lui Israel și al serbătorilor.

(Aci se zice **רצה** până la sfârșitul **שמונה עשרה** pag. 86 87. Când oficiantul ajunge cu repetarea **שמונה עשרה** până la **האל הקדוש** se zice **נערצך** veđi pag. 190-91).



Bine-cuvântarea Cohanimilor

וְהַעֲרֵב Dómbne ! fie-ți plăcută rugăciunea noastră ca jertfa *arderea-de-tot*. Rogu-te *atot milostive*, intru mulțimea îndurărilor tale readu harul tău în orașul tău, **Sion** și ordinea slujbei la Ierusalim. Și să vază ochii noștri când te vei întorce către **Sion** cu îndurare să ți servim acolo, cu respect, ca mai de mult și în anii anteriori.

(Cohanimi ție această mică rugăciune :)

יְיָ Fie voia ta Eterne, D-șeul nostru și D-șeul părinților noștri, ca această bine-cuvântare, ce ne-ai poruncit să bine-cuvântăm poporul tău Israel, să fie o bine-cuvântare completă fără nici o piedică sau greșală, d'acuma și pân'în veci.

(Oficiantul recită cu glas tare cuvântul :)

Cohanimi

(Comunitatea răspunde :) **Popor sfințit ție, precum e zis.**

(Cohanimi ție următoarea bine-cuvântare :)

בְּרַךְ Lăudat fii tu Eterne, D-șeul nostru, regele universului, care ne-ai sfințit cu sfințenia lui Aharon și ne-ai poruncit să bine-cuvântăm cu drag poporul tău Israel.

יְבָרֶכְךָ Să te bine-cuventeze. Bine-cuventeză-te Eternul, creatorul cerului și al pământului.

" Eternul. Eternul D-șeul nostru, cât de puternic e numele tău peste tot pământul.

וַיִּשְׁמְרֵךְ. שְׁמַרְנִי אֵל כִּי חֲסִיתִי בְךָ :

רבונו של עולם אֲנִי שְׁלֹךְ וְחִלּוּמוֹתִי שְׁלֹךְ חִלּוּם
הִלְמַתִּי וְאִינִי יוֹדַע מָה הוּא : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שִׁיְהִיו כָּל חִלּוּמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל
לְטוֹבָה בֵּין שְׁחַדְמָתִי עַל-עַצְמִי וּבֵין שְׁחַדְמָתִי עַל אֲחֵרִים
וּבֵין שְׁחַלְמוֹ אֲחֵרִים עָלַי אִם טוֹבִים הֵם חֻקִּם וְאִם צָרִיכִים
וְיִתְקַיְמוּ בִּי וּבְהֵם בְּחִלּוּמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צָרִיכִים
רְפוּאָה רַפְּאֵם בְּחֻקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מַחֲלִיו וּבְמַרְגָּם הַגְּבִיּוֹה
מִצְרַעְתָּהּ וּבְנִצְעָמָן מִצְרַעְתּוֹ וּבְמִי מָרָה עַל-יְדֵי מִשְׁחָה
רַבִּינוֹ וּבְמִי יִרְיָחוֹ עַל-יְדֵי אֱלִישָׁע. וּבְשֵׁם שְׁחַפְכָּת אֶת-
קַלְדַּת בַּלְעָם הַרְשָׁע מִקְלָלָה לְבִרְכָּה בֵּן תַּחֲפֹךְ כָּל
חִלּוּמוֹתַי עָלַי וְעַל-כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמַרְנִי וְתַחַנְנִי
וְתַרְצֵנִי : אָמֵן

יָאֵר. אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנו יָאֵר פָּנָיו אֶתְנוּ סֵלָה :

יְיָ. יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת :

פָּנָיו. פָּנֵי אֱלִי יַחַנְנֵנִי כִּי יַחֲדִיד וְעַנֵּנִי אֲנִי :

אֱלִיד. אֱלִיד יְיָ נִפְשִׁי אִשָּׂא :

וַיַּחֲנֵךְ. הִנֵּה בְּעֵינֵי עֲבָדִים אֵל יָד אֲדוֹנֵיהֶם בְּעֵינֵי שִׁפְחָה

אֵל יָד גְּבִרְתָּהּ בֵּין עֵינֵינוּ אֵל יְיָ אֲחֵינוּ עַד שִׁיְחַנְנוּ :

etc. רבונו של עולם

יִשָּׂא. יִשָּׂא בְרִכָּה מֵאֵת יְיָ וַיַּדְּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ. וּמִצָּא

חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :

יְיָ. יְיָ תַחַנְנוּ לָךְ קוֹיֵנו הַיְּהוָה יְרוּעֵם לְבָקָרִים אֲנִי

יְשׁוּעָתֵינוּ בְּעֵת צָרָה :



וַיִּשְׁמַךְ Și să te păzescă. Păzesc-mă Dómnne că dor la tine m'am adăpostit.

רבוני Stăpâne al universului! Eu sunt al tău și visurile mele provin de la tine, un vis visat am, dar nu-l înțeleg. Fie voia ta Eterne, D-zeul meu și D-zeul părinților mei, ca toate visurile mele și ale întregului Israel să fie spre bine, fie că am visat despre mine, fie că am visat despre alții sau alții au visat despre mine. Dacă ele prezic bine, întăresc-le și să se îndeplinescă atît în mine cît și în ei ca și visul cuviosului Iosif. Și dacă au nevoie de îndreptare, îndreptăză-i cum ai îndreptat pe *Heskia* regele Iudeilor din bóla lui, pe *Miriam*, profeta, din lepra-i și pe *Naamon* din lepra lui, pe apele din *Mara* prin *Moise* învățătorul nostru și pe apele din *Iericho* prin *Elisa*. Și precum ai prefăcut blestemul lui Bileam nelegiuitul din blestem în bine-cuvântare, așa să prefaci toate visurile mele și ale întregului Israel spre bine. Și să mă păzesci, să te înduri de mine și să ne primesci cu plăcere. Amin!

יְיָ Facă să-ți lumineze. Domnul să ne miluască și să ne bine-cuvînteze, să lumineze fața sa spre noi. Sela!

” **Eternul.** Eterne! Eterne! Dumnezeule îndurător și milostiv! lung, răbdător și plin de dragoste și adevăr ești tu.

פָּנֶי Fața lui. Întorce-te spre mine și miluesce-mă căci singur și abătut sunt eu.

אֵלֶיךָ Spre tine Spre tine Eterne, să rădăcă sufletul meu.

וַיִּהְיֶה Si să te miluască. Iată, ca ochii slugilor ce sunt țințiți la mîna stăpînilor lor, ca ochii servitorei la mîna stăpânei sale, așa sunt țințiți ochii noștri către Eternul, D-zeul nostru, pînă ce se va îndura de noi.

שׁוּב Să întorcă. El va primi o bine-cuvântare de către Eternul și o resplată dréptă de la D-zeul mîntuirii sale.— Și vei găsi har și vei fi bine privit în ochii Domnului și al ómenilor.

” **Eternul.** Eterne, miluesce-ne căci la tine am sperat, fi dar brațul puterii lor în fie ce dimineță și ajutorul nostru în vreme de nevoie.

בָּנָיו . אל תסתַר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי כִּי־זֶר לִי הָיָה אֵלִי
 אֲזַנְךָ כִּי־זֶר אֶקְרָא מִהֵר עֲנֵנִי :
 אֱלֹהֶיךָ . אֱלֹהֶיךָ גָּשְׁתָּנִי אֶת עֵינֵי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמַיִם :
 וַיֵּשֶׁם . וַיִּשְׁמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֶבְרָכֵם :
 לָךְ . לָךְ יִי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד
 בִּי כָל־בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יִי הַמְּמַלְכָה
 וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל־לְרֹאשׁ :
 שָׁלוֹם . שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לָרְחוֹק וּלְקְרוֹב אָמֵר יִי וּרְפָאתֵינוּ :

(Pe când Cohanimii cântă cuvântul שלום com. zice:)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קִדְשֵׁת
 חֲסִדֶיךָ וְגָדֵל בְּחַסְדֶּיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טַהַרֵּת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר
 וְהַנּוֹרָא בֶּן עֲשָׂרִים וּשְׁתֵּים אֲוִתִּיֹת הַיּוֹצֵאִים מִהַפְּסוּקִים שֶׁל בְּרַבֵּת
 בָּהֶנּוּם הָאִמְרָה מִפִּי אֲהֵרֹן וּבָנָיו עִם קְדוּשַׁתְּךָ שְׁתַּהַרֶּה קְרוֹב לִי בְּקִרְאִי
 לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נֶאֱקָתִי וְאֶנְקָתִי תָמִיד בְּשֵׁם שְׁשִׁמְעָתָ אֲנִקֵּת וְעֻקֵּב
 תְּמַיִמָּה הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתָמֵן לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ
 וּפְרֻגָּתֵנוּ בְּרוּחַ וְלֹא בַּעֲמָצוֹם בְּהֵתֵר וְלֹא בְּאִסּוּר בְּנִחַת וְלֹא בַּעֲזֵר
 מִתַּחַת יָדְךָ הַרְחֵבָה בְּשֵׁם שְׁנִתָּתָ לְחֵם לְאֹכֹל וּבְגֵד לְלְבוּשׁ לְעֻקֵּב
 אֲבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתַתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
 וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵי וְהִיוּ דְּבָרֵי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתְךָ בְּשֵׁם שְׁנִתָּתָ אֶת יוֹסֵף
 צִדִּיקָךְ בְּשִׁעָה שֶׁהַלְבִּישׁוּ אָבִיו בְּתַנֵּת פָּסִים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
 בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵי וְתַעֲשֶׂה עִפּוֹ נִפְלְאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אֹתָהּ
 וְתַצְלִיחֵי בְּדַרְכֵי וְתֵן בְּלִבִּי בִּגְוָה לְהִבִּין וּלְהַשְׁבִּיל וּלְקַנֵּם אֶת כָּל
 דְּבָרֵי תִלְמִיד תּוֹרָתְךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ וְתַצְלִלְנוּ מִשְׁגִּיאוֹת וּתְסַהֵר רַעֲיוֹנֵי
 וּלְבִי לַעֲבוֹדָתְךָ וְתַאֲרִיךְ יָמֵי יוֹמֵי אִשְׁתִּי וּבְנֵי וּבָנוֹתֵי (יוֹמֵי אָבִי וְאִמִּי)
 בְּרַב עוֹ וְשָׁלוֹם אָמֵן סְדָה :

פני Fața lui. Nu-ți ascunde fața ta de mine, în ziua când sunt strămtorat, ci aplcă-ți urechea ta spre mine și răspunde-mi îndată în ziua când te chem.

אלך Spre tine. Spre tine sunt țințiți ochii mei, tu ce sălășluiesci în ceruri.

וישם Și să-ți dea. Și când vor rosti numele meu peste fiii lui Israel eu 'i voi bine-cuvânta.

לך Tie. Asta Eterne este mărirea și vitejia, podoba, izbînda și splendorea căci peste tot ce este în cer și pe pământ este *domnia* ta și tu ești acela ce se ridică asupra tuturor ca cap.

שלום Pace! Pace, pace celui depărtat și celui apropiat, dice Eternul, căci eu l'am vindecat.

(Pe când Cohanimii cîntă cuvîntul **שלום** com. zice :)

ידי רצון Fie voia ta Eterne, D-deul nostru și D-deul părinților noștri, ca să faci în favoarea prea sfințita-ți milostivirea și marca-ți îndurarea de toți cunoscută; și în favoarea curățeniei numelui tău cel mare, vitez și venerat, compus din cele două-zeci și două litere din versetele bine-cuvîntării Cohanimilor spuse prin gura lui Aharon și a fiilor săi, poporul sfințit ție, ca să fii aproape de mine când te voi chema și să ascuți în tot-d'a-una rugăciunea mea, strigătul și suspinul meu precum ai ascultat suspinul cucernicului tău, Iacob, numit «omul cucernic». Și să-mi dai mie și tuturor sufletelor casei mele hrana și trebuințele noastre în belșug nu în neajuns, prin mijloce permise iar nu prin mijloce interzise, în tihnă și nu cu neazuri, din mîna ta darnică, și precum ai dat părintelui nostru Iacob, numit omul cucernic pîne de mîncare și haine d'imbrăcat. Fă ca să fiu iubit și să găsesc har și dragoste în ochii tăi și în ochii tuturor cari mă vîd și cuvintele mele să fie ascultate când te slujesc, precum l'ai făcut pe cuviosul Iosif când l'a imbrăcat tatăl său în haine postrite, să găsescă har, dragoste și îndurare în ochii tăi și în ochii tuturor ce l'au văzut. Să-mi faci lucruri miraculoase și minunate și semne spre bine și să isbutesc în căile mele. Inspiră-mi în inima mea pricepere, ca să pricep, să pătrund și să indeplinesc toate cuvintele învățaturii tale cu tăinele ei, forresco-mă de greșeli și curăț gîndul și inima mea ca să-ți slujesc ție. Prelungesc-mi zilele mele (și zilele tatălui și ale mamei mele) (și zilele femeii, fiilor și ale fiicelor mele) în bine și plăceri, între mulțimea de tîrie și pace. Amin! Sela!

אדיר בפרום שוכן בגבורה אתה שלום ושמך שלום.
יהי רצון שתשים עלינו ועל כל עמך בית ישראל חיים
וברכה למשמרת שלום :

(Cohanimii 'nainte d'a se da jos de pe amvon mai zic următorea rugăciune :)

רבון העולם עשינו מה-שגורת עלינו את אתה עשה
עמנו כאשר הרבמתנו. השקיפה ממעון קדשך מן-
השמים וברך את-עמך את ישראל ואת-האדמה אשר
נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Apoi se zice vedî pag. 192-193 și pag. 126-127.



קידוש לשלש רגלים

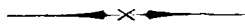
Dacă serbătorea cade sâmbătă se zice mai înterî זכור ושמור și vedî pag. 194-195 apoi continuă aci :

וידבר משה את מועדי יי אל בני ישראל :
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן :



מנחה לשלש רגלים

(Se zice ובא לציון vedî pag. 52-53 pag. 120-121 până la ואני תפילתי pag. 124-125. Sâmbătă se mai adaogă și rugăciunile relative la Citania se găsească la pag. 114-115, apoi se zice תפלת רגלים și עלינו.)



סדר תפלת ראש השנה

(Rugăciunea de מנחה in ajun de ראש השנה se face ea în tóto qilele, iar la מעריב se zice ופרוש și omitând cap. ברוך יי לעולם)

אדר Puternicule care în ceruri tronezi cu vitejie, tu ești pace și numele tău e pace, fie voia ta ca să ne dai nouă și întregului tău popor, casa lui Israel, viață și pace, ca păstrare de pace.

(Cohanimii înaintea d'a se da jos de pe *amvon* mai zice următoarea rugăciune;)

רבן Stăpâne al universului! Noi am făcut precum ne-ai ordonat, fă deci și tu cu noi precum ne-ai promis. Privesce, către noi, din sfântul tău lăcaș, din ceruri și bine-cuvântează pe poporul tău Israel și pământul ce ni l-ai dat, ca să fie precum ai făgăduit părinților noștri, o țară în care curg riuri de lapte și de miere.

Apoi se zice **בְּלִדְהֵינוּ** vezi pag. 192-93 și **עֲלֵינוּ** pag. 126-27.

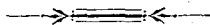


Kiduş pentru zilele celor trei serbători

Dacă serbătorea cade sâmbătă se zice mai întâi **זכור** și **ושמור** vezi pag. 194-95 apoi continuă aci:

וידבר Și Moise vorbi, despre serbătorile Eternului, fiilor lui Israel.

Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viței.



Ordinea rugăciunilor de Minha pentru cele trei serbători

(Se zice **אשרי** vezi pag. 52-53 **ובא לציון** pag. 120-121 până la **ואני תפלת** pag. 124-125. Sâmbătă se mai adaogă și **וגדיל תורה ויאדר** apoi se face *Citania*. Tote rugăciunile relative la *Citania* se găsește la pag. 114-115, apoi se zice **תפלת רגלים** și **עלנו**.)



Ordinea rugăciunilor de anul nou

(Rugăciunea de **מנחה** în ajun de **ראש השנה** se face ca în toate zilele, iar la **מעריב** se zice **ופרוש** și **תבעו** omițând cap. **ברוך יי לעולם**.)

שהרית caru urmăză aci și עלינו Diminēta so face
ca in orī-ce serbătōro saū sāmbatā pāpā la הקדוש apo/ se zice :)

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
וְאִמְתֶּךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבִּרְאָתָהּ. וְיִירָאוּךָ כָּל־
הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל־הַבְּרִואִים.
וְיַעֲשׂוּ כְכֶם אֲנִיָּה אֶחָת. דַּעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּדַבַּב שָׁלֵם כָּמוֹ שִׁידַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשְּׁלֵטֵן
לִפְנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ. וּגְבוּרָה בְּיָמֶיךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא
עַד־כָּל מַה־שֶּׁבִּרְאָתָהּ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תְּהַלֵּל לִירְאוֹךָ.
וְתִקְוֶה טוֹבָה דְּדוֹר־שִׁיךָ. וּפְתַחֲחוֹן פֶּה לַמִּיֻּחָדִים
דָּךְ. שְׂמִיחָה דְּאַרְצְךָ. וְשִׁישׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמְיֻחַת
קֶרֶן דְּדוֹר עֲבָדְךָ. וְעִרְיֻכַּת נֵר דְּבֵן יְשִׁי מְשִׁיחְךָ.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ. וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּזוּ. וְחַסִּידִים
בְּרַגְלָהּ יִגִּילוּ. וְעוֹלָמָה תִּקְפֹּץ־פִּיָּהּ. וְכָל־הַרְשָׁעָה כָּלָה
בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. בִּי תַעֲבִיר מַמְשַׁלֵּת זְרוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָדְךָ עַד כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
בְּרַר צִיּוֹן מִשְׁבֵּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוֹשָׁלָיִם עִיר
קֹדֶשְׁךָ. כְּכָתוּב בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ: יִמְרֹךְ יְיָ
דְּעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן דָּרָר וְדָר הַקְדוּיָהּ:

și תפלת ראש השנה care urmăzează aici și עלינו. Diminuța se face שחרית
că în ori-co sărbătore sau sâmbătă până la האל הקדוש apoi se zice ;

ובכן Astfel dar dă Eterne, D-zeul nostru, frica
ta peste toate făpturile tale și gróza ta peste
tot ce ai creat, ca să se témă de tine toate făptu-
rile și să se inchine 'nainte ta toate creaturile și
să se facă toți o legătură strânsă d'a-ți face voia
ta cu totă inima, precum o recunóscem și noi, că
stăpânirea e a ta, căci puterea e în mâna ta și
vitejia e în drépta ta și numele teü e venerat de
către tot ce ai creat.

ובכן D'acea dar dă, Eterne, mărire poporului
teü, slavă cucernicilor teü, speranțe bune celor ce
te caută și graiul liber celor ce nădăjduesc către
tine. Dă Dómnne bucurie țarei tale și veselie ora-
șului teü, să resară puterea slugei tale David și
strălucirea luminei unsului teü, fiul lui Isai, curënd
în țilele nóstre.

ובכן Atunci, Dreptii vėdėnd'o se vor bucura, sincerii
vor sălta de bucurie și cucernicii vor cānta de veselie, nedrep-
tatea va muți și totă fără-de-lege ca fumul va pieri, când tu
vei stārpi stăpânirea nelegiuită de pe pāmāt.

ותמלך Și vei domni tu singur Eterne, peste
toate făpturile tale, peste muntele Sion lăcașul mă-
riri tale și peste Ierusalim, sfântul teü oraș, pre-
cum e scris în sfintele scripte: Eternul va domni
în veci, D-zeul teü, Sione, va domni din genera-
ție în generație. Alleluia!

קדוש אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים
מִבְּדַעְיָךְ. כִּכְתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט.
וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמִּקְדָּךְ הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אַהֲבָתְךָ
אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַדְּשׁוֹנוֹת.
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִדְּבַר
לְעִבּוּדֶיךָ. וְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קִרְאָתְךָ :

Dacă serbătoreă este sâmbătă sêră se dice capitolul 1, iar de
nu, nu se dice capitolul următor :

וּתְוַדִּיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ וְתִלְמִדֵינוּ
לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וְתִתֵּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים וְיִשְׁרִים
וְתוֹרַת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וּתְהַיִּלֵנוּ זְמַנֵּי שִׂשׁוֹן
וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ. וְחַגֵּי נִדְבָה. וּתְוַדִּיעֵנוּ קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד
מוֹעֵד וְהַגִּיגַת הַרְגֵּל. וְתַבְדִּיל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין
אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לַשַּׁבָּת
יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּה
וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשַּׁבָּת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשֶׁת הַבְּדִלָּה
וְקֹדֶשֶׁת אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ :

וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה וְאֵת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה. יוֹם (בְּשַׁבָּת וְזֵרוֹן) תְּרוּעָה
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. וְזֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

קדוש Tu ești sfânt și venerat e numele tău și nu e nici un D-zeu afară de tine precum e scris: Înălțat este Eternul oștirilor prin judecată și sfințit prin dreptatea. Lăudat fii tu Eterne, sfinte rege.

אתה Tu, Dómne, ne-ai ales dintre toate popóarele, ne-ai iubit și ai găsit plăcere în noi, ne-ai ridicat dintre toate némurile de alte limbi, ne-ai sfințit prin perceputele tale, ne-ai apropiat, regele nostru, de slujba ta și numele tău cel mare și sfânt a fost chemat prin noi.

(Dacă serbătórea este Sâmbătă sêră se dice capitolul următor, iar de nu se continuă cu **והתת לנו**).

ותודיענו Și ne-ai făcut cunoscut, Eterne D-zeul nostru, judecățile tale cele drepte, ne-ai învățat să facem hotărîrile voinței tale și ne-ai dat Eterne, D-zeul nostru, judecăți sincere, învățături de adevăr și hotărîri și percepte bune. Tu ne-ai făcut parte, de vremuri de veselie, serbători sfinte și serbători de plăcere; și ne-ai dat ca moștenire sfințirea Sâmbetei, mărirea serbătórei și serbarea serbătórei. Și ai făcut deosebirea, Eterne, D-zeul nostru, între sfânt și mirén, între lumină și întuneric, între Israel și cele l'alte popóre, între ziua șéptea și cele l'alte șése zile de lucru. Precum ai făcut deosebire între sfințenia Sâmbetei și sfințenia serbătórei și pe ziua șéptea ai sfințit-o peste cele l'alte șése zile de lucru, tot astfel ai deosebit și sfințit poporul tău Israel prin sfințenia ta.

והתת Și ne-ai dat, cu drag, Eterne, D-zeul nostru, ziua acésta de (Sâmbătă și ziua acésta de) pomenire, o zi (pentru pomenire) de buciunare și de adunare în sanctuar, spre pomenirea eșirei din Egipt.

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויניע ויברכה וידע וישמע
 ויפקד ויזכר ויכוננו ויפקדוננו. וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן דוד
 עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כלל-עמך בית ישראל
 לפניך. לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום
 הזכרון הזה. וברנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה והושיענו
 בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חס וחסנו. ורחם עלינו. והושיענו
 כי אליך ציינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

אלהינו ואדחי אבותינו. מלוך על כל
 העולם כדו בכבודך. והנשא על כד הארץ
 ביקרך. ורופע בהדר גאון עזך. עד כד
 יושבי תבל ארצך. וידע כד פעול כי אתה
 פעלתו. ויבין כל יצור כי אתה יצרתו. ויאמר
 כד אשר נשמה באפו. יי אדחי ישראל מקדך.
 ומלכותו בכל משלה. (לשבת אלהינו ואלהי אבותינו
 רצה במנוחתנו) קדשנו במצותיך ורתן חלקנו
 בתורתך. שבענו מטובך. ושמחנו בישועתך
 (לשבת והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך וינחו בו ישראל
 מקדש שםך) וטוהר לבנו לעבדך באמת. כי
 אתה אלהים אמת ודברך אמת ודברים קעדים
 ברוך אתה יי מלך על כד הארץ. מקדש
 (לשבת) ישראל ויום הזכרון:

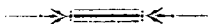
(Aci se dice שמנה עשרה până la sfârșitul רצה veți pag. 86-87
 și עלינו, iar la שחרית restul se găsește în מהזכר).



אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii! Înălță-se, vie, ajungă și arată-se; fie bine primită, ascultată, păstrată și amintită înaintea ta, amintirea noastră și păstrarea noastră, amintirea părinților noștrii și amintirea unsului tău, fiul lui David, servul tău, amintirea Ierusalimului cetatea ta sfântă și amintirea întregului tău popor, casei lui Israel, pentru scăpare, bine, har, dragoste și îndurare, pentru viață și pace în ziua acésta de **Pomenirea**. Amintește-ne Eterne, D-zeul nostru, într'insa, spre bine, păstrează-ne, spre bine cuvântare și ajută-ne la viață. Și prin cuvântul de ajutor și îndurare, induioșează-te și miluesce-ne, îndură-te de noi și ajută-ne, căci spre tine sunt țințiți ochii noștri, fiind că tu Dómné, ești un rege milostiv și îndurător.

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, *domnesce* peste tot universul prin mărirea ta, înălță-te peste tot pământul cu strălucire ta și apare în splendórea mândrei tale putere la toți locuitorii globului teú pământesc, ca să recunoască fie care faptură că tu ai făcut'o și să pricépa tótă creatura că tu ai creat'o și să zică tot ce respiră: Eternul. D-zeul lui Israel, este rege și domina lui stăpânesce totul. (D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii, primesce cu plăcere odihna noastră) sfîntesce-ne prin perceptele tale și dă-ne nouă parte la învățătura ta, sature-ne de bunătățile tale și fă să ne bucurăm de ajutorul teú. (Fă-ne și nouă parte Eterne, D-zeul nostru, cu drag și cu plăcere de sfânta-ți sâmbata ca să se odihnescă într'nsa Israeliții cari sfîntesc numele teú). Curăța inima noastră ca să-ți slujască cu sinceritate, căci tu ești adevăratul D-zeu și cuvântul teú este adevărat și statornic în veci. Laudat fii tu Eterne, rege peste tot pământul, sfînțitorul (sâmbetei, al) lui Israel și al dîlei de pomenire.

(Aci se zice **שמונה עשרה** până la sfârșitul **רצה** veđi pag. 86-87 și **עלינו**, iar la **שחרית** restul se găsește în **מחזור**).



(Dacă cade Vineri se dice mai întâi de la יום הששי până la
 11 אשר ברא אלהים לעשות : și apoi se continuă :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן :
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
 בחר בנו מכל עם. ורוממנו מכל קשון.
 וקדשנו במצותיו. ותתן לנו יי אלהינו באהבה
 את (יום השבת הזה ואת) יום הזכרון הזה יום (זכרון)
 תרועה (באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת
 מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל
 העמים. ודברך אמת וקיים לעד. ברוך אתה
 יי מלך עד כד-הארץ מקדש (השבת) ישראל
 ייום הזכרון :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(Dacă o sâmbătă seara se mai dice și ibudla pag. 226).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחננו
 וקיימנו והגענו לזמן הזה :



מוסף לראש השנה

אלני שפתי תפפתה ופי וגד תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק
 ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל תפלים
 טובים. וקנה חבל. וזכר תפלי אבות ומביא גואל לבני בניהם
 למען שמו באהבה :

Kiduş pentru nóptea de anul nou

(Dacă cade Vineri se zice mai înteiú de la **יום הששי** până la **אשר ברא אלהים לעשות** şi apoi se continuă :)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viţei.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai ales dintre toate popóarele, ne-ai 'nălţat peste toate limbile şi ne-ai sfinţit prin perceptele tale ; şi ne-ai dat Eterne, D-zeul nostru, cu drag ziua acésta (de sâmbătă şi) de pomenire ziua (pomenirea) buciunărei adunare în sanctuar spre amintirea ieşirei din Egipt. Căci pe noi ne-ai ales şi pre noi ne-ai sfinţit dintre toate popóarele şi cuvântul teú e adevărat şi statornic în veci. Lăudat fii tu Eterne, rege peste tot pământul, sfinţitorul (sâmbetei, al) lui Israel şi al zilei de pomenire.

(Dacă e sâmbăta séra se mai zice şi **הבדלה** pag. 226)

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai menţinut în viaţă ne-ai susţinut şi ne-ai făcut s'ajungem până la vremea acésta.



Rugăciunea de Musaf pentru anul nou

אדני Dómnne deschide-mi buzele mele, ca gura mea să vestéscă lauda ta.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru şi D-zeul părinţilor noştri, D-zeul lui Abraham, D-zeul lui Isac şi D-zeul lui Iacob. D-zeul cel mare, vítéz şi venerat. D-zeul prea 'nalt împartişător de bine-faceri şi creatorul tuturor lucrurilor, care-ţi aduci aminte de cuvioşia părinţilor, şi vei aduce, cu drag, mântuitorul urmaşilor lor, numai în favórea numelui teú.

וְזָכְרָנוּ לַחַיִּים מִלֶּדֶת הַפִּיץ בַּחַיִּים וּבְתִבְנוּנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מִלֶּדֶת עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אֲבֹרָתָם :
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ :
מִבְּלִבְלֵי חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים . סוּמָה נּוֹפְלִים
וְרוֹפֵחַ חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְנִים אֲמוּנָתוֹ לִישָׁנֵי עֶפֶר מִי כְמוֹד בַּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מִלֶּדֶת מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ וְשׁוֹעֵה :

מִי כְמוֹד אֵב הַרְחָמִים . זָכֵר יַצּוּרֵינוּ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנִאֲמָן אַתָּה לְהַחְיֵית מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיָה הַמֵּתִים :
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשֹׁמֵר קְדוּשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ שְׁלָה :

וּבִבְנֵי תֵן בְּחֻדֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ
וְאִמְתָּךְ עַל-כָּל-מַה-שִּׁבְרָאתָ . וְיִירָאוּךָ כָּל
הַמַּעֲשִׂים . וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל-הַבְּרִואִים .
וְיַעֲשׂוּ כְּכֶם אֲנִידָה אֶחָת . דַּעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ
בְּדִבְבֵי שָׁלֹם כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . שֶׁהַשְׁלֵטָן
לִפְנֶיךָ עֵז בְּיָדֶךָ . וּגְבוּרָה בְּיָמֶיךָ וְשֹׁמֵר נֹרָא
עַד-כָּל מַה-שִּׁבְרָאתָ :

וּבִבְנֵי תֵן כְּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ . תַּהֲלֵה לִירְאוֹךָ .
וְתִקְוָה טוֹבָה דְּדוֹרְשֶׁיךָ . וּפִתְחוֹן פֶּה דְּמוֹחֲלִים
דָּךְ . שִׁמְחָה דְּאַרְצֶךָ . וְשִׁשׁוֹן דְּעִירֶךָ . וְצִמְיַחַת
קֶרֶן דְּדוֹר עֲבִדֶךָ . וְעִרְיַבַת גֵּר דְּבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ .
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבִבְנֵי צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ . וְיִשְׂרִים וְעֵלוּנוּ . וְחִסִּידִים

זכרו Pomenesce-ne de viață, o rege doritor de viață și înscrie-ne în cartea vieții, în favoarea ta D-șeule al vieții.

מלך O rege care ajuți măntuesci și ocrotesci; lăudat fi tu Eterne, scutul lui Abraham.

אתה Tu ești vitez în veci Dómnne! Tu inviezi morții și ești mare în ajutor.

מכלכל Tu hrănești pe cei vii prin dragostea ta, inviezi morții prin multa ta îndurare, sprijinești pe cei căzuți, vindecă pe cei bolnavi, slobozești pe cei încătușați și 'ndeplinesci cu credință făgăduiala ta celor care dorm în țarină. Cine e ca tine stăpâne al vitejiilor și cine s'ar putea asemana ție; o rege care omori și 'nviezi și care faci să răsare mântuire.

מי Cine e ca tine tatăl îndurarei, care pomenesci cu îndurare crea-turile tale spre viață.

ונאמן Și adevărit ești tu că vei invia pe cei morți. Lăudat fi tu Eterne, care inviezi pe cei morți.

אתה Tu ești sfânt și numele tău e sfânt și sfinții te laudă în fie-ce zi.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

יבן Astfel dar dă Eterne, D-șeul nostru, frica ta peste toate fapăturile tale și gróza ta peste tot ce ai creat, ca să se teme de tine toate fapăturile și să se incline înaintea ta toate creaturile și să se facă toți o legătură strânsă d'a-ți face voia ta cu totă inima, precum o recunoscem și noi, că stăpânirea e a ta, căci puterea e în mâna ta și vitejia e în dreptă ta și numele tău e venerat de către tot ce ai creat.

יבן D'acea dar dă, Eterne, mărire poporului tău, slavă cucernicilor tăi, speranțe bune celor ce te caută și graiul liber celor ce nădăjduesc către tine. Dă Dómnne bucurie țarei tale și veselie ora-șului tău, să resară puterea slugei tale, David, și strălucirea luminei unsului tău, fiul lui Isai, curând în zilele noastre.

יבן Atunci, Dreptii vedând'o se vor bucura, sincerii vor

בְּרָגָה יִגִּילֻּ. וְעוֹלָמָה תִּקְפֹּץ-פִּיָּהּ. וְכָל-הַרְשָׁעָה כָּלָה
בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. בִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת זָרוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתַמְלִיד אִתָּה יִי דְבָדֵךְ עַד כָּדִי-מַעֲשִׂיךְ.
בְּדֹר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֵךְ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר
קֹדֶשְׁךָ. בְּכַתּוּב בְּרַבְרִי קֹדֶשְׁךָ: יִמְרֵךְ יִי
לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן דָּרָר וְדָר הַדְּלוּיָהּ:

קֹדֶשׁ אִתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹה מִבְּלַעֲדֶיךָ בְּכַתּוּב
וַיִּגְבֹּה יִי אֲבֹתָיו בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ גִּבְרָתוֹ בְּצִדְקָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יִי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ
וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַדְּשׁוֹנוֹת.
וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִדְּבָרֵינוּ
לְעִבּוּדֶיךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קִרְאָתָּ:

וּתְתֵן לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְאֶת
יוֹם הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה. יוֹם (לִשְׁבַת וְכִזְיוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קוֹדֶשׁ. וְזֵכֶר לַיְצִאת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ וְגִלְיוֹנוֹ מֵאֲרָצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁמְדָהּ בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יִי

sălta de bucurie și cucernicii vor cânta de veselie, nedreptatea va muți și totă fără-de-lege ca fumul va pîeri, când tu vei stărpi stăpînirea nelegiuită de pe pămînt.

וַתְּמַלֵּךְ Și vei *domni* tu singur, Eterne, peste toate făpturile tale, peste muntele *Sion* lăcașul mărireii tale și peste Ierusalim, sfântul tău oraș, precum e scris în sfîntele scripte: Eternul va *domni* în veci, D-zeul tău, Sione, va *domni* din generație în generație. Alleluia!

קְדוֹשׁ Tu ești sfânt și venerat e numele tău și nu e nici un D-zeu afară de tine precum e scris: Înălțat este Eternul oștirilor prin judecată și sfințit prin dreptatea. Laudat fii tu Eterne, sfînte rege.

אַתָּה Tu, Dómnne, ne-ai ales dintre toate popóarele, ne-ai iubit și ai găsit plăcere în noi, ne-ai ridicat dintre toate némurile de alte limbi, ne-ai sfințit prin perceputele tale, ne-ai apropiat, regele nostru de slujba ta și numele tău cel mare și sfânt a fost chemat prin noi.

וַתֵּן Și ne-ai dat, cu drag, Eterne, D-zeul nostru, ziua acésta de (Sămbătă și ziua acésta de) pomenire, o zi (pentru pomenire) de buciunare și de adunare în sanctuar, spre pomenirea eșirei din Egipt.

וַיִּסְפַּח Dar din cauza păcatelor nóstre am fost exilați din țara nóstră și am fost îndepărtați de pe pămîntul nostru, ast-fel că nu putem să ne îndeplinim datoriile nóstre în casa ta alésă, în casa cea mare și sfîntă asupra căreia era proclamat numele tău, din cauza puterei înamică care e stăpînă peste sanctuarul tău. Fie dar

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן. שתשוב
 ותרם עלינו ועל מקדשך ברחמיך הרבים.
 ותבנהו מהרה ותגדל כבודו: אבינו מקדש
 נזה כבוד מלכותך עלינו מהרה ורופע
 והנשא עלינו לעיני כל־חי. וקרב פוורינו
 מבין הגוים ונפוצותינו פנים מירכתי ארץ.
 והביאנו לציון עירך ברנה. ודירושלים בית
 מקדשך בשמחת עולם. ושם נעשה לפניך
 את־קרבות חובותינו תמידים כסדרם
 ומוספים כהלכתם: ואת מוספי יום (השבת הנה
 יום) הזכרון הנה נעשה ונקריב לפניך באהבה
 כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך.
 עד־ידי משה עבדך. מפי כבודך באמור:

(לשבת ויום השבת שני־כבשים בני שנה תמימים ושני עשרנים
 סלת מנחה זלילה בשמן ונספו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד
 ונספה: וזה קרבן שבת וקרבן היום באמור):

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא־קדש יהיה
 לכם. כל מלאכת עבודה לא תעשו. יום תרועה יהיה
 לכם: ועשיתם עולה לריח ניחח לַיהוָה בן־בקר אחד.
 איל אחד. כבשים בני־שנה שבעה תמימים: ומנחתם
 ונספיהם כמדבר. שלשה עשרנים לפר ושני עשרונים
 לאיל ועשרון לבבש. וזין בנספו. ושני שעירים לבפר
 ושני תמידים כהלכתם: מקרב עלת החדש ומנחתה.

voia ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ca să te înduri iarăși de noi și de sanctuarul tău, și prin mulțimea îndurărilor tale să-l rezidesci în curând și să măresci *mărire* lui. Parintele și regele nostru! Inaugurează în curând, glorioasă ta *domnie* peste noi, apare și 'naltă-te peste noi în fața tuturor viețuitoarelor, adună împrăsciații noștri de printre popore și pe risipiții noștri din toate colțurile pământului. Readu-ne într-o cântări în orașul tău, *Sion*, și cu o bucurie vecinică în Ierusalim, sfânta-ți locuință și acolo-ți vom face jertfele obligatoare, *Temidimî* (cele dîlnice) după orânduiala lor și *Musafimî* (adausele) după regulele lor. Și *Musafimî* zilei aceștia de (sâmbătă și de) pomenirea vom face și vom jertfi cu drag, după cum ai bine voit să ne poruncesci, și precum ne-ai prescris în învățătura ta prin servul tău, Moise, după porunca *măririi* tale precum e *dis*:

(Pentru sâmbătă)

וּבַיּוֹם *Și în ziua sâmbetei (s'aduceți) doi miei de câte un an, fără nici un cusur și două zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământată cu unt-de-lemn și libațiunea lor. Acesta este arderea-de-tot pentru fie-care sâmbătă, oșebit de arderea-de-tot necurmată și libațiunea ei. Acesta este jertfa pentru sâmbătă, iară pentru jertfa de astăzi e precum urmază:*

וּבַחֹדֶשׁ *Și în luna a șaptea în ziua întâia a lunii s'aveți o adunare în sanctuar nici o lucrare obosită să nu faceți: o zi de bucinare să vă fie. Și veți face o jertfă de ardere-de-tot, de miros plăcut, Eternului: un bou tânăr, un berbec, șapte miei de câte un an fără nici un cusur. Și prescura și libațiunea lor precum s'a *dis*: trei zecimi la un bou, două zecimi la un berbec și o zecimă la fie care miel, iar vinul după libațiunea lui. Și (să se mai jertfescă) doi țapi de ispășirea păcatelor, oșebit de cele două *Temidimî* după regulele lor. Afară de arderea-de-*

ועלת התמיד ומנהגתה ונסביתם במשפטים. לרים ניהם
אשה לוי :

שבת ייטמוהו במלכותך שומרי שבת וקראי ענג. עם מקדשי
שביעי. כלם ישבעו ויתענגו משובך. ובשביעי רצית בו וקדשתו
הקדש ימים אותו קראת. ובר למעשה בראשית :

עלינו לשבח לארון הכל לתת נדלה ליוצר בראשית
שלא עשנו כגווי הארצות ולא שמונו במשפחות האדמה
שלא שם הרקנו כהם וגורלנו ככר המזגם. ואנחנו
בזרעים ומשתתפים ומודים לפני מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ ומושב
יקרו בשמים ממעל ושכינת עזו בגבהי מרומים : דוא
אלהינו אין עוד. אמת מלבנו אפס זולתו כפתוב בתורתו
וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יי הוא האלהים בשמים
ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד :

על בן גקנה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת
עזך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים ברות יפתון
לתקן עולם במלכות שדי וכל בני בשר יקראו בשמך.
להפנות אליך כל רשעי ארץ. ופירו וידעו כל-יושבי
תבל כי לך תכרע כל בך תשבע כל לשון : לפניך יי
אלהינו יברעו ויפולו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו
כלם את-עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם
ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד :
כפתוב בתורתך יי ימלוך לעולם ועד :

ונאמר. לא-הביט און ביעקב ולא-ראוה

tot a lunei nouă și prescura ei și *arderea-de-tot* neîntrerupte cu prescura ei după regulile lor, spre miros plăcut ca jertfă Eternului.

(Sămbătă so mai zice :)

ישמח Să se bucure de *domnia* ta, acei cari păzesc sămbătă și o numesc desfătare. Fă (o Dómnice !) ca poporul care sfințesc ziua șep-tea cu toții să se sature și să se desfăteze de bunătățile tale și de ziua șep-tea care ți-a plăcut s'o sfințesci numind'o cea mai plăcută dintre zile, în amintirea faptelor urzirei.

עלי E datoria noastră d'a celebra pe stăpânul tuturor lucrurilor, a da mărire creatorului urzirei, că nu ne-a creat ca păgânii din diferite țări și nu ne-a făcut ca némurile pământului, că nu ne-a făcut o parte egală cu dēnșii și sórta noastră cu tótă plebea lor, Căci noi ingenuchîem, ne închinăm și mulțumim regelui regilor, sfîntul, laudat fie el, căci el întinde cerul și întărește pămîntul, locuința măririi sale este sus în cer și harul puterei sale este în cerurile cele mai 'nalte. El este D-zeul nostru și nimene altul. Adevărat e, el este regele nostru și nimene nu e afară de dēnsul, precum e scris în învătătura lui: Și s'o sciî de astă-đi și să ți-o intipăresci în inima ta, că Eternul e D-zeu în cer sus și pe pământ jos, și nimene altul.

ע D'acea sperăm către tine Eterne D-zeul nostru, să vedem în curēnd gloriósa ta putere scoțānd urăciunile de pământ și stărpind idoliî, pentru a restatornici lumea sub domnia a-tot-puternicului, ca tóte făpturile să cheme numele tēu și să se întorcă spre tine toți nelegiuiții de pe pământ. Să recunoscă și să știe toți locuitorii universului, că ție trebuie să se plece ori-ce genunchiū, ție trebuie să jure ori-ce limbă. Inaintea ta, Eterne D-deul nostru vor cădea în genunchi și vor da mărire numelui tēu slăvit. Cu toții vor primi jugul *domniei* tale si tu vei domni în curēnd peste dēnșii în vecii vecilor. *Domnia* e a ta și în vecii vecilor vei domni în mărire, precum e scris în invătătura ta : «Eternul va domni în vecii vecilor».

ונאמר Și e ăis : Nu se va zări o nedreptate în Iacob, nici vr'o fără-de-lege în Israel, căci Eternul

עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל. יי אֱלֹהֵיו עִמּוֹ. וּתְרוּעַת מֶלֶךְ
 בּוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאִסְּפָה
 רָאשֵׁי עָם. יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבְדַבְּרֵי
 קֶדְשׁ כְּתוּב לֵאמֹר. כִּי לִי הַמְּלוּכָה. וּמוֹשֵׁל
 בַּגּוֹיִם: וְנֶאֱמַר. יי מֶלֶךְ גְּאוֹת דָּבֵשׁ. לָבֵשׁ יי
 עֵז הַתְּאֹדָר. אֶף־תִּפְּזֶנּוּ תִבְדַּל בְּדָתְמוֹט: וְנֶאֱמַר.
 שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹדְם.
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי־זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי
 עֲזוֹז וְגִבּוֹר יי גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים
 רְאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹדְם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
 הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי צְבָאוֹת
 הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סָדָה: וְעַל־יְדֵי עֲבָדָיָהּ
 הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר. כֹּה־אָמַר יי מֶלֶךְ
 יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָו יי צְבָאוֹת. אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי
 אַחֲרוֹן. וּמִפְּלָעֵרֵי אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר. וְעָדוּ
 מוֹשִׁיעִים כֹּהֵר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־הָרָע עָשׂוּ. וְהִיתָה
 לִי הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַד־כָּל
 הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.
 וּבְרִנָּתָהּ כְּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יי
 אֱלֹהֵינוּ. יי אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹ
 בְּכְבוֹדָהּ. וְהִנָּשְׂאָה עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָהּ. וְהוֹפֵעַ בְּהַר

lui e cu dănsul și bucuria regelui e într'insul. Și e ȋis : El a fost rege in Eșurun când s'a ū străns căpeteniile poporului impreună cu triburile lui Israel. Și in sfintele scripte e scris precum urmăză : A Eternului e *Domnia* și el e stăpânitorul popórelor. Și e ȋis : Eternul e rege, cu mândrie s'a 'mbrăcat. S'a 'mbrăcat Eternul, cu putere s'a incins și s'a întărit lume ca să nu se clatine. Si e ȋis : Ridicați, voi porților, capetele vóstre și voi ușilor vecínice ridicați-vé ! ca să între regele mărireí. Cine este regele mărireí ? Eternul cel puternic și vítéz, Eternul, războinicul vítéz. Ridicați, voi porților, capetele vóstre și voi ușilor vecínice ridicați-vé ! ca să între regele mărireí. Cine e regele mărireí ? Eternul oștirilor este regele mărireí. Selah ! Și prin servii teí, profetií, e scris precum urmăză : Așa zice Eternul, regele lui Israel și mântuitorul lui, Eternul oștirilor : Eú sunt cel d'intiú și cel din urmă și in afară de mine nu există un alt D-ȋeu. Si e ȋis : Și se vor sui mântuitori pe muntele Sion ca să judece muntele. E saú și *domnia* va fi a Eternului. Și Eternul va fi rege peste tot pământul, in ȋiua aceia Eternul va fi recunoscut ca unic și numele lui va fi : «unicul». Și in invěțătura ta e scris : Ascultă Israele, Eternul, D-ȋeul nostru, Eternul unul este.

ללדני D-ȋeul nostru și D-ȋeul părinților noștri, *domnesce* peste tot universul prin mărirea ta, înalță-te peste tot pământul cu strălucirea ta și apare in splendórea mândrei tale putere

גֵּאוֹן עֵינֶךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץ־ךָ: וַיֵּדַע כָּל פְּעוּד בִּי
 אֶתָּה פָּעַלְתָּנוּ וַיָּבִין כָּל יִצְוֹר בִּי אֶתָּה יִצְרָתָנוּ וַיֹּאמֶר כָּל
 אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֲפֹי יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתָנוּ בְּכָל
 מִשְׁלָה: (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) כִּדְשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶיךָ: וְשִׁמְחָנוּ
 בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׁשֶׁת קֳדָשְׁךָ
 וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
 כִּי אֶתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וְדִבְרֶךְ אֱמֶת וְקִים לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ מֶלֶךְ עַל־כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ (הַשְּׁשֶׁת) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם
 הַזֶּקֶרֶן:

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפּוֹקֵד כָּל יִצְוֵי
 קֳדָם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלָמוֹת וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת
 שְׂמִיכָאֲשִׁית. אֵין שְׂכַחָה לְפָנֶי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ
 וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ. אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל
 הַמַּפְעֵל. וְגַם כָּל הַיִּצּוֹר לֹא נִכְחָד מִמֶּךָ.
 הַכֹּל גָּדוֹי וַיֵּדוּעַ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוּפָה
 וּמִבֵּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֶק
 זְכָרוֹן לְהַפְקֵד כָּל רוּחַ וְנֶפֶשׁ. לְהַזְכֵּר מַעֲשִׂים
 רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין תַּכְלִית. מִרְאֲשִׁית
 כִּזְאֵר הוֹדְעָת. וּמִלְּפָנִים אוֹתָהּ גְּדִית. זֶה
 הַיּוֹם תַּחֲזֶקת מַעֲשִׂיךָ זְכָרוֹן לַיּוֹם רִאשׁוֹן. כִּי
 חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְעַל

la toți locuitorii globului teü pământesc, ca să recunoscă fie care făptura că tu ai făcut'o și să pricepă totă creatura că tu ai creat'o și să zică tot ce respiră : Eternul, D-șeul lui Israel, este rege și domnia lui stăpânesce totul. (D-șeul nostru și D-șeul părinților noștrii, primesce cu plăcere odihna noastră) sfîștesce-ne prin perceptele tale și dă-ne noua parte la învățatura ta, satură-ne de bunătățile tale și fă să ne bucurăm de ajutorul teü. (Fă-ne și nouă parte Eterne, D-șeul nostru cu drag și cu plăcere de sfînta-ți sâmbăta ca să se odihnescă intr'insa Israeliții cari sfîștesc numele teü.) Curăță inima noastră ca să-ți slujescă cu sinceritate, căci tu ești adevăratul D-șeul și cuvîntul teü este adevărat și statornic în veci. Lăudat fii tu Eterne, rege peste tot pământul, sfînșitorul (sâmbetei, al) lui Israel și al șilei de pomenire.

וְאַתָּה Tu-ți aduci aminte de toate faptele universului și păstrezi în minte toate creaturile anterioare, înaintea ta stau desvelite toate faptele ascunse și mulțimea tainelor de la urzirea. Nimic nu e uitat de către gloriosul teü tron și nimic nu se poate ascunde d'inaintea ochilor tăi. Tu ții minte de tot ce s'a făcut și nici o creatură nu 'ți pote fi indosită, căci toate-ți sunt descoperite și știute de tine Eterne, D-șeul nostru, care prevezi și pătrunzi până la sfîrșitul tuturor generațiunilor. Deci, dacă în vremea hotărită de tine spre pomenire, aduci să cercetezi totă ființa insufleșită, ca să-ți aduci aminte de mulțimea faptelor și a creaturilor nenumărate, de la început încă, tu le ai știut ba chiar de mai înainte încă și au fost descoperite. Acesta e ziua începutului creațiunei și în amintirea șilei inteia s'a hotărit acesta în Israel, că atuncea șede la judecată D-șeul lui Iacob, în care se hotărășce

הַמְדִּינֹת בּוֹ יֹאמַר אֵיזֶוֹ לַחֲרֹב. וְאֵיזֶוֹ לְשָׁלוֹם.
 אֵיזֶוֹ לְרָעָב. וְאֵיזֶוֹ לְשׁוֹבַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ.
 דְּהוֹפִירָם לַחַיִּים וְלָמוֹת. מִי לֹא נִפְקֵד בְּהַיּוֹם
 הַזֶּה. כִּי זָכַר כָּל הַיְצוֹר דְּפָנִיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה
 אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ. וְעֲדִידוֹת מַצְעָדֵי גִבּוֹר. מַחֲשָׁבוֹת
 אָדָם וְתַחבּוּלוֹתָיו. וַיִּצְרֵי מַעֲדָדֵי אִישׁ. אֲשֶׁרִי
 אִישׁ שָׂדֵא יִשְׁכַּחְךָ וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ בְּךָ כִּי
 דֹרְשִׁיךָ לְעוֹדָם לֹא יִכְשְׁלוּ. וְלֹא יִכְדְּמוּ דְנִצָּח
 כָּל הַחוֹסִים בְּךָ. כִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשִׂים דְּפָנִיךָ
 בָּא וְאַתָּה דּוֹדֶשׁ מַעֲשֵׂה כָלָם: וְגַם אֶת נַח
 בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ וְתַפְקֻדָּתוֹ בְּדִבְרֵי יְשׁוּעָה
 וְרַחֲמִים. בְּהִבְיָאֵךְ אֶת מִי הַמְּבוּד לְשַׁחַת כָּל
 בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעֲלָלֵיהֶם. עַל כֵּן זָכַרְנוּ
 בָּא דְפָנִיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ דְּהַרְבוֹת זִרְעוֹ פְּעֻרוֹת
 תִּבְלָד. וְצִאֲצָאֵיו כְּחוֹד הַיּוֹם. פְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ
 וַיִּזְכּוּר אֱלֹהִים אֶת נַח וְאֶת כָּל הַחַיָּה וְאֶת
 כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתִּבְּהָ. וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים
 רוּחַ עַל הָאָרֶץ. וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם: וְנֹאמַר וַיִּשְׁמַע
 אֱלֹהִים אֶת גְּאֻקָּתָם וַיִּזְכּוּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ
 אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב: וְנֹאמַר
 וַיִּזְכּרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי
 יִצְחָק וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזַכֵּר וְהָאָרֶץ

despre țări, care se fie supusă săbiei și care păcei, care se suferă de fomete și care s'aibă belșug. Și creaturile trec în revistă într'insa ca se fie pomenite la viața sa și la mărte. Cine nu este pomenit astăzi? Dacă amintirea fie cărei creaturi vine 'naintea ta, faptele fie căruia om și destinele lui, ținta pașilor fie căruia om, gândurile omului și invențiunile sale și plămurirea faptelor fie căruia. Ferice de omul ce nu te uită, și de fiul omului ce se ține tare de tine, căci nici odată nu se vor poticni acei ce te caută pe tine și nu se vor răsina toți acei ce se adăpostesc la tine, când pomenirea tuturor fapturilor vine 'naintea ta și tu cercetezi faptele tuturor. Și de Noe și ai adus aminte cu drag și l'ai pomenit cu cuvântul mântuirii și al îndurării, când ai adus apele potopului ca să nimicască toate fapturile pentru răutatea faptelor lor, atunci a venit pomenirea lui înaintea ta Eterne, D-zeul nostru, ca să imulțesci semanța lui ca praful pământului și descendenții lui ca nisipul mării, precum e scris în învățătura ta: Si D-zeu și aduse aminte de Noah și de toate fiarele și de toate animalele ce erau cu dînsul în chivot, și lăsă D-zeu să treacă un vînt pe pământ și apele se potoliră. Și e scris: Și auzi D-zeu strigătul lor și și aduse aminte D-zeu de legământul său cu Avram, cu Isac și cu Iacob. Și e scris: Și mi voi aduce aminte de legământul meu cu Iacob, și de legământul meu cu Isac și de legământul meu cu Avram îmi voi aduce aminte și de țara-mi voi

אֶזְכֹּר: וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב לֵאמֹר זָכַר
עָשָׂה לְנַפְלֹאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יי'. וְנֹאמַר טָרַף
נָתַן לִירְאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֹאמַר וַיִּזְכֹּר
לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם בְּרֹב חַסְדָּיו: וְעַד יְדֵי
עֲבָרֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר הִלֵּךְ וַקְרֵאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יי' זָכַרְתִּי לָךְ
חֶסֶד נְעוּרֶיךָ. אֶהְבֶּת כְּלוּלוֹתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי
בְּמִדְבַר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: וְנֹאמַר וּזְכַרְתִּי
אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתְךָ בִּימֵי נְעוּרֶיךָ וְהַקִּימוֹתִי
לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֹאמַר הֵבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם
אִם יֶדְדִּי שְׁעִשׂוּעִים כִּי מִדֵּי דַבְרֵי בּוֹ זָכַר
אֶזְכְּרֵנוּ עוֹד עַד כֵּן הָמוּ מְעִי לֹא רַחֵם אֶרְחָמֵנוּ
נָאָם יי':

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ
וּבְקִדְּמוֹת בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַיִם קָדָם וְזָכַר
לָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה וּתְרַאֲרֵה לְפָנֶיךָ
עֲקֵדָה שְׁעָקָד אֲבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גִּב הַמִּזְבֵּחַ
וּכְבֹּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רַצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם בֵּין יִכְבָּשׁוּ רַחֲמֶיךָ
אֶת כַּעֲסְךָ מֵעַלֵּינוּ וּבִטּוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמְּךָ
וּמֵעִירְךָ וּמִמַּחְלֹתֶיךָ וּמִקֻּם לָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדִּבְרֵי
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
בְּאִמּוֹר: וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רַאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם

aduce aminte. Și în sfintele scripte e scris precum urmază : O pomenire a făcut pentru miracolele sale, milostiv și îndurător e Eternul. Și e ȡis : Hrană dă el cucernicilor sęi, cãci în veci el își aduce aminte de legãmântul sęu. Și e ȡis : Și le ținu în sęma legãmântul sęu cu dęnșii și se resgândi dupã mila sa cea mare. Și prin servii tęi, profeții, e scris precum urmază : Dute de strigã astfel în urechile Ierusalimului : Mi am adus aminte dragostea ce-mi arętai în tinerețea ta, de iubirea ta cãtre mine în vremea logodnei tale, când ai alergat dupã mine în pustie, într'o țarã ce nu pôte fi semãnatã. Și e ȡis : Și 'mi voiũ aduce aminte de legãmântul meũ cu tine din tinerețile tale și-ți voiũ împlini dupã legãmântul de de mult. Și e ȡis : Oare mi-e Efraim un fiũ atãt de scump? sau un copil de desmerdare ? Cã de cãte ori vorbesc de el sau de cãte ori 'l amintesc numai, sunt mișcat pân'în adęncul inimei, în cãt trebuie sã mę îndur de el, așã ȡice Eternul.

אלהינו D-ȡeul nostru și D-ȡeul pãriuților noștri, adu-ți aminte de noi spre bine și pomenesc-ne spre mântuire și îndurare din cerurile strãvechii ; și aduți aminte pentru noi. Eterne D-ȡeul nostru, de legãmântul, de dragostea și de jurãmântul ce l'ai jurat lui Abram, pãrintele nostru, pe muntele Moria, arcto-se 'naintea ta legãtura care a legat pe Abram, pãrintele nostru, pe fiul sęu Isac pe Altar și a invins îndurãrile sale ca sę-ți pótã facã pe plac cu tótã inimã, tot astfel sę inviogã îndurãrile tale, furia ta în contra nãstrã și prin *atotbunãtatea* ta și fie potolită mãnia ta în contra poporului, orașului și moștenirea ta. Fã sę ni se îndeplinescã, Eterne D-ȡeul nostru, vorba ce ne-ai promis'o prin invęșătura ta, prin Moise, servul teũ, dupã porunca *mãririi* tale, precum e ȡis : Și-mi voiũ aduce aminte pentru dęnșii de legãmântul ce l'am fãcut cu cei de

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהוֹיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יי:
כִּי זֹכֶר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מַעֲוֹלָם וְאֵין שִׁכָּחָה לִפְנֵי
כַּסָּא כְבוֹדְךָ. וְעַקְדַת יִצְחָק לִזְרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר:
בְּרוּךְ אַתָּה יי זֹכֶר הַבְּרִית:

אַתָּה נִגְלִיתָ בַּעֲנֵן כְּבוֹדְךָ עַל עַם קְדֹשְׁךָ
קְדָבָר עַמָּם מִן הַשָּׁמַיִם הַשְׁמַעְתָּם קוֹלְךָ
וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפְּלֵי טַהַר גַּם הָעוֹלָם כָּדוֹ
חַד מִפְּנִיךָ וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ
בְּהִגְלוֹתְךָ מִלִּבְנֵי עַל הַר סִינִי לְלִמֹּד לְעַמְּךָ
תּוֹרָה וּמִצְוֹת וּתְשֻׁמִּיעַם אֶת רוֹד קוֹלְךָ
וּדְבָרוֹת קְדֹשְׁךָ מִלְּהִבּוֹת אֵשׁ בְּקִדּוֹת וּבִרְקִים
עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ:
כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁדִישִׁי בַּהֲיוֹת
הַבֶּקֶר וַיְהִי קוֹדֹת וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל
הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּחַרְד כָּל הָעָם
אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וְנֹאמַר וַיְהִי קוֹל הַשׁוֹפָר הוֹדֵךְ
וְחֲזָק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל
וְנֹאמַר וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקִּדּוֹת וְאֶת
הַדְּפִידִים וְאֶת קוֹל הַשׁוֹפָר וְאֶת הָהָר עֵשֶׂן
וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרְחוֹק: וּבִדְבָרֵי
קְדֹשְׁךָ כִּכְתוּב לֵאמֹר עָזָה אֱלֹהִים בַּתְּרוּעָה
יי בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְנֹאמַר בַּחֲצוֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר

mai înainte, când îi am scos din țara Egiptului în fața popoarelor ca să le fiu lor ca D-deu, eu, Eternul. Fiind că tu ții minte, în tot d'a-una, toate cele uitato și nimic nu e uitat de către gloriosul tău tron și de legarea lui Isac, îți vei aduce aminte astăzi cu îndurare pentru seminția lui, Lăudat fi tu Eterne care-ți aduci aminte de legământ.

אתה נגלית Prin nori *mărire* ta s'a descoperit poporul tău sfânt, ca să-ți vorbesci. Din cer l'ai făcut s'auză glasul tău și-ți te-ai descoperit în nori strălucitori, în cât întregul univers s'a cutremurat d'inaintea ta și creațiunile urzirei au fost sguduite de către tine pe când tu regele nostru te-ai descoperit pe muntele Sinai ca să predai poporului tău învățături și perceptive. L'ai făcut s'auză vocea-ți majestuoasă și sfintele tale cuvinte din para focului. Prin tunete și fulgere te-ai descoperit lui și întru sunete de trimbiță ai apărut înaintea lui, precum e scris în învățătura ta : Și a fost în zorile zilei al treilea s'au pornit tunete și fulgere și nori groși pe munte și sunetele trimbeței foarte puternice în cât s'a cutremurat tot poporul ce era în tabără. Și e dis : Și sunetele trimbeței resună din ce în ce mai tare, Moise vorbea și D-deu îi răspundea cu voce tare. Și e dis : Și tot poporul vedu tunetele, fulgerile, sunetele trimbeței și muntele fumegând, vedând acesta poporul s'a îngrozit și stătu de departe. Și în sfintele scripte e scris precum urmează : S'a suit D-deu în chioțe, Eternul întru sunetele de trimbiță. Și e dis : prin trompete și sunete de trimbițe chioțiți înaintea

הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: וְנֹאמַר תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ
שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה דְיוֹם חֲגֵנוּ. כִּי חֵק דְיִשְׂרָאֵל הוּא
מִשְׁפָּט דְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְנֹאמַר הַלְלוּהָ הַלְלוּהָ
אֵל בְּקֻדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְרִקְיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּגִבּוֹרוֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִגְבַל וּבְנֹר: הַלְלוּהוּ בְּרִנּוֹתָהּ
וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֲנָב: הַלְלוּהוּ בְּצִדְצָלִי
שְׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִדְצָלֵי תְרוּעָה. כָּל הַנְּשָׁמָה
תִּתְהַדָּד יְהִי הַלְלוּהָ: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיהָ הַנְּבִיאִים
כְּתוּב דַּאמַר כָּל יֹשְׁבֵי רִתְגַל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ
כְּנַעַן גַּם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:
וְנֹאמַר וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל
וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּגָדִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם
וְנֹאמַר וַיֵּי עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כַּבָּרֵק חֲצוֹ
וְאֵדָנִי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר וְתִקְעַת וְהִדָּד בְּסַעֲרוֹת
תִּימָן יֵי צְבָאוֹת יִגֵּן עֲלֵיהֶם: כֵּן תִּהְיֶה עַד עַמִּיד
יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוּמָהּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תִּקְעַת בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחַרוֹתֵנוּ
וְשֵׁא גַם לְקַבֵּץ גְּלִיתֵנוּ. וְקָרַב פְּנוֹנֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפֻצוֹתֵנוּ
בְּגַם מִזְרַבְתִּי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירָהּ בְּרָנָה וּלְרוּשָׁלַיִם
בֵּית מִקְדָּשָׁהּ בְּשִׁמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם גַּעֲשֶׂה לְפָנֶיהָ אֶת

regelui «Eternul». Și e ȃis : Intonaȃi pe buciulul la luna nouă, cȃnd luna e ascunsă in ȃiua serbătorei nȃstre, cȃci acȃsta e hotȃrȃt in Israel, cȃ atuncea șede la judecată D-ȃeul lui Iacob. Și e ȃis : Alleluia ! slȃviȃi pe D-ȃeu in sanctuarul seũ, slȃviȃi-l in firmamentul lui puternic, slȃviȃi-l pentru vitejiile sale, slȃviȃi-l dupȃ mulȃimea mȃrirerii sale. Slȃviȃi-l prin sunete de trimbiȃ, slȃviȃi-l prin chitarȃ și violinȃ, slȃviȃi-l prin tobe și jocuri. slȃviȃi-l prin strune și lȃute. Slȃviȃi-l prin cimbale resunȃtore, slȃviȃi-l prin cimbale chiuitore. Tȃtȃ suflarea slȃvȃscȃ pe Eternul. Alleluia ! Și prin serviȃi teȃ, profetiȃi, e scris precum urmȃzȃ : Toȃi locuitorii universului și sȃlȃșluitorii pȃmȃntului, veȃi vedea desfȃșurȃndu-se un stȃg pe munȃi și veȃi auȃi sunȃnd din trimbiȃ. Și e ȃis : Și va fi in ȃiua cea va resuna trimbiȃ cea mare și vor veni cei prȃpȃdiȃi prin Așur și cei exilaȃi prin țara Egipt și se vor inchina Eternului pe muntele cel sfȃnt, in Ierusalim. Și e ȃis : Și Eternul se va arȃta lor și va sbura ca fulgerul sȃgȃta lui și Dȃmnul D-ȃeu va suna din trimbiȃ și va umbla in viforile din *Teman*, Eternul oștirilor ȃi va apȃra. Astfel se ȃperi poporul teũ Israel cu pacea ta.

אלהינו D-ȃeul nostru și D-ȃeul pȃrinȃilor nȃștriȃ, fȃ se resunȃ trimbiȃ cea mare spre eliberarea nȃștrȃ și desfȃșȃrȃ stȃgul ca se adunȃ pe exilaȃi nȃștriȃ, strȃnge imprȃștiaȃi nȃștriȃ de prin popȃre, și risipiȃi nȃștriȃ culege din tȃte colȃurile pȃmȃntului, și adu-ne intru cȃntȃri cȃtre orașul teũ, Sion, și cȃtre Ierusalim, sfȃntȃ-ȃi locuinȃ in bucurii vecinice ; și acȃlo'ȃi vom face jertfele nȃștre obligȃtore, precum am fost po-

קרבנות חובותינו. במצנה עלינו בתורתך. על ידי משה
עבדך מפי כבודך. באמור: וביום שמחתכם ובמועדיכם
ובראשי קדשכם. ותבקעתם בחצרות על עולותיכם ועל
זבחי שלמיכם. והיו לכם לזכרון לפני אלהיכם. אני יי
אלהיכם: כי אתה שומע קול שופר. ומאזין תרועה.
ואני דומה קך: ברוך אתה יי שומע קול תרועת עמו
ישראל ברחמים:

(Aci se dice שמונה עשרה veqī pag. 86-87. până la sfârșitul רצה)



קידוש לראש השנה

ויקדשהו ושמרו בני ישראל până la sfârșitul רצה

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו: כי
חַק דְּיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפַּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:



תפלת יום כפור

(ישחרית ופריערב, מנחה)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים. וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבְיֵא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה:

וְזָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ הַחַיִּים וּמִתְבַּנּוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מִתְחַה מִתִּים אַתָּה רַב קְדוּשָׁה:

runciți prin învățatura ta, prin servul teŭ Moise, după porunca mărireŭ tale, precum e ȑis : Și in ȑiua bucuriei vȑstre, in serbătȑrele vȑstre și la inceputul lunilor vȑstre sȑ intonați pe trompete la jertfele vȑstre de arderi-de-tot și la .jertfele vȑstre de pace, ca sȑ fiți pomeniți inaintea D-ȑeului vostru, eŭ sunt Eternul, D-ȑeul vostru. Cȑci tu asculti sunetul de trimbiȑă și aŭȑi chiotē și nimene nu se pȑte asemana ȑie. Lȑdat fi tu Eterne care aŭȑi cu indurare sunetele de chiotire poporului teŭ Israel.

(Aci se zice רצה pȑnȑ la sfȑrșitul עשרה veȑi pag. 86).



Kiduş pentru ȑiua de anul nou

(Dacȑ cade sȑmbȑtȑ se zice mai inteiŭ ויקדשדו pȑnȑ la בני ישראל)

תקעו Intonați pe trimbiȑă la luna nouȑ, cȑnd e luna ascunsȑ in ȑiua serbătȑrei nȑstre, cȑci acȑsta este hotȑrit in Israel, cȑ atunci șede la judecatȑ D-ȑeul lui Iacob.

ברוך Lȑdat fi tu Eterne, D-ȑeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viȑei.



Rugȑciunea de Iom-Kipur

pentru מנהה, מעריב și שחרית

אני Dȑmne deschide-mi buzele mele, ca gura mea sȑ vestȑscȑ lauda ta.

ברוך Lȑdat fi tu Eterne, D-zeul nostru și D-zeul pȑrinȑilor nȑștri, D-zeul lui Abraham, D-ȑeul lui Isac și D-zeul lui Iacob. D-zeul cel mare, vitȑz și venerat. D-ȑeul prea 'nalt, impȑrȑșȑtor de bine-faceri și creatorul tuturor lucrurilor, care-ȑi aduci aminte de cuvioșia pȑrinȑilor, și veȑi aduce, cu drag, mȑntuitorul urmașilor lor, numai in favȑrea numelui teŭ.

זכרנו Pomenesce-ne de viaȑă, o rege doritor de viaȑă și inserie-ne in cȑrtea vieȑei, in favȑrea ta, D-ȑeule al vieȑei.

מלך O rege care ajuȑi mȑntuesci și ocrotesci ; lȑdat fi tu Eterne, scutul lui Abraham.

אתה Tu esci vitȑz in veci Dȑmne ! Tu inviezi morȑii și esci mare in ajutor.

מכל־לֵב תִּימָם בְּחֶסֶד מִתְּהִי מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים . סוּמָךְ נִפְלִים
וְרוֹפֵחַ חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְנֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי כְמוֹךְ בַּעַל
בְּבוֹרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחְיָה וּמַצְמִית וְשׁוֹעָה :

מִי כְמוֹךְ אֵב הַרְחֵמִים . זֹכֵר יִצְוָרְיוֹ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :
וְנֶאֱמָן אֲתָה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֵה הַמֵּתִים :
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ פֶּלֶא :

וּבִכְן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
וְאִימָתְךָ עַל־כָּד־מַה־שֶּׁבִּרְאָתָה . וְיִירָאוּךָ כָּד
הַמַּעֲשִׂים . וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים .
וְיַעֲשׂוּ כְכֶם אֲנִיָּה אֶחָת . דַּעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּדַבַּב שָׁלֵם כְּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ . שֶׁהַשְׁלֵטָן
לִפְנֶיךָ עוֹ בִּידְךָ . וּבְבוֹרָה בִּימִינְךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא
עַל־כָּל מַה־שֶּׁבִּרְאָתָה :

וּבִכְן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ . תַּחֲלֶה לִירְאוֹךָ .
וְתִקְנֶה טוֹבָה קְדוֹר־שִׁיךָ . וּפְתַחוּן פֶּה דְמִיחָדִים
קָךְ . שְׂמַחָה דְאַרְצָךְ . וְשִׁשׁוֹן דְּעִירָךְ . וְצִמְיַחַת
קָרֵן קְדוֹר עֲבָדְךָ . וְעִרִיכַת גֵּר דְּבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחָךְ .
בְּמַחְרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבִכְן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ . וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּזוּ . וְחַסִּידִים
בְּרַנָּה יִגִּילוּ . וְעוֹלָמָה תִּקְפֹּץ־פִּיָּה . וְכָל־חַרְשָׁעָה בָּלָה
כְּעֶשֶׂן תִּכְלָה . כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ :
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ דְּבָרְךָ עַל כָּד־מַעֲשֶׂיךָ .
בְּחַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ . וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר

מכלכל Tu hrănești pe cei vii prin dragostea ta, inviezi morții prin multa ta îndurare, sprijinești pe cei căzuți, vindeci pe cei bolnavi, slobozești pe cei încâtușați și 'ndeplinesci cu credință făgăduiala ta celor care dorm în țarină. Cine e ca tine stăpâne al vitejilor și cine s'ar putea asemena ție; o rege care omori și 'nviezi și care faci să răsare mântuire.

מי Cine e ca tine tatăl îndurător, care pomenesci cu îndurare crea-turile tale spre viață.

ונאמן Și adevărit ești tu că vei invia pe cei morți. Lăudat fii tu Eterne, care inviezi pe cei morți.

אתה Tu ești sfânt și numele tău e sfânt și sfinții te laudă în fie-ce zi.

יבן Astfel dar dă Eterne, D-zeul nostru, frica ta peste toate făpturile tale și grôza ta peste tot ce ai creat, ca să se teme de tine toate făpturile și să se incline înaintea ta toate creaturile și să se facă toți o legătură strânsă d'a-ți face voia ta cu totă inima, precum o recunoscem și noi, că stăpânirea e a ta, căci puterea e în mâna ta și vitejia e în dreapta ta și numele tău e venerat de către tot ce ai creat.

יבן D'acea dar dă, Eterne, mărire poporului tău, slavă cucernicilor tăi, speranțe bune celor ce te caută și graiul liber celor ce nădăjduesc către tine. Dă Dómnne bucurie țarei tale și veselie ora-șului tău, să resară puterea slugei tale, David, și strălucirea luminei unsului tău, fiul lui Isaï, curând în dîilele noastre.

ובבן Atunci, Dreptii vedënd'o se vor bucura, sincerii vor sălta de bucurie și cucernicii vor cânta de veselie, nedreptatea va muți și totă fără-de-legea ca fumul va pieri, când tu vei stărpi stăpânirea nelegiuită de pe pămînt.

ותמלך Și vei domni tu singur, Eterne, peste toate făpturile tale, peste muntele Sion lăcașul mării tale și

קִדְשָׁךְ . בְּכַתּוּב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךְ : וּמִדָּךְ יִי
לְעוֹדָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן דָּדָר וְדָר הַדְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ . וְאִין אֱלֹהִים
מִבְּעָדֶיךָ . בְּכַתּוּב וַיִּגְבֹּה יִי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט .
וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה . בְּרוּךְ אַתָּה
יִי הַמְּקַדֵּךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים . אַהֲבַת
אוֹתָנוּ . וְרָצִיתָ בָּנוּ . וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַדְּשׁוֹנוֹת .
וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ . וְקִרְבַּתָּנוּ מִדְּבָנוּ
לְעִבּוּדֶיךָ . וְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עֲדִינוּ
קִרְאָתָּךְ :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

וּתְתֵן לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשבת השבת הַזֶּה
לְקַדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ . וְאֵת יוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה . לְמַחִילָה וּלְסְלִיחָה
וּלְבִפְרָה וּלְמַחֲלָבוֹ אֶת־כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְשׁ
זָכָר לַיְצִאת מִצְרָיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע
וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ וַיִּקְדְּשֵׁנוּ . וַיִּזְכְּרֵן אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרֵן מַשִּׁים בְּדָדָד
עֲבָדֶיךָ . וַיִּזְכְּרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ . וַיִּזְכְּרֵן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ . לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם
הַכַּפָּרִים הַזֶּה . זָכְרֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּהּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים . וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חַיִּים וְחַיִּינוּ . וְרַחֵם עָלֵינוּ . וְהוֹשִׁיעֵנוּ
כִּי אֵלֶיךָ עֲנִינוּ כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַיִּים וְרַחֲמִים אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (לשבת
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה . מְחַל וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ

peste Ierusalim, sfântul tău oraș, precum e scris în sfintele scripte: Eternul va *domni* în veci, D-zeul tău, Sione, va *domni* din generație în generație. Alleluia!

קדוש Tu ești sfânt și venerat e numele tău și nu e nici un D-zeu afară de tine precum e scris: Înălțat este Eternul oștirilor prin judecată și sfințit prin dreptatea. Laudat fii tu Eterne, sfinte rege.

אתה Tu, Dómnne, ne-ai ales dintre toate popóarele, ne-ai iubit și ai găsit plăcere în noi, ne-ai ridicat dintre toate némurile de alte limbi, ne-ai sfințit prin preceptele tale, ne-ai apropiat, regele nostru de slujba ta și numele tău cel mare și sfânt a fost chemat prin noi.

ותתן Și ne-ai dat, cu drag, Eterne D-zeul nostru ziua acésta de (sămbătă spre sfințenia și odihnă și) iertarea păcatelor, spre grațiarea, iertare și ispășire și se ni se grațieze într'nsa toate păcatele noastre (cu drag) o adunare în sanctuar spre amintirea ieșirii din Egipt.

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii! Înălță-se, vie, ajungă și arată-se; fie bine primită, ascultată, păstrată și amintită înaintea ta, amintirea noastră și păstrarea noastră, amintirea părinților noștrii și amintirea unsului tău, fiul lui David, servul tău, amintirea Ierusalimului cetatea ta sfântă și amintirea întregului tău popor, casei lui Israel, pentru scăpare, bine, har, dragoste și îndurare, pentru viață și pace în ziua acésta de **Iertare**. Amintește-ne Eterne, D-zeul nostru, într'nsa, spre bine, păstrează-ne, spre bine cuvântare și ajută-ne la viață. Și prin cuvântul de ajutor și îndurare, induioșează-te și miluesce-ne, îndură-te de noi și ajută-ne, căci spre tine sunt țințiți ochii noștri, fiind că tu Dómnne, ești un rege milostiv și îndurător.

אלהינו D-zeul nostru și D-zeul părinților noștrii, grațiază păcatele noastre în ziua acésta (de sămbătă și) de iertarea păcatelor, șterge și nimicesce fără-de-legile și greșelile noastre

וּחַטֹּאתֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ . כְּאָמֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מוֹחֵר
 פִּשְׁעֶיךָ לְמַעַן וּחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר : וְנֹאמַר מַחֲיִיתִי כְּעַב
 פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתֶיךָ : וְנֹאמַר
 כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם
 לִפְנֵי יְיָ תִטְהָרוּ : (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתֵינוּ)
 כִּדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ . שְׂבַעֵינוּ מִטּוֹבָךָ .
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ . (לשבת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרֻצּוֹן
 שְׁבֵת קְדֻשָּׁה . וְיִנְחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשִׁי שְׂמֶךָ) . וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ
 בְּאַמֶּת . כִּי אַתָּה סֹלֶחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל יוֹר וְיוֹר וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
 וְלַעֲזוּבוֹתֵינוּ וְלַעֲזוּבוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ
 בְּכָל שָׁנָה וּשְׁנָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשְׁךָ (הַשְׁבֵּת י)
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים :

(Aci se dice עושה השלום רצה până la vedî pag. 86-87 apoi se
 continuă zicând :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תָּבֹא לִפְנֶיךָ תַּפִּלָּתֵנוּ . וְאֵל
 תַּתְּעַלֵּם מִתַּחֲתֵנוּ שְׂאִין אֲנֵחֵנוּ עֲוֵי פָנִים וְקִשָּׁה עֲרָף לֹמֵר
 לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . צְדִיקִים אֲנֵחֵנוּ וְלֹא
 חֲטָאנוּ . אָבֵל אֲנֵחֵנוּ חֲטָאנוּ :

אֲשָׁמֵנוּ . בְּגִדְנוּ . גְּזַלְנוּ . דִּבְרָנוּ דּוֹפִי . הָעוֹיְנוּ .
 וְהִרְשָׁעֵנוּ . זָדְנוּ . חָמְסֵנוּ . טַפְלָנוּ שָׁקָר . יַעֲצָנוּ
 רַע . כּוֹזְבָנוּ . לָצָנוּ . מִרְדְּנוּ . נֹאצָנוּ . סָרְדְנוּ . עוֹיְנוּ .
 פִּשְׁעָנוּ . צָרְדְנוּ . קִשְׁיָנוּ עֲרָף . רָשָׁעֵנוּ . שִׁחַתְנוּ .
 תַּעֲבָנוּ . תַּעֲיָנוּ . תַּעֲתָעֵנוּ :

d'inaintea ochilor tei, precum e ȃis : Eă sunt acela care șterg fără-de-legile tale in favorul meu și greșelile tale nu voi să le mai amintesc. Și e ȃis : Am șters ca o cȃtă dȃsa fără-de-legile tale și ca un nor greșelile tale, întȃrce-te la mine că eă te am mântuit. Și e ȃis : căci in ȃiua acȃsta vi se va ierta, ca să vȃ cureȃte din tȃte păcatele voastre. D'inaintea Eternului veȃi ieși curaȃți. (Dumneȃeul nostru și Dumneȃeul părinȃilor noștri primesc cu bună voinȃă odihna nȃștră) sfinȃesc-ne prin perceptorile tale și fă-ne parte de invȃȃtura ta, satură-ne de bunăȃțile tale și fă sȃ ne bucurăm de mântuirea ta, (fă-ne parte, Eterne D-ȃeul nostru, cu drag și cu plăcere de sfânta ta sâmbăȃă, ca sȃ se odihnȃscă intr'insa Israeliȃi carȃ sfinȃesc numele teă) curaȃă inima nȃștră sȃ te slujim cu sinceritate. Căci tu ierȃi pe Israel și graȃiezi triburile lui Ieșurun in tȃte generaȃiunile și in afară de tine n'avem un alt rege care ne graȃiază și ne iartă. Laudat fi tu Eterne, rege, care graȃiezi și ierȃi păcatele nȃștre și păcatele poporului teă, casa lui Israel, și in fie ce an faci sȃ piară invinuirile nȃștre, rege peste tȃt pământul, sfinȃitorul (sâmbetei, al) lui Israel și al zilei de iertarea păcatelor.

(Aci se zice **עושה השלום** până la **רצוה** veȃi pag. 86-87 apoi se continuă zicând :

אלהינו D-ȃeul nostru și D-ȃeul părinȃilor noștri ! Vie 'naintea ta rugăciunea nȃștră și nu te indosi d'inaintea rugămintelor nȃștre, căci noi nu suntem făarnici și incăpăȃinaȃi d'a spune 'naintea ta Eterne, D-ȃeul nostru și D-ȃeul părinȃilor noștri, dreptȃi suntem și n'am greșit. (Ci noi recunȃscem și dicem :) Intr'adevȃr am greșit.

אשמו Am devenit vinovaȃi și necredincioșȃi, am răpit și hulit, ne-am abătut de pe calea bună și am făcut fără-de-legi, ne-am sumeȃit, am siluit și am spus minciuni ; am sfătuit de reă, am inșelat și am zeflemisit, ne am resvrătit, ne am intăratat și ne-am abătut, am păcătuit, am călcăt legi, am vrăjmașit și ne-am îndărăt-nicit, am făcut fără-de-legi, ne-am stricat, am făcut fapte scărbȃse, am rătăcit și am dus și pe alȃi in rătăcire.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ:
וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הָבָא עָלֵינוּ: כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ
וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמִה נִסְפָּר
לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֵלֵא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת
וְהַנִּגְלוֹת אִתָּה יוֹדֵעַ:

אִתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם וְתַעֲלָמוֹת סְתֵרֵי כָּל
חַי. אִתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטֵן וּבֹוֹהֵן כְּלוֹת
וְלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ. וְאֵין נִסְתָּר
מִנְּךָ עֵינֶיךָ.

וּבְכֵן יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּכַּפֵּר קָנוּ עַד כָּל חַטָּאתֵנוּ.
וְתִמְחַל לָנוּ עַד כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִסְדַּח לָנוּ עַל
כָּךְ פִּשְׁעֵנוּ:

עַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִזְנִים וּבְרַצוֹן
וְעַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִזְנֵי הַלֵּב
עַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַל־דָּעַת
וְעַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוֹן שְׁפָתַיִם
עַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי וּבִסְתֵּר
וְעַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת
עַל חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה
וְעַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִדָּה
עַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְדּוּר הַלֵּב
וְעַל־חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִנָּחַת רֵעַ

סרנו Ne-am abătut de la perceptele și de la hotărârile tale cele bune, fără să ne pasă ceva.

ואתה Deci, ești tu drept în toate ce am pățit, căci tu ai făcut adevărul, dar noi am fost nelegiuți.

מה Ce se-ți mai spunem ție care șezi în ceruri? ce se-ți mai povestim ție care sălășluesci în nori? De ore ce toate păcatele cele ascunse ca și cele desvelite tu le știi.

אתה Tu cunoscî, secretele lumii și misterile cele mai ascunse ale tuturor viețuitorilor. Tu cauți prin toate cămările interne și pui la încercare rinichi și inima. Nici un lucru nu-ți poate fi tănuit și nimic nu poate fi indosit d'naintea ochilor tăi.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ובכן Fie dar voia ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ca să ne ștergi toate greșelile noastre, să ne grațiezi toate păcatele noastre și să ne ierți toate fără-de-legile noastre.

על הנה Pentru greșala ce am greșit înaintea ta, fie siliți său de bună voie.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin impietirea inimii
Pentru greșala ce am greșit înaintea ta din nesciință.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin graiul buzelor.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta desvelit și ascuns.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin desfrinare.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin vorbe din gură.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta cu știință și cu vicleșug.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin gândurile inimii.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin amăgirea prietenului.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin spovedania făcută numai din gură.

: על-חטא שחטאנו לפניך בורוי פה
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בועידת זנות
 : על-חטא שחטאנו לפניך בודון ובשגגה
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים
 : על-חטא שחטאנו לפניך בחזק יד
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בחלול השם
 : על-חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים
 : על-חטא שחטאנו לפניך בנצר הרע
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים
 : ועל כלם יאלוה סליחות . סלח לנו . מחל-לנו .
 : בפר-לנו :

: על-חטא שחטאנו לפניך בבפת שוחר
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בבחש ובקב
 : על-חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בלצון
 : על-חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשקה
 : על-חטא שחטאנו לפניך בגלשך ובמרבית
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בגטית גרון
 : על-חטא שחטאנו לפניך בסקור עין
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בשום שפתותינו
 : על-חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות
 : ועל-חטא שחטאנו לפניך בעויות מצח
 : ועל כלם יאלוה סליחות . סלח לנו . מחל-לנו .
 : בפר-לנו :

: על-חטא שחטאנו לפניך בפריקת עול

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin întruniri desfrânate.
 Pentru greșala ce am greșit înaintea ta cu premeditare saă din întâmplare.
 Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin nesocotirea părinților și ale dascălilor.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta cu samavolnicie.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin necinstirea numelui lui D-zeu.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin nerozia gurei.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin necurățenia buzelor.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin ispitire.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta, conștient și inconștient.

וי *Și pentru toate aceste D-zeule iertător, iartă-ne, grațiază-ne și devinovățește-ne!*

וי Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin mâna mituită.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin tăgăduiri și minciuni.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin defăimare.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin zeflemisire.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin afaceri.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin mâncare și băutură.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin dobândă și camătă.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin îngâmfare.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin privirea ochilor.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin vorbele buzelor noastre.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin priviri mândre.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin fățărnicie.

וי *Și pentru toate aceste D-zeule iertător, iartă-ne, grațiază-ne și desvinovățește-ne!*

וי Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin seaturarea jugului dumnezeesc.

: ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלּוּת
 : על־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָדִית הַע
 : ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵין
 : על־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֹאשׁ
 : ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֵקֶף
 : על־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רִגְלִים לְהִבָּע
 : ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלוֹת
 : על־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שָׁוֵא
 : ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאַת חֲנָם
 : על־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד
 : ועל־חטא שִׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן קֶבֶב
 : ועל כָּלֶם אֲרוּחַ סְלִיחוֹת . סְלַח־לָנוּ . מַחֲל־לָנוּ .

כְּפָר־לָנוּ :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

: ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם עֲלֶה
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם חֲסֵאת
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם קֶרֶבֶן עוֹלָה וְיִזְרֵד
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם אֶשֶׁם וְדָאן וְתַלְוִי
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם מִבַּת מִרְדּוֹת
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרָבָעִים
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם בָּרַת וְעִרְרוּ
 : ועל חֲטָאִים שְׂאֵנוּ תְּנִיבִים עֲלֵיהֶם אֲרָבַע מִיתוֹת בֵּית דִּין

סְקִי־לָהּ . שְׂרַפָּהּ . הַרְגָּהּ . וְחַנֵּקָהּ . עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה
 וְעַד מַצּוֹת דֹּא תַעֲשֵׂה . בֵּין שֵׁשׁ בָּהּ קוֹם עֲשֵׂה .
 וּבֵין שְׁאֵין בָּהּ קוֹם עֲשֵׂה . אֶת שְׁגָדוּיָם לָנוּ .
 וְאֶת שְׁאֵינָם גְּלוּיָם לָנוּ . אֶת שְׁגָדוּיָם לָנוּ כְּכֹר

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin judecăți.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin ademenirea spre reu a prietenului.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin invidio.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin ușurința minții.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin îndărătnicie.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin alergarea piciorilor spre rău.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin clevetire.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin jurământ fals.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin dușmănie nemotivată.

Pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin delapidarea.

Și pentru greșala ce am greșit înaintea ta prin inversunarea inimii.

ועל Și pentru toate aceste, D-deule iertător, iartă-ne, grațiază-ne și desvinovățește-ne.

ועל המאִים Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî s'aducem o ardere-de-tot,

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî s'aducem o jertfă de ispășire.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî s'aducem o jertfă după stare și avere.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî s'aducem o jertfă-de-vină sigură sau nesigură.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî să primim pedepse reprimante.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost datorî să primim patruzeci de lovituri corporale.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost pedepsiți printr'o moarte nenaturală.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost pedepsiți prin stărpire și singurătate.

Și pentru greșelile, pentru cari am fi fost pedepsiți prin una din cele patru pedepse de moarte judecătorești :

מקלה Uciderea prin pietre, prin foc, prin sabie și prin sugrumare, fie pentru călcarea unei porunci «de oprire,» fie că ești obligat s'o faci și fie că nu ești obligat, fie că ne sunt cunoscute sau nu; cele cunoscute nouă, ți le-am spus deja și ne-am spovăduit deja ție, iar cele ne-

אֲמַרְנוּם לַפָּנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֵת
שְׁאֵינָם גְּלוּיִם קָנוּ לַפָּנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים.
בְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּסְתָּרוֹת לִי אֲדֵהִינִי. וְהִנְגְּלוֹת
קָנוּ וּלְבַנֵּינוּ עַד עוֹדָם: לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן דִּישָׁרָאד וּמַחֲדָן
דְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַד דְּזוֹר וְדוֹר. וּמִבְּדַעְדִּיךָ אֵין
קָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵד וְסוֹלַח אֶזָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי. עַד שְׁלֹא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְּדָא. וְעַכְשָׁיו שְׁנוֹצַרְתִּי
בְּאִידוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי עָפֵר אֲנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֶמֶר בְּמִיתָתִי.
הָרִי אֲנִי לַפָּנֶיךָ בְּכָלִי מָלֵא בּוֹשָׁה וּבִלְמָה: יְהִי רָצוֹן
מִלַּפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁלֹא אֲחַטָּא עוֹד וּמָה
שְׁחַטָּאתִי לַפָּנֶיךָ מִרַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבֵּים. אָבֵל לֹא עַל-יְדֵי
יְסוּרִים וְחֻלִּים רָעִים:

(Apoi se zice: אֱלֹהֵי נְצוֹר לִישׁוּנִי pînă la sfârșit veđi pag. 94-95).



תפלת מוסף ליום כפור

(So ȋieo de la שְׁפִתֵי תַּפְתָּה אֲדֵי pînă la sfârșit veđi pag. 284-285 apoi se
la la שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה de יוֹם-כִּיפּוּר veđi pag. 284-285 apoi se
continuă aci:)

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ. וְנִתְרַחֲקֵנוּ
מֵעַד אֲדָמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתֶּךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנֶּקְרָא שְׁמֶךָ עֲלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁתַּדָּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלַּפְנֶיךָ יְיָ

cunoscute nouă, ție însă 'ți sunt cunoscute și știute, precum e scris: «cele tănuite sunt pedepsite de către Eternul, D-zeul nostru, iar cele descoperite vor fi pedepsite de către noi și de către copiii noștri până în veci». Căci tu ierți pe Israel și grațiezi triburile lui leșurun în toate generațiunile și în afară de tine n'avem un alt rege care ne grațiază și ne iartă.

אלהי D-deul meu! Până a nu fi fost plăsmuit nu valoram nimic și chiar acum după ce am fost plăsmuit sunt ca și cum n'aș fi fost, căci țărână sunt pe cât trăiesc, dar încă după mórtea-mi? Eă valoroz înaintea ta cît un vas plin cu rușine și ocară. Fie dar voia ta Eterne! D-deul meu și D-deul părinților mei, ca să nu măi greșesc și cea-ce am greșit pân'acum înaintea ta șterge-le prin mulțimea îndurărilor tale dar nu prin suferinți și boli urăcioase.

(Apoi se dice **אלהי נצור לשוני** până la sfîrșit vezi pag. 94-95)



Rugăciunea de Musaf pentru Iom-Kipur

(So dice de la **זכר ליציאת מצרים** până la **אדני שפתי תפתח** de la **שמונה עשרה** de **יהרית** de Iom-Kipur vezi pag. 284-285 apoi se continuă aci:)

ומפני Dar din cauza păcatelor noastre am fost exilați din țara noastră și am fost îndepărtați de pe pământul nostru, ast-fel că nu putem să ne îndeplinim datoriile noastre în casa ta alésă, în casa cea mare și sfîntă asupra căreia era proclamat numele tău, din cauza puterei inamice care e stăpână peste sanctuarul tău, Fie dar voia

אלהינו ואלהי אבותינו. מלך רחמן שתשוב
 ותרם עלינו ועל מקדשך ברחמיך הרבים.
 ותבנהו מהרה ותגדל כבודו: אבינו מלכנו
 גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה ורופע
 והנשא עלינו דעיני כל־חי. וקרב פזורינו מבין
 הגוים. ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ. והביאנו
 לציון עירך ברנה. ולרושלים בית מקדשך
 בשמחת עולם. ושם נעשה לפניך את־קרבות
 חובותינו תמידים כסדרם ומוספיים כהדבתם:
 ואת מוסף (לשבת ואת מוספי יום השבת הנה) יום
 הכפורים הנה. נעשה ונקריב לפניך באהבה
 במצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך
 עד ידי משה עבדך מפי כבודך כאמור:

(לשבת וביום השבת שני־קבשים בני שנה תמימים ושני עשרונים
 סלת מנחה כלילה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד
 ונסכה: (זה קרבן שבת וקרבן היום כאמור):

ובעשור לחדש השביעי הנה מקרא־קדש יהיה
 לכם ועניתם את־נפשותיכם כל־מלאכה לא תעשו:
 והקרבתם עולה לַי ריח ניחח פר בין־בקר אחד איל אחד
 קבשים בגי־שנה שבעה תמימים יהיו לכם: ומנחתם
 ונסביהם במדבר שלשה עשרונים לפר ושני עשרונים
 לאיל. ועשרון לקבש. ויין בנסכו. ושני שעירים לבפר.
 ושני תמידים בהלכתם:

ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri, ca să te înduri iarăși de noi și de sanctuarul tău și prin mulțimea iudurărilor tale să-l rezidesci în curând și să măresci *mărirea* lui. Părintele și regele nostru ! Inaugurază în curând, glorioasa ta *domnie* peste noi, apare și 'naltă-te peste noi în fața tuturor viețuitoarelor, adună împrăsciații noștri de printre popore și pe risipiții noștri din toate colțurile pământului. Readu-ne întru cântări în orașul tău, *Sion*, și cu o bucurie vecinică în Ierusalim, sfânta-ți locuință și acolo-ți vom face jertfele obligătoare, *Temidimii* (cele dîlnice) după orânduiala lor și *Musafimii* (adausele) după regulile lor. Și *Musaful* zilei aceștia de (sâmbătă și de) iertarea păcatelor vom face și vom jertfi cu drag, după cum ai bine voit să ne poruncesci, și precum ne-ai prescris în învățătura ta prin servul tău, Moise, după porunca *măririi* tale precum e dis :

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(Pentru sâmbătă)

וביום Și în ziua sâmbetei (s'aduceți) doi miei de câte un an, fără nici un cusur și două zecimi de lămura făinei pentru prescuri, frământată cu unt-de-lemn și libațiunea lor. Acesta este *arderea-de-tot* pentru fie-care sâmbătă, osebit de *arderea-de-tot* necurmată și libațiunea ei. Acesta esto jertfa pentru sâmbătă, iară pentru jertfa de astăzi e precum urmază :

ובעשר Și în ziua a zecea din această lună a șeptea s'aveți o adunare în sanctuar să chinuiți corpul vostru și nici o lucrare să nu faceți. Și să jertfiți Eternului ca *arderii-de-tot* de miros plăcut, un bou tânăr, un berbec și șapte miei de câte un an fără nici un cusur. Și prescura și libațiunea lor precum s'a dis : trei zecimi de bou, două zecimi de berbece și o zecimă de fie-care miel și vin după libațiunea lui și doi țapi pentru ispășirea păcatelor și cele doi *Temidimii* după regula lor.

רֶשֶׁבֶת וַיִּשְׁמְחוּ בְּמִלְבוּתָךְ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקִרְאֵי עֲנִי. עִם מְקַדְּשֵׁי
שְׂבִיעִי. כָּלֶם וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ
הַמִּדֶּת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאתָ. וְכָר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

(De la şמונה עשרה până la sfârşit veđi אלהינו ואלהי אבותינו
de Iom-Kipur pag. 228-229).

ת פ ל ת ג ע י ל ה

(Se ŧice de la inceputul שמונה עשרה de la שהרית de Iom-Kipur
până la יודע אתה אתה יודע veđi pag. 292-293 apoi se continuă aci :)

אתה נותן יָד לְפֹשְׁעִים וַיְמִינְךָ פְּשׁוּטָה
לְקַבֵּל שָׁבִים וַתִּדְּמִדְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַתְּוֹדוֹת
לְפָנֶיךָ עַד כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נַחֲדֵל מֵעֶשֶׂק
יָדֵינוּ וְתִקְבְּלֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁדִימָה לְפָנֶיךָ
בְּאֲשִׁים וּבְנִיחוּחִים. לְמַעַן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
אֵין קֵץ לְאֲשֵׁי חֹבֹתֵינוּ וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוּחֵי
אֲשַׁמְתֵּנוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שְׁאַחֲרִיתֵנוּ רַמָּה וְתוֹדָעָה
לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מָה אָנוּ מָה חַיֵּינוּ
מָה חֲסִדֵּנוּ מָה צְדָקוֹתֵינוּ מָה יְשׁוּעָתֵנוּ מָה
בְּחֵנוּ מָה גְבוּרָתֵנוּ מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַדְהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל-הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ
וְאַנְשֵׁי הַשָּׁם כָּלֹא הָיוּ וְחֻכְמִים כְּבִלֵּי מַדָּע
וְגִבּוֹנִים כְּבִלֵּי הַשִּׁפְדָּ כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תּוֹחֵוּ
וַיְמִי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ וּמֹתֵר הָאָדָם מִן
הַבְּהֵמָה אֵין כִּי-הֶבֶל הֶבֶל:

(Sămbătă se mai zice :)

ישמחו Să se bucure de *domnia* ta, acei cari păzesc sămbătă și o numesc desfătaro. Fă (o Dómne !) ca poporul care sfințescé ziua șeptea cu toții să se sature și să se desfăteze de bunătățile tale și de ziua șeptea care ți-a plăcut s'o sfințescé numind'o cea mai plăcută dintre zile, în amintirea faptelor urzirei.



(De la **אלהינו ואלהי אבותינו** până la sfârșit vezi **שמונה עשרה** de Iom Kipur pag. 228-229.

Rugăciunea de (Neila) incheiere

(Se zice de la începutul **שמונה עשרה** de la **שחרית** de Iom-Kipur până la **והנגלות אתה יודע** vezi pag. 292-293 apoi se continuă aci :)

אתה נותן Tu întinzi mâna nelegiuitorilor și dreapta ta e întinsă pentru primirea pocăiților, de ore ce tu singur Eterne, D-zeul nostru, ne-ai învățat să ne spoveduim ție despre toate păcatele noastre și să încetăm cu răpirile mâinilor noastre și ne vei primi dacă vom veni cu o pocăință desăvârșită înaintea ta (ca și cum ți-am fi jertfit) jertfe de miros plăcut după vorbele tale ce ai grăit. Păcatele noastre sunt atât de mari în cât fără sfârșit ar trebui să fie jertfele noastre de foc, și invinuirile în contra noastră sunt atât de multe în cât fără număr ar trebui să fie jertfele noastre de miros plăcut; tu însă știi că sfârșitul nostru este a deveni hrana viermilor, d'acea ne-ai acordat nemărginita-ți iertarea. Ce suntem noi? Ce e viața noastră, dragostea, virtuțile și ajutorurile noastre? Ce e puterea și vitejia noastră? Ce putem zice 'naintea ta Eterne, D-zeul nostru și D-zeul părinților noștri? Ore nu sunt toți viteji ca nimic înaintea ta și ómenii renumiți parcă n'au fost? Înțelepții, înaintea ta sunt fără știință și pricepuți, fără cugetare. Mulțimea faptelor lor sunt zadarnice, căci dăilele vieții lor sunt o «nimica» înaintea ta, și chiar superioritatea omului față cu animalul este o nimică totă.

אֶתְּהָ הַבְּדִלָּתָ אָנוּשׁ מֵרֹאשׁ וּתְבִירָדוּ
לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ. כִּי מִי יֹאמֶר לְךָ מֶה תַּפְעֵל
וְאִם יִצְדַּק מֶה יִתֵּן לְךָ. וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (צוּם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה קֵץ (ו)
מַחִיקָה וּסְלִיחָה עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ דְּמַעַן נִחְדַּל
מֵעֲשֵׂק יְדֵינוּ וְנָשׁוּב אֲדִיךָ דַּעֲשׂוֹת חֲסִי רְצוֹנְךָ
בְּלִבְבִּי שָׁלֵם; וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם
עָלֵינוּ כִּי דֹא תַחֲפוּץ בְּהַשְׁחָתַת עוֹזֵם. שְׁנֹאמֶר
הִרְשׁוּ יְיָ בְּהַמָּצְאוֹ קָרָאָהוּ בְּהִיוֹתוֹ קָרוֹב;
וְנֹאמֶר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אֶן מַחֲשַׁבּוֹתָיו
וְיֵשֶׁב אֲדֹנָי וְיִרְחַמְהוּ וְאֵל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-יִרְבֶּה
דְּסִלּוּחַ; וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנוּן וְרַחוּם
אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד (וְאַמֶּת) וּמִרְבֶּה דְּהַטִּיב
וְרוֹצֵה אֶתְּהָ בְּתַשׁוּבַת רָשָׁעִים וְאִין אֶתְּהָ הַפִּץ
בְּמִיתָתָם שְׁנֹאמֶר אָמַר אֱלֹהִים הִי אֲנִי נָא
אֲדָנִי אֱלֹהִים אִם-אֶחָפִץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם
בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְתִחַד; שׁוּבוּ שׁוּבוּ
מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּלְמָה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל;
וְנֹאמֶר הַחֲפִץ אֶחָפִץ מוֹת רָשָׁע נָא אֲדָנִי
אֱלֹהִים הֲדֹא בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְתִחַד; וְנֹאמֶר
כִּי דֹא אֶחָפִץ בְּמוֹת הַמֶּת נָא אֲדָנִי אֱלֹהִים
וְהָשִׁיבוּ וְחַיוּ: כִּי אֶתְּהָ סִדְּחָן דִּישְׂרָאֵל וּמַחֲלָן

אתה הכולל De la început încă ai făcut o deosebire între omul (și cele l'alte ființe) și l'ai recunoscut să stea 'nainte ta (ca să-ți slujescă) căci cine pôtă să-ți zică: Ce faci? Și dacă ar fi cât de virtuos, ce-ți dă el ție prin acesta? De aceea ne-ai dat Eterne, D-zeul nostru, cu drag, ȋina acesta de iertarea păcatelor, ca să fie o vreme de grațiere și iertare pentru tôte păcatele nôtstre ca să încetăm cu răpirile mâinelor nôtstre și să ne întorcem la tine ca să facem hotărârile voinței tale cu inima sinceră. Și tu, prin mulțimea îndurărilor tale îndură-te de noi, că dor tu nu doresci perdanția lumii, precum e ȋis: Căutați pe Eternul când e de găsit, chemați-l pe când este aproape. Și e zis: Nelegiuitul să părăsescă calea lui și păcătosul gândurile sale și să se întorcă către Eternul, care se va îndura de el, și către D-zeul nostru, care iartă multe. Căci tu D-zeule iertător, ești milostiv și îndurător, lung răbdător și plin cu dragoste și adevăr și faci mult bine, tu doresci întorcerea nelegiuiților, dar nu doresci mórtea lor, precum e ȋis: Spune lor, pe viața mea (jur) zice Domnul, D-zeu, că eu nu doresc mórtea nelegiuitului, ci ca să se întorcă nelegiuitul din calea sa și să rămăe în viață. Întorceți-vă, întorceți-vă de pe căile vóstre cele rele, căci la ce să muriți, casa lui Israel? Și e ȋis: Credeți óre că eu doresc mórtea nelegiuitului, ȋice Domnul, D-zeu, într'adevăr eu aștept să se întorcă de pe calea sa și să rămăie în viață. Și e zis: Eu nu doresc nici mórtea celui care este a morței, întorceți-vă dar și veți trăii.

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר וּמִבְּלָעַד־יָד אֵין
דָּנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵד וְסוֹלַח :

(Aci se dice până la sfârșit pag. 298-299).



בְּרַבַּת הַדְּלָקַת נֵר הַנֶּקֶה

(Inaintea aprinderii luminărilor) :

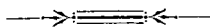
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁהַנֶּקֶה :
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה :

In seara întoia se mai zice :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֲנֻנוּ וְקִיָּמֵנוּ
וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

După aprinderea luminărilor :

הַנֶּרוֹת הַלָּלוּ אֲנִי מְדַלִּיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּבְלָאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַמְּלָחֲמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה. עַל יָדֵינוּ
בְּהִנְיָה הַקְּדוּשִׁים. וְכַל־יִשְׁמַנְתָּ יָמֵינוּ הַנֶּקֶה. הַנֶּרוֹת הַלָּלוּ קִדְּשׁ הֵן. וְאֵין
לָנוּ רִשׁוּת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶן אֶלָּא לְרִאיוֹנָן בְּלִבָּד. בְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִבְלָאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ :



בְּרַבַּת הַמִּגִּילָה

Inaintea citirei

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מִגִּילָה :

Căci tu 'l ierți pe Israel și grațiezi pe triburile lui *Ieșurun* în toate generațiunile și în afară de tine n'avem un alt rege care ne iartă și ne grațiază.

(Apoi se zice **אלהי עד שלא נוצרתי** până la sfârșit vezi pag. 298-299)



Bine-cuvântările la aprinsul luminărilor d'inaugurare

(Înainte, aprinderei luminărilor :)

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai sfințit prin perceptele tale și ne-ai poruncit s'aprimem luminările d'inaugurare.

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai făcut minuni părinților noștri în zilele acelea, p'acastă vreme.

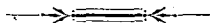
BCU Cluj / Central University Library Cluj

(În seara întâia se mai zice :)

ברוך Lăudat fi tu Eterre, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai menținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai făcut s'ajungem vremea acesta.

(După aprinderea luminărilor :)

הנרות Noi aprindem aceste luminări în amintirea a minunilor, a miraculilor, a mântuirilor și a resbóelor ce ai făcut tu părinților noștri în zilele acelea p'acastă vreme, prin sfinții tăi *Cohanim*. Și toate opt zile de *Chuncea* aceste luminări sunt sfinte și nu ni e permis să ne servim de dênsele, ci numai să le privim, ca să mulțumim și să slăvim numelui tău cel mare pentru minunile, miraculele și mântuirile tale.



Bine-cuvântările la citirea Meghilei

(Înainte cetiroi)

ברוך Lăudat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului care ne-ai sfințit prin poruncile tale și ne-ai poruncit să citim Meghilah.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה נסים
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחנינו וקימנו
והגיענו לזמן הזה :

După citire

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם האל הקרב את
ריבנו והדן את דיננו והנוקם את נקמתנו והמשיג לנו
לכל אויבי נפשנו והנפטר לנו מצרינו. ברוך אתה יי
הנפטר לעמו ישראל מבבל צריהם האר המושיע :

סדר ברכת המזון

יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם :

ברשות-נבחרך שאכלנו משלך :

ברוך שאכלנו משלך ובטובו חיינו :

(ברוך הוא וברוך שמו) :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הזן
את-העולם כלו בטובו בחן בחסד וברחמים
הוא-נותן להם לבד בשר כי לעולם חסדו :
ובטובו הגדול תמיד לא-חסר קנו ואל יחסר-
לנו מזון לעולם ועד : בעבור שמו הגדול
כי הוא זן ומפרנם לבד ומטיב לכל ומכין
מזון לבד-בריותיו אשר ברא : ברוך אתה יי
הזן את הכל :

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai făcut minuni părinților noștri în zilele acele p'acastă vreme.

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-zeul nostru regele universului, care ne-ai menționat în viață, ne-ai susținut și ne-ai făcut s'ajungem vremea acăsta.

După citire

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, Dómné care ai certat pentru noi, ai judecat judecata noastră, ai resbunat resbunarea noastră și ai resplătit după faptele lor, tuturor înamicilor vieței noastre și ai pedepsit pentru noi prigonitorii noștri. Lădat fi tu Eterne, care pedepsești pentru poporul tău Israel pe toți prigonitorii lor. Dómné ajutător!



Rugăciunea după masă

יהי Fie numele Eternului lădat d'acuma și până în veci.

ברשותך Cu promisiunea (aci va spune după ocasiunea: a părintelui, stăpânului casei etc.) să lăudăm pe acela a cărui bucate am mâncat.

ברוך Să lăudăm p'acela din ale cărui bucate am mâncat și prin a cărui bunătate ne menținem în viață.

ברוך Lădat fie el și lădat fie numele lui.

ברוך Lădat fi tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care hrănesci totă lumea prin bunătatea ta; cu har, cu dragoste și cu îndurare dai pâine tuturor ființelor, căci în veci e dragostea ta. Și prin bunătatea ta cea mare nici odată nu ne-a lipsit și nici nu ne va lipsi hrană în vecii vecilor în favorea numelui tău cel mare. Căci tu hrănesci și îngrijesci de toți, faci bine tuturor și pregătesci hrană pentru toate creaturile ce ai creat. Lădat fi tu Eterne, care hrănesci pe toți.

נוֹרָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל אֶרֶץ הַמִּדְבָּה טוֹבָה
וּרְחֻבָּהּ שֶׁהִנְחֵדָתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפָדִיתָנוּ מִיַּד עֲבָדִים
וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ וְעַד תּוֹרַתְךָ
שֶׁלְּמִדְּתָנוּ וְעַד חֻקְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים
חַן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ וְעַל אֲכִידַת מִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה
זֶן וּמִפְרֵנֶם אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל־יּוֹם וּבְכָל עֵת
וּבְכָל־שָׁעָה:

(In dilelo no פורים se dice aci הנסים pag. 90-91).

וְעַל־הַבֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמִבְרָכִים אוֹתְךָ
יְתִבְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל־חַיִּי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּפָתוּב
וְאַבְלָתָּ וְשִׁבְעָתָּ וּבִרְכָּתָּ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל־הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּזֶן:
רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל־צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וְעַל
מִדְּבוֹת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ וְעַל־הַבֵּית הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ
רַעֲנוּ זִוְנֵנוּ פִּרְנָסָנוּ וְכִלְכָּלָנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ וְהַרְוִיחַ
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה מִכָּל־צָרוֹתֵינוּ וְנָא אֱלֹהֵי
תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי מַתָּנָה בְּשֵׁר
וְדָם וְלֹא לִידֵי הַדּוֹאֲתָם כִּי אִם לִידֵי הַמַּלְאָה
הַפְתִּיחָהּ הַקָּדוֹשָׁה וְהַרְחֵבָהּ שְׂדֵה נְבוֹשׁ וְלֹא
נִפְלֵם לְעוֹלָם וָעֶד:

נודה Îți mulțumim ție Eterne D-zeul nostru pentru țara cea plăcută, bună și întinsă ce ai dat-o ca moștenire părinților noștri și fiind că ne-ai scos Eterne, D-zeul nostru din țara Egiptului și ne-ai mântuit din casa robiei, pentru legământul tău ce l-ai întipărit în corpul nostru, pentru învățătura ta ce ne-ai predat și pentru hotărârile tale ce ne-ai înștiințat; pentru viața, har și dragostea cu care ne-ai miluit și pentru bucatele hrănitore prin cari tu ne hrănesci și îngrijesci de noi în tot-d'a-una, în fie-ce zi, în fie-ce vreme și în fie-ce oră.

(În zilele de **הנוכה** și **פורים** se dicea aici **על הנסים** pag. 90-91)

ועל הכל Și pentru toate aceste, îți mulțumim ție Eterne, D-zeul nostru și te laudăm, laudat fie numele tău în gura tuturor viețuitorilor în tot-d'a-una și în vecii vecilor, precum e scris: Și vei mânca și te vei satura și vei lauda pe Eternul, D-zeul tău, pentru țara cea bună ce ți-a dat. Laudat fi tu Eterne pentru țară și pentru hrană.

רהם Indură-te Eterne, D-zeul nostru, de poporul tău Israel, de orașul tău Ierusalim, de Sion, lăcașul măririi tale, de *Domnia* casei lui David, unsul tău, și de casa cea mare și sfântă asupra căreia era proclamat numele tău. D-zeul nostru și părintele nostru! pasce-ne, hrănește-ne, îngrijeste-ne, nutrește-ne și lărgesce-ne. Lărgesce-ne o Eterne, D-zeul nostru, în curând în toate strimtorile noastre. Și te rugăm Eterne, D-zeul nostru, să nu ne faci ca s'avem nevoie de darurile omenesci, nici de împrumuturile lor, ci să sperăm numai la sfânta ta mână cea deschisă și darnică, ca să nu roșim și să nu ne rușinăm în vecii vecilor.

ברכת המזון

(Sămbătă se ȋie :)

רצה וְהַחֲלִיצֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוַתֶּיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁבֶת
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לְשָׁבֶת בּוֹ
וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצוֹנָךָ בְּרְצוֹנָךָ הַיָּמִית לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁלֹּא
תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן וְאִנְחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ וְהִרְאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמוֹת צִיּוֹן
עִירָךָ וּבְבָנֶיךָ יְרוּשָׁלַם עִיר קִדְשֶׁךָ כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבָעַל
הַנִּחְמוֹת :

vedi יעלה ויבוא (In ȋilele de se ȋie "ח" ו"ה" מ, יום טוב pag. 88-89.)

וּבָנֵה יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַם אָמֵן :
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבִינוּ מֶלְכֵנוּ
אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ
רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שֶׁכָּכָל יוֹם וְיוֹם
הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יִטִּיב לָנוּ : הוּא גִמְלָנוּ הוּא
גּוֹמְלָנוּ הוּא וְגִמְלָנוּ לְעַד לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצֶּלֶה
וְהַצִּלָּה בְּרַבָּה וַיְשׁוּעָה נִחְמָה פְּרִנְסָה וּכְלָפָלָה וּרְחֻמִּים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל-טוֹב וּמִכָּל טוֹב אֵל יִתְּרָנוּ : הִרְחֵמֶן הוּא
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : הִרְחֵמֶן הוּא יִתְּבַרֵךְ בִּשְׁמִים
וּבְאֲרָץ : הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר וָדוֹר וַיִּתְּפָאֵר בָּנוּ
לְנֶצַח נְצָחִים וַיִּתְּהַדַּר בָּנוּ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים : הִרְחֵמֶן
הוּא יִפְרִנְסֵנוּ בְּכָבוֹד : הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁבּוֹר עָלֵנוּ מֵעַל
צָוָאֲרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיבֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ : הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח
לָנוּ בְּרַבָּה מְרַבָּה בְּבִית הַזֶּה וְעַל שְׁלֹחַן זֶה שְׂאֵבֵלֵנוּ עָלָיו :
הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיָּא וְכוּר לְטוֹב

(Sâmbătă se zice :)

רצה Bine voesce Eterne, D-zeul nostru, să ne întărești prin poruncile tale și prin porunca zilei a șaptea, a acestei sâmbătă mare și sfântă; căci ziua acésta e mare și sfântă înaintea ta, ca să încetăm cu lucru și să ne odihnim într'insa cu drag, precum ai bine-voit să ne poruncesci. Fie deci voea ta Eterne, D-zeul nostru ca să ne odihnim și să n'avem vr'o măhnire, obidă sau supărare în ziua odihnei noastre și lasă-ne o Eterne, D-zeul nostru, să vedem orașul tău, Sion, mângăiat și orașul tău sfânt, Ierusalim, rezidit, căci tu ești stăpânul mântuirilor și ale mângăierilor.

(În zilele de **יום טוב** **וה'ה** și **וה'ה** se dice aci **עלה ויבוא** vezi pag. 88-89)

ובנה Și rezidesce sfântul oraș Ierusalim, curënd, în zilele noastre. Lăudat fii tu Eterne, care vei rezidi Ierusalimul prin îndurarea ta. Amin!

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, Dumnezeule care ești părintele nostru, regele nostru, puterea noastră, creatorul nostru, mântuitorul nostru, plasmuitorul nostru, sfântul nostru, sfântul lui Jacob, păstorul nostru, păstorul lui Israel, regele cel bun și care face bine tuturor, în fie ce zi el ne-a făcut bine, el ne face bine și ne va face bine. El ne-a făcut parte, el ne face parte și el ne va face parte prin har, dragoste și îndurare, de câștig, scăpare și noroc, de bine cuvântare, mântuirea, mângăere, hrană și îngrijire, de îndurare, viață, pace și toate bunătățile. Și nici o bunătate nu ne va lipsi. Prea milostive, domnesce preste noi în vecii vecilor! Prea milostive, fii bine-cuvântat în ceruri și pe pământ! Prea milostive, fii celebrat din generație în generație ca să te fălesc cu noi în vecii vecilor și să te împodobesc cu noi în toate vremurile. Prea milostive, hrănește-ne cu cinste? Prea milostive, sfărâmă jugul robiei de pe grumazul nostru și condu-ne cu capul ridicat în țara noastră! Prea milostive, trimete nemărginita-ți bine-cuvântare în acésta casă și pe masa acésta pe care am mîncat! Prea milostive, trimete-ne profetul Elia, fie pomenirea lui spre bine, ca să ne vestască vești bune,

וּבִשְׂרָלֵנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת: הַרְחֵמֵן הוּא
יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת (אִמִּי מוֹרֶתִי)
בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם וְאֶת כָּל
אֲשֶׁר לָהֶם אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ כִּמּוֹ שְׁנַת בְּרָכּוֹ
אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכָל מָכַל כָּל כֵּן יְבָרֵךְ
אוֹתָנוּ כָּלֵנוּ יַחַד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה וְנֹאמַר אָמֵן:

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוֹת שְׁתֵּהא
לְמַשְׁמֶרֶת שָׁדוּם וְנִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יְיָ וְצַדִּיקָה
מֵאֲדָהּי יִשְׁעֵנוּ וְנִמְצָא־חַן וְשָׂכָר טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וְאָדָם:

(Sămb.) הַרְחֵמֵן הוּא יְנַחִילֵנוּ יוֹם שְׂבָלוֹ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:
(Lună nouă) הַרְחֵמֵן הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה:
(Serb.) הַרְחֵמֵן הוּא יְנַחִילֵנוּ יוֹם שְׂבָלוֹ טוֹב:

(Anul nou) הַרְחֵמֵן הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה:
(Serb. Sucoth) הַרְחֵמֵן הוּא יָקוּם לָנוּ אֶת סֵבֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת:

הַרְחֵמֵן הוּא יִזְכֵּנוּ לִימֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא: מְגִידִי שֶׁבֶת יִשְׁמַח הַיָּמִין וְהַיָּחִי (מְגִידִי)
יְשׁוּעוֹת מִלְכּוֹ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ דָּוִד
וְלִזְרָעוֹ עַד עוֹלָם: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַד כָּד יִשְׂרָאֵל וְנֹאמְרוּ אָמֵן:
יֵדְאוּ אֶת־יְיָ קְדוֹשֵׁנוּ בִּי אֵין מַחְסוֹר לִנְרָאוֹ בְּפִירִים רְשֵׁי וְקַעֲבוּ
וְרִדְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: הוֹדוּ לָנוּ בִּיטוֹב בִּי לְעוֹלָם תְּסַדּוּ:
פִּתַח אֶת־דִּירְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן: בְּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיָי
וְהָיָה יְיָ מְבַטְחֵנוּ:

mintuitoare și mîngăitoare. Prea milostive, bine-cuvînteză pe (tatăl meu) stăpînul acestei case și pe (mama mea) stăpîna acestei case, pe dînsii, casa lor, copiii lor și tot ce e a lor, pe noi și tot ce e a noastră, precum aū fost bine-cuvîntați părinții noștrii. Avram, Isac, și Iacov *in tôte, din tôte și prin tôte* tot ast-fel să ne bine-cuvîntezi și pe noi toți împreună cu o bine-cuvîntare desăvârșită și să zicem: Amin!

ברוך In cer se se vorbescă de bine pentru dînsii și pentru noi, ca pacea se ne fie păstrată și astfel se putem primi bine-cuvîntarea de la Eternul și o resplătire dreptă de la Domnul mîntuirii noastre; și vom găsi har și vom fi bine priviți de către D-zeu și ômenii.

(Sămb.) **הרחמן** Prea milostive, fă-ne parte de vremea in care va fi cu totul liniște și odihnă și in care va fi viața vecinică!

(Lună nouă) **הרחמן** Prea milostive, reînnoește acesta lună spre bine și bine-cuvîntare!

(Serb.) **הרחמן** Prea milostive, fă-ne parte de vremea in care va fi un bine dosăvîrșit!

(Anul nou) **הרחמן** Prea milostive, reînnoește-ne acest an spre bine și bine-cuvîntare!

(Serb. Sucoth) **הרחמן** Prea milostive, rezidesco pentru noi cortul prăbuișit al lui David!

הרחמן Prea milostive, fă-ne demni ca se ajungem ôilele *Mesie* și viața lunei viitoare! Măresce mîntuirea regelui tîu și arată dragostea ta către unsul tîu, David, și seminția lui, pîn'în veci. Tu care faci pace in cerurile tale fă-ne și nouă pace și întregului Israel și ziceți: Amin!

יהוה Respectați pe Eternul voi sfințiților, căci acei ce-l respecteză nu duc lipsă pe nici o bunătate. Mulțumiți Eternului că e bun, căci in veci e dragostea lui. Deschideți mîna ta și satureți tôte vieșuitoarele, cu voința ta. Bine-cuvîntat e omul care se rezămă in Eternul și Eternul a devenit rezămul lui.

נער הייתי גם זמנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש להם:
 יי עוז לעמו יתן. יי יברך את עמו בשלום:

סדר ברכות הנהנין

(La gustarea pâinei)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המוציא להם מן הארץ:

(La gustarea vinului)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

(La gust. dif. băuturi afară de vin, sau a dif. bucate gătite)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהכל נהיה בדברו:

(La gust. dif. bucate fierte sau coapte făcute din grâne)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות:

(La gustarea rodurilor pomului)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ:

(La gustarea rodurilor pământului)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה:

(La gustarea unui fruct nou)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שההנין וקיימנו והציענו לזמן הזה:

(După gustarea dif. băuturi afară de vin sau a dif. bucate)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא נפשות

רבות והסרוגם על כל מה שברא להחיות בהם נפש כל
 מי ברוך מי העולמים:

(Când fulgeră)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם עושה מעשה בראשית:

(Când vedem un curcubeu)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם זוכר הברית ונאמן בבריתו וקיים
 במאמרו:

(Când tună zicem)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שבהו ונברתו מלא עולם:



נָעַר Am fost tînăr și am înbătrănit și n'am vîzut un om drept părăsit (de D-zeu) și copii lui cerșind pâine. Eternul va da putere poporului seû dacă Eternul va bine-cuvînta poporul seû cu pace.



Bine-cuvîntările la gustare

(La gustarea pâinei se zice)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai scos pâinea din pămînt.

(La gustarea vinului)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat rodul viței.

(La gust. dif. băuturi afară de vin, sau a dif. bucate gătite)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului prin al cărui cuvînt s'au făcut toate.

(La gust. dif. bucate fierte sau cöpte făcute din grăne)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat diferite bucate hrănitöre.

(La gustarea ródelor pomului)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat rodul pomilor.

(La gustarea ródelor pămîntului)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat ródale pămîntului.

(La gustarea unui fruct nou)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ne-ai menținut în viață, ne-ai susținut și ne-ai făcut s'ajungem vremea acösta.

(După gustarea dif. băuturi afară de vin sau a dif. bucate)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai creat o mulțime de diferite ființe cu cerințele lor. Pentru tot ce ai creat ca să menții în viața cu dîsele toate ființele viețuitöre, lăudat fii tu care dai viață ființelor lumei.

(Cînd fulgeră)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care ai făcut faptele urzirei.

(Cînd vedem un curcubeu)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, care-ți aduci aminte de legămîntul tîu, esci credincios legămîntului tîu și implinesci cuvîntul tîu.

(Cînd tună)

בָּרוּךְ Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru, regele universului, a cărui putere și vitejie umple totă lumea.



סדר קריאת שמע על המטה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המפיל
חבלי שנה על עיני ותנומה על עפעפי. ויהי
רצון מקפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתשביבנו
לשלוש ותעמידנו לשלום ואד יבהדוני רעיוני
וחלומות רעים וחרהורים רעים ותהי מטתי
שלמה לפניך והאר עיני פן אישן המות.
ברוך אתה יי המאיר לעולם בלז בכבודו:

(אל מלך נאמן)

שמע ישראל יהנה אלהינו יהנה | אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:
ויהיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך: ושננתם לבניך
ודברת בם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאזניך על ידך ויהיו לטעפת בין עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך
ובשעריך:

(Aci se zice pag. 40-41). בסתר cu cap. următor ויהי נועם

יי מהרבו צרי רבים קמים עלי: רבים אומרים לנפשי
אין ישועתה לו באלהים סלה: ואתה יי מגן בעדי כבודי
וגרים ראשי: קולי אל יי אקרא ויענני מהר קדשו סלה:
אני שכבתי ואישנתי הקיצותי כי יי יסמכני: לא-אירא
מרבבות עם אשר סביב שתי עלי: קומה יי הושיעני
אלהי כי הבית את כל-אויבי לחי שני רשעים שברת:
לוי הישועה על עמך ברבתיך סלה:

Rugăciunea 'nainte de culcare.

ברוך Lăudat fii tu Eterne, D-zeul nostru regele universului, care pui lanțurile somnului peste ochii mei și ațipire peste pleópele mele. Fie voia ta Eterne, D-zeul meu și D-zeul părinților mei ca să mă faci să mă culc în pace și să mă scol în pace și să nu mă inspălmânte cugetarile mele, nici visuri urâte, sau gânduri rele, patul meu să fie desăvârșit 'nainte ta și să-mi luminezi ochii ca să nu adorm de mórte. Lăudat fii tu Eterne care luminezi tótă lumea prin mărirea ta.

אל Atotputernicul D-zeu este un rege credincios.

שמע Ascultă Israele, Eternul D-zeul nostru, Eternul unul este.

ברוך Lăudat fie numele glorioasei sale domnie în vecii vecilor.

ואהבת Și să iubești pe Eternul, D-zeul tău, din tótă inima ta, din tot sufletul tău și din tótă puterea ta. Și să fie aceste vorbe pe care eu ți-le poruncesc astă-zi în inima ta. Și să le întipărești în mîntea fiilor tăi, și să vorbești de dînsule când stai în casă, când mergi pe drum, când te culci și când te scoli. Și să le legi ca semn pe mîna ta și să-ți fie ca 'fruntar între ochii tăi. Și să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.

(Aci se zice **וידוי נועם** cu cap. următor **וישב בסתר** pag. 40-41).

" Eterne! cum se mai înmulțesc prigonitorii mei, mulți s'aun mai ascultat în contra mea. Mulți spun de mine: El nu mai póte spera nici un ajutor de la D-zeu. Sela! Insa tu Eterne esci scutul meu, mărirea mea și înălțătorul capului meu; și ori când strig cu vocea mea către Eternul, el îmi răspunde de pe muntele său cel sfînt. Sela! Adesea, m'am culcat și am adormit și când m'am trezit (am vădut) că Eternul mă sprijinesce. De aceea nu mă tem de meriadele popórelor cari m'inconjor de jur împrejur. Scólă Eterne! ajută-mă D-zeul meu! că tu ai pălmuít în tot-d'a-una obrajii inamicilor mei și dinții nelegiuíților ai sfărămat. Mantiuirea este a Eternului, dá bine-cuvéntarea ta poporului tău. Sela!

השכיבנו יי אלהינו לשלום. והעמידנו מלכנו לחיים ופרוש עלינו סבת שלומך. ותקננו בעצה טובה מלפניך והושיענו למען שמך. והגן בעדינו. והסר מעלינו אויב דבר וחרב ורעב וגזון והסר שטן מלפנינו ומאחרינו ובצל כנפיך תסתירנו כי אל שומרנו ומצילנו אתה כי אל מלך חנון ורחום אתה ושומר צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם: ברוך יי ביום. ברוך יי בלילה. ברוך יי בשקבנו. ברוך יי בקומנו: כי בידך גפשות החיים והמתים אשר בידו נפש כל חי. ורוח כל בשר-איש: בידך אפקיד רוחי פדיתה אותי יי אל אמת: אלהינו שבשמים יחד שמך וקנים מלכותך תמיד ומלוך עלינו לעולם ועד:

ידאו עינינו ונשמח לפני ותגל נפשנו בישועתך באמת. באמר לציון מלך אלהיך: יי מלך. יי מלך. יי מלך. יי ומלוך לעולם ועד. כי המלכות שלך היא. ולעולמי עד תמלוך בכבוד כי אין לנו מלך אלא אתה:

BCU Cluj / Central University Library Cluj

המלאך הגואל אתי מכל-רע יברך את-הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבותי אברהם ויצחק וידינו לרב בקרב הארץ: ויאמר אם שמוע תשמע לקול יי אלהיך ותניש בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל-חקיו כל-המחלה אשר שמתו במצרים לא-אשים עליך כי אני יי רופאך: ויאמר יי אל השטן ויגער יי בך השטן ויגער יי בך הבוחר בירושלים חלא זה אוד מצל מאש: הגדה מטתו שלשלמה ששים גבורים סביב לה מגברי ישראל: כלם אחוי חרב מלמדי מלחמה איש חרב ערל ירכו מפחד בלילות:

(כ"ט) וברכה יי וישמרה: ואר יי פניו אליך ויחנה: וישא יי פניו אליך וישם לך שלום:

השכיבנו Eterne D-zeul nostru, fă, să ne culcăm în pace și să ne sculăm spre viață, o regele nostru, întinde peste noi cortul păcei tale, îndreptăză-ne printr'un sfat bun de la tine și ajută-ne pentru numele tău. Fii scutul nostru și înlătură de la noi inamic, ciună, sabie, fomete și mahniri. Înlătură pe ispititorul din naintea noastră și din dosul nostru și prin umbra aripelor tale să ne aperi, căci tu Dómnesci păzitorul și mântuitorul nostru, fiind-că tu Dómnesci un rege milostiv și îndurător. Păzesc dar ieșirea și intrarea noastră ca să ne fie spre viață și pace d'acuma și până în veci. Lăudat fie Eternul ziua, lăudat fie Eternul nóptea, lăudat fie Eternul când ne culcăm și când ne sculăm. Că în mâna ta sunt predate sufletele celor vii și ale morților, tu esci acela în a cărui mână stă sufletul fie căreia viețuitoare și duhul fie căreia făptură omenescă, în mâna ta păstrez și duhul meu, mă vei scăpa dar Eterne, D-zeule adevărat. D-zeul nostru, care esci în ceruri, fă să se recunoscă unitatea numelui tău și întărește pentru tot d'a-una *domnia* ta; și domnesce peste noi în vecii vecilor.

יְיָ Să vadă ochii noștri, să se bucure inima noastră și să se înveselască sufletul nostru prin adevărata ta mântuire, (adică) cind se va dice Sionului : D-zeul tău a devenit rege. Eternul domnesce, Eternul a domnit, Eternul va domni în vecii vecilor. Căci *domnia* e a ta și în vecii vecilor vei domni cu mărire, și că noi n'avem un alt rege de cît pe tine.

המלך Ingerul care m'a scăpat de toate reuțăile să bine-cuvănteze tinerii ca să fie chemați pe numele meu și pe numele părinților mei Abraham și Isac și să se înmulțescă pe pământ ca peșcele în apă.— Și el dise: Dacă vei asculta de glasul Eternului, D-zeului tău, vei face ce-î place, vei asculta de poruncile sale și vei păzi toate legile sale, toate bólele ce le am pus peste Egipt nu le voi pune peste tine, căci eu Eternul sunt vindecătorul tău.— Și Eternul dise către ispititorul: Dojenescă-te Eternul, ispititorule, dojenescă-te Eternul care a ales Ierusalimul, ore nu este el ca un tăciune scos din foc?—Iată patul lui Solomon, șase-zeci de viteji stați în jurul lui din viteji lui Israel, cu toții mănuesc sabia, sunt deprinși la resboi, fie-care cu sabia la copsă, de frica nopții.

יְיָ Să te bine-cuvănteze Eternul și să te păzescă. Eternul să lumineze fața lui peste tine și să te miluască. Să-și întorcă Eternul fața lui spre tine și să-ți dea pace.

(ג"פ) הנה לא יגום ולא יישן שומר ישראל :

(ג"פ) לישועתך קויתי יי: קויתי יי לישועתך: יי

לישועתך קויתי :

(ג"פ) בָּשָׁם יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִיָּמִינִי מִיְּכָאֵל וּמִשְׁמָאלִי

גְּבֻרֵיָּאֵל. וּמִלְּפָנֵי אוֹרֵיָּאֵל. וּמֵאַחֲרֵי רַפָּאֵר. וְעַל רֹאשִׁי

שְׂכִינַת אֵל :

שִׁיר הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר־יִלְדָּא יי הַחֲלֹק בְּדַרְכָּיו: יָגִיעַ בַּפִּיךָ בִּי

תֹּאכַל אֲשֶׁר־יִטּוֹב לָךְ: אֲשֶׁר־יִכְנֹס בְּנֶפֶשׁ פִּירָיָה בִּירְבֵּתִי בֵּיתְךָ בְּנִיךָ

בְּשִׁתְּלִי וְנָתַם סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ: הִנֵּה בִּירְבֹן יִכְרֹךְ גְּבֻרָא יי: יִבְרַךְךָ

יי מַצִּיִן וְרֹאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם כֹּד יָמֵי חַיֶּיךָ: וְרֹאֵה-בָנִים לְבְנֶיךָ שְׁלוֹם

עַל יִשְׂרָאֵל :

(ג"פ) רָגְזוּ וְאַל תַּחֲטְאוּ אֲמָרוּ בְּלִבְכֶּם וְעַל מִשְׁכַּבְכֶּם

BCU Cluj / Central University Library Cluj

וְדַמּוּ סֵלָה:

(Aci se zice ארון עולם vedi pag. 10-11).

בְּרֵכַת הַלְלָנָה

הַלְלִיכָה הִלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם. הַלְלוּהוּ בְּמִרוּמָיו: הַלְלוּהוּ כָּל

מַלְאָכָיו. הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי וְנֹרָח. הַלְלוּהוּ כָּל פּוֹכְבֵי

אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם. וְהַמָּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם: יִהְלְלוּ אֶת שֵׁם

יי כִּי הוּא אֵלִי וְנִבְרָאוּ וְנַעֲמִידִם לְעַד לְעוֹלָם חֵק נָתַן וְלֹא יַעֲבֹר:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִדָּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר

בְּמֵאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פִּיו כָּד צָבָאָם.

חֵזֶק וְיָמֵן נָתַן לָהֶם שְׂדֵא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם.

שְׂשִׁים וְשִׁמְחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֵל

אֱמֶת שִׁפְעָתוֹ אֱמֶת וְלִדְבָנָה אָמַר שֶׁתַּחֲדָשׁ

הנה Iată, că nu ațipesc și nu adormesc păzitorul lui Israel.

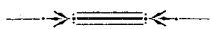
לישועתך La ajutorul tău am sperat Eterne! Am sperat Eterne la ajutorul tău! Eterne! la ajutorul tău am sperat.

בשם În numele Eternului, D-zeul lui Israel, fie în drépta mea *Michael*, în stînga mea *Gabriel*, înaintea mea *Oriel*, în dosul meu *Rafael* și peste capul meu harul Domnului.

שיר Cântarea treptelor. Fericit este fie care temător de -D-deu, acela care umblă în căile lui. Dacă vei mânca din ostenela mâinilor tale, vei fi fericit și bine-ți va fi. Femeea ta va fi ca o viță roditore în orice parte a casei tale, copiii din jurul mesei tale vor înflori ca odrasle de măslini. Eată, dacă e așa, să se bine-cuvînteze omul (să fie) temător de D-deu, atunci te va bine-cuvînta Eternul din Sion și vei vedea (crescîndă) îmbunătățirea Ierusalimului, toate dîilele vieții tale. Vei vedea copii la copiii toți, pace în Israel.

רגו Tremurați ca nu cum-va să păcătuiți, gîndiți-vă în inimile vîstre, pe așternuturile vîstre și fiți liniștiți. Sela!

(Aci se zice ארון עולם vezi pag. 10-11)



Bine-cuvîntările la inoirea lunei

הללויה Alleluia. Slăviți pe Eternul din ceruri, slăviți-l în înălțime. Slăviți-l toți ingerii lui, slăviți-l toate oștirile sale. Slăviți-l sôrele și lună, slăviți-l toate stelele luminătoare. Slăviți-l cerurile cerurilor și apele de peste ceruri. Și slăvescă toți numele Eternului, căci-el a poruncit și s'au creat, le-a întărit pentru vecie, le-a dat o lege și n'o va călca,

ברוך Laudat fi tu Eterne, D-deul nostru, regele universului, care ai creat cerurile prin graiul tău și toate oștirile lor prin duhul gurei tale, le-ai dat legi și timpuri hotărîte, ca să nu 'și schimbe misiunea lor, ei se bucur și se veselesc că pot face plăcerea creatorului lor. Tu ești un lucrător credincios și faptele tale sunt credincioase. Și lunei ai spus să se reînnoască și să fie ca o cunună

עֲמַרְתָּ תַּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בְטָן: שֶׁהֵם עֲתִידִים
לְהַתְחַדֵּשׁ בְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר דְּיוֹצָרָם עַל שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

(ג"פ) בָּרוּךְ יוֹצֵרֵךְ. בָּרוּךְ עוֹשֶׂךְ. בָּרוּךְ קוֹנֵךְ בָּרוּךְ בּוֹרֵאךְ:

(ג"פ) כְּשֵׁם שְׁאֵנִי רוֹקֵד בְּגִגְדֶּךָ. וְאֵינִי יָכוֹל לִגְוֹעַ בְּךָ.

בְּךָ לֹא יוֹכְלוּ כָּל אוֹיְבֵי לִגְוֹעַ בִּי לָרָעָה:

(ג"פ) תַּפּוּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וְפֶסֶד בְּגִדְל וְרוּעָה יִדְמוּ בְּאָבֶן:

בְּאָבֶן יִדְמוּ וְרוּעָה בְּגִדְל וְפֶסֶד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תַּפּוּל:

(ג"פ) דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם:

(ג"פ) שְׁדוּם עֲדִיכֶם. עֲדִיכֶם שְׁדוּם:

(ג"פ) סִימֵן טוֹב וּמִזֵּל טוֹב יְהֵא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

קוּל דְּדוּרֵי הַגָּה זֶה בָּא. מְדַלֵּג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל

הַגְּבָעוֹת: הוֹמָה דְּדוּרֵי לְצַבִּי אוֹ לְעוֹפֵר הָאֱלִים הַגָּה זֶה עוֹמֵד

אַחֵר בְּתִלְנוּ מִשְׁגִּים מִן הַתְּלוּנוֹת מִצִּיץ מִן הַתְּרַכִּים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים מֵאֵין וְבֹא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם

יְיָ עֲשֵׂה שְׂמִיךְ וְאַרְצִי: אֵל יִתֵּן לַמִּשְׁטָּה רִגְלֶךָ אֵל יִנּוּם שְׂמִיךָ: הַגָּה לֹא

יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שְׂמִיךָ יְיָ צִלְּךָ עַל יָד וּמִנֶּךָ: יוֹמָם

הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה וְיָרֵם בְּלִילֶךָ: יְיָ יִשְׂמְרֶךָ מִכָּל רָע וְיִשְׁמֹר אֶת נַפְשְׁךָ:

יְיָ יִשְׁמְרֶנּוּ אַתָּה וּבֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:



de împodobire pentru acei ce-î ai păstrat din pânzece, cari se vor reînnoi și ei în timpul viitor și vor celebra plasmuitorul lor împreună cu gloriosul nume al *domniei* sale. Lăudat fi tu Eterne, care înnoiești lunile.

ברוך Lăudat fie plasmuitorul tău, lăudat fie făptuitorul tău, lăudat fie ziditorul tău și lăudat fie creatorul tău.

כשם Precum eu m'ardic către tine, dar nu pot să te ating, ast-fel să nu se atingă de mine toți inamicii mei, spre rău.

תפול Cadă, asupra lor o spaimă și o frică, prin mărima puterii brațului tău s'amuțescă ca o piatră.

דוד David, regele lui Israel trăește în veci.

שלום Pace vouă! pace vouă!

סימן Să intrăm atît noi cât și întreg Israel sub zodia bună. Amin!

BCU Cluj / Central University Library Cluj

קול Glasul iubitului meu (D-zeu) iată că se apropie, el vine sărind peste munți, sărind peste coline. Iubitul meu, s'asemănă (la mers) cu un cerb sau cu o ciută tânără. Iată-l că stă deja în dosul pereților noștri, privește prin ferești, se uită prin gratii.

שיר Cântarea treptelor. Către munți ridic ochii mei să ved de unde va veni ajutorul meu? Ajutorul meu vine de către Eternul creatorul cerului și al pământului. El nu va lăsa s'alunece piciorul tău, căci păzitorul tău nici nu ațepesce. Iată, nu ațepesce și nu adorme păzitorul lui Israel. Eternul care e păzitorul tău, Eternul care e umbra ta, va fi întot-d'a-una lângă dreapta ta. Ziua nu te va bato sórele și nici luna, nóptea. Eternul te va păzi de tot reul, el va păzi sufletul tău. Eternul va păzi, ieșirea și intrarea ta d'acuma și până în veci.



יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְּרַעֲיוֹתָהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמָכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַי :

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַדָּל שְׁמֵהּ דְּקִדְּשָׁא. בָּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא (בְּעֵשִׂית וְלְעָלְמָא) מִן כָּל־
בְּרַבְתָּהּ וְשִׁדְתָּהּ תִּשְׁבַּחְתָּהּ וְנִחַמְתָּהּ דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן :

עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן :

(La diferite ocașii se zice începând de la **יתגדל** până
la **אמן** apoi se zice următoarele :)

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מִן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דִּי
בְּאַתְרָא חֲדָן וְדִי בְּכָל־אַתְרָא וְאַתְרָא יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא
רַבָּא חֲנָה וְחֶסֶדָא וְנְחָמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזֻנָּא רוּיָהּ וּפְוִרְקָא
מִן־קִדְּם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאָמְרוּ אָמֵן :

Compoziția tipografică de Zaller L, Petreanu.

Tipărită pe hârtie din fabrica Bușteni.

יְתַגְדֵּל Mărescă-se şi sfîntescă-se numele seû cel mare, pe lumea care a creat'o după voinţa lui şi se va întinde *domnia* lui, în viaţa vóastră şi în dîilele vóstre şi în viaţa întregóí case a lui Israel, în curănd şi în scurt timp şi ziceţi : Amin !

יְי Fie numele lui cel mare, lăudat în vecii vecilor.

יְתַבָּר Lăudat şi celebrat, glorificat şi 'nălţat, ridicat şi impodobit, mândrit şi slăvit sê fie numele celui sfânt, lăudat fie el, mai presus de căt tóte laudele, cîntări, slăvirî şi mîngăierî ce s'aû zis în lume. Şi ziceţi : Amin !

יְדא Din cer sê se revarsă asupra nóastră şi asupra întregului Israel viaţă şi pace. Şi ziceţi : Amin !

עוֹשֶׂה Cel ce face pace în ceruri sê ne facă şi nouê pace şi întregului Israel. Şi ziceţi : Amin !

(La diferite ocaziuni se zice **קְדִישׁ דְּרַבְנָן** începănd de la **יְתַגְדֵּל** până la **דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אַמֵּן** apoi se zice următórele :)

עַל יִשְׂרָאֵל Peste Israel şi invēţatorii lor, peste ucenicii şi ucenicii ucenicilor lor, şi peste toţi ce se ocup cu studiarea *Thoreî* fie aci, fie ori unde, revarsă-se asupra lor o pace desăvērşită însoţită de har, dragoste, îndurare, viaţă lungă, hrană din belşug şi mîntuire, de către părintele cerului şi al pămîntului. Şi ziceţi : Amin !



Proprietar-editor 'şî rezervă toate drepturile.

Orî ce contrafacere fie în traducerea, fie în aranjamentul tiparului al acestui Op se va urmări conform legei.